叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000001

2. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000002

3. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000003

4. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000004

5. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)
第1/5页

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] ['futnəuts] [wɪtʃ] [meɪ]
THERE **IS** **ANOTHER** **EDITION** **OF** **THIS** **TITLE** **WITH** **LINKED** **FOOTNOTES** **WHICH** **MAY**
那里 是 其他 版 的 这 标题 和 链接 脚注 哪个 可能

[vju:d] [æt; ət] ['i:bʊk] [# -]
VIEWED **AT** **EBOOK** **[** **#** **10687** **]**
已查看 在 电子书 [# -]

本书还有另一个版本，带有链接脚注，可在电子书[# 10687]中查看。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [ˌtærə'skɑ:n]
TARTARIN **DE** **TARASCON**
酒石酸 德语 塔拉斯孔

塔拉斯孔鞑靼

[baɪ][ə; eɪ] . [doʊ'deɪ] .
By **A** **.** **Daudet** **.**
经过 一个 . 都德 .

作者：A. Daudet。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['ɑ:lɪvər][si:] . [koʊlt] .
Translated **by** **Oliver** **C** **.** **Colt** **.**
翻译 经过 奥利弗 C . 小马 .

由 Oliver C. Colt 翻译。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[træns'leɪtərz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Translator's **Introduction** **.**
译者的 介绍 .

译者序。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [ˌtærə'skɑ:n]
TARTARIN **DE** **TARASCON**
酒石酸 德语 塔拉斯孔

塔拉斯孔鞑靼

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter **1** **.**
章 1 .

第一章

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] .
Chapter **2** **.**
章 2 .

第二章

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter **3** **.**
章 3 .

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter **4** **.**
章 4 .

第四章

['ʧæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

['ʧæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

['ʧæptər] ['sɛvən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

['ʧæptər] [eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

['ʧæptər] [naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

['ʧæptər] - .
Chapter 10 .
章 - .

第十章

['ʧæptər] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

['ʧæptər] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

['ʧæptər] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

['ʧæptər] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

['ʧæptər] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

['ʧæptər] - .
Chapter 16 .
章 - .

第十六章

['ʧæptər] - .
Chapter 17 .
章 - .

第十七章

['ʧæptər] - .
Chapter 18 .
章 - .

第十八章

['ʧæptər] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

['ʧæptər] - .
Chapter 20 .
章 - .

第二十章

['ʧæptər] - .
Chapter 21 .
章 - .

第21章

['ʧæptər] - .
Chapter 22 .
章 - .

第22章

['ʧæptər] - .
Chapter 23 .
章 - .

第23章

['ʧæptər] - .
Chapter 24 .
章 - .

第24章

['ʧæptər] - .
Chapter 25 .
章 - .

第25章

['ʧæptər] - .
Chapter 26 .
章 - .

第二十六章

['ʧæptər] - .
Chapter 27 .
章 - .

第27章

['ʧæptər] - .
Chapter 28 .
章 - .

第28章

['ʧæptər] - .
Chapter 29 .
章 - .

第29章

['ʧæptər] - .
Chapter 30 .
章 - .

第三十章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] [ɪn] - ,
The tale of Tartarin de Tarascon was written by Alphonse Daudet in 1872 ,
这 故事 的 塔塔林 德 塔拉斯孔 曾是 书面 经过 阿方斯 都德 在 - ,

《塔塔林·德·塔拉斯孔》的故事由阿尔丰斯·都德于 1872 年撰写，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] .
and was one of the many works which he produced .
和 曾是 一 的 这 许多 作品 哪个 他 生产 .

这是他创作的众多作品之一。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [poʊks] ['dʒent(ə)l] [fʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In it he pokes gentle fun at a type of Frenchman who comes from the
在 它 他 戳 温和的 乐趣 在 一个 类型 的 法国人 WHO 来 从 这
['mɪdi] ,
Midi ,
MIDI ,

在文中，他温和地嘲讽了一类来自法国南部的人。

[ðə; ði] ['eriə] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
the area where he himself was born .
这 区域 在哪里 他 他自己 曾是 出生 .

他出生的地方。

[tɑːr'tɑːrɪn][hæz; həz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['riːdər] [ʌv; əv] [toʊd]
Tartarin has characteristics which may remind the English - speaking reader of Toad
塔塔林 有 特征 哪个 可能 提醒 这 英语 - 请讲 读者 的 蟾蜍
[ʌv; əv] [toʊd] [hɔːl] ,
of Toad Hall ,
的 蟾蜍 大厅 ,

塔塔林的一些特征可能会让英语读者想起《蟾蜍庄园》中的蟾蜍先生。

[ə; eɪ] ['boʊstfl] ['brægərt] , ['iːzəli] [diˈsiːvd] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ˌeɪ 'juː][fɑːnd] .
a boastful braggart , easily deceived , but good - hearted au fond .
一个 自夸 自吹自擂者 , 容易地 受骗 , 但 好的 - 心地 au 喜爱 .

他是个爱吹牛的自大狂，容易受骗，但本质上心地善良。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [inˈhæbits] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
The world he inhabits is , of course , very different from ours .
这 世界 他 居住地 是 , 的 课程 , 非常 不同的 从 我们的 .

他所生活的世界，当然与我们的世界截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['reɪdioʊ][ɔːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
There is no radio or television ,
那里 是 不 收音机 或者 电视 ,

这里没有收音机也没有电视。

[ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] .
the motor car is no more than a plaything for the rich .
这 发动机 车 是 不 更多的 比 一个 玩物 为了 这 富有的 .

汽车只不过是富人的玩具。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] .
There is only the beginnings of a telephone system .
那里 是 仅有的 这 开端 的 一个 电话 系统 .

电话系统目前还处于起步阶段。

[mʌtʃ] [siː] ['trænspɔːrt][ɪz] [stɪl] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mæs] [er] ['træv(ə)l][ɪz][ɪn]

Much	sea	transport	is	still	by	sailing	ship	and	the	idea	of	mass	air	travel	is	in
很多	海	运输	是	仍然	经过	帆船	船	和	这	主意	的	大量的	空气	旅行	是	在

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

the	realm	of	science	-	fiction	.
这	领域	的	科学	-	小说	.

目前海上运输主要依靠帆船，而大规模航空旅行的概念还停留在科幻小说的范畴。

[fræns] [lɔːst] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sɪ'dæn][ɪn] - ,

France	lost	the	Franco	-	Prussian	war	at	the	battle	of	Sedan	in	1870	,
法国	丢失的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	在	这	战斗	的	轿车	在	-	,

1870年，法国在色当战役中战败，输掉了普法战争。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] - .

which	accounts	for	the	flood	of	refugees	from	Alsasce	.
哪个	账户	为了	这	洪水	的	难民	从	-	.

这就解释了来自阿尔萨斯的难民潮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [rʌʃ] [tuː; tə] [kɑːrv] [ʌp][ðə; ði]['æfrɪkən]['kɑːntɪnənt] ,

She	had	also	,	in	the	19th	century	rush	to	carve	up	the	African	continent	,
她	有	还	,	在	这	19th	世纪	匆忙	到	雕刻	向上	这	非洲	大陆	,

她也曾参与19世纪瓜分非洲大陆的浪潮。

[siːzd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [æl'dʒɪriə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

seized	among	other	places	,	Algeria	,	which	she	held	in	subjection	by	force	of	arms	.
查获	之中	其他	地方	,	阿尔及利亚	,	哪个	她	握住	在	隶属	经过	力量	的	武器	.

她占领了包括阿尔及利亚在内的许多地方，并用武力将其征服。

[soʊ] - [kɔːld] [bɪg] [geɪm] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

So	-	called	Big	Game	Hunters	were	regarded	with	some	admiration	,
所以	-	称为	大的	游戏	猎人	是	认为	和	一些	钦佩	,

所谓的大型猎物猎人曾受到人们的一定程度的钦佩。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['perələs] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] ,

and	indeed	it	was	a	much	more	perilous	activity	than	it	is	today	,
和	的确	它	曾是	一个	很多	更多的	危险的	活动	比	它	是	今天	,

事实上，当时的这项活动比今天危险得多。

[wen] [haɪ] ['paʊər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪts] [meɪk] ['moʊtər] - [bɔːrn] “ ['spɔrtsmɪn]

when	high	power	repeating	rifles	with	telescopic	sights	make	motor	-	borne	“	Sportsmen
什么时候	高的	力量	重复	步枪	和	伸缩式	景点	制作	发动机	-	出生	“	运动员

” ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['butʃəz] .

”	little	more	than	butchers	.
”	小的	更多的	比	屠夫	.

当配备瞄准镜的高威力连发步枪使机动车“运动家”沦为屠夫时。

- ['hjuːmər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnə'fensɪv] , [bʌt; bət]['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-][wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn]

Daudet's	humour	is	on	the	whole	inoffensive	,	but	anti	-	semitism	was	rife	in
-	幽默	是	在	这	所有的	无害的	,	但	反对	-	闪米特主义	曾是	普遍存在	在

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] [ɪn] [fræns] .

certain	circles	in	France	.
肯定	界	在	法国	.

都德的幽默总体上并无冒犯之意，但反犹主义在法国某些圈子里十分盛行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði][drei'fjus]['skænd(ə)l] ,

It	was	the	era	of	the	Dreyfus	scandal	,
它	曾是	这	时代	的	这	德雷福斯	丑闻	,

那是德雷福斯丑闻爆发的年代。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʌldʒz] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['teɪstləs] ['dʒaɪbz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

and	he	indulges	in	one	or	two	tasteless	gibes	at	the	expense	of	the	Jews	,
和	他	放纵	在	一	或者	二	无味	嘲讽	在	这	费用	的	这	犹太人	,

他还对犹太人开了一两句低俗的玩笑。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'prest] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'mendid] .

which	I	have	suppressed	or	at	least	amended	.
哪个	我	有	被抑制	或者	在	至少	修订版	.

我已经压制或至少修改了这些内容。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ə'fend] [ðə; ði] ['delɪkət] - [ʌv; əv]

He	also	has	a	passage	which	might	well	offend	the	delicate	susceptabilities	of
他	还	有	一个	通道	哪个	可能	出色地	得罪	这	精美的	-	的

[ðə; ði] [les] ['tɑːlərənt] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

the	less	tolerant	believers	in	Islam	,
这	较少的	宽容	信徒	在	伊斯兰教	,

他还写了一段话，很可能会冒犯那些不太宽容的伊斯兰教信徒的敏感神经。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,

although	to	anyone	with	a	nodding	acquaintance	with	the	tents	of	that	faith	,
虽然	到	任何人	和	一个	点头	熟人	和	这	帐篷	的	那	信仰	,

虽然对于任何略微了解该信仰帐篷的人来说，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][soʊ][fɑːr] - [fetʃt] [æz; əz][tuː; tə] ['njuːtrəlaiz] “ [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	incident	is	so	far	-	fetched	as	to	neutralise	“	The	willing	suspension	of
这	事件	是	所以	远的	-	已获取	作为	到	中和	“	这	愿意的	暂停	的

[ˌdɪsbɪ'liːf] ” [aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

disbelief	”	I	have	therefore	decided	to	eliminate	it	from	this	version	of	the
怀疑	”	我	有	所以	决定	到	排除	它	从	这	版本	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

这件事太过离奇，以至于无法达到“自愿放弃怀疑”的效果，因此我决定从这个故事版本中删除它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [greɪt] [lɔːs] .

It	is	not	very	amusing	and	is	no	great	loss	.
它	是	不是	非常	有趣	和	是	不	伟大的	损失	.

这没什么意思，也不是什么损失。

[ɔːl'ðoʊ] - ['hjuːmər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kaɪndli] ,

Although	Daudet's	humour	is	in	the	main	kindly	,
虽然	-	幽默	是	在	这	主要的	亲切地	,

虽然都德的幽默大多是善意的，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sper] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'loʊniəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

he	does	not	spare	the	French	colonial	administration	of	the	time	.
他	做	不是	空闲的	这	法语	殖民	行政	的	这	时间	.

他对当时的法国殖民政府也毫不留情。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['æsɪdli] [sə'tɪrɪkl] .

His	treatment	of	the	subject	is	acidly	satirical	.
他的	治疗	的	这	主题	是	酸性地	讽刺	.

他对这个主题的处理方式是尖刻的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [doʊ'deɪ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fai,aːrmz] ,

It	may	be	said	that	Daudet	seems	to	know	little	about	firearms	,
它	可能	是	说	那	都德	似乎	到	知道	小的	关于	枪支	,

可以说，达德似乎对枪械知之甚少。

[les] [ə'baʊt] ['laɪənz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæməlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

less	about	lions	and	nothing	about	camels	,	but	he	is	not	striving	for
较少的	关于	狮子	和	没有什么	关于	骆驼	,	但	他	是	不是	努力	为了

[ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .

verisimilitude	.
逼真性	.

作品中很少提到狮子，也完全没有提到骆驼，但他并没有追求逼真的效果。

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [bɑ:nd] [du:] [nɑ:t] ['mɪrər] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

After	**all**	**,**	**the**	**adventures**	**of**	**James**	**Bond**	**do**	**not**	**mirror**	**the**	**reality**	**of**	**international**
后	全部	,	这	冒险	的	詹姆斯	纽带	做	不是	镜子	这	现实	的	国际的

['espiənɑ:ʒ] ,

espionage	**,**
间谍	,

毕竟，詹姆斯·邦德的冒险故事并不能反映国际间谍活动的现实。

[nɔ:r] [du:] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['bɜ:ti] ['wu:stɚ] [ænd; ənd] [dʒi:vz] ['tru:li:] [rɪ'flekt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

nor	**do**	**the**	**exploits**	**of**	**Bertie**	**Wooster**	**and**	**Jeeves**	**truely**	**reflect**	**life**	**in**	**the**	**upper**
也不	做	这	漏洞	的	伯蒂	伍斯特	和	吉夫斯	确实	反映	生活	在	这	上

['eʃəˌlɔnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti] .

echelons	**of**	**British**	**society**	**.**
梯队	的	英国	社会	.

伯蒂·伍斯特和吉夫斯的冒险经历也未能真正反映英国上流社会的生活。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] ['eksərsaɪz] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

This	**is**	**not**	**a**	**schoolroom**	**exercise**	**in**	**translation**	**.**
这	是	不是	一个	教室	锻炼	在	翻译	.

这不是课堂上的翻译练习。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	**might**	**be**	**more**	**accurately**	**described**	**as**	**a**	**version**	**in**	**English**	**.**
它	可能	是	更多的	准确	描述	作为	一个	版本	在	英语	.

或许更准确地说，它应该被描述为英文版本。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [laɪn] [nɔ:r] [meɪd] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents]

I	**have**	**not**	**tampered**	**with**	**the**	**story**	**line**	**nor**	**made**	**any**	**changes**	**in**	**the**	**events**
我	有	不是	篡改	和	这	故事	线	也不	制成	任何	变化	在	这	活动

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	**,**
有关的	,

我没有改动故事情节，也没有对相关事件做任何更改。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz]

but	**where**	**I**	**thought**	**it**	**necessary**	**I**	**have**	**not**	**shrunk**	**from**	**altering**	**the**	**words**
但	在哪里	我	想法	它	必要的	我	有	不是	缩小	从	改变	这	字

[ænd; ənd] [freɪzɪz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

and	**phrases**	**used**	**in**	**the**	**original**	**to**	**describe**	**them**	**.**
和	短语	用过的	在	这	原来的	到	描述	他们	.

但我认为有必要的地方，我并没有回避修改原文中的词语和短语来描述它们。

[ɔ:l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pærəfreɪz] .

All	**translation**	**must**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**paraphrase**	**.**
全部	翻译	必须	是	一个	事情	的	释义	.

所有翻译都必须采用释义的方式。

[wʌt] [saʊndz] [wel] [ɪn] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] ['ɪntu:]

What	**sounds**	**well**	**in**	**one**	**language**	**may**	**sound**	**ridiculous**	**if**	**translated**	**literally**	**into**
什么	声音	出色地	在	一	语言	可能	声音	荒谬的	如果	翻译	字面上地	进入

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

在一种语言中听起来悦耳动听的话，如果直译成另一种语言，可能听起来很荒谬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

and	**it**	**is**	**for**	**the**	**translator**	**to**	**judge**	**how**	**far**	**this**	**process**	**of**
和	它	是	为了	这	翻译	到	法官	如何	远的	这	过程	的

['pærəfreɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] .

paraphrase	**may**	**be**	**carried**	**.**
释义	可能	是	携带	.

至于释义过程可以进行到什么程度，则由译者自行判断。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] .

I	have	attempted	to	produce	a	text	which	will	entertain	the	average	reader	.
我	有	尝试过	到	生产	一个	文本	哪个	将要	招待	这	平均的	读者	.

我力求创作一篇能让普通读者感到愉悦的文章。

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [doʊ'deɪ] [roʊt] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [frentʃ]

Those	who	want	to	know	exactly	what	Daudet	wrote	must	consult	the	French
那些	WHO	想	到	知道	确切地	什么	都德	写道	必须	咨询	这	法语

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

想知道都德究竟写了什么的人，必须查阅法语原文。

[tɑːr'tɑːrɪn] [diː] [ˌtærə'skɑːn]

TARTARIN	DE	TARASCON
酒石酸	德语	塔拉斯孔

塔拉斯孔鞑靼

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Although	it	is	now	some	twelve	or	fifteen	years	since	my	first	meeting	with
虽然	它	是	现在	一些	十二	或者	十五	年	自从	我的	第一的	会议	和

[tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] ,

Tartarin	de	Tarascon	,
塔塔林	德	塔拉斯孔	,

虽然距离我第一次见到塔尔塔林·德·塔拉斯孔已经过去了十二到十五年，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

the	memory	of	the	encounter	remains	as	fresh	as	if	it	had	been
这	记忆	的	这	遇到	遗迹	作为	新鲜的	作为	如果	它	有	到过

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

那次偶遇的记忆依然历历在目，仿佛就发生在昨天。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tɑːr'tɑːrɪn] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

At	that	time	Tartarin	lived	near	the	entrance	to	the	town	,
在	那	时间	塔塔林	居住地	靠近	这	入口	到	这	镇	,

当时塔尔塔林住在城门口附近。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][left] [ɑːn][ðə; ði][ˌæviːn'jəuŋ][roʊd] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌtærə'skɑːn] ['vɪlə] ,

in	the	third	house	on	the	left	on	the	Avignon	road	,	a	pretty	little	Tarascon	villa	,
在	这	第三	房子	在	这	左边	在	这	阿维尼翁	路	,	一个	漂亮的	小的	塔拉斯孔	别墅	,

在阿维尼翁路左边第三栋房子里，是一座漂亮的小塔拉斯孔别墅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['bælkəni] [bɪ'haɪnd] , ['veri] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [griːn] ['ʃʌtər] .

with	a	garden	in	front	,	a	balcony	behind	,	very	white	walls	and	green	shutters	.
和	一个	花园	在	正面	,	一个	阳台	在后面	,	非常	白色的	墙壁	和	绿色的	百叶窗	.

前面有花园，后面有阳台，墙壁洁白，百叶窗是绿色的。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri] ,

From	outside	the	place	looked	perfectly	ordinary	,
从	外部	这	地方	看起来	完美	普通的	,

从外面看，这个地方毫不起眼。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

one	would	never	have	believed	that	it	was	the	home	of	a	hero	,
一	会	绝不	有	相信	那	它	曾是	这	家	的	一个	英雄	,

谁也想不到这里竟是一位英雄的故居。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [went] [ˌɪn'saɪd] , [wel] . . .

but	when	one	went	inside	,	well	.	.	.
但	什么时候	一	去	里面	,	出色地	.	.	.

但当一个人走进去之后，就……

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪！

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd][æn; ən][hə'roʊɪk] [er] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] !

The	whole	establishment	had	an	heroic	air	,	even	the	garden	!
这	所有的	建立	有	一个	英勇	空气	,	甚至	这	花园	!

整个建筑都散发着英雄气概，就连花园也不例外！

[ɑ:] . . . !

Ah	.	.	.	!
啊	.	.	.	!

啊…！

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] . . .

The	Garden	.	.	.
这	花园	.	.	.

花园……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['jʊrəp] .

there	was	not	another	like	it	in	Europe	.
那里	曾是	不是	其他	喜欢	它	在	欧洲	.

欧洲没有其他类似的建筑。

[nɑ:t][wʌn] [ɪn'dɪdʒənəs] [tri:] [gru:] [ðer; ðər] , [nɑ:t][wʌn] [frentʃ] ['flaʊər] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zɑ:tɪk][plænts]

Not	one	indigenous	tree	grew	there	,	not	one	French	flower	;	nothing	but	exotic	plants
不是	一	土著	树	生长	那里	,	不是	一	法语	花	;	没有什么	但	异域风情	植物

,

,

,

那里没有一棵本土树木，没有一朵法国花卉；只有外来植物。

[gʌm] [tri:z] , ['kæləbæʃ] , ['kɑ:t(ə)n] [tri:z] , ['koʊkənʌt] [pɑ:mz] , ['mæŋgoʊz] , [bə'nænəz] , ['kæktəsiz] , [fɪgz]

gum	trees	,	calabashes	,	cotton	trees	,	coconut	palms	,	mangos	,	bananas	,	cactuses	,	figs
胶	树木	,	葫芦	,	棉布	树木	,	椰子	棕榈树	,	芒果	,	香蕉	,	仙人掌	,	无花果

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪoʊbæb] .

and	a	baobab	.
和	一个	猴面包树	.

桉树、葫芦、棉花树、椰子树、芒果树、香蕉树、仙人掌、无花果树和一棵猴面包树。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

One	might	have	thought	oneself	in	the	middle	of	Africa	,	thousands	of	miles
一	可能	有	想法	自己	在	这	中间	的	非洲	,	数千	的	英里

[frʌm; frəm][ˌtærə'skɑ:n] .

from	Tarascon	.
从	塔拉斯孔	.

人们可能会觉得自己身处非洲中部，距离塔拉斯孔数千英里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [wʌz; wəz] ['fʊli] [groʊn] ,

Of	course	none	of	these	trees	was	fully	grown	,
的	课程	没有任何	的	这些	树木	曾是	完全	生长	,

当然，这些树都没有完全长成。

[ðə; ði]['koʊkənʌt][pɑːm][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪoʊbæb] (['ɑːbəʊ]

the	coconut	palm	was	about	the	size	of	a	swede	and	the	baobab	(	arbos
这	椰子	棕榈	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	瑞典人	和	这	猴面包树	(	树木

[dʒɪgæntɪkə]) ['fɪtɪd] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .

gigantica	)	fitted	comfortably	into	a	pot	full	of	earth	and	gravel	.
巨型	)	适配	舒适地	进入	一个	锅	满的	的	地球	和	碎石	.

椰子树大约有瑞典芜菁那么大，而猴面包树（Arbos gigantica）则正好可以放在装满泥土和砾石的花盆里。

[noʊ] ['mætər] . . . .

No	matter	.	.	.	.
不	事情	.	.	.	.

不管....

[fɔːr; fər][¸tærə'skɑːn][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

For	Tarascon	it	was	quite	splendid	,	and	those	citizens	who	were	admitted	,
为了	塔拉斯孔	它	曾是	相当	灿烂	,	和	那些	公民	WHO	是	承认	,

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

on	Sundays	,
在	星期日	,

对于塔拉斯孔来说，这真是太棒了，那些被允许进入的市民，在星期天，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] - ['beɪoʊbæb] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv]

to	have	the	privilege	of	inspecting	Tartarin's	baobab	went	home	full	of
到	有	这	特权	的	检查	-	猴面包树	去	家	满的	的

[¸ædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

能够有幸参观塔尔塔林的猴面包树，我满怀钦佩地回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ][i'məuʃənz][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['gɑːrdn] . . .

You	may	imagine	my	emotions	as	I	walked	through	this	remarkable	garden	.	.	.
你	可能	想象	我的	情绪	作为	我	步行	通过	这	卓越	花园	.	.	.

你可以想象我漫步在这座令人惊叹的花园时的心情.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

they	were	nothing	,	however	,
他们	是	没有什么	,	然而	,

然而，它们什么都不是。

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [felt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] .

to	what	I	felt	on	being	admitted	to	the	sanctum	of	the	great	man	himself	.
到	什么	我	毛毡	在	存在	承认	到	这	圣所	的	这	伟大的	男人	他自己	.

我当时的感受，就像被允许进入这位伟人的圣殿一样。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [¸kjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

This	building	,	one	of	the	curiosities	of	the	town	,	was	at	the	end	of	the
这	建筑	,	一	的	这	奇闻异事	的	这	镇	,	曾是	在	这	结尾	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

这座建筑是小镇上的一处奇观，位于花园的尽头。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [¸aɪ 'tiː] ['oʊpənd] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] .

to	which	it	opened	through	a	glass	door	.
到	哪个	它	打开	通过	一个	玻璃	门	.

它通过一扇玻璃门向外敞开。

['pɪktʃər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz][ænd; ənd][swɔːdz] ;

Picture	a	large	room	hung	from	floor	to	ceiling	with	firearms	and	swords	;
图片	一个	大的	房间	悬挂	从	地面	到	天花板	和	枪支	和	剑	;

想象一下，一个大房间从地板到天花板都挂满了枪支和刀剑；

['wɛpənz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

weapons	**from**	**every**	**country**	**in**	**the**	**world**	**.**
武器	从	每一个	国家	在	这	世界	.

来自世界各国的武器。

['gʌnz] , ['kɑːrbaɪn] , ['raɪfəlz] , ['blʌndərbʌs] , [naɪvz] , [spiə] , [rɪ'vɔlvəz] , ['dægəz] , ['ærəus] ,

Guns	**,**	**carbines**	**,**	**rifles**	**,**	**blunderbusses**	**,**	**knives**	**,**	**spears**	**,**	**revolvers**	**,**	**daggers**	**,**	**arrows**	**,**
枪支	,	卡宾枪	,	步枪	,	短管火枪	,	刀具	,	长矛	,	左轮手枪	,	匕首	,	箭头	,

['æsəgaɪ] , [nɑːbkɔːiːz] , [knʌkəldəstɔːz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

assegais	**,**	**knobkerries**	**,**	**knuckledusters**	**and**	**I**	**know**	**not**	**what**	**.**
阿塞加伊斯	,	棍棒	,	指节铜套	和	我	知道	不是	什么	.

枪、卡宾枪、步枪、短管火枪、刀、矛、左轮手枪、匕首、箭、长矛、棍棒、指节铜套，还有我不知道的什么东西。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [bleɪdz] [ʌv; əv]['seɪbərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]

The	**brilliant**	**sunlight**	**glittered**	**on**	**the**	**steel**	**blades**	**of**	**sabres**	**and**	**the**	**polished**
这	杰出的	阳光	闪闪发光	在	这	钢	刀片	的	军刀	和	这	抛光

[bʌts] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

butts	**of**	**firearms**	**.**
屁股	的	枪支	.

耀眼的阳光照耀在军刀的钢刃和枪械光亮的枪托上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [siːn] . . .

It	**was**	**really**	**quite**	**a**	**menacing**	**scene**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	真的	相当	一个	威胁	场景	.	.	.

那场面真是相当吓人.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ruːld]

what	**was**	**a**	**little**	**reassuring**	**was**	**the**	**good**	**order**	**and**	**discipline**	**which**	**ruled**
什么	曾是	一个	小的	令人安心	曾是	这	好的	命令	和	纪律	哪个	裁决

['oʊvər] [ðɪs] ['ɑːrsənl] .

over	**this**	**arsenal**	**.**
超过	这	兵工厂	.

令人稍感欣慰的是，这个军火库秩序井然，纪律严明。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] ['taɪdi][ænd; ənd] ['dʌstɪd] .

Everything	**was**	**neat**	**tidy**	**and**	**dusted**	**.**
一切	曾是	整洁的	整齐的	和	掸去灰尘	.

一切都整洁干净，没有灰尘。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['noʊtɪs] , ['riːdɪŋ] “ ['pɔɪzn] ['ærəus] , [duː][nɑːt] [tʌtʃ] .

Here	**and**	**there**	**a**	**simple**	**notice**	**,**	**reading**	**“**	**Poison**	**arrows**	**,**	**Do**	**not**	**touch**	**.**
这里	和	那里	一个	简单的	注意	,	阅读	“	毒	箭头	,	做	不是	触碰	.

这里那里都有简单的告示，上面写着“毒箭，请勿触摸”。

” [ɔːr] “ [bɪ'wer] .

”	**or**	**“**	**Beware**	**.**
” 或者		“	提防	.

或“当心。

['loʊdɪd] ['fai,aːrmz] . ” [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

Loaded	**firearms**	**.**	**”**	**made**	**one**	**feel**	**it**	**safe**	**to**	**approach**	**.**
已加载	枪支	.	”	制成	一	感觉	它	安全的	到	方法	.

“枪支已上膛”这句话让人觉得靠近很安全。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] .

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**table**	**.**
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	桌子	.

房间中央摆着一张桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] , [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv]

On	the	table	was	a	flagon	of	rum	,	a	turkish	tobacco	pouch	,	The	voyages	of
在	这	桌子	曾是	一个	酒壶	的	朗姆酒	,	一个	土耳其	烟草	小袋	,	这	航程	的

['kæptɪn] [kʊk] ,

Captain	Cook	,
队长	厨师	,

桌上放着一壶朗姆酒、一袋土耳其烟草，以及《库克船长的航行记》。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['triːtiziz] [ɑːn] ['fælkənri] ,

stories	of	adventure	,	treatises	on	falconry	,
故事	的	冒险	,	论文	在	猎鹰术	,

冒险故事，猎鹰术论著

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][bɪg] - [geɪm] [hʌnts] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

descriptions	of	big	-	game	hunts	etc	.	.	.	and	finally	seated	at	the
描述	的	大的	-	游戏	狩猎	ETC	.	.	.	和	最后	坐着	在	这

['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

table	was	the	man	himself	.
桌子	曾是	这	男人	他自己	.

描述了大型猎物狩猎等等.....最后，他本人坐在了桌旁。

['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃɔːrt] , [fæt] , ['stɑːki] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [klæd][ɪn] [ʃɜːrt] -

Forty	to	forty	-	five	years	of	age	,	short	,	fat	,	stocky	and	ruddy	,	clad	in	shirt	-
四十	到	四十	-	五	年	的	年龄	,	短的	,	胖的	,	矮壮	和	红润	,	覆膜	在	衬衫	-

[sliːvz] [ænd; ənd] ['flænl] ['traʊzərz] ,

sleeves	and	flannel	trousers	,
袖子	和	绒布	裤子	,

年龄在40到45岁之间，身材矮胖，体格健壮，面色红润，身穿衬衫和法兰绒长裤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - [klɪpt] ['waɪəri] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] [aɪ] .

with	a	close	-	clipped	wiry	beard	and	a	flamboyant	eye	.
和	一个	关闭	-	剪辑	细长的	胡须	和	一个	龙飞凤舞	眼睛	.

他留着修剪得很短的硬胡须，眼神充满魅力。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [æn; ən]

In	one	hand	he	held	a	book	and	with	the	other	he	brandished	an
在	一	手	他	握住	一个	书	和	和	这	其他	他	挥舞	一个

[ɪ'nɔːrməs] [paɪp] ,

enormous	pipe	,
巨大的	管道	,

他一手拿着一本书，另一只手挥舞着一根巨大的烟斗。

[ɪts] [boʊl] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['met(ə)l][kæp] ;

its	bowl	covered	by	a	metal	cap	;
它是	碗	涵盖	经过	一个	金属	帽	;

它的碗上盖着一个金属盖；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['heri] ['kriːtʃərz] ,

and	as	he	read	some	stirring	tale	of	the	pursuit	of	hairy	creatures	,
和	作为	他	读	一些	搅拌	故事	的	这	追逐	的	毛茸茸	生物	,

当他读到一些关于追捕毛茸茸生物的激动人心的故事时，

[hiː; hi] [meɪd] , ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['grɪməs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

he	made	,	pushing	out	his	lower	lip	,	a	fierce	grimace	which	gave	his	features	,
他	制成	,	推动	出去	他的	降低	唇	,	一个	凶猛的	鬼脸	哪个	给予	他的	特征	,

他撅起下唇，做了一个凶狠的鬼脸，使他的五官显得狰狞可怖。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌtærə'skɑːn] “ [ˌrɑːn'tjeɪ] ” ,

those	of	a	comfortable	Tarascon	“	Rentier	”	,
那些	的	一个	舒服的	塔拉斯孔	“	食利者	”	,

那些生活舒适的塔拉斯孔“租客”

[ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

the	same	air	of	hearty	ferocity	which	was	evident	throughout	the	whole	house	.
这	相同的	空气	的	爽朗	恶	哪个	曾是	明显	自始至终	这	所有的	房子	.

整个房子里都弥漫着一种热烈而凶猛的气氛。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn] . . .

This	man	was	Tartarin	.	.	.
这	男人	曾是	塔塔林	.	.	.

这个人是鞑靼人.....

[tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] . . . [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl] [tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] .

Tartarin	de	Tarascon	.	.	.	the	intrepid	,	great	and	incomparable	Tartarin	de	Tarascon	.
塔塔林	德	塔拉斯孔	.	.	.	这	强悍	,	伟大的	和	无与伦比	塔塔林	德	塔拉斯孔	.

Tartarin de Tarascon.....勇敢、伟大、无与伦比的Tartarin de Tarascon。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][tɑːr'tɑːrɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] ,

At	that	time	Tartarin	was	not	the	Tartarin	which	he	is	today	,
在	那	时间	塔塔林	曾是	不是	这	塔塔林	哪个	他	是	今天	,

当时的塔尔塔林并非今天的塔尔塔林。

[ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] [huː] [ɪz][soʊ]['pɑːpjələr] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪdi][ʌv; əv] [fræns] ,

the	great	Tartarin	de	Tarascon	who	is	so	popular	throughout	the	Midi	of	France	,
这	伟大的	塔塔林	德	塔拉斯孔	WHO	是	所以	受欢迎的	自始至终	这	MIDI	的	法国	,

那位在整个法国南部地区都非常受欢迎的伟大的塔拉斯孔鞑靼人，

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['epək] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

however	,	even	at	this	epoch	,	he	was	already	the	king	of	Tarascon	.
然而	,	甚至	在	这	时代	,	他	曾是	已经	这	国王	的	塔拉斯孔	.

然而，即使在那个时代，他已经是塔拉斯孔的国王了。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

Let	us	examine	how	he	acquired	his	crown	.
让	我们	检查	如何	他	获得	他的	王冠	.

让我们来看看他是如何获得王位的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

You	will	be	aware	,	for	a	start	,	that	everyone	in	these	parts	is	a	hunter	.
你	将要	是	意识到的	,	为了	一个	开始	,	那	每个人	在	这些	部分	是	一个	猎人	.

首先你会注意到，这一带的人都是猎人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['hʌntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

From	the	highest	to	the	lowest	hunting	is	a	passion	with	the	Tarasconais	-
从	这	最高	到	这	最低	打猎	是	一个	热情	和	这		-

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [praʊld] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [nɪr]

and	has	been	ever	since	the	legendary	Tarasque	prowled	in	the	marshes	near
和	有	到过	曾经	自从	这	传奇	塔拉斯克	潜行	在	这	沼泽	靠近

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

the	town	and	was	hunted	down	by	the	citizens	.
这	镇	和	曾是	猎杀	向下	经过	这	公民	.

从上到下，狩猎都是塔拉斯康奈人的爱好，自从传说中的塔拉斯奎巨兽在城镇附近的沼泽地里游荡，被当地居民猎杀以来，这种爱好就一直延续至今。

[naʊ] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz][ænd; ənd] [liːv] [taʊn] ,

Now	,	every	Sunday	morning	,	the	men	of	Tarascon	take	up	arms	and	leave	town	,
现在	,	每一个	星期日	早晨	,	这	男人	的	塔拉斯孔	拿	向上	武器	和	离开	镇	,

现在，每个星期天早上，塔拉斯孔的男人们都会拿起武器离开城镇。

[bæg][ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [gʌn] [ɑːn] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

bag	on	back	and	gun	on	shoulder	,	with	an	excited	collection	of	dogs	,
包	在	后退	和	枪	在	肩膀	,	和	一个	兴奋的	收藏	的	狗	,

背着包，肩上扛着枪，身边还有一群兴奋的狗狗。

[wɪð; wɪθ] ['ferɪt] , [wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [hɔːrnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spektək(ə)l] . . .

with	ferrets	,	with	trumpets	and	hunting	horns	,	it	is	a	splendid	spectacle	. . .
和	雪貂	,	和	小号	和	打猎	角	,	它	是	一个	灿烂	奇观	. . .

.

:

.

雪貂、号角和猎号齐鸣，真是一场精彩绝伦的景象……

['sædli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [geɪm] . . .

Sadly	,	however	,	there	is	a	shortage	of	game	. . .
令人遗憾的是	,	然而	,	那里	是	一个	短缺	的	游戏	. . .

然而，令人遗憾的是，游戏数量不足……

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [geɪm] . . . .

in	fact	there	is	a	total	absence	of	game	. . . .
在	事实	那里	是	一个	全部的	缺席	的	游戏	. . . .

事实上，根本没有游戏……

['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [dʌm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['stuːpɪd] ,

Animals	may	be	dumb	but	they	are	not	stupid	,
动物	可能	是	哑的	但	他们	是	不是	愚蠢的	,

动物或许愚钝，但它们并不愚蠢。

[soʊ][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌtærə'skɑːn][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [ə'bændənd] .

so	for	miles	around	Tarascon	the	burrows	are	empty	and	the	nests	abandoned	.
所以	为了	英里	大约	塔拉斯孔	这	洞穴	是	空的	和	这	巢穴	弃	.

因此，在塔拉斯孔周围数英里范围内，洞穴都是空的，巢穴都被遗弃了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kweɪl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ræbɪt] [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

There	is	not	a	quail	,	not	a	blackbird	,	not	the	smallest	rabbit	nor	even	the
那里	是	不是	一个	鹌鹑	,	不是	一个	黑鸟	,	不是	这	最小	兔子	也不	甚至	这

['taɪniːəst] ['hwitˌɪr] .

tiniest	wheatear	.
最小的	麦穗	.

这里没有鹌鹑，没有乌鸫，没有最小的兔子，甚至连最小的白喉矶鸫都没有。

[ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌtærə'skɑːn] [hɪlz] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]['lævəndər] , ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['rozmeəri] [ɑːr; ər]

These	pretty	little	Tarascon	hills	,	scented	with	lavender	,	myrtle	and	rosemary	are
这些	漂亮的	小的	塔拉斯孔	丘陵	,	香味	和	薰衣草	,	桃金娘	和	迷迭香	是

['veri] ['temptɪŋ] ,

very	tempting	,
非常	诱人的	,

这些美丽的小塔拉斯孔山丘，弥漫着薰衣草、桃金娘和迷迭香的香气，非常诱人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [faɪn] ['mʌskæt] [greɪps] , ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	fine	muscat	grapes	,	swollen	with	sugar	,	which	line	the	banks	of	the
和	那些	美好的	马斯喀特	葡萄	,	肿	和	糖	,	哪个	线	这	银行	的	这

[roʊn] ,

Rhone	,
罗纳河	,

还有那些饱含糖分、色泽饱满的优质麝香葡萄，它们沿着罗讷河两岸生长。

[ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['æpəˌtaɪzɪŋ] . . .

are	wonderfully	appetising	. . .
是	太棒了	令人垂涎的	. . .

看起来非常诱人……

[jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˌtærə'skɑːn][ɪn][hiː; hi] ['dɪstəns] ,

yes	,	but	there	is	Tarascon	in	he	distance	,
是的	,	但	那里	是	塔拉斯孔	在	他	距离	,

是的，但远处有塔拉斯孔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] ['feðər] [ˌtærə'skɑːn][ɪz][bæd] [nuːz] .

and	in	the	world	of	fur	and	feather	Tarascon	is	bad	news	.
和	在	这	世界	的	毛皮	和	羽毛	塔拉斯孔	是	坏的	消息	.

在毛皮和羽毛的世界里，塔拉斯孔是个坏消息。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðer; ðər][mæps]

The	birds	of	passage	seem	to	have	marked	it	with	a	cross	on	their	maps
这	鸟类	的	通道	似乎	到	有	标记	它	和	一个	叉	在	他们的	地图

，

，

，

迁徙的鸟类似乎在它们的地图上用十字标记了这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wedʒz] [ʌv; əv][waɪld] [dʌk] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæ'mɑːrg] ,

and	when	the	long	wedges	of	wild	duck	,	heading	for	the	Camargue	,
和	什么时候	这	长的	楔形	的	荒野	鸭子	,	标题	为了	这	卡马格	,

当成群的野鸭向卡马格飞去时，

[siː] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði] ['taʊnz] ['stiːpl] , [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] [vɪrz] [ə'weɪ] .

see	far	off	the	town's	steeples	,	the	whole	flight	veers	away	.
看	远的	离开	这	镇上的	尖顶	,	这	所有的	航班	转向	离开	.

从远处城镇的尖顶望去，整个航班都偏离了航线。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət]

In	short	there	is	nothing	left	by	way	of	game	in	this	part	of	the	country	but
在	短的	那里	是	没有什么	左边	经过	方式	的	游戏	在	这	部分	的	这	国家	但

[æn; ən][oʊld] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,

an	old	rascal	of	a	hare	,
一个	老的	恶棍	的	一个	野兔	,

总之，这个地区除了那只老顽固野兔之外，已经没有任何猎物了。

[huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd] [ə'pɪrz]

who	has	escaped	by	some	miracle	the	guns	of	Tarascon	and	appears
WHO	有	逃脱	经过	一些	奇迹	这	枪支	的	塔拉斯孔	和	出现

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

determined	to	stay	there	.
决定	到	停留	那里	.

他奇迹般地逃脱了塔拉斯孔的枪林弹雨，并且似乎决心留在那里。

[ðɪs] [her] [ɪz] [wel] [noʊn] .

This	hare	is	well	known	.
这	野兔	是	出色地	已知	.

这只野兔很有名。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .

He	has	been	given	a	name	.
他	有	到过	给定	一个	姓名	.

他被赋予了一个名字。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ ['spiːdi] ” .

He	is	called	“	Speedy	”	.
他	是	称为	“	迅速	”	.

他被称为“快手”。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em] . [bɒm'pɑːrd] . . . [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei]

He	is	known	to	live	on	land	belonging	to	M	.	Bompard	.	.	.	which	,	by	the	way
他	是	已知	到	居住	在	土地	属于	到	M	.	邦帕德	.	.	.	哪个	,	经过	这	方式

，

，

，

据悉，他居住在邦帕尔先生的土地上……顺便一提，

[hæz; həz] ['dʌbld] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tripld] [ɪts]['vælјuː] .

has	doubled	or	even	tripled	its	value	.
有	双倍	或者	甚至	三倍	它是	价值	.

价值已经翻了一番甚至两番。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

No	one	has	yet	been	able	to	catch	him	,
不	一	有	然而	到过	有能力的	到	抓住	他	,

至今无人能抓到他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fə'nætiks] [huː]

and	at	the	present	time	there	are	not	more	than	two	or	three	fanatics	who
和	在	这	展示	时间	那里	是	不是	更多的	比	二	或者	三	狂热分子	WHO

[goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

go	after	him	.
去	后	他	.

目前追随他的狂热分子不超过两三个。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] ['spiːdi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪd]

The	rest	have	given	up	and	Speedy	has	become	something	of	a	protected
这	休息	有	给定	向上	和	迅速	有	变得	某物	的	一个	受保护

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

其余的人都放弃了，而斯皮迪则成了某种意义上的保护物种。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]['maɪndɪd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː]

though	the	Tarasconais	are	not	very	conservation	minded	and	would	make	a	stew
尽管	这	-	是	不是	非常	保护	有思想	和	会	制作	一个	炖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

of	the	rarest	of	creatures	,
的	这	最稀有	的	生物	,

虽然塔拉斯康奈人并没有很强的保护意识，甚至会把最稀有的动物做成炖菜，

[ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] .

if	they	managed	to	shoot	one	.
如果	他们	管理	到	射击	一	.

如果他们成功射杀了一名。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [sɪns] [geɪm] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [sə'plaɪ] ,

Now	,	you	may	say	,	“	Since	game	is	in	such	short	supply	,
现在	,	你	可能	说	,	“	自从	游戏	是	在	这样的	短的	供应	,

现在，你可能会说：“由于游戏供应如此短缺，

[wʌt] [duː] [ðiːz] - ['spɔrtsmɪn] [duː] ['evri] ['sʌndeɪ] ?

what	do	these	Tarasconais	sportsmen	do	every	Sunday	?
什么	做	这些	-	运动员	做	每一个	星期日	?

这些来自塔拉斯孔的运动员们每个星期天都做些什么呢?

” [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?

”	What	do	they	do	?
”	什么	做	他们	做	?

他们会做什么?

[eɪ] ! [mɒn] [djuː] !

Eh	!	Mon	Dieu	!
嗯	!	星期一	上帝	!

哎！我的天哪！

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

They	go	out	into	the	country	,	several	miles	from	the	town	.
他们	去	出去	进入	这	国家	,	一些	英里	从	这	镇	.

他们前往郊外，距离城镇有好几英里远。

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] .

They	assemble	in	little	groups	of	five	or	six	.
他们	集合	在	小的	团体	的	五	或者	六	.

他们五六人一组聚集在一起。

[ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [spɑːt] .

They	settle	down	comfortably	in	some	shady	spot	.
他们	定居	向下	舒适地	在	一些	阴凉	点	.

它们舒服地在阴凉处安顿下来。

[ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪm] - [bægz] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [bəuf] - [ɪn] - [doʊb] , [sʌm; səm]

They	take	out	of	their	game	-	bags	a	nice	piece	of	boeuf	-	en	-	daube	,	some
他们	拿	出去	的	他们的	游戏	-	包	一个	好的	片	的	牛肉	-	英文	-	炖菜	,	一些

[rɔː] ['ʌnjənz] ,

raw	onions	,
生的	洋葱	,

他们从猎物袋里拿出一块上好的炖牛肉和一些生洋葱，

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['æntʃoʊviz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['lʌntʃən] ,

a	sausage	and	some	anchovies	and	they	begin	a	very	long	luncheon	,
一个	香肠	和	一些	凤尾鱼	和	他们	开始	一个	非常	长的	午餐	,

他们拿了根香肠和一些凤尾鱼，开始了漫长的午餐。

[wɑːʃt] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɑːli] [roʊn] [waɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

washed	down	by	one	of	these	jolly	Rhone	wines	,	which	encourage	singing	and
洗过	向下	经过	一	的	这些	快乐的	罗纳河	葡萄酒	,	哪个	鼓励	歌唱	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

再配上一杯令人愉悦的罗纳河谷葡萄酒，让人忍不住歌唱和欢笑。

[wen] [ɔːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] , [loʊd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd]

When	all	have	had	enough	,	they	whistle	for	the	dogs	,	load	their	guns	and
什么时候	全部	有	有	足够的	,	他们	哨	为了	这	狗	,	加载	他们的	枪支	和

[kə'mens] [ðə; ði] [ʃuːt] .

commence	the	shoot	.
开始	这	射击	.

当所有人都感到厌倦时，他们吹口哨叫来猎犬，装好枪支，开始射击。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

That	is	to	say	each	of	these	gentlemen	takes	off	his	hat	,
那	是	到	说	每个	的	这些	先生们	需要	离开	他的	帽子	,

也就是说，这几位先生都脱帽致敬。

[sendz] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] - [ʃɑːt]

sends	it	spinning	through	the	air	with	all	his	strength	and	takes	a	pot	-	shot
发送	它	旋转	通过	这	空气	和	全部	他的	力量	和	需要	一个	锅	-	射击

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

他使出浑身力气，将它甩到空中旋转，然后向它猛射。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hɪts] [hɪz; ɪz] [hæt] [moʊst] ['friːkwəntli] [ɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt]

The	one	who	hits	his	hat	most	frequently	is	proclaimed	king	of	the	hunt
这	一	WHO	点击量	他的	帽子	最多	频繁地	是	宣布	国王	的	这	打猎

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌtærə'skɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

and	returns	to	Tarascon	that	evening	in	triumph	,
和	返回	到	塔拉斯孔	那	晚上	在	胜利	,

击中帽子次数最多的人将被拥立为狩猎之王，并在当晚凯旋返回塔拉斯孔。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [hæt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

his	perforated	hat	hanging	from	the	end	of	his	gun	and	to	the
他的	穿孔的	帽子	绞刑	从	这	结尾	的	他的	枪	和	到	这

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

accompaniment	of	much	barking	and	blowing	of	trumpets	.
伴奏	的	很多	叫声	和	吹	的	小号	.

他头戴一顶破旧的帽子，帽子挂在枪口上，同时伴随着狗吠声和号角声。

[wʌn] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn][hæts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

One	need	hardly	tell	you	that	there	is	a	brisk	trade	in	hats	in	the	town	,
一	需要	几乎	告诉	你	那	那里	是	一个	轻快	贸易	在	帽子	在	这	镇	,

镇上的帽子生意兴隆，这一点无需赘述。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['hætər] [huː] [sel] [hæts] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] [terz]

and	there	are	even	hatters	who	sell	hats	already	full	of	holes	and	tears
和	那里	是	甚至	制帽商	WHO	卖	帽子	已经	满的	的	孔	和	眼泪

[fɔːr; fər][juːz][baɪ][ðə; ði] [les] ['skɪlf(ə)l] ,

for	use	by	the	less	skillful	,
为了	使用	经过	这	较少的	熟练	,

甚至还有一些制帽商出售已经破洞遍布的帽子，供技术不熟练的人使用。

[bʌt; bət] ['skersli] ['eniwʌn] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] - [ðə; ði] ['kemɪst] .

but	scarcely	anyone	is	known	to	buy	them	except	Bezuquet	the	chemist	.
但	几乎	任何人	是	已知	到	买	他们	除了	-	这	化学家	.

但除了药剂师贝祖凯之外，几乎没有人会购买它们。

[æz; əz][ə; eɪ][hæt] ['ʃuːtər] [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][noʊ]['iːkwəl] .

As	a	hat	shooter	Tartarin	had	no	equal	.
作为	一个	帽子	射击游戏	塔塔林	有	不	平等的	.

作为一位帽子射击高手，塔塔林无人能及。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

Every	Sunday	morning	he	left	with	a	new	hat	.
每一个	星期日	早晨	他	左边	和	一个	新的	帽子	.

每个星期天早上他都会带着一顶新帽子出门。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

Every	evening	he	returned	with	a	rag	.
每一个	晚上	他	返回	和	一个	抹布	.

每天晚上他都带着一块破布回来。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪoʊbæb] , [ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['trəufiz]

In	the	little	house	of	the	baobab	,	the	attic	was	full	of	these	glorious	trophies
在	这	小的	房子	的	这	猴面包树	,	这	阁楼	曾是	满的	的	这些	辉煌	奖杯

.

:

.

在猴面包树小屋里，阁楼上堆满了这些光荣的战利品。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

All	of	Tarascon	recognised	him	as	their	master	in	this	respect	.
全部	的	塔拉斯孔	已确认	他	作为	他们的	掌握	在	这	尊重	.

塔拉斯孔的所有居民都承认他在这一方面是他们的导师。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	gentlemen	elected	him	as	their	chief	justice	in	matters	relating	to	the
这	先生们	当选	他	作为	他们的	首席	正义	在	事情	相关	到	这

[tʃeɪs] [ænd; ənd]['ɑːrbɪtreɪtər][ɪn] ['eni] [dɪ'spjuːt] ,

chase	and	arbitrator	in	any	dispute	,
追赶	和	仲裁人	在	任何	争议	,

先生们选举他为狩猎事务首席法官和任何争议的仲裁人。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

so	that	every	day	,	between	the	hours	of	three	and	four	in	the	afternoon	,
所以	那	每一个	天	,	之间	这	小时	的	三	和	四	在	这	下午	,

因此，每天下午三点到四点之间，

[æt; ət] - [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [plʌmp] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

at	Costecalde	the	gunsmith's	one	could	see	the	plump	figure	of	a	man	,
在	-	这	枪匠	一	可以	看	这	丰满	数字	的	一个	男人	,

在枪匠科斯特卡尔德的店里，可以看到一个身材魁梧的男人。

['si:tɪd] ['greɪvli] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['leðər] [ɑ:rm] - [tʃer] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

seated	gravely	on	a	green	leather	arm	-	chair	,	in	the	middle	of	the	shop	,
坐着	严重地	在	一个	绿色的	皮革	手臂	-	椅子	,	在	这	中间	的	这	店铺	,

他神情严肃地坐在商店中央的一张绿色皮质扶手椅上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hæt] ['hʌntərz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ] .

which	was	full	of	hat	hunters	standing	about	and	arguing	.
哪个	曾是	满的	的	帽子	猎人	常设	关于	和	争论	.

那里挤满了寻帽者，他们站在那里争论不休。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:r'tɑ:rɪn] [di'livərɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

It	was	Tartarin	delivering	justice	.
它	曾是	塔塔林	运送	正义	.

这是塔尔塔林伸张正义。

['nɪmˌrɑ:d] ['dʌblɪŋ] [æz; əz][soʊloʊ'mæn] .

Nimrod	doubling	as	Soloman	.
尼姆罗德	翻倍	作为	所罗门	.

尼姆罗德一人分饰所罗门一角。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] .

Chapter	2	.
章	2	.

第二章

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑ:n][hæd; həd]

In	addition	to	their	passion	for	hunting	the	good	people	of	Tarascon	had
在	添加	到	他们的	热情	为了	打猎	这	好的	人们	的	塔拉斯孔	有

[ə'nʌðər] ['pæʃ(ə)n] ,

another	passion	,
其他	热情	,

除了对狩猎的热情之外，塔拉斯孔善良的人们还有另一种热情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['bæləʊz] .

which	was	for	drawing	-	room	ballads	.
哪个	曾是	为了	绘画	-	房间	民谣	.

这是为客厅民谣而作的。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bæləʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [pæst] [ɔ:l] [bɪ'li:f]

The	number	of	ballads	which	were	sung	in	this	part	of	the	world	passed	all	belief
这	数字	的	民谣	哪个	是	唱	在	这	部分	的	这	世界	通过了	全部	信仰

.

:
.

这个地区曾经传唱过的民谣数量之多，令人难以置信。

[ɔ:l] [ðə; ði][oʊld] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] , ['jɛloʊɪŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] ,

All	the	old	sentimental	songs	,	yellowing	in	ancient	cardboard	boxes	,
全部	这	老的	感伤的	歌曲	,	黄化	在	古老的	纸板	盒子	,

所有那些老旧的伤感歌曲，都装在泛黄的旧纸盒里。

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌtærə'skɑːn][ə'laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

could	be	found	in	Tarascon	alive	and	flourishing	.
可以	是	成立	在	塔拉斯孔	活	和	茁茁	.

在塔拉斯孔还能找到它们，它们依然活着，而且生活得很好。

[iːtʃ] ['fæməli][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['bæləd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

Each	family	had	its	own	ballad	and	in	the	town	this	was	well	understood	.
每个	家庭	有	它是	自己的	民谣	和	在	这	镇	这	曾是	出色地	理解	.

每个家庭都有自己的民谣，镇上的人都对此心知肚明。

[wʌn] [nuː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['kemɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : - " [ðaʊ]

One	knew	,	for	example	,	that	for	Bezuquet	the	chemist	it	was	:	-	"	Thou
一	知道	,	为了	例子	,	那	为了	-	这	化学家	它	曾是	:	-	"	你

[peɪl] [stɑːr] [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] .

pale	star	whom	I	adore	.
苍白	星星	谁	我	崇拜	.

例如，人们知道，对于化学家贝祖凯来说，它是："我崇拜的苍白之星。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] - : - " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .

"	For	the	gunsmith	Costecalde	:	-	"	Come	with	me	to	the	forest	glade	.
"	为了	这	枪匠	-	:	-	"	来	和	我	到	这	森林	林间空地	.

"致枪匠科斯特卡尔德：——"跟我去森林空地。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [kla:k] : — " [ɪf]

"	For	the	Town	Clark	:	—	"	If
"	为了	这	镇	克拉克	:	—	"	如果

"致镇长：——"如果

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .

I	was	invisible	,	no	one	would	see	me	.
我	曾是	无形的	,	不	一	会	看	我	.

我隐身了，没有人能看见我。

" ([ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ]) [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['gæðər] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ɔːr]

"	(	a	comic	song	)	Two	or	three	times	a	week	people	would	gather	in	one	house	or
"	(	一个	漫画	歌曲	)	二	或者	三	时代	一个	星期	人们	会	收集	在	一	房子	或者

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

another	and	sing	,
其他	和	唱歌	,

（一首滑稽的歌曲）每周两三次，人们会聚集在某户人家里唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	remarkable	thing	is	that	the	songs	were	always	the	same	.
和	这	卓越	事物	是	那	这	歌曲	是	总是	这	相同的	.

令人惊讶的是，这些歌曲始终是同一首。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,

No	matter	for	how	long	they	had	been	singing	them	,
不	事情	为了	如何	长的	他们	有	到过	歌唱	他们	,

无论他们唱了多久，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

the	people	of	Tarascon	had	no	desire	to	change	them	.
这	人们	的	塔拉斯孔	有	不	欲望	到	改变	他们	.

塔拉斯孔的人民并不想改变他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['fæməliz] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə]

They	were	handed	down	in	families	from	father	to	son	and	nobody	dared	to
他们	是	递交	向下	在	家庭	从	父亲	到	儿子	和	无人	敢于	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

interfere	with	them	,
干扰	和	他们	,

这些规矩在家族中由父亲传给儿子，没有人敢干涉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sækroʊsæŋkt] .
they **were** **sacrosanct** **.**
他们 是 神圣不可侵犯 .

它们是神圣不可侵犯的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['iːv(ə)n] ['bɔːroʊd] .
They **were** **never** **even** **borrowed** **.**
他们 是 绝不 甚至 借来的 .

它们甚至从未被借用过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] - - [sɔːŋ] [ɔːr][tuː; tə]
It **would** **never** **occur** **to** **the** **Bezuquets** **to** **sing** **the** **Costecaldes** **'** **song** **or** **to**
它 会 绝不 发生 到 这 - 到 唱歌 这 - - 歌曲 或者 到
[ðə; ði] - [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the **Costecaldes** **to** **sing** **that** **of** **the** **Bezuquets** **.**
这 - 到 唱歌 那 的 这 - .

贝祖凯特一家绝不会想到要唱科斯特卡尔德一家的歌，科斯特卡尔德一家也绝不会想到要唱贝祖凯特一家的歌。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðeɪ] [maɪt]
You **might** **suppose** **that** **having** **known** **them** **for** **some** **forty** **years** **they** **might**
你 可能 认为 那 拥有 已知 他们 为了 一些 四十 年 他们 可能
['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
sometimes **sing** **them** **to** **themselves** **,**
有时 唱歌 他们 到 他们自己 ,

你可能会认为，认识他们四十年了，他们有时会自己哼唱这些歌，

[bʌt; bət][noʊ] , ['evriwʌn] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but **no** **,** **everyone** **stuck** **to** **his** **own** **.**
但 不 , 每个人 卡住 到 他的 自己的 .

但是，每个人都坚持自己的方式。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bæləʊz] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hæts] , [tɑːr'tɑːrɪn] [pleɪd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] .
In **the** **matter** **of** **ballads** **,** **as** **in** **that** **of** **hats** **,** **Tartarin** **played** **a** **leading** **role** **.**
在 这 事情 的 民谣 , 作为 在 那 的 帽子 , 塔塔林 玩 一个 领导 角色 .

在民谣领域，就像在帽子领域一样，塔尔塔林都扮演了主导角色。

[hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
His **superiority** **over** **his** **fellow** **citizens** **arose** **from** **the** **fact** **that** **he** **did** **not**
他的 优势 超过 他的 同伴 公民 出现 从 这 事实 那 他 做过 不是
[hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
have **a** **song** **of** **his** **own** **,**
有 一个 歌曲 的 他的 自己的 ,

他之所以凌驾于其他公民之上，是因为他没有自己的歌曲。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **so** **he** **could** **take** **part** **in** **all** **of** **them** **,**
和 所以 他 可以 拿 部分 在 全部 的 他们 ,

因此他可以参加所有这些活动。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
only **it** **was** **extremely** **difficult** **to** **get** **him** **to** **sing** **at** **all** **.**
仅有的 它 曾是 极其 难的 到 得到 他 到 唱歌 在 全部 .

只是要让他唱歌实在太难了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sək'ses] ,
Returning **early** **from** **some** **drawing** **-** **room** **success** **,**
返回 早期的 从 一些 绘画 - 房间 成功 ,

提前结束了在客厅取得的一些成功，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] [spend] [ðə; ði]

our	hero	preferred	to	immerse	himself	in	his	books	on	hunting	or	spend	the
我们的	英雄	首选	到	沉浸	他自己	在	他的	图书	在	打猎	或者	花费	这

['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['ræðər] [ðæn; ðən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [niːm] [piˈænoʊ] ,

evening	at	the	club	rather	than	join	in	a	sing	-	song	round	a	Nimes	piano	,
晚上	在	这	俱乐部	相当	比	加入	在	一个	唱歌	-	歌曲	圆形的	一个	尼姆	钢琴	,

我们的主人公宁愿沉浸在他的狩猎书籍中，或者在俱乐部度过夜晚，也不愿加入在尼姆钢琴旁唱歌的行列。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ˌtærə'skɑːn] ['kændlz] .

between	two	Tarascon	candles	.
之间	二	塔拉斯孔	蜡烛	.

位于两根塔拉斯孔蜡烛之间。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

He	felt	that	musical	evenings	were	a	little	beneath	him	.
他	毛毡	那	音乐	晚上	是	一个	小的	下面	他	.

他觉得参加音乐晚会有点有失身份。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][æt; ət] - [ðə; ði] ['kemɪsts] ,

Sometimes	,	however	,	when	there	was	music	at	Bezuquet	the	chemists	,
有时	,	然而	,	什么时候	那里	曾是	音乐	在	-	这	化学家	,

然而，有时当贝祖凯的化学实验室里播放音乐时，化学家们……

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ɪn][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ,

he	would	drop	in	as	if	by	chance	,
他	会	降低	在	作为	如果	经过	机会	,

他会像偶然路过时那样突然出现，

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [duˈet]

and	after	much	persuasion	he	would	consent	to	take	part	in	the	great	duet
和	后	很多	劝说	他	会	同意	到	拿	部分	在	这	伟大的	二重唱

[frʌm; frəm] “ ['rɑːbərt][lə] ['diːəbl] ” [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [ðə; ði]['eldər] .

from	“	Robert	le	Diable	”	with	madame	Bezuquet	the	elder	.
从	“	罗伯特	勒	迪亚布尔	”	和	夫人	-	这	长老	.

经过一番劝说，他终于同意与老贝祖凯夫人一起演唱《魔鬼罗伯特》中的伟大二重唱。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Anyone	who	has	not	heard	this	has	heard	nothing	.
任何人	WHO	有	不是	听到	这	有	听到	没有什么	.

没听过这件事的人，简直就是什么都没听过。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

For	my	part	,	if	I	live	to	be	a	hundred	,
为了	我的	部分	,	如果	我	居住	到	是	一个	百	,

就我而言，如果我能活到一百岁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [steps] ,

I	shall	always	recall	the	great	Tartarin	approaching	the	piano	with	solemn	steps	,
我	将	总是	记起	这	伟大的	塔塔林	接近	这	钢琴	和	庄严	步骤	,

我永远都会记得那位伟大的塔尔塔林迈着庄严的步伐走向钢琴的情景。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

leaning	his	elbow	upon	it	,
倾斜	他的	弯头	之上	它	,

他把手肘搭在上面，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪməs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemists] ['dʒɑːrz]

making	his	grimace	and	in	the	greenish	light	reflected	from	the	chemist's	jars
制作	他的	鬼脸	和	在	这	绿绿色	光	反映	从	这	化学家的	罐子

,

,

,

他做了个鬼脸，在化学家的玻璃罐反射出的绿光中，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'tænɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [lə]
trying **to** **give** **his** **homely** **face** **the** **savage** **and** **satanic** **expression** **of** **Robert** **le**
尝试 到 给 他的 家常的 脸 这 野蛮的 和 撒旦教 表达 的 罗伯特 勒
['diːəbl] .
Diable **.**
迪亚布尔 .

他试图让自己的相貌平平却又透着罗伯特·勒·迪亚布尔那种野蛮邪恶的表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ræn]
As **soon** **as** **he** **had** **taken** **up** **his** **position** **,** **a** **quiver** **of** **expectation** **ran**
作为 很快 作为 他 有 已采取 向上 他的 位置 , 一个 颤动 的 期待 跑
[θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
through **the** **gathering** **.**
通过 这 采集 .

他刚一站稳，在场的所有人都屏息凝神，充满期待。

[wʌn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
One **felt** **that** **something** **great** **was** **about** **to** **happen** **.**
一 毛毡 那 某物 伟大的 曾是 关于 到 发生 .

人们感觉会有大事发生。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['mædəm] - [ðə; ði] ['eldər] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn]
After **a** **moment** **of** **silence** **,** **madame** **Bezuquet** **the** **elder** **,** **accompanying** **herself** **on**
后 一个 片刻 的 沉默 , 夫人 - 这 长老 , 随同 她自己 在
[ðə; ði] [piˈænoʊ] , [bɪˈgæn] :
the **piano** **,** **began** **:**
这 钢琴 , 开始 :

片刻沉默后，老贝祖凯夫人自弹自唱，开始演奏：

“ ['rɑːbərt] , [ðaʊ] [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr]
“ **Robert** **,** **thou** **whom** **I** **adore**
“ 罗伯特 , 你 谁 我 崇拜

“罗伯特，我所爱慕的人

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] ,
And **in** **whom** **I** **trust** **,**
和 在 谁 我 相信 ,

我所信赖的，

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [fɪr] ([twaɪs])
You **see** **my** **fear** **(** **twice** **)**
你 看 我的 害怕 (两次)

你看到了我的恐惧（两次）

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [jɔːr'self]
Have **mercy** **on** **yourself**
有 怜悯 在 你自己

善待自己吧

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
And **mercy** **on** **me** **.**
和 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] , “ [ɪts] [juː; jʊ] [naʊ] [tɑːr'tɑːrɪn] .
” **She** **added** **,** **sotto** **voce** **,** **“** **Its** **you** **now** **Tartarin** **.**
” 她 额外 , sotto voce , “ 它是 你 现在 塔塔林 .

她低声补充道：“现在是你了，塔塔林。”

” [ðen] [tɑːr'tɑːrɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd] , [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,
” **Then** **Tartarin** **,** **with** **arm** **extended** **,** **clenched** **fist** **and** **quivering** **nostrils** **,**
” 然后 塔塔林 , 和 手臂 扩展 , 紧握 拳头 和 颤抖 鼻孔 ,

“然后塔尔塔林伸出手臂，紧握拳头，鼻孔颤抖着，

[sed] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði]
said **three** **times** **in** **a** **formidable** **voice** **which** **rolled** **like** **a** **clap** **of** **thunder** **in** **the**
说 三 时代 在 一个 强大 嗓音 哪个 滚动 喜欢 一个 拍 的 雷 在 这
['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] “ [nɑːn] !
entrails **of** **the** **piano** **“** **Non** **!**
内脏 的 这 钢琴 “ 非 !

用一种威严的声音说了三遍，那声音如同雷鸣般在钢琴内部回荡：“不！”

[nɑːn] ! [nɑːn] ! ” [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌðərnər] [hiː; hi] [prə'naʊnst] “ [næn; nɑːn] . [næn; nɑːn] .
Non **!** **Non** **!** **”** **Which** **as** **a** **good** **southerner** **he** **pronounced** **“** **Nan** **.** **Nan** **.**
非 ! 非 ! ” 哪个 作为 一个 好的 南方人 他 发音 “ 楠 . 楠 .

不！不！”他作为一个地道的南方人，把“不”发音为“不。不。”

[næn; nɑːn] ” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mædəm] - [rɪ'piːtɪd] “ ['mɜːrsi] [ɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] ”
Nan **”** **Upon** **which** **madame** **Bezuquet** **repeated** **“** **Mercy** **on** **yourself** **and** **on** **me** **”**
楠 ” 之上 哪个 夫人 - 重复 “ 怜悯 在 你自己 和 在 我 ”

“楠”贝祖凯夫人重复道：“怜悯你自己，也怜悯我。”

“ [næn; nɑːn] ! [næn; nɑːn] ! [næn; nɑːn] !
“ **Nan** **!** **Nan** **!** **Nan** **!**
” 楠 ! 楠 ! 楠 !

“楠！楠！楠！”

” [beˈləud] [tɑːr'tɑːrɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laʊdli] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [ðer; ðər] . . . .
” **Bellowed** **Tartarin** **even** **more** **loudly** **.** **.** **.** **and** **the** **matter** **ended** **there** **.** **.** **.** **.**
” 咆哮 塔塔林 甚至 更多的 高声 . . . 和 这 事情 结束 那里 . . . .

“塔尔塔林吼得更大声了……事情就此结束了……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [prɪ'zentɪd] , [soʊ] [wel] ['æktɪd] ,
It **was** **not** **very** **long** **,** **but** **it** **was** **so** **well** **presented** **,** **so** **well** **acted** **,**
它 曾是 不是 非常 长的 , 但 它 曾是 所以 出色地 呈现 , 所以 出色地 行动 ,

虽然时长不长，但制作精良，演员表演到位。

[soʊ][ˌdaɪə'bɑːlɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [friː'sɔːn] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrməsi] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
so **diabolic** **that** **a** **frisson** **ran** **round** **the** **pharmacy** **and** **he** **was** **made** **to**
所以 魔鬼般的 那 一个 颤栗 跑 圆形的 这 药店 和 他 曾是 制成 到
[rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]
repeat **his**
重复 他的

如此邪恶，以至于整个药房都弥漫着一股寒意，他被迫重复了一遍他的话。

“ [næn; nɑːn] . [næn; nɑːn] .
“ **Nan** **.** **Nan** **.**
” 楠 . 楠 .

“楠。楠。

[næn; nɑːn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

” [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] .
” **four** **or** **five** **times** **.**
” 四 或者 五 时代 .

“四五次。”

['æftərwərdz] [tɑːr'tɑːrɪn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
Afterwards **Tartarin** **wiped** **his** **forehead** **,** **smiled** **at** **the** **ladies** **,**
然后 塔塔林 擦拭 他的 前额 , 微笑 在 这 女士们 ,

随后，塔尔塔林擦了擦额头，对着女士们笑了笑。

[wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd][went][ɔːf] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
winked **at** **the** **men** **and** **went** **off** **triumphantly** **to** **the** **club** **,** **where** **,** **with** **a**
眨眼 在 这 男人 和 去 离开 凯旋而归 到 这 俱乐部 , 在哪里 , 和 一个
[ˈkæʒuəl][er] ,
casual **air** **,**
随意的 空气 ,

她朝男人们眨了眨眼，得意洋洋地走向俱乐部，在那里，她一副漫不经心的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
he **would** **say** **,** **“** **I've** **just** **come** **from** **the** **Bezuquets** **.**
他 会 说 , “ 我已经 只是 来 从 这 - .

他会说：“我刚从贝祖凯茨来。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][duˈet][frʌm; frəm][ˈrɑːbərt][lə] [ˈdiːəbl] .
They **had** **me** **singing** **in** **the** **duet** **from** **Robert** **le** **Diable** **.**
他们 有 我 歌唱 在 这 二重唱 从 罗伯特 勒 迪亚布尔 .

他们让我和罗伯特·勒·迪亚布尔合唱。

” [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **What** **is** **more** **he** **believed** **it** **.**
” 什么 是 更多的 他 相信 它 .

更重要的是，他竟然相信了。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter **3** **.**
章 3 .

第三章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveriəs] [ˈtælənts] [ðæt] [tɑːrˈtɑːrɪn] [oʊd] [hɪz; ɪz] [haɪ]
It **was** **to** **the** **possession** **of** **these** **various** **talents** **that** **Tartarin** **owed** **his** **high**
它 曾是 到 这 拥有 的 这些 各种各样的 天赋 那 塔塔林 欠款 他的 高的
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
standing **in** **the** **town** **.**
常设 在 这 镇 .

塔尔塔林之所以在镇上享有很高的地位，正是因为他拥有这些不同的才能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][səˈsaɪəti] .
There **were** **,** **however** **,** **other** **ways** **in** **which** **he** **had** **made** **his** **mark** **on** **society** **.**
那里 是 , 然而 , 其他 方式 在 哪个 他 有 制成 他的 标记 在 社会 .

然而，他还以其他方式对社会产生了影响。

[ɪn][ˌtærəˈskɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][tɑːrˈtɑːrɪn] .
In **Tarascon** **the** **army** **supported** **Tartarin** **.**
在 塔拉斯孔 这 军队 有 塔塔林 .

在塔拉斯孔，军队支持塔尔塔林。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkɑːməndænt] - ([ˈkwɔːrtərmæstər] .
The **gallant** **Commandant** **Bravida** **(** **Quartermaster** **.**
这 英勇 指挥官 - (军需 .

英勇的指挥官布拉维达（军需官）。

[ret]) [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] “ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeloʊ] ,
Ret **)** **said** **of** **him** **“** **He's** **a** **stout** **fellow** **,**
返回) 说 的 他 ” 他是 一个 肥硕 同伴 ,

Ret）评价他时说：“他是个很壮实的人，

” [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [kɪt] [aʊt][soʊ] [ˈmeni] [staʊt] [ˈfɛloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
” **and** **one** **may** **suppose** **that** **having** **kitted** **out** **so** **many** **stout** **fellows** **in** **his** **time** **,**
” 和 一 可能 认为 那 拥有 套装 出去 所以 许多 肥硕 伙伴们 在 他的 时间 ,

人们或许会认为，在他服役期间，他曾为这么多身强力壮的小伙子们提供过装备，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

he	knew	what	he	was	talking	about	.
他	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

[ðə; ði]['mædʒɪsˌstretʃər][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][tɑːr'tɑːrɪn] .

The	magistrature	supported	Tartarin	.
这	司法机关	有	塔塔林	.

地方当局支持塔尔塔林。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [bentʃ] ,

Two	or	three	times	,	on	a	full	bench	,
二	或者	三	时代	,	在	一个	满的	长椅	,

两三次，在满员的卧推凳上

[ðə; ði][eɪdʒd] ['prezɪdənt] - [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] “ ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ” .

the	aged	president	Ladevèze	had	said	of	him	“	He's	quite	a	character	”	.
这	老年人	总统	-	有	说	的	他	“	他是	相当	一个	特点	”	.

年迈的总统拉德韦兹曾评价他：“他真是个很有个性的人。”

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][tɑːr'tɑːrɪn] , [hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][hə'roʊɪk]

Finally	,	the	people	supported	Tartarin	,	his	stolid	appearance	,	the	heroic
最后	,	这	人们	有	塔塔林	,	他的	沉稳	外貌	,	这	英勇

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'kwaɪrd] ,

reputation	he	had	somehow	acquired	,
名声	他	有	不知何故	获得	,

最终，人们拥护了塔尔塔林，他那副冷峻的外表，以及他不知何故获得的英雄名声。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [klɪps] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə]

the	distribution	of	small	sums	of	money	and	a	few	clips	round	the	ear	to
这	分配	的	小的	总和	的	钱	和	一个	很少	片段	圆形的	这	耳朵	到

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [huː] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ,

the	youngsters	who	hung	around	his	doorstep	,
这	年轻人	WHO	悬挂	大约	他的	家门口	,

他会给在他家门口闲逛的年轻人分发少量钱财，并打他们几下耳朵。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtærə'skɑːn]

had	made	him	lord	of	the	neighbourhood	and	king	of	the	Tarascon
有	制成	他	主	的	这	邻里	和	国王	的	这	塔拉斯孔

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

他被封为该街区的领主和塔拉斯孔集市之王。

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , [wen] [tɑːr'tɑːrɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,

On	the	quay	,	on	sunday	evenings	,	when	Tartarin	returned	from	the	hunt	,
在	这	码头	,	在	星期日	晚上	,	什么时候	塔塔林	返回	从	这	打猎	,

星期天晚上，当塔尔塔林狩猎归来时，码头上.....

[hɪz; ɪz][hæt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	hat	dangling	from	the	end	of	his	gun	,
他的	帽子	悬挂	从	这	结尾	的	他的	枪	,

他的帽子挂在枪口上，

[ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [wʊd] [nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] ['bʌldʒɪŋ] [ðə; ði]

the	stevedores	would	nod	to	him	respectfully	and	eying	the	arms	bulging	the
这	码头工人	会	点头	到	他	尊敬	和	注视	这	武器	凸起	这

[sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtli] ['bʌtnd] ['dʒækɪt] ,

sleeves	of	his	tightly	buttoned	jacket	,
袖子	的	他的	紧紧	纽扣	夹克	,

码头工人恭敬地点头向他打招呼，目光落在他紧紧扣着的夹克袖子里鼓鼓囊囊的胳膊上。

[wʊd] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , “ ['hiːz] [strɔːŋ] [hiː; hi] [ɪz] .

would	murmur	to	one	another	,	“	He's	strong	he	is	.
会	低语	到	一	其他	,	“	他是	强的	他	是	.

他们会低声互相说：“他很强壮啊。”

['hiːz] [gɑːt] ['dʌb(ə)l] ['mʌslz] .

He's	got	double	muscles	.
他是	得到	双倍的	肌肉	.

他有双倍的肌肉。

” [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['mʌslz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['oʊnli] [ɪn] [ˌtærə'skɑːn] .

”	The	possession	of	double	muscles	is	something	you	hear	about	only	in	Tarascon	.
”	这	拥有	的	双倍的	肌肉	是	某物	你	听到	关于	仅有的	在	塔拉斯孔	.

“只有在塔拉斯孔才能听说拥有双倍肌肉这种事。”

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['tælənts] , ['dʌb(ə)l] ['mʌslz] ,

However	,	in	spite	of	his	numerous	talents	,	double	muscles	,
然而	,	在	尽管如此	的	他的	很多的	天赋	,	双倍的	肌肉	,

然而，尽管他才华横溢，拥有双倍的肌肉，

['pɑːpjələr] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊ] ['preʃəs] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləənt] ['kɑːməndænt] - (

popular	favour	and	the	so	precious	esteem	of	the	gallant	Commandant	Bravida	(
受欢迎的	偏爱	和	这	所以	宝贵的	尊重	的	这	英勇	指挥官	-	(

['kwɔːrtərmæstər] . [ret]) [tɑːr'tɑːrɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] .

Quartermaster	.	Ret	)	Tartarin	was	not	happy	.
军需	.	返回	)	塔塔林	曾是	不是	快乐的	.

塔尔塔林很不高兴，因为他失去了民众的喜爱，也失去了英勇的指挥官布拉维达（退役军需官）的宝贵尊重。

[ðɪs] [smɔːl] - [taʊn] [laɪf] [weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['staɪf(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

This	small	-	town	life	weighed	him	down	,	stifled	him	.
这	小的	-	镇	生活	称重	他	向下	,	窒息	他	.

这种小镇生活让他感到沉重，让他窒息。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ˌtærə'skɑːn] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌtærə'skɑːn] .

The	great	man	of	Tarascon	was	bored	with	Tarascon	.
这	伟大的	男人	的	塔拉斯孔	曾是	无聊的	和	塔拉斯孔	.

塔拉斯孔的伟人厌倦了塔拉斯孔。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [hə'roʊɪk] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,

The	fact	is	that	for	an	heroic	nature	such	as	his	,
这	事实	是	那	为了	一个	英勇	自然	这样的	作为	他的	,

事实上，对于他这样一位英雄人物来说，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dremt] [ʌv; əv] ['bætlz] , [ekspla'reɪʃnz] , [bɪg]

for	a	daring	and	adventurous	spirit	which	dreamt	of	battles	,	explorations	,	big
为了	一个	大胆	和	冒险的	精神	哪个	梦见	的	战斗	,	探索	,	大的

[geɪm] ['hʌntɪŋ] ,

game	hunting	,
游戏	打猎	,

献给那些拥有勇敢冒险精神、梦想着战斗、探险和大型猎物狩猎的人。

['dezərt] [sændz] , ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] [taɪ'fuːnz] ,

desert	sands	,	hurricanes	and	typhoons	,
沙漠	沙子	,	飓风	和	台风	,

沙漠沙砾、飓风和台风

[tuː; tə] [goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] [hæt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'spens]

to	go	every	Sunday	hat	shooting	and	for	the	rest	of	the	time	dispense
到	去	每一个	星期日	帽子	射击	和	为了	这	休息	的	这	时间	分配

['dʒʌstɪs] [æt; ət] - [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] [wʌz; wəz] . . . [wel] . . . ['hɑːrdli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

justice	at	Costecalde	the	gunsmith's	was	.	.	.	well	.	.	.	hardly	satisfying	.
正义	在	-	这	枪匠	曾是	.	.	.	出色地	.	.	.	几乎	令人满意	.

每个星期天去打帽子，其余时间在枪匠科斯特卡尔德那里伸张正义……嗯……实在没什么乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [send] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] .

It	was	enough	indeed	to	send	one	into	a	decline	.
它	曾是	足够的	的确	到	发送	一	进入	一个	衰退	.

这的确足以使人走向衰落。

[ɪn] [veɪn] ,

In	vain	,
在	徒劳	,

徒然，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]

in	order	to	widen	his	horizon	and	forget	for	a	while	the	club	and
在	命令	到	扩大	他的	地平线	和	忘记	为了	一个	尽管	这	俱乐部	和

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [skwer] ,

the	market	square	,
这	市场	正方形	,

为了开阔眼界，暂时忘却俱乐部和集市广场，

[dɪd][hiː; hi] [səˈraʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən] [plænts] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [paɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]

did	he	surround	himself	with	African	plants	;	in	vain	did	he	pile	up	a	collection
做过	他	环绕	他自己	和	非洲	植物	;	在	徒劳	做过	他	桩	向上	一个	收藏

[ʌv; əv] [ˈwɛpənz] ;

of	weapons	;
的	武器	;

他是否用非洲植物环绕自己；他是否徒劳地堆积武器；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [pɔːr] [ˈoʊvər][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] - [duː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər]

in	vain	did	he	pore	over	tales	of	daring	-	do	trying	to	escape	by	the	power
在	徒劳	做过	他	孔隙	超过	故事	的	大胆	-	做	尝试	到	逃脱	经过	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [grɪp][ʌv; əv] [riˈæləti] .

of	his	imagination	from	the	pitiless	grip	of	reality	.
的	他的	想像力	从	这	无情	紧握	的	现实	.

他徒劳地研读那些英勇事迹的故事，试图凭借想象力的力量逃离残酷的现实。

[əˈlæs][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈkriːs]

Alas	all	that	he	did	to	satisfy	his	lust	for	adventure	seemed	only	to	increase
唉	全部	那	他	做过	到	满足	他的	欲望	为了	冒险	似乎	仅有的	到	增加

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

唉，他为了满足自己对冒险的渴望所做的一切，似乎只会加剧这种渴望。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

The	sight	of	his	weapons	kept	him	in	a	perpetual	state	of	furious	agitation	.
这	视线	的	他的	武器	保留	他	在	一个	永久	状态	的	狂怒	搅动	.

看到自己的武器，他就一直处于极度愤怒和激动的状态。

[hɪz; ɪz][ˈraɪfəlz] , [hɪz; ɪz][ˈærəus][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiə] [ræŋ] [aʊt] [wɔːr] - [kraɪz] .

His	rifles	,	his	arrows	and	his	spears	rang	out	war	-	cries	.
他的	步枪	,	他的	箭头	和	他的	长矛	响铃	出去	战争	-	哭泣	.

他的步枪、弓箭和长矛发出震耳欲聋的战吼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪoʊbæb][ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪspəd] [ɪnˈtaɪsɪŋli] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvɔiidʒz] .

In	the	branches	of	the	baobab	the	wind	whispered	enticingly	of	great	voyages	.
在	这	分支	的	这	猴面包树	这	风	低声说道	诱人地	的	伟大的	航程	.

风在猴面包树的枝桠间低语，诱人地诉说着伟大的航海之旅。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] [ðiːz] ['hevi] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['riːdɪŋ] [ə'mʌŋst]

How	**often**	**on**	**these**	**heavy**	**summer**	**afternoons**	**,**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**,**	**reading**	**amongst**
如何	经常	在	这些	重的	夏天	下午	,	什么时候	他	曾是	独自的	,	阅读	在

[hɪz; ɪz] ['wepənri] ,

his	**weaponry**	**,**
他的	武器	,

在这些闷热的夏日午后，他常常独自一人，在武器堆中读书。

[dɪd][tɑːr'tɑːrɪn][dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl]

did	**Tartarin**	**jump**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**throwing**	**down**	**his**	**book**	**rush**	**to**	**the**	**wall**
做过	塔塔林	跳	到	他的	脚	和	投掷	向下	他的	书	匆忙	到	这	墙

[tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] ,

to	**arm**	**himself**	**,**
到	手臂	他自己	,

塔尔塔林是不是跳了起来，扔下书本，冲到墙边去武装自己?

[ðen] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] , [kraɪ] ,

then	**,**	**quite**	**forgetting**	**that**	**he**	**was**	**in**	**his**	**own**	**house**	**at**	**Tarascon**	**,**	**cry**	**,**
然后	,	相当	遗忘	那	他	曾是	在	他的	自己的	房子	在	塔拉斯孔	,	哭	,

然后，他完全忘记了自己身处塔拉斯孔的家中，哭了起来。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [spɪr] , “ [let] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] ” ! ! . . .

brandishing	**a**	**gun**	**or**	**a**	**spear**	**,**	**“**	**Let**	**them**	**all**	**come**	**”**	**!**	**!**	**.**	**.**	**.**
挥舞	一个	枪	或者	一个	矛	,	“	让	他们	全部	来	”	!	!	.	.	.

挥舞着枪支或长矛，“让他们都来吧！”.....

[ðem; ðəm] ? . . .

Them	**?**	**.**	**.**	**.**
他们	?	.	.	.

他们? ...

[wʌt] [ðem; ðəm] ?

What	**them**	**?**
什么	他们	?

什么他们?

[tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [hɪm'self] , “ [ðem; ðəm] ” [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'tækt] , [ðæt] [bɪt]

Tartarin	**did**	**not**	**quite**	**know**	**himself**	**,**	**“**	**Them**	**”**	**was**	**everything**	**that**	**attacked**	**,**	**that**	**bit**
塔塔林	做过	不是	相当	知道	他自己	,	“	他们	”	曾是	一切	那	遭到攻击	,	那	少量

, [ðæt] [klɔːd] .

,	**that**	**clawed**	**.**
,	那	爪子	.

塔尔塔林并不完全了解自己，“它们”指的是所有攻击、撕咬、抓挠的东西。

“ [ðem; ðəm] ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ɪndiən] [breɪv] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðiː] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

“	**Them**	**”**	**was**	**the**	**Indian**	**brave**	**dancing**	**round**	**the**	**stake**	**to**	**which**	**his**	**wretched**
“	他们	”	曾是	这	印度	勇敢的	跳舞	圆形的	这	赌注	到	哪个	他的	可怜

['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][taɪd] .

prisoner	**was**	**tied**	**.**
囚犯	曾是	系	.

“他们”指的是那位围着绑着他可怜的囚犯的木桩跳舞的印第安勇士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['grɪzli] [ber] , ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , ['lɪkɪŋ] ['blʌdsteɪnd] [lɪps] .

It	**was**	**the**	**grizzly**	**bear**	**,**	**shuffling**	**and**	**swaying**	**,**	**licking**	**bloodstained**	**lips**	**.**
它	曾是	这	灰熊	熊	,	洗牌	和	摇晃	,	舔舐	血迹斑斑	嘴唇	.

那是一头灰熊，它蹒跚着，摇摇晃晃，舔着沾满鲜血的嘴唇。

[ðə; ðiː] [tʊrəg] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dezərt] , [ðə; ðiː] ['melei] ['paɪrət] , [ðə; ðiː] ['kɔːsikən] ['bændɪt] .

The	**Toureg**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**the**	**Malay**	**pirate**	**,**	**the**	**Corsican**	**bandit**	**.**
这	图雷格	的	这	沙漠	,	这	马来语	海盗	,	这	科西嘉岛	土匪	.

沙漠中的图雷格人、马来海盗、科西嘉强盗。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ðem; ðəm] !

In	a	word	it	was	“	Them	!
在	一个	单词	它	曾是	“	他们	!

一言以蔽之，就是“他们！

” [əˈlæs][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfruːtləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [tɑːrˈtɑːrɪn][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] . . .

”	Alas	it	was	fruitless	for	the	fearless	Tartarin	to	challenge	them	.	.	.
”	唉	它	曾是	徒劳无功	为了	这	无畏	塔塔林	到	挑战	他们	.	.	.

“唉，无畏的鞑靼人挑战他们是徒劳的……”

[ðeɪ] [ˈnevər] [əˈpɪrd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

they	never	appeared	;	but	though	it	seemed	unlikely	that	they	would	come	to
他们	绝不	出现	;	但	尽管	它	似乎	不太可能	那	他们	会	来	到

[ˌtærəˈskɑːn] ,

Tarascon	,
塔拉斯孔	,

他们始终没有出现；尽管他们似乎不太可能来到塔拉斯孔，

[tɑːrˈtɑːrɪn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi]

Tartarin	was	always	ready	for	them	,	particularly	in	the	evenings	when	he
塔塔林	曾是	总是	准备好	为了	他们	,	特别	在	这	晚上	什么时候	他

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

went	to	the	club	.
去	到	这	俱乐部	.

塔尔塔林总是做好了准备，尤其是在晚上他去俱乐部的时候。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	4	.
章	4	.

第四章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːrti] [əˈgenst] [ðə; ði] ['særəsn] .

The	knight	of	the	temple	preparing	for	a	sortie	against	the	Saracen	.
这	骑士	的	这	寺庙	准备	为了	一个	出击	反对	这	撒拉逊人	.

圣殿骑士准备出击对抗撒拉逊人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['wɔːriər] [ɪˈkwɪpɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

The	Chinese	warrior	equipping	himself	for	battle	.
这	中国人	战士	装备	他自己	为了	战斗	.

中国战士正在为战斗做准备。

[ðə; ði] - [breɪv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə]

The	Comanchee	brave	taking	to	the	warpath	were	as	nothing	compared	to
这	-	勇敢的	采取	到	这	战争之路	是	作为	没有什么	比较的	到

[tɑːrˈtɑːrɪn][diː][ˌtærəˈskɑːn] ['ɑːrmɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ]

Tartarin	de	Tarascon	arming	himself	to	go	to	the	club	at	nine	o'clock	on	a
塔塔林	德	塔拉斯孔	武装	他自己	到	去	到	这	俱乐部	在	九	点钟	在	一个

[dɑːrk] ['iːvnɪŋ] ,

dark	evening	,
黑暗的	晚上	,

科曼奇勇士们奔赴战场，但这与塔尔塔林·德·塔拉斯孔在一个漆黑的夜晚，九点钟全副武装地去俱乐部相比，简直不值一提。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['bjuːgl][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

an	hour	after	the	bugle	had	blown	the	retreat	.
一个	小时	后	这	号角	有	吹	这	撤退	.

号角吹响撤退信号一小时后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .

He	was	cleared	for	action	as	the	sailors	say	.
他	曾是	已清除	为了	行动	作为	这	水手们	说	.

正如水手们所说，他已被允许执行任务。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['nʌkldʌstər] .

On	his	left	hand	he	had	a	metal	knuckleduster	.
在	他的	左边	手	他	有	一个	金属	指节铜套	.

他左手戴着金属指虎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [stɪk] .

In	his	right	he	carried	a	sword	-	stick	.
在	他的	正确的	他	携带	一个	剑	-	戳	.

他右手拿着一把剑杖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːʃ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

In	his	left	pocket	there	was	a	cosh	and	in	his	right	a	revolver	.
在	他的	左边	口袋	那里	曾是	一个	棍棒	和	在	他的	正确的	一个	左轮手枪	.

他左边口袋里装着一根警棍，右边口袋里装着一把左轮手枪。

[stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .

Stuck	into	his	waistband	was	a	knife	.
卡住	进入	他的	腰带	曾是	一个	刀	.

他的腰带里别着一把刀。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ][fjuː]['eksərsaɪzɪz] .

Before	setting	out	,	in	the	privacy	of	his	den	,	he	carried	out	a	few	exercises	.
前	环境	出去	,	在	这	隐私	的	他的	丹	,	他	携带	出去	一个	很少	练习	.

出发前，他在自己的书房里做了一些运动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [stɪk] , [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

He	made	a	pass	at	the	wall	with	his	sword	-	stick	,	drew	his	revolver	,
他	制成	一个	经过	在	这	墙	和	他的	剑	-	戳	,	画	他的	左轮手枪	,

他用剑杖戳了戳墙壁，然后拔出了左轮手枪。

[flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ['pepərz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . . .

flexed	his	muscles	and	then	taking	his	identity	papers	he	crossed	the	garden	.	.	.
弯曲	他的	肌肉	和	然后	采取	他的	身份	文件	他	交叉	这	花园	.	.	.

['stedəli] . . . [ʌn'hɜːrɪdli] . . . - - .

steadily	.	.	.	unhurriedly	.	.	.	à	l'Anglais	.
稳步	.	.	.	不慌不忙	.	.	.	-	-	.

他活动了一下肌肉，然后拿出身份证件，穿过花园……稳步地……不慌不忙地……用英语。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [truː] ['kɜːrɪdʒ] .

That	is	the	mark	of	true	courage	.
那	是	这	标记	的	真的	勇气	.

那才是真正勇气的标志。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [geɪt] .

At	the	end	of	the	garden	he	opened	the	heavy	iron	gate	.
在	这	结尾	的	这	花园	他	打开	这	重的	铁	门	.

走到花园尽头，他打开了沉重的铁门。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['brʌskli] , ['vaɪələntli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	opened	it	brusquely	,	violently	,	so	that	it	banged	against	the	wall	.
他	打开	它	粗暴地	,	暴力	,	所以	那	它	砰的一声	反对	这	墙	.

他粗暴地、猛烈地打开它，以至于它砰地一声撞在墙上。

[ɪf] “ [ðeɪ] ” [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv]

If	“	They	”	had	been	behind	it	,	it	would	have	made	a	fine	mess	of
如果	“	他们	”	有	到过	在后面	它	,	它	会	有	制成	一个	美好的	混乱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果真是“他们”所为，那他们就惨了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Unfortunately	**they**	**were**	**not**	**behind**	**it**	**.**
很遗憾	他们	是	不是	在后面	它	.

可惜他们并非幕后黑手。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [went] [aʊt] , [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Having	**opened**	**the**	**gate**	**Tartarin**	**went**	**out**	**,**	**cast**	**a**	**quick**	**look**	**right**	**and**	**left**	**,**
拥有	打开	这	门	塔塔林	去	出去	,	投掷	一个	快的	看	正确的	和	左边	,

塔尔塔林打开大门走了出去，迅速地左右看了一眼。

[kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] .

closed	**the**	**gate**	**swiftly**	**and**	**double**	**locked**	**it**	**.**
关闭	这	门	迅速地	和	双倍的	已锁定	它	.

迅速关上大门并上了双重锁。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] .

Then	**he**	**set**	**off**	**.**
然后	他	放	离开	.

然后他就出发了。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌævi:n'jəuŋ] [roʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

On	**the**	**Avignon**	**road**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**cat**	**.**
在	这	阿维尼翁	路	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	猫	.

阿维尼翁路上连一只猫都没有。

[dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] ['wɪndoʊz] .

Doors	**were**	**shut**	**and**	**curtains**	**drawn**	**across**	**windows**	**.**
门	是	关闭	和	窗帘	绘制	穿过	视窗	.

门窗紧闭，窗帘拉上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊn] .

Here	**and**	**there**	**a**	**street**	**light**	**blinked**	**in**	**the**	**mist**	**rising**	**from**	**the**	**Rhône**	**.**
这里	和	那里	一个	街道	光	眨眼	在	这	薄雾	上升	从	这	罗纳河	.

罗纳河上升起的薄雾中，不时有路灯闪烁。

[su:'pɜ:rb][ænd; ənd][kɑ:m][tɑ:r'tɑ:rɪn][di:][ˌtærə'skɑ:n] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

Superb	**and**	**calm**	**Tartarin**	**de**	**Tarascon**	**strode**	**through**	**the**	**night**	**,**
高超	和	冷静的	塔塔林	德	塔拉斯孔	大步走	通过	这	夜晚	,

绝妙而沉稳的塔拉斯孔塔尔塔林在夜色中漫步。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	**heels**	**striking**	**the**	**road**	**with**	**measured**	**tread**	**and**	**the**	**metal**	**tip**	**of**	**his**
他的	高跟鞋	引人注目	这	路	和	测量	踏	和	这	金属	提示	的	他的

[keɪn] ['reɪzɪŋ] [spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .

cane	**raising**	**sparks**	**from**	**the**	**paving**	**-**	**stones**	**.**
甘蔗	提高	火花	从	这	铺路	-	石头	.

他的脚后跟有节奏地敲击着路面，手杖的金属尖端在石板路上划出火花。

[ɑ:n] ['bʊləvɑ:rd] , [roʊdz] [ɔ:r] [leɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

On	**boulevards**	**,**	**roads**	**or**	**lanes**	**he**	**was**	**always**	**careful**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**middle**	**of**
在	林荫大道	,	道路	或者	车道	他	曾是	总是	小心	到	走	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,

the	**causeway**	**,**
这	堤道	,

在林荫大道、公路或小路上，他总是小心翼翼地走在路中间。

[æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'kɔ:ʃn] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [wʌn][tu:; tə] [si:] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd]

an	**excellent**	**precaution**	**which**	**allows**	**one**	**to**	**see**	**approaching**	**danger**	**and**
一个	出色的	预防	哪个	允许	一	到	看	接近	危险	和

[mɔ:r'oʊvər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

moreover	**to**	**avoid**	**things**	**which**	**at**	**night**	**,**
而且	到	避免	事物	哪个	在	夜晚	,

这是一种极好的预防措施，它能让人预见即将到来的危险，而且还能避免在夜间发生的危险。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːl][frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] .

in	the	streets	of	Tarascon	,	sometimes	fall	from	windows	.
在	这	街道	的	塔拉斯孔	,	有时	落下	从	视窗	.

在塔拉斯孔的街道上，有时会有人从窗户掉下来。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['pruːd(ə)ns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Seeing	this	prudence	you	should	not	entertain	the	notion	that	Tartarin	was	afraid	.
看到	这	谨慎	你	应该	不是	招待	这	概念	那	塔塔林	曾是	害怕的	.

鉴于这种谨慎，你不应该认为塔尔塔林是害怕的。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] .

He	was	just	being	cautious	.
他	曾是	只是	存在	谨慎	.

他只是比较谨慎而已。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [ˌʌnə'freɪd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [nɑːt]

The	clearest	evidence	that	Tartarin	was	unafraid	is	that	he	went	to	the	club	not
这	最清晰	证据	那	塔塔林	曾是	无所畏惧	是	那	他	去	到	这	俱乐部	不是

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst] [weɪ] ,

by	the	short	way	but	by	the	longest	and	darkest	way	,
经过	这	短的	方式	但	经过	这	最长	和	最黑暗的	方式	,

塔尔塔林无所畏惧的最明显证据就是，他去俱乐部没有走捷径，而是走了最长、最黑暗的路。

[θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [miːn] ['lɪt(ə)l] [striːts] ,

through	a	tangle	of	mean	little	streets	,
通过	一个	纠纷	的	意思是	小的	街道	,

穿过错综复杂的小巷，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [glimpst] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .

at	the	end	of	which	one	glimpsed	the	sinister	gleam	of	the	Rhone	.
在	这	结尾	的	哪个	一	瞥见	这	险恶	闪耀	的	这	罗纳河	.

在终点，人们瞥见了罗纳河那不祥的光芒。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['æliz] “ [ðeɪ] ” [wʊd] [kʌm]

He	almost	hoped	that	at	a	bend	in	one	of	these	alleys	“	They	”	would	come
他	几乎	希望	那	在	一个	弯曲	在	一	的	这些	小巷	“	他们	”	会	来

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

rushing	from	the	shadows	to	attack	him	from	behind	.
匆忙	从	这	阴影	到	攻击	他	从	在后面	.

他几乎希望，在其中一条小巷的拐角处，“他们”会从阴影中冲出来，从背后袭击他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;

They	would	have	had	a	hot	reception	I	can	promise	you	;
他们	会	有	有	一个	热的	接待	我	能	承诺	你	;

我可以向你保证，他们一定会受到热烈欢迎;

[bʌt; bət] ['sædli] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] ['nevər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['deɪndʒər] . . . [nɑːt]['iːv(ə)n]

but	sadly	Tartarin	was	never	fated	to	encounter	any	danger	.	.	.	not	even
但	令人遗憾的是	塔塔林	曾是	绝不	命中注定	到	遇到	任何	危险	.	.	.	不是	甚至

[ə; eɪ][dɔːg] . . . [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drʌŋk] . . .

a	dog	.	.	.	not	even	a	drunk	.	.	.
一个	狗	.	.	.	不是	甚至	一个	醉	.	.	.

但可惜的是，塔尔塔林注定不会遇到任何危险……甚至连条狗都没遇到过……甚至连个醉汉也没遇到过……

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['sʌmtaɪmz] [haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] .

Sometimes	**however**	**there**	**was**	**an**	**alarm**	**.**
有时	然而	那里	曾是	一个	警报	.

但有时也会响起警报。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] . . . ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .

The	**sound**	**of**	**footsteps**	**. . .**	**Muffled**	**voices**	**.**
这	声音	的	脚步声	. . .	闷音	声音	.

脚步声……低沉的说话声。

[tɑːr'tɑːrɪn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['streɪnɪŋ]

Tartarin	**comes**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**peering**	**into**	**the**	**shadows**	**,**	**sniffing**	**the**	**air**	**,**	**straining**
塔塔林	来	到	一个	停止	,	窥视	进入	这	阴影	,	嗅闻	这	空气	,	紧张

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

塔尔塔林停了下来，凝视着阴影，嗅着空气，竖起耳朵。

[ðə; ði] [steps] [drɔː] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] . . . [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] . . .

The	**steps**	**draw**	**nearer**	**,**	**the**	**voices**	**more**	**distinct**	**. . .**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**. . .**
这	步骤	画	更近	,	这	声音	更多的	清楚的	. . .	那里	能	是	不	怀疑	. . .

脚步声越来越近，声音越来越清晰……毫无疑问……

“ [ðeɪ] ” [ɑːr; ər] [hɪr] .

“	**They**	**”**	**are**	**here**	**.**
“	他们	”	是	这里	.

他们来了。

[wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [brest] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'bleɪz] [tɑːr'tɑːrɪn][ɪz] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒægwɑːr]

With	**heaving**	**breast**	**and**	**eyes**	**ablaze**	**Tartarin**	**is**	**gathering**	**himself**	**like**	**a**	**jaguar**
和	起伏	胸部	和	眼睛	燃烧	塔塔林	是	采集	他自己	喜欢	一个	美洲豹

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] ,

and	**preparing**	**to**	**leap**	**on**	**his**	**foes**	**,**
和	准备	到	飞跃	在	他的	敌人	,

塔尔塔林胸膛剧烈起伏，双目怒火中烧，像美洲豹一样蓄势待发，准备扑向敌人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] [gʊd] - [vɔɪs] [kɔːlz] “ [lʊk] !

when	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**gloom**	**a**	**good**	**Tarasconais**	**voice**	**calls**	**“**	**Look**	**!**
什么时候	突然	出去	的	这	愁云	一个	好的	-	嗓音	呼叫	“	看	!

突然，黑暗中传来一个塔拉斯科奈斯人亲切的声音：“看！”

[ðeəz; ðəz][tɑːr'tɑːrɪn] !

There's	**Tartarin**	**!**
有	塔塔林	!

那是塔塔林！

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ][ðer; ðər][tɑːr'tɑːrɪn] !

Hulloa	**there**	**Tartarin**	**!**
你好	那里	塔塔林	!

你好啊，塔尔塔林！

” [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] !

”	**Malediction**	**!**
”	诅咒	!

“诅咒！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləd]

It	**is**	**Bezuquet**	**the**	**chemist**	**and**	**his**	**family**	**who**	**have**	**been**	**singing**	**their**	**ballad**
它	是	-	这	化学家	和	他的	家庭	WHO	有	到过	歌唱	他们的	民谣

[æt; ət][ðə; ði] - .

at	**the**	**Costecaldes**	**.**
在	这	-	.

在科斯特卡尔德斯，唱着民谣的是化学家贝祖凯和他的家人。

“ [bɔːn]['sɔɪr] , [bɔːn]['sɔɪr] ” [graulz] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

“	Bon	soir	,	bon	soir	”	growls	Tartarin	,	furious	at	his	mistake	,
“	邦	晚上	,	邦	晚上	”	咆哮	塔塔林	,	狂怒	在	他的	错误	,

“晚安，晚安”塔塔林咆哮道，对自己的错误感到愤怒，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɜɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	shouldering	his	cane	he	disappears	angrily	into	the	night	.
和	肩部	他的	甘蔗	他	消失	愤怒地	进入	这	夜晚	.

他扛起拐杖，怒气冲冲地消失在夜色中。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['fɪrləs] - [weɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

Arrived	at	the	club	the	fearless	Tarasconais	waits	a	little	longer	,
到达的	在	这	俱乐部	这	无畏	-	等待	一个	小的	更长	,

无所畏惧的塔拉斯康奈斯到达俱乐部后，又等了一会儿。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

walking	up	and	down	in	front	of	the	door	before	entering	.
步行	向上	和	向下	在	正面	的	这	门	前	进入	.

在进入之前，先在门前来回踱步。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ðem; ðəm] ” [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ]

In	the	end	,	tired	of	waiting	for	“	them	”	and	certain	that	they	will	not	show
在	这	结尾	,	疲劳的	的	等待	为了	“	他们	”	和	肯定	那	他们	将要	不是	展示

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

最后，厌倦了等待“他们”，并且确信他们不会现身，

[hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌtərz] ['krɔːsli] “ ['nʌθɪŋ] .

he	throws	a	last	look	of	defiance	into	the	dark	and	mutters	crossly	“	Nothing	.
他	投掷	一个	最后的	看	的	蔑视	进入	这	黑暗的	和	低声嘟囔	生气	“	没有什么	.

. . ['nʌθɪŋ] . . . ['ɔːlweɪz] ['nʌθɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [goʊz] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [bə'ziːk] [wɪð; wɪθ]

. .	nothing	. . .	always	nothing	”	With	that	our	hero	goes	in	to	play	bezique	with
. .	没有什么	. . .	总是	没有什么	”	和	那	我们的	英雄	去	在	到	玩	贝齐克	和

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

the	Commandant	.
这	指挥官	.

他最后向黑暗中投去一丝挑衅的目光，恼怒地嘟囔着：“什么也没有……什么也没有……总是什么也没有。”说完，我们的英雄就去和指挥官玩贝齐克牌了。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	5	.
章	5	.

第五章

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , [ðɪs] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒəːniz]

With	this	lust	for	adventure	,	this	need	for	excitement	,	this	longing	for	journeys
和	这	欲望	为了	冒险	,	这	需要	为了	激动	,	这	渴望	为了	旅程

[tuː; tə] [lɔːrd] [noʊz] [wer] ,

to	Lord	knows	where	,
到	主	知道	在哪里	,

怀着对冒险的渴望，对刺激的渴求，以及对未知旅程的向往，

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌtærə'skɑːn]

how	on	earth	,	you	may	ask	,	does	it	happen	that	Tartarin	had	never	left	Tarascon
如何	在	地球	,	你	可能	问	,	做	它	发生	那	塔塔林	有	绝不	左边	塔拉斯孔

?

?
?

你可能会问，塔尔塔林怎么可能从未离开过塔拉斯孔呢？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv][ðə; ði][boʊld] -

For	it	is	a	fact	that	up	to	the	age	of	forty	-	five	the	bold	Tarasconais
为了	它	是	一个	事实	那	向上	到	这	年龄	的	四十	-	五	这	大胆的	-

[hæd; həd] ['nevər] [slept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

had	never	slept	away	from	his	home	town	.
有	绝不	睡着了	离开	从	他的	家	镇	.

事实上，直到四十五岁，这位勇敢的塔拉斯科奈人从未离开过家乡过夜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [maː'seil] [wɪtʃ] ['evri] [gʊd]

He	had	never	even	made	the	ritual	journey	to	Marseille	which	every	good
他	有	绝不	甚至	制成	这	仪式	旅行	到	马赛	哪个	每一个	好的

[ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Provencal	makes	when	he	comes	of	age	.
普罗旺斯	制作	什么时候	他	来	的	年龄	.

他甚至从未像每个优秀的普罗旺斯人在成年时那样，进行过前往马赛的例行旅行。

[hiː; hi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [boʊ'kɛər] , [ˌɔːl'biːɪt] [boʊ'kɛər] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr]

He	might	,	of	course	,	have	visited	Beaucaire	,	albeit	Beaucaire	is	not	very	far
他	可能	,	的	课程	,	有	到访	博凯尔	,	尽管	博凯尔	是	不是	非常	远的

[frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn] ,

from	Tarascon	,
从	塔拉斯孔	,

他当然有可能去过博凯尔，尽管博凯尔离塔拉斯孔并不远。

[æz; əz][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊn] .

as	one	has	only	to	cross	the	bridge	over	the	Rhône	.
作为	一	有	仅有的	到	叉	这	桥	超过	这	罗纳河	.

只需跨过罗纳河上的桥即可。

[rɪ'gretəbli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['retʃɪd] [brɪdʒ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [swept] [baɪ] [haɪ] ['waɪndz] ,

Regrettably	,	however	,	this	wretched	bridge	is	so	often	swept	by	high	winds	,
遗憾的是	,	然而	,	这	可怜	桥	是	所以	经常	扫荡	经过	高的	风	,

然而令人遗憾的是，这座破桥经常被强风吹得摇摇欲坠。

[ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['flɪmzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][soʊ] [waɪd] [ðæt] . . .

is	so	long	and	so	flimsy	and	the	river	at	that	point	is	so	wide	that	.	.	.
是	所以	长的	和	所以	脆弱的	和	这	河	在	那	观点	是	所以	宽的	那	.	.	.

它又长又脆弱，而且那里的河面非常宽阔，以至于.....

[mɑː][fwɑː] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . . . !

Ma	foi	.	.	.	you	will	understand	.	.	.	!
马	foi	.	.	.	你	将要	理解	.	.	.	!

我的天哪.....你会明白的.....!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

At	this	point	I	think	one	has	to	admit	that	there	were	two	sides	to	our
在	这	观点	我	思考	一	有	到	承认	那	那里	是	二	侧面	到	我们的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kærəktər] .

hero's	character	.
英雄们	特点	.

我觉得此时我们必须承认，我们这位英雄的性格具有两面性。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] ,

On	the	one	hand	was	the	spirit	of	Don	Quixote	,	devoted	to	chivalry	,
在	这	一	手	曾是	这	精神	的	大学教师	堂吉诃德	,	奉献	到	骑士精神	,

一方面是堂吉诃德的精神，一种崇尚骑士精神的精神，

[tuː; tə][həˈroʊɪk][aɪˈdiːlz] , [tuː; tə]['grændioʊs][roʊˈmæntɪk]['fɑːli] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

to	heroic	ideals	,	to	grandiose	romantic	folly	,	but	lacking	the	body	of	the
到	英勇	理想	,	到	宏伟的	浪漫的	蠢事	,	但	缺乏	这	身体	的	这

['selɪbreɪtɪd] [hɪˈdælˌgoʊ] ,

celebrated	hidalgo	,
著名	伊达尔戈	,

他怀揣着英雄主义的理想，怀揣着宏大的浪漫幻想，但却缺乏那位著名伊达尔戈的体魄。

[ðæt] [θɪn] , ['boʊni][əˈpɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['kerləs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ['wɒnts] ,

that	thin	,	bony	apology	of	a	body	,	careless	of	material	wants	,
那	薄的	,	骨质	道歉	的	一个	身体	,	粗心	的	材料	想要	,

那具瘦骨嶙峋、毫无生气的躯体，对物质需求漠不关心。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['twenti] [naɪts] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [ɪts] ['brestpleɪt] [ænd; ənd]

capable	of	going	for	twenty	nights	without	unbuckling	its	breastplate	and
有能力的	的	去	为了	二十	夜晚	没有	解开	它是	胸甲	和

[sərˈvaɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][raɪs] .

surviving	for	twenty	-	four	hours	on	a	handful	of	rice	.
幸存	为了	二十	-	四	小时	在	一个	少数	的	米	.

它能够连续二十个晚上不解开胸甲，并且能够靠一把米存活二十四小时。

[tɑːrˈtɑːrɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd]['bɑːdi] , [fæt] , ['hevi] , [ˌsɪbəˈrɪtɪk] ,

Tartarin	,	on	the	other	hand	,	had	a	good	solid	body	,	fat	,	heavy	,	sybaritic	,
塔塔林	,	在	这	其他	手	,	有	一个	好的	坚硬的	身体	,	胖的	,	重的	,	享乐主义的	,

而塔尔塔林则体格健壮，肥胖，沉重，生活奢靡。

[sɔːft][ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌbʊrˈʒwɑː] ['æpitaits] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [nɪˈsesɪtɪz] , [ðə; ði]

soft	and	complaining	,	full	of	bourgeois	appetites	and	domestic	necessities	,	the
柔软的	和	抱怨	,	满的	的	资产阶级	食欲	和	国内的	必需品	,	这

[ʃɔːrt] - [legd] , [fʊl] - ['belɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['sɑːnkoʊ]['pænzə] .

short	-	legged	,	full	-	bellied	body	of	Sancho	Panza	.
短的	-	腿	,	满的	-	肚子	身体	的	桑乔	潘扎	.

桑丘·潘萨身材矮小，肚子圆滚滚，性格软弱又爱抱怨，充满了资产阶级的欲望和家庭的需要。

[dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ]['pænzə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] !

Don	Quixote	and	Sancho	Panza	in	the	same	man	!
大学教师	堂吉诃德	和	桑乔	潘扎	在	这	相同的	男人	!

堂吉诃德和桑丘·潘萨竟然是同一个人！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] ['kwɔrəlz] , [ðə; ði] [faɪts] .

You	may	imagine	the	arguments	,	the	quarrels	,	the	fights	.
你	可能	想象	这	论点	,	这	争吵	,	这	战斗	.

你可以想象那些争论、争吵和打斗。

['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][sʌm; səm]['lʊrɪd] [teɪl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,

Carried	away	by	some	lurid	tale	of	adventure	,
携带	离开	经过	一些	骇人的	故事	的	冒险	,

被某些耸人听闻的冒险故事所吸引，

[tɑːrˈtɑːrɪn] - ['kwiksət] [wʊd] ['klæmər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['glɔːri] , [tuː; tə][set] [seɪl]

Tartarin	-	Quixote	would	clamour	to	be	off	to	the	fields	of	glory	,	to	set	sail
塔塔林	-	堂吉诃德	会	叫嚣	到	是	离开	到	这	字段	的	荣耀	,	到	放	帆

[fɔːr; fər] ['dɪstənt] [lændz] ,

for	distant	lands	,
为了	遥远	土地	,

唐吉诃德会吵着要去往荣耀的战场，扬帆远航。

[bʌt; bət] [ðen] [tɑːr'tɑːrɪn] - ['sɑːnkoʊ] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] ['sɜːrvənt] , [wʊd] [seɪ] “ [dʒə'net] , [maɪ]

but	then	Tartarin	-	Sancho	ringing	for	the	maid	servant	,	would	say	“	Jeanette	,	my
但	然后	塔塔林	-	桑乔	铃声	为了	这	女佣	仆人	,	会	说	“	珍妮特	,	我的

['tʃɔːklət] .

chocolate	.
巧克力	.

但随后塔尔塔林-桑乔会按铃叫女仆，说：“珍妮特，我的巧克力。”

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dʒə'net] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [hɑːt] , ['sɪlki]

”	Upon	which	Jeanette	would	return	with	a	fine	cup	of	chocolate	,	hot	,	silky
”	之上	哪个	珍妮特	会	返回	和	一个	美好的	杯子	的	巧克力	,	热的	,	丝滑

[ænd; ənd] ['sentɪd] ,

and	scented	,
和	香味	,

“这时，珍妮特会端着一杯香浓的热巧克力回来，巧克力口感丝滑，香气扑鼻。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌkjələnt] [grɪld] [snæks] , ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪs] ; ['greɪtli] ['pliːzɪŋ] [tɑːr'tɑːrɪn]

and	some	succulent	grilled	snacks	,	flavoured	with	anise	;	greatly	pleasing	Tartarin
和	一些	多肉植物	烤	零食	,	调味	和	八角	;	非常	令人愉悦	塔塔林

- ['sɑːnkoʊ][ænd; ənd]['sailənsiŋ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] - ['kwiksət] .

-	Sancho	and	silencing	the	cries	of	Tartarin	-	Quixote	.
-	桑乔	和	沉默	这	哭泣	的	塔塔林	-	堂吉诃德	.

还有一些用茴香调味的美味烤小吃；让塔塔林·桑丘非常高兴，也让塔塔林·吉诃德的哭喊声安静了下来。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌtærə'skɑːn] .

That	is	how	it	happens	that	Tartarin	de	Tarascon	had	never	left	Tarascon	.
那	是	如何	它	发生	那	塔塔林	德	塔拉斯孔	有	绝不	左边	塔拉斯孔	.

这就是为什么塔拉斯科的塔尔塔林从未离开过塔拉斯科的原因。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	6	.
章	6	.

第六章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [tɑːr'tɑːrɪn] ['nɪrli] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

There	was	one	occasion	when	Tartarin	nearly	went	on	a	long	journey	.
那里	曾是	一	场合	什么时候	塔塔林	几乎	去	在	一个	长的	旅行	.

有一次，塔尔塔林差点踏上一段漫长的旅程。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] - - [kaː'mju] , - [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃæŋ'haɪ] ,

The	three	brothers	Garcio	-	Camus	,	Tarasconais	who	were	in	business	in	Shanghai	,
这	三	兄弟	-	-	加缪	,	-	WHO	是	在	商业	在	上海	,

在上海经商的加尔西奥-卡穆斯三兄弟，塔拉斯科奈斯人

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪs'tæbliʃmənts] .

offered	him	the	management	of	one	of	their	establishments	.
提供	他	这	管理	的	一	的	他们的	机构	.

他们邀请他管理旗下的一家机构。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] ['niːdɪd] .

Now	this	was	the	sort	of	life	he	needed	.
现在	这	曾是	这	种类	的	生活	他	需要	.

这正是他所需要的生活。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [træn'zækʃənz] .

Important	transactions	.
重要的	交易	.

重要交易。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [klɑːks] [tuː; tə][kən'troʊl] .

An	office	full	of	clerks	to	control	.
一个	办公室	满的	的	职员	到	控制	.

需要管理的办公室里挤满了职员。

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , ['pəːʃə] , ['tɜːrki] .

Relations	**with**	**Russia**	**,**	**Persia**	**,**	**Turkey**	**.**
关系	和	俄罗斯	,	波斯	,	火鸡	.

与俄罗斯、波斯、土耳其的关系。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪg] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪn] - [aɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] .

In	**short**	**,**	**Big**	**Business**	**,**	**which**	**in**	**Tartarin's**	**eyes**	**was**	**of**	**enormous**	**proportions**	**.**
在	短的	,	大的	商业	,	哪个	在	-	眼睛	曾是	的	巨大的	比例	.

简而言之，就是大企业，在塔尔塔林看来，它的规模非常庞大。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'tækt] [baɪ] ['bændits] .

The	**establishment**	**had**	**another**	**advantage**	**in**	**that**	**it**	**was**	**sometimes**	**attacked**	**by**	**bandits**	**.**
这	建立	有	其他	优势	在	那	它	曾是	有时	遭到攻击	经过	强盗	.

该机构还有一个优势，那就是它有时会遭到土匪袭击。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [slæmd] [ʃʌt] , [ðə; ði] [stɑːf] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] ,

On	**these**	**occasions**	**the**	**gates**	**were**	**slammed**	**shut**	**,**	**the**	**staff**	**armed**	**themselves**	**,**
在	这些	场合	这	大门	是	猛烈抨击	关闭	,	这	职员	武装	他们自己	,

在这些情况下，大门会被猛地关上，工作人员会武装自己。

[ðə; ði]['kɑːnsələr][flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] “ [pæn] ! [pæn] !

the	**consular**	**flag**	**was**	**hoisted**	**and**	**“**	**Pan**	**!**	**Pan**	**!**
这	领事	旗帜	曾是	吊起	和	“	平底锅	！	平底锅	！

领事旗升起，“潘！潘！”

” [ðeɪ] ['faɪərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['bændits] .

”	**They**	**fired**	**through**	**the**	**windows**	**at**	**the**	**bandits**	**.**
”	他们	被解雇	通过	这	视窗	在	这	强盗	.

他们透过窗户向匪徒开枪。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'θuːziæzəm] [tɑːr'tɑːrɪn] - ['kwiksət] ['griːtɪd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ;

I	**need**	**hardly**	**tell**	**you**	**with**	**what**	**enthusiasm**	**Tartarin**	**-**	**Quixote**	**greeted**	**this**	**proposal**	**;**
我	需要	几乎	告诉	你	和	什么	热情	塔塔林	-	堂吉诃德	问候	这	提议	;

我几乎无需赘述塔尔塔兰-堂吉诃德对这一提议的热情；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [tɑːr'tɑːrɪn] - ['sɑːnkoʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,

unfortunately	**Tartarin**	**-**	**Sancho**	**did**	**not**	**see**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**same**	**light**	**,**
很遗憾	塔塔林	-	桑乔	做过	不是	看	这	事情	在	这	相同的	光	,

可惜的是，塔尔塔林-桑乔并没有以同样的看法看待这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vjuːz] [priˈveild] [ðə; ði] [əˈfer] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	**as**	**his**	**views**	**prevailed**	**the**	**affair**	**came**	**to**	**nothing**	**.**
和	作为	他的	浏览	最终获胜	这	事务	来了	到	没有什么	.

由于他的观点占了上风，这件事最终不了了之。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

At	**the**	**time**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talk**	**in**	**the**	**town**	**.**
在	这	时间	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	讲话	在	这	镇	.

当时镇上议论纷纷。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][ɔːr][nɑːt]['goʊɪŋ] ?

Was	**he**	**going**	**or**	**not**	**going**	**?**
曾是	他	去	或者	不是	去	?

他到底去不去?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['iːgər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**matter**	**for**	**eager**	**discussion**	**.**
它	曾是	一个	事情	为了	渴望的	讨论	.

这引发了热烈的讨论。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][end][tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɑːt][goʊ] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Although	**in**	**the**	**end**	**Tartarin**	**did**	**not**	**go**	**,**	**the**	**event**	**brought**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**of**
虽然	在	这	结尾	塔塔林	做过	不是	去	,	这	事件	带来	他	一个	伟大的	交易	的

['kredɪt] .

credit	**.**
信用	.

虽然塔尔塔林最终没有去，但这件事为他赢得了极大的声誉。

[tuː; tə][hæv; həv] ['nɪrli] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

To	**have**	**nearly**	**gone**	**to**	**Shanghai**	**and**	**actually**	**to**	**have**	**gone**	**there**	**was**
到	有	几乎	已消失	到	上海	和	实际上	到	有	已消失	那里	曾是

[fɔːr; fər][ˌtærə'skɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

for	**Tarascon**	**much**	**the**	**same**	**thing**	**.**
为了	塔拉斯孔	很多	这	相同的	事物	.

对塔拉斯孔来说，差点去上海和真正去过上海几乎是一回事。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['dʒɜːrni] ,

As	**a**	**result**	**of**	**so**	**much**	**talk**	**about**	**Tartarin's**	**journey**	**,**
作为	一个	结果	的	所以	很多	讲话	关于	-	旅行	,

由于人们对塔尔塔林的旅程进行了如此多的讨论，

['piːp(ə)l] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ,

people	**ended**	**by**	**believing**	**that**	**he**	**had**	**just**	**returned**	**,**
人们	结束	经过	相信	那	他	有	只是	返回	,

人们最终都相信他刚刚回来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['membər] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**in**	**the**	**evenings**	**at**	**the**	**club**	**the**	**members**	**would**	**ask**	**him**	**for**	**a**
和	在	这	晚上	在	这	俱乐部	这	成员	会	问	他	为了	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [ʃæŋ'haɪ] ,

description	**of**	**the**	**life**	**in**	**Shanghai**	**,**
描述	的	这	生活	在	上海	,

晚上在俱乐部里，会员们会请他描述一下上海的生活。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][bɪg] ['bɪznəs] .

the	**customs**	**,**	**the**	**climate**	**,**	**and**	**big**	**business**	**.**
这	海关	,	这	气候	,	和	大的	商业	.

风俗习惯、气候和大企业。

[tɑːr'tɑːrɪn] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] ['hæpi]

Tartarin	**,**	**who**	**had**	**gathered**	**much**	**information**	**from**	**the**	**brothers**	**was**	**happy**
塔塔林	,	WHO	有	聚集	很多	信息	从	这	兄弟	曾是	快乐的

[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

to	**reply**	**to**	**their**	**questions**	**,**
到	回复	到	他们的	问题	,

塔尔塔林从兄弟俩那里收集到了很多信息，他很乐意回答他们的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

and	**before**	**long**	**he**	**was**	**not**	**entirely**	**sure**	**himself**	**whether**	**he**	**had**	**been**	**to**
和	前	长的	他	曾是	不是	完全	当然	他自己	无论	他	有	到过	到

[ʃæŋ'haɪ] [ɔːr][nɑːt] ;

Shanghai	**or**	**not**	**;**
上海	或者	不是	;

不久之后，他自己也开始不太确定自己是否去过上海了；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ðə; ði] [reɪd] [baɪ]['bændits]

so	**much**	**so**	**that**	**when**	**describing**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**the**	**raid**	**by**	**bandits**
所以	很多	所以	那	什么时候	描述	为了	这	百分之一	时间	这	袭击	经过	强盗

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [ðen] [aɪ] [dɪʃt] [aʊt] [ɑːrmz][tuː; tə][maɪ] [stɑːf] .

he	**got**	**to**	**the**	**point**	**of**	**saying**	**“**	**Then**	**I**	**dished**	**out**	**arms**	**to**	**my**	**staff**	**.**
他	得到	到	这	观点	的	说	“	然后	我	盘	出去	武器	到	我的	职员	.

以至于他第一百次描述强盗袭击时，甚至说道：“然后我给我的部下分发了武器。”

['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['kɑːnsələr][flæg][ænd; ənd][wiː; wi]['faɪərd] - [pæn] ! [pæn] !

Hoisted	**the**	**consular**	**flag**	**and**	**we**	**fired**	**'**	**Pan**	**!**	**Pan**	**!**
吊起	这	领事	旗帜	和	我们	被解雇	-	平底锅	!	平底锅	!

升起领事旗，我们鸣放"潘！潘！"

- [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['bændits] .

'	**Through**	**the**	**windows**	**at**	**the**	**bandits**	**.**
-	通过	这	视窗	在	这	强盗	.

透过窗户向强盗们望去。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['membər] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['suːtəbli] ['sɑːləm] [lʊks] .

"	**On**	**hearing**	**this**	**the**	**members**	**would**	**exchange**	**suitably**	**solemn**	**looks**	**.**
"	在	听力	这	这	成员	会	交换	适当地	庄严	看起来	.

听到这话，成员们交换了严肃的眼神。

[tɑːr'tɑːrɪn] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['laɪər] .

Tartarin	**then**	**,**	**you**	**will**	**say**	**,**	**is**	**just**	**a**	**frightful**	**liar**	**.**
塔塔林	然后	,	你	将要	说	,	是	只是	一个	可怕	说谎者	.

那么，你会说，塔尔塔林只不过是一个可怕的骗子。

[noʊ] ! . . . .

No	**!**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	!	.	.	.	.

不！ ....

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

A	**thousand**	**times**	**no**	**!**
一个	千	时代	不	!

一千个不!

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	**is**	**that**	**?**
如何	是	那	?

那怎么样?

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

you	**may**	**say**	**,**
你	可能	说	,

你可能会说，

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [viː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] . . . [tuː; tə][biː; bi]

he	**must**	**know**	**vey**	**well**	**that**	**he**	**has**	**not**	**been**	**to**	**Shanghai**	**.**	**.**	**.**	**to**	**be**
他	必须	知道	非常	出色地	那	他	有	不是	到过	到	上海	.	.	.	到	是

[ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] . . . ['oʊnli] . . . .

sure	**he**	**knows**	**.**	**.**	**.**	**only**	**.**	**.**	**.**	**.**
当然	他	知道	.	.	.	仅有的	.	.	.	.

他肯定很清楚自己没去过上海.....他肯定知道.....只是.....

[pər'hæps][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**we**	**should**	**settle**	**the**	**question**	**of**	**the**
也许	这	时间	有	来	什么时候	我们	应该	定居	这	问题	的	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] .

reputation	**for**	**lying**	**which**	**has**	**been**	**given**	**to**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Midi**	**.**
名声	为了	说谎	哪个	有	到过	给定	到	这	人们	的	这	MIDI	.

或许我们应该解决米迪人被赋予的撒谎恶名这一问题了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['laɪəz][ɪn][ðə; ði]['mɪdi] , ['niːðər] [æt; ət] [maː'seil] , [nɔːr] [niːm] , [nɔːr] [tuː'luːz] , [nɔːr]

There	**are**	**no**	**liars**	**in**	**the**	**Midi**	**,**	**neither**	**at**	**Marseille**	**,**	**nor**	**Nimes**	**,**	**nor**	**Toulouse**	**,**	**nor**
那里	是	不	说谎者	在	这	MIDI	,	两者都不	在	马赛	,	也不	尼姆	,	也不	图卢兹	,	也不

[ˌtærə'skɑːn] .

Tarascon	**.**
塔拉斯孔	.

在法国南部，没有说谎的人，无论是在马赛、尼姆、图卢兹还是塔拉斯孔。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] [dʌz] [nɑːt][laɪ] , [hiː; hi] [di'siːvz] [hɪm'self] .

The	man	of	the	Midi	does	not	lie	,	he	deceives	himself	.
这	男人	的	这	MIDI	做	不是	说谎	,	他	欺骗	他自己	.

南方人不会说谎，他只会欺骗自己。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	always	speak	the	truth	but	he	believes	he	speaks	it	.
他	做	不是	总是	说话	这	真相	但	他	相信	他	说话	它	.

他并非总是说真话，但他相信自己说的是真话。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'truːθ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'rɑːʒ] .

His	untruth	,	for	him	,	is	not	a	lie	,	it	is	a	sort	of	mirage	.
他的	谎言	,	为了	他	,	是	不是	一个	说谎	,	它	是	一个	种类	的	海市蜃楼	.

对他而言，他的谎言并非真话，而是一种幻象。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði]['mɪdi] [jɔːr'self] .

To	understand	better	you	must	visit	the	Midi	yourself	.
到	理解	更好的	你	必须	访问	这	MIDI	你自己	.

要更好地了解，你必须亲自去米迪看看。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [træns'fɪgjəz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

You	will	see	a	countryside	where	the	sun	transfigures	everything	and	makes	it
你	将要	看	一个	农村	在哪里	这	太阳	变形	一切	和	制作	它

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] .

larger	than	life	-	size	.
更大的	比	生活	-	尺寸	.

你会看到一片乡村景象，阳光照射下万物，使它们看起来比实际尺寸更大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bjuːt] [ˌmɔnt'mʌtə] [wɪl] [siːm] [tuː; tə]

The	little	hills	of	Provence	,	no	bigger	than	the	Butte	Montmartre	will	seem	to
这	小的	丘陵	的	普罗旺斯	,	不	大	比	这	比尤特	蒙马特	将要	似乎	到

[juː; jʊ][dʒaɪ'gæntɪk] .

you	gigantic	.
你	巨大	.

普罗旺斯的小山丘，比蒙马特高地还要小，但在你眼里却显得无比巨大。

[ðə; ði] ['meɪzən] [kæ'reɪ] [æt; ət] [niːm] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['roʊmən]['temp(ə)l] ,

The	Maison	Carrée	at	Nimes	,	a	pretty	little	Roman	temple	,
这	Maison	方格	在	尼姆	,	一个	漂亮的	小的	罗马	寺庙	,

尼姆的 Maison Carrée，一座漂亮的小罗马神庙，

[wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][bɪg][æz; əz]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] .

will	seem	to	you	as	big	as	Notre	Dame	.
将要	似乎	到	你	作为	大的	作为	圣母	贵妇人	.

在你看来，它会像巴黎圣母院一样宏伟。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['laɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪdi] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,

You	will	see	that	the	only	liar	in	the	Midi	,	if	there	is	one	,
你	将要	看	那	这	仅有的	说谎者	在	这	MIDI	,	如果	那里	是	一	,

你会发现，如果 Midi 中真有说谎者的话，那他就是其中唯一的说谎者。

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hiː; hi] [ig'zædʒəreits] .

is	the	sun	;	everything	that	he	touches	he	exaggerates	.
是	这	太阳	;	一切	那	他	触摸	他	夸张	.

他是太阳；他所触及的一切都会被夸大。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌtærə'skɑːn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Can	you	be	surprised	that	this	sun	shining	down	on	Tarascon	has	been	able
能	你	是	惊讶	那	这	太阳	灼灼	向下	在	塔拉斯孔	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kæptɪn] ['kwɔːrtərmæstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gælənt] ['kɑːməndænt] - ,

to	make	a	retired	Captain	Quartermaster	into	the	gallant	Commandant	Bravida	,
到	制作	一个	退休	队长	军需	进入	这	英勇	指挥官	-	,

你难道不感到惊讶吗？照耀在塔拉斯孔的这轮阳光，竟然能将一位退役的军需上尉培养成英勇的布拉维达指挥官？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪoʊbæb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['ɔːlmoʊst] [went]

to	make	a	thing	like	a	turnip	into	a	baobab	and	a	man	who	almost	went
到	制作	一个	事物	喜欢	一个	芜菁	进入	一个	猴面包树	和	一个	男人	WHO	几乎	去

[tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ɪntuː] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [ðer; ðər] .

to	Shanghai	into	one	who	has	really	been	there	.
到	上海	进入	一	WHO	有	真的	到过	那里	.

把萝卜变成猴面包树，把差点去上海的人变成真正去过上海的人。

['tʃæptər] ['sɛvən] .

Chapter	7	.
章	7	.

第七章

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tɑːr'tɑːrɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,

Now	that	we	have	shown	Tartarin	as	he	was	in	his	private	life	,
现在	那	我们	有	所示	塔塔林	作为	他	曾是	在	他的	私人的	生活	,

现在我们已经展现了塔尔塔林私生活中的真实面貌，

[bɪ'fɔːr] [feɪm] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] .

before	fame	had	crowned	his	head	with	laurels	.
前	名声	有	加冕	他的	头	和	月桂树	.

在名声为他加冕之前。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['mɑːdɪst]

Now	that	we	have	recounted	the	story	of	his	heroic	existance	in	modest
现在	那	我们	有	叙述	这	故事	的	他的	英勇	存在	在	谦虚的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

现在我们已经讲述了他在简朴环境中英勇奋斗的故事，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

the	story	of	his	joys	and	sorrows	,	his	dreams	and	his	hopes	,
这	故事	的	他的	喜悦	和	悲伤	,	他的	梦境	和	他的	希望	,

他的喜怒哀乐、梦想与希望的故事，

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tuː; tə]

let	us	hurry	forward	to	the	important	pages	of	his	history	and	to
让	我们	匆忙	向前	到	这	重要的	页面	的	他的	历史	和	到

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

the	event	which	lent	wings	to	his	destiny	.
这	事件	哪个	借出的	翅膀	到	他的	命运	.

让我们快进到他人生中的重要篇章，以及那个让他命运腾飞的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] ;

It	was	one	evening	at	Costecalde	the	gunsmith's	;
它	曾是	一	晚上	在	-	这	枪匠	;

那是在一个晚上，在枪匠科斯特卡尔德的店里；

[tɑːr'tɑːrɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] - ['faɪər]

Tartarin	was	explaining	to	some	listeners	the	working	of	a	pin	-	fire
塔塔林	曾是	解释	到	一些	听众	这	在职的	的	一个	别针	-	火

['raɪf(ə)l] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] ,

rifle	,	then	something	quite	new	,
步枪	,	然后	某物	相当	新的	,

塔尔塔林当时正在向一些听众讲解针发式步枪的工作原理，然后又讲了一些相当新的东西。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] ['hʌntər] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

when	suddenly	the	door	was	opened	and	a	hat	hunter	rushed	into	the	room	in
什么时候	突然	这	门	曾是	打开	和	一个	帽子	猎人	匆忙	进入	这	房间	在

[ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ə; eɪ]['laɪən] !

a	great	state	shouting	“	A	lion	!
一个	伟大的	状态	喊叫	“	一个	狮子	!

突然，门被打开了，一个猎帽者惊慌失措地冲进房间，大喊：“狮子！”

[ə; eɪ]['laɪən] !

a	lion	!
一个	狮子	!

一头狮子！

” ['dʒen(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] , [fraɪt] , ['tu:mʌlt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

”	General	amazement	,	fright	,	tumult	and	confusion	.
”	一般的	惊愕	,	惊吓	,	骚乱	和	困惑	.

“普遍的惊讶、恐惧、骚动和混乱。”

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [græbd] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , - [ræn][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Tartarin	grabbed	a	bayonet	,	Costecalde	ran	to	close	the	door	.
塔塔林	抓住	一个	刺刀	,	-	跑	到	关闭	这	门	.

塔尔塔林抓起一把刺刀，科斯特卡尔德跑去关门。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['noʊzɪli] .

The	newcomer	was	surrounded	and	questioned	nosily	.
这	新人	曾是	包围	和	被质问	吵闹地	.

新来的人被围住，人们围着他大声盘问。

[wʌt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] - , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [æt; ət]

What	they	learned	was	that	the	Menagerie	Mitaine	,	returning	from	the	fair	at
什么	他们	学习	曾是	那	这	动物园	-	,	返回	从	这	公平的	在

[boʊ'kɛər] ,

Beaucaire	,
博凯尔	,

他们得知，米坦动物园（Menagerie Mitaine）从博凯尔集市返回时，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:p][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ˌtærə'skɑ:n] ,

had	arranged	to	make	a	stop	of	several	days	at	Tarascon	,
有	安排	到	制作	一个	停止	的	一些	天	在	塔拉斯孔	,

已安排在塔拉斯孔停留数日，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][set] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	had	just	set	itself	up	in	the	Place	du	Château	with	a	collection	of
和	有	只是	放	本身	向上	在	这	地方	杜	城堡	和	一个	收藏	的

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

他们刚刚在城堡广场安营扎寨，还带来了一群蛇。

[si:lz] , ['krɔkədailz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æfrɪkən]['laɪən] . . . .

seals	,	crocodiles	,	and	a	magnificent	African	lion	.	.	.	.
封印	,	鳄鱼	,	和	一个	壮丽	非洲	狮子	.	.	.	.

海豹、鳄鱼，还有一头威风凛凛的非洲狮.....

[æn; ən]['æfrɪkən]['laɪən][æt; ət][ˌtærə'skɑ:n] ! . . .

An	African	lion	at	Tarascon	!	.	.	.
一个	非洲	狮子	在	塔拉斯孔	!	.	.	.

塔拉斯孔的非洲狮！ ...

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , ['nevər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] .

such	a	thing	had	never	been	seen	before	,	never	in	living	memory	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	已见	前	,	绝不	在	活的	记忆	.

这种事以前从未见过，在人们的记忆中从未见过。

[ðə; ði] [breɪv] [bænd][ʌv; əv][hæt] ['hʌntərz] [geɪzd] ['praʊdli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	brave	band	of	hat	hunters	gazed	proudly	at	one	another	.
这	勇敢的	乐队	的	帽子	猎人	凝视	自豪地	在	一	其他	.

这群勇敢的帽子猎人骄傲地互相凝视着。

[ðer; ðər] ['mænli] [fitʃər] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Their	manly	features	glowed	with	pleasure	and	,	in	every	corner	of	the	shop	,
他们的	男子气概	特征	发光	和	乐趣	和	,	在	每一个	角落	的	这	店铺	,

他们英俊的脸上洋溢着喜悦，商店的每个角落都洋溢着这种喜悦。

[fɜːrm] ['hændʃeɪk] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [iks'tʃeindʒd] .

firm	handshakes	were	silently	exchanged	.
公司	握手	是	默默	交换	.

他们默默地握手致意。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [soʊ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd]

The	emotion	was	so	overwhelming	,	so	unforseen	that	no	one	could	find	a	word
这	情感	曾是	所以	压倒	,	所以	不可预见的	那	不	一	可以	寻找	一个	单词

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

这种情绪如此强烈，如此出乎意料，以至于没有人能说出一句话。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tɑːr'tɑːrɪn] .

Not	even	Tartarin	.
不是	甚至	塔塔林	.

连塔塔林也不行。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Pale	and	trembling	,	with	the	new	rifle	clutched	in	his	hands	,
苍白	和	发抖	,	和	这	新的	步枪	紧握	在	他的	双手	,

他脸色苍白，浑身颤抖，手里紧紧攥着那支新步枪。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kaʊntər] .

he	stood	in	a	trance	at	the	shop	counter	.
他	站立	在	一个	发呆	在	这	店铺	柜台	.

他呆呆地站在商店柜台前。

[ə; eɪ]['laɪən] ! . . .

A	lion	!	.	.	.
一个	狮子	!	.	.	.

一头狮子！.....

[æn; ən]['æfrɪkən]['laɪən] ! . . .

an	African	lion	!	.	.	.
一个	非洲	狮子	!	.	.	.

一头非洲狮！

[ˌnɪr'baɪ] . . . [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] . . .

nearby	.	.	.	a	few	paces	away	.	.	.
附近	.	.	.	一个	很少	步幅	离开	.	.	.

就在附近.....几步之遥.....

[ə; eɪ]['laɪən] ,

A	lion	,
一个	狮子	,

一头狮子，

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] . . . [ðə; ði] ['kwɑːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	ferocious	king	of	the	beasts	.	.	.	the	quarry	of	his	dreams	.	.	.	one	of	the
这	凶猛	国王	的	这	野兽	.	.	.	这	采石场	的	他的	梦境	.	.	.	一	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktər] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri][kæst] [wɪtʃ] [pleɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [faɪn] ['drɑːməz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæntəsiz]

leading	actors	in	that	imaginary	cast	which	played	out	such	fine	dramas	in	his	fantasies
领导	演员	在	那	假想	投掷	哪个	玩	出去	这样的	美好的	电视剧	在	他的	幻想

.

:

.

凶猛的野兽之王……他梦中的猎物……在他幻想中上演精彩戏剧的虚构演员阵容中的主角之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][tɑːr'tɑːrɪn][tuː; tə] [ber] .

It	was	too	much	for	Tartarin	to	bear	.
它	曾是	也	很多	为了	塔塔林	到	熊	.

这让塔尔塔林难以承受。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] ['flʌdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Suddenly	the	blood	flooded	to	his	cheeks	.
突然	这	血	被淹	到	他的	脸颊	.

突然间，他的双颊瞬间涨红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['ɑːntə]

His	eyes	blazed	,	and	with	a	convulsive	gesture	he	slapped	the	rifle	onto
他的	眼睛	燃烧的	,	和	和	一个	痉挛	手势	他	被掌掴	这	步枪	到

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他双目怒火中烧，猛地将步枪甩到肩上。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['kɑːməndænt] - (['kwɔːrtərmæstər] .

then	turning	to	the	brave	Commandant	Bravida	(	quartermaster	.
然后	转弯	到	这	勇敢的	指挥官	-	(	军需	.

然后转向勇敢的指挥官布拉维达（军需官）。

[ret]) [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , “ [kʌm] , ['kɑːməndænt] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd]

Ret	)	he	said	in	a	voice	of	thunder	,	“	Come	,	Commandant	,	let	us	go	and
返回	)	他	说	在	一个	嗓音	的	雷	,	“	来	,	指挥官	,	让	我们	去	和

[siː] [ðɪs] . ”

see	this	.	”
看	这	.	”

他用雷鸣般的声音说道：“指挥官，来吧，让我们去看看。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

“	Excuse	me	.
”	原谅	我	.

“打扰一下。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[maɪ] [nuː] ['raɪf(ə)l] .

My	new	rifle	.
我的	新的	步枪	.

我的新步枪。

” [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] - ['hæzədid] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət][tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

”	The	prudent	Costecalde	hazarded	timidly	,	but	Tartarin	was	already	in	the	street	,
”	这	谨慎	-	危险的	胆怯地	,	但	塔塔林	曾是	已经	在	这	街道	,

“谨慎的科斯特卡尔德小心翼翼地冒险一试，但塔尔塔兰已经到了街上。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][hæt] ['hʌntərz] [fel] ['praʊdli] ['ɪntu:][step] .

and	behind	him	all	the	hat	hunters	fell	proudly	into	step	.
和	在后面	他	全部	这	帽子	猎人	跌倒	自豪地	进入	步	.

在他身后，所有的寻帽者都骄傲地迈着整齐的步伐跟了上去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] .

When	they	arrived	at	the	menagerie	it	was	already	crowded	.
什么时候	他们	到达的	在	这	动物园	它	曾是	已经	挤	.

他们到达动物园时，那里已经人山人海了。

[ðə; ði] [breɪv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑ:n] , [tu:] [lɔ:ŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['spektəklz] ,

The	brave	people	of	Tarascon	,	too	long	deprived	of	sensational	spectacles	,
这	勇敢的	人们	的	塔拉斯孔	,	也	长的	被剥夺的	的	轰动一时	眼镜	,

塔拉斯孔勇敢的人民，长期以来一直渴望欣赏精彩的表演，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][baɪ][stɔ:rm] .

had	descended	on	the	place	and	taken	it	by	storm	.
有	下降	在	这	地方	和	已采取	它	经过	风暴	.

他们突然出现，迅速占领了那里。

[ðə; ði][bɪg] ['mædəm] - [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] ; [drest] [ɪn][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɑ:stu:m] ,

The	big	madame	Mitaine	was	in	her	element	;	dressed	in	an	oriental	costume	,
这	大的	夫人	-	曾是	在	她	元素	;	穿着	在	一个	东方	戏服	,

米坦夫人身着东方服饰，显得格外自在。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['breɪsləts] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] ,

her	arms	bare	to	the	elbows	and	with	iron	bracelets	round	her	ankles	,
她	武器	裸	到	这	肘部	和	和	铁	手镯	圆形的	她	脚踝	,

她双臂裸露到手肘，脚踝上戴着铁镯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] .

she	had	a	whip	in	one	hand	and	in	the	other	a	live	chicken	.
她	有	一个	鞭	在	一	手	和	在	这	其他	一个	居住	鸡	.

她一手拿着鞭子，另一手拿着一只活鸡。

[ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

She	welcomed	the	Tarasconais	to	the	show	,
她	欢迎	这	-	到	这	展示	,

她欢迎塔拉斯孔奈一家来观看演出。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] " ['dʌb(ə)l] ['mʌslz] " [ʃi:; ʃi] [ə'raʊzd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

and	as	she	too	had	"	Double	muscles	"	she	aroused	almost	as	much	interest
和	作为	她	也	有	"	双倍的	肌肉	"	她	被唤醒	几乎	作为	很多	兴趣

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .

as	the	animals	in	her	charge	.
作为	这	动物	在	她	收费	.

而且她也拥有“双倍肌肉”，因此她引起了人们和她照料的动物们一样多的兴趣。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][tɑ:r'tɑ:rɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

The	arrival	of	Tartarin	with	the	rifle	on	his	shoulder	produced	something	of
这	到达	的	塔塔林	和	这	步枪	在	他的	肩膀	生产	某物	的

[ə; eɪ] [tʃɪl] ,

a	chill	,
一个	寒意	,

塔尔塔林肩扛步枪的出现，让人不寒而栗。

[ɔ:l][ðə; ði][boʊld] - [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['træŋkwɪli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ˌʌn'ɑ:rmd]

all	the	bold	Tarasconais	who	had	been	walking	tranquilly	before	the	cages	,	unarmed
全部	这	大胆的	-	WHO	有	到过	步行	平静地	前	这	笼子	,	徒手

,

,

所有那些勇敢的塔拉斯康奈人，他们平静地走在笼子前，手无寸铁，

['trʌstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

trusting	**,**	**with**	**no**	**notion**	**of**	**danger**	**,**
信任	,	和	不	概念	的	危险	,

轻信他人，毫无危险意识

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

became	**suddenly**	**alarmed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**great**	**Tartarin**	**entering**	**the**	**place**	**,**
成为	突然	惊慌	在	这	视线	的	这	伟大的	塔塔林	进入	这	地方	,

['kæriɪŋ] [ðɪs] ['liːθ(ə)l] ['wepən] .

carrying	**this**	**lethal**	**weapon**	**.**
携带	这	致命	武器	.

看到那个大鞑靼人带着这件致命武器走进来，顿时惊恐万分。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪf] [hiː; hi] , [ðer; ðər]['hɪroʊ] . . . .

There	**must**	**be**	**something**	**to**	**fear**	**if**	**he**	**,**	**their**	**hero**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	必须	是	某物	到	害怕	如果	他	,	他们的	英雄	.	.	.	.

如果连他们的英雄都是他，那一定有什么可怕的事情发生……

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

In	**the**	**blink**	**of**	**an**	**eye**	**the**	**area**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cages**	**was**	**deserted**	**,**
在	这	眨	的	一个	眼睛	这	区域	在	正面	的	这	笼子	曾是	荒凉的	,

转眼间，笼子前的区域就空无一人了。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

children	**were**	**crying**	**with**	**fright**	**and**	**the**	**ladies**	**were**	**eying**	**the**	**doorway**	**.**
孩子们	是	哭泣	和	惊吓	和	这	女士们	是	注视	这	门口	.

孩子们吓得哭了起来，女人们则盯着门口。

- [ðə; ði] ['kemɪst] [left] ['hɜːrɪdli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʌn] .

Bezuquet	**the**	**chemist**	**left**	**hurridly**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**fetch**	**a**	**gun**	**.**
-	这	化学家	左边	匆忙地	,	说	那	他	曾是	去	到	拿来	一个	枪	.

化学家贝祖凯特匆匆离开，说他要去取枪。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

Little	**by**	**little**	**,**	**however**	**,**	**the**	**attitude**	**of**	**Tartarin**	**restored**	**their**	**courage**	**.**
小的	经过	小的	,	然而	,	这	态度	的	塔塔林	恢复	他们的	勇气	.

然而，塔尔塔林的态度逐渐恢复了他们的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)
第2/5页

[kɑːm] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

Calm	and	erect	,	the	intrepid	Tarasconais	strolled	round	the	menagerie	.
冷静的	和	直立	,	这	强悍	-	漫步	圆形的	这	动物园	.

沉着冷静、身姿挺拔的塔拉斯孔人漫步在动物园里。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [siːlz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

He	passed	the	seals	without	stopping	.
他	通过了	这	封印	没有	停止	.

他没有停顿就通过了海豹。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'teɪnər] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

He	cast	a	contemptuous	eye	on	the	container	full	of	noise	,
他	投掷	一个	轻蔑的	眼睛	在	这	容器	满的	的	噪音	,

他轻蔑地瞥了一眼那个装满噪音的容器。

[wer] [ðə; ði]['boʊə][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [ɪts] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

where	the	boa	was	swallowing	its	chicken	,	and	at	last	halted	in	front	of
在哪里	这	蟒蛇	曾是	吞咽	它是	鸡	,	和	在	最后的	停止	在	正面	的

[ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] . . . .

the	lion's	cage	.	.	.	.
这	狮子的	笼	.	.	.	.

蟒蛇正在吞食小鸡，最后停在了狮子笼前.....

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] . . . .

A	dramatic	confrontation	.	.	.	.
一个	戏剧性	对抗	.	.	.	.

一场激烈的冲突.....

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] ['maʊntnz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The	lion	of	Tarascon	and	the	lion	of	the	Atlas	mountains	face	to	face	.
这	狮子	的	塔拉斯孔	和	这	狮子	的	这	阿特拉斯	山脉	脸	到	脸	.

塔拉斯孔雄狮与阿特拉斯山脉雄狮面对面。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stʊd] [tɑːr'tɑːrɪn] , [hɪz; ɪz] [legz] [pla:ntid] ['fɜːrmli][ə'pɑːrt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

On	one	side	stood	Tartarin	,	his	legs	planted	firmly	apart	,	his	arms	resting	on	his
在	一	边	站立	塔塔林	,	他的	腿	已种植	牢牢	除	,	他的	武器	休息	在	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

塔尔塔林站在一旁，双腿稳稳地分开站着，双臂搭在步枪上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['laɪən] , ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,

on	the	other	was	the	lion	,	a	gigantic	lion	,	sprawling	in	the	straw	,
在	这	其他	曾是	这	狮子	,	一个	巨大	狮子	,	蔓延	在	这	稻草	,

另一边是一头狮子，一头巨大的狮子，四仰八叉地躺在稻草堆里。

['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [aɪz] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] ['jeloʊ] - ['herd] ['mʌzl] [ɑːn][ɪts] [frʌnt]

blinking	its	eyes	drowsily	and	resting	its	enormous	yellow	-	haired	muzzle	on	its	front
眨眼	它是	眼睛	昏昏欲睡地	和	休息	它是	巨大的	黄色的	-	头发	枪口	在	它是	正面

[pɔːz] . . . [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kɑːmli] . . . [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] ['hæpənd] .

paws	.	.	.	they	regarded	one	another	calmly	.	.	.	then	something	odd	happened	.
爪子	.	.	.	他们	认为	一	其他	平静地	.	.	.	然后	某物	奇怪的	发生	.

它昏昏欲睡地眨着眼睛，把巨大的黄色毛发的嘴巴放在前爪上.....它们平静地对视着.....然后，奇怪的事情发生了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æn; ən] ['enəmi]

Perhaps	it	was	the	sight	of	the	rifle	,	perhaps	it	recognised	an	enemy
也许	它	曾是	这	视线	的	这	步枪	,	也许	它	已确认	一个	敌人

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

of	its	kind	,
的	它是	种类	,

或许是步枪的光芒，或许是它认出了同类敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [wɪtʃ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][wɪð; wɪθ]

but	the	lion	which	up	until	then	had	looked	on	the	people	of	Tarascon	with
但	这	狮子	哪个	向上	直到	然后	有	看起来	在	这	人们	的	塔拉斯孔	和

['sɑːvrɪn] [dɪs'deɪn] ,

sovereign	disdain	,
主权	蔑视	,

但是，此前一直以至高无上的蔑视目光看待塔拉斯孔人民的那头狮子，

[jɔːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

yawning	in	their	faces	,	seemed	to	feel	a	stirring	of	anger	.
打哈欠	在	他们的	面孔	,	似乎	到	感觉	一个	搅拌	的	愤怒	.

他们脸上带着打哈欠的表情，似乎感到一股怒火在心中涌动。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] ['fɔːfiːt]

First	it	sniffed	and	uttered	a	rumbling	growl	,	it	stretched	out	its	forefeet
第一的	它	嗅了嗅	和	说出	一个	隆隆声	咆哮	,	它	拉伸	出去	它是	前脚

[ænd; ənd] ['ʌn'ʃiːðd] [ɪts] [klɔːz] ,

and	unsheathed	its	claws	,
和	出鞘	它是	爪子	,

它先是嗅了嗅，然后发出低沉的咆哮声，接着伸出前爪，拔出利爪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp] , [reɪzd] [ɪts] [hed] , [ʃʊk] [ɪts] [meɪn] ,

then	it	got	up	,	raised	its	head	,	shook	its	mane	,
然后	它	得到	向上	,	提高	它是	头	,	摇晃	它是	鬃毛	,

然后它站了起来，抬起头，抖了抖鬃毛，

['oʊpənd] [ɪts][hjuːdʒ] [mɔː] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [æt; ət][tɑːr'tɑːrɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɔːr] .

opened	its	huge	maw	and	directed	at	Tartarin	a	most	ear	-	splitting	roar	.
打开	它是	巨大的	嘴	和	指导	在	塔塔林	一个	最多	耳朵	-	分裂	吼	.

它张开巨大的嘴，对着塔尔塔林发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

This	was	greeted	by	a	cry	of	terror	.
这	曾是	问候	经过	一个	哭	的	恐怖	.

这引来一声惊恐的尖叫。

[ˌtærə'skɑːn] , [ɪn]['pænɪk] , [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] .

Tarascon	,	in	panic	,	rushed	for	the	doors	.
塔拉斯孔	,	在	恐慌	,	匆忙	为了	这	门	.

塔拉斯孔惊慌失措地冲向门口。

['evriwʌn] , [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][hæt] ['ʃuːtɚz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [breɪv]

Everyone	,	men	,	women	,	children	,	the	hat	shooters	and	even	the	brave
每个人	,	男人	,	女性	,	孩子们	,	这	帽子	射击者	和	甚至	这	勇敢的

['kɑːməndænt - [hɪm'self] .

Commandant	Bravida	himself	.
指挥官	-	他自己	.

所有人，男人、女人、孩子，还有那些开枪的人，甚至勇敢的布拉维达指挥官本人。

['oʊnli][tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɑːt] [muːv] . . .

Only	Tartarin	did	not	move	.	.	.
仅有的	塔塔林	做过	不是	移动	.	.	.

只有塔尔塔林一动不动.....

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	remained	firm	and	resolute	before	the	cage	,	a	light	shining	in	his	eyes	,
他	剩余	公司	和	坚决	前	这	笼	,	一个	光	灼灼	在	他的	眼睛	,

他坚定地站在笼子前，眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðæt] [grɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [nuː] [soʊ] [wel] .

and	wearing	that	grim	expression	which	the	town	knew	so	well	.
和	穿着	那	严峻	表达	哪个	这	镇	知道	所以	出色地	.

他脸上带着小镇居民都非常熟悉的那副严肃表情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði][hæt] [ˈʃuːtɚz] ,

After	a	few	moments	,	the	hat	shooters	,
后	一个	很少	时刻	,	这	帽子	射击者	,

片刻之后，那些戴帽子的射手们，

[ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][baːz] , [rɪˈdʒɔɪnd]

somewhat	reassured	by	his	attitude	and	the	solidity	of	the	cage	bars	,	rejoined
有些	放心	经过	他的	态度	和	这	固体	的	这	笼	酒吧	,	重新加入

[ðer; ðər] [tʃiːf] ,

their	chief	,
他们的	首席	,

他的姿态和牢笼的坚固程度让他们稍稍安心，于是他们的首领重新加入进来。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] “ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhʌntɪŋ] .

to	hear	him	mutter	“	Now	that	is	something	worth	hunting	.
到	听到	他	低声	“	现在	那	是	某物	值得	打猎	.

听到他喃喃自语：“这才是值得追捕的东西。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

”	And	that	was	all	that	he	said	.
”	和	那	曾是	全部	那	他	说	.

“他就说了这些。”

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter	8	.
章	8	.

第八章

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sed]

Although	at	the	memagerie	-	he	had	said	nothing	more	,	he	had	already	said
虽然	在	这	-		他	有	说	没有什么	更多的	,	他	有	已经	说

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

虽然在记忆碎片展上他什么也没再说，但他已经说得太多了。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər]

The	following	day	all	the	talk	of	the	town	was	of	the	impending	departure
这	下列的	天	全部	这	讲话	的	这	镇	曾是	的	这	即将到来的	离开

[ʌv; əv][tɑːrˈtɑːrɪn][fɔːr; fər][ˈæfrɪkə] ,

of	Tartarin	for	Africa	,
的	塔塔林	为了	非洲	,

第二天，全城都在谈论塔尔塔林即将启程前往非洲的事。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ˈlaɪənz] .

to	shoot	lions	.
到	射击	狮子	.

射杀狮子。

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

You	will	bear	witness	that	the	good	fellow	had	not	breathed	a	word	of	this	,
你	将要	熊	证人	那	这	好的	同伴	有	不是	呼吸	一个	单词	的	这	,

你可以作证，那位好心人对此事只字未提。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] . . . .

but	you	know	how	it	is	.	.	.	the	mirage	.	.	.	.
但	你	知道	如何	它	是	.	.	.	这	海市蜃楼	.	.	.	.

但你知道，这就像海市蜃楼.....

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

In	short	the	whole	of	Tarascon	could	talk	of	nothing	else	.
在	短的	这	所有的	的	塔拉斯孔	可以	讲话	的	没有什么	别的	.

总之，整个塔拉斯孔人都在谈论这件事。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [æt; ət] - [ʃɑːp] ,

On	the	pavement	,	at	the	club	,	at	Costecalde's	shop	,
在	这	路面	,	在	这	俱乐部	,	在	-	店铺	,

在人行道上，在俱乐部里，在科斯特卡尔德的商店里，

['piːp(ə)l] [ə'kɔst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

people	accosted	one	another	with	an	air	of	excitement	.
人们	被骚扰	一	其他	和	一个	空气	的	激动	.

人们兴奋地互相攀谈。

“ [et] [ˌoʊtrə'mɑːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] ? ”

“	Et	autrement	,	have	you	heard	the	latest	,	au	moins	?	”
“	等	奥特雷门特	,	有	你	听到	这	最新的	,	au	莫因斯	?	”

“Et autrement，你听说过最新消息吗，au moins？”

“ [et] [ˌoʊtrə'mɑːn] , [wʌt] [naʊ] , [ɪz][tɑːr'tɑːrɪn]['goʊɪŋ] , [ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] ?

“	Et	autrement	,	what	now	,	is	Tartarin	going	,	au	moins	?
“	等	奥特雷门特	,	什么	现在	,	是	塔塔林	去	,	au	莫因斯	?

“等等，现在怎么办，塔尔塔林要去吗?

” [fɔːr; fər][ɪn][ˌtærə'skɑːn] ['evri] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] “ [et] [ˌoʊtrə'mɑːn] ” [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] “

”	For	in	Tarascon	every	remark	begins	with	“	Et	autrement	”	which	is	pronounced	“
”	为了	在	塔拉斯孔	每一个	评论	开始	和	“	等	奥特雷门特	”	哪个	是	发音	“

- ” [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ] “ [ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] ” [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] “ [ˌeɪ 'juː] - ”

autremain	”	and	ends	with	“	au	moins	”	which	is	pronounced	“	au	mouain	”
-	”	和	结束	和	“	au	莫因斯	”	哪个	是	发音	“	au	-	”

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] “ - ” [ænd; ənd] “ [ˌeɪ 'juː] - ” [wʌz; wəz]

and	in	these	days	the	sound	of	“	autremain	”	and	“	au	mouain	”	was
和	在	这些	天	这	声音	的	“	-	”	和	“	au	-	”	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

enough	to	rattle	the	windows	.
足够的	到	嘎嘎作响	这	视窗	.

“因为在塔拉斯孔，每句话都以“Et autrement”（发音为“autremain”）开头，以“au moins”（发音为“au mouain”）结尾，而如今“autremain”和“au mouain”的声音足以震碎窗户。

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['æfrɪkə]

The	most	surprised	person	in	the	town	to	hear	that	he	was	leaving	for	Africa
这	最多	惊讶	人	在	这	镇	到	听到	那	他	曾是	离开	为了	非洲

[wʌz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn] ,

was	Tartarin	,
曾是	塔塔林	,

镇上最惊讶听到他要去非洲的人是塔尔塔林。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['vænəti] .

but	now	see	the	effects	of	vanity	.
但	现在	看	这	效果	的	虚荣	.

但现在看到了虚荣的后果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ]

Instead	of	replying	that	he	was	not	going	and	had	never	intended	to	go
反而	的	回复	那	他	曾是	不是	去	和	有	绝不	故意的	到	去

,

,

,

他没有回答说他不会去，也从未打算去，

[pʊr] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ]

poor	Tartarin	,	on	the	first	occasion	that	the	subject	was	broached	adopted	a
贫穷的	塔塔林	,	在	这	第一的	场合	那	这	主题	曾是	已提出	已采用	一个

['sʌmwʌt] [ɪ'veɪsɪv] [er] ,

somewhat	evasive	air	,
有些	回避	空气	,

可怜的塔尔塔林，第一次被提起这个话题时，表现得有些回避。

“ - ! . . .

“	Hé	!	.	.	.
”	-	!	.	.	.

“他！ ...

- ! . . .

Hé	!	.	.	.
-	!	.	.	.

他！ ...

[pər'hæps] . . . [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .

perhaps	.	.	.	I	can't	say	.
也许	.	.	.	我	不能	说	.

或许.....我无法断定。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] , [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

”	On	the	second	occasion	,	now	a	little	more	accustomed	to	the	idea	,
”	在	这	第二	场合	,	现在	一个	小的	更多的	习惯	到	这	主意	,

“第二次，我已经稍微习惯了这种想法，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] “ ['prɑ:bəbli] ” [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] “ [jes] , ['defɪnətli] .

he	replied	“	Probably	”	and	on	the	third	“	Yes	,	definitely	.
他	回复	“	大概	”	和	在	这	第三	“	是的	,	确实	.

他回答说“可能吧”，第三次回答说“是的，肯定的”。

” [ɪ'ventʃuəli] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [eg] - [nɑ:g]

”	Eventually	,	one	evening	at	the	club	,	carried	away	by	some	glasses	of	egg	-	nog
”	最终	,	一	晚上	在	这	俱乐部	,	携带	离开	经过	一些	眼镜	的	蛋	-	木栓

,

,

,

“最终，在一个晚上，在俱乐部里，几杯蛋奶酒下肚，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɔ:dɪts] ,

the	public	interest	and	the	plaudits	,
这	民众	兴趣	和	这	赞誉	,

公众利益和赞誉，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] ['fɔ:rməli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][hæts][ænd; ənd][wʌz; wəz]

he	declared	formally	that	he	was	tired	of	shooting	at	hats	and	was
他	声明	正式地	那	他	曾是	疲劳的	的	射击	在	帽子	和	曾是

['goʊɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

going	shortly	in	pursuit	of	the	great	lions	of	Africa	.
去	不久	在	追逐	的	这	伟大的	狮子	的	非洲	.

他正式宣布，他已经厌倦了射杀帽子，即将去追寻非洲雄狮的踪迹。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðen] [keɪm] [mɔːr] [eg] - [nɑːg] , ['hændʃeɪk] ,

A	loud	cheer	greeted	this	declaration	,	then	came	more	egg	-	nog	,	handshakes	,
一个	大声	欢呼	问候	这	宣言	,	然后	来了	更多的	蛋	-	木栓	,	握手	,

这一声明引来一片欢呼，随后是更多的蛋奶酒和握手。

[ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃlaɪt] [ˌserəˈneɪdz] [ʌnˈtɪl] ['mɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

embraces	and	torchlight	serenades	until	midnight	before	the	little	house	of	the
拥抱	和	手电筒	小夜曲	直到	午夜	前	这	小的	房子	的	这

['beɪoʊbæb] .

baobab	.
猴面包树	.

在猴面包树小屋前，拥抱和火炬声一直持续到午夜。

[tɑːrˈtɑːrɪn] - ['sɑːnkoʊ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pliːzd] .

Tartarin	-	Sancho	,	however	,	was	far	from	pleased	.
塔塔林	-	桑乔	,	然而	,	曾是	远的	从	高兴	.

然而，塔尔塔林-桑乔却对此非常不满。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz] [skerd] [hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd]

The	idea	of	travelling	to	Africa	and	hunting	lions	scared	him	stiff	and
这	主意	的	旅行	到	非洲	和	打猎	狮子	害怕的	他	僵硬的	和

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

when	they	went	into	the	house	,
什么时候	他们	去	进入	这	房子	,

一想到要去非洲猎杀狮子，他就吓得魂飞魄散。当他们走进房子时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌserəˈneɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	while	the	serenade	of	honour	was	still	going	on	outside	,
和	尽管	这	小夜曲	的	荣誉	曾是	仍然	去	在	外部	,

当外面的致敬小夜曲还在继续演奏时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][tɑːrˈtɑːrɪn] - ['kwiksət] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kreɪzi]

he	made	the	most	frightful	scene	with	Tartarin	-	Quixote	,	calling	him	a	crazy
他	制成	这	最多	可怕	场景	和	塔塔林	-	堂吉诃德	,	呼叫	他	一个	疯狂的

['driːmər] ,

dreamer	,
梦想家	,

他与唐吉诃德发生了一场极其可怕的争吵，称他为疯狂的梦想家。

[ə; eɪ] [ræʃ] ['trɪp(ə)l]['ɪdiət][ænd; ənd]['diːteɪlɪŋˌdɪteɪlɪŋ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪt]

a	rash	triple	idiot	and	detailing	one	by	one	the	catastrophes	which	would	await
一个	皮疹	三倍	笨蛋	和	详细说明	一	经过	一	这	灾难	哪个	会	等待

[hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

him	on	such	an	expedition	.
他	在	这样的	一个	远征	.

一个鲁莽的三重白痴，并逐一详细描述了他在这次探险中将会遭遇的种种灾难。

['ʃɪprek] , ['fiːvər] , ['dɪsənteri] , [pleɪg] , [ˌelɪfən'taɪəsɪs] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . . .

Shipwreck	,	fever	,	dysentery	,	plague	,	elephantiasis	and	so	on	.	.	.
海难	,	发烧	,	痢	,	瘟疫	,	象皮病	和	所以	在	.	.	.

沉船、发烧、痢疾、瘟疫、象皮病等等.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][tɑːrˈtɑːrɪn] - ['kwiksət] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

it	was	useless	for	Tartarin	-	Quixote	to	swear	that	he	would	be	careful	,
它	曾是	无用	为了	塔塔林	-	堂吉诃德	到	发誓	那	他	会	是	小心	,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dres] ['wɔːrmli] ,

that	he	would	dress	warmly	,
那	他	会	裙子	热情地	,

即使唐吉诃德发誓他会小心谨慎，会穿暖和些，也是无济于事的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] , [tɑːr'tɑːrɪn] - ['sɑːnkoʊ]

that	he	would	take	with	him	everything	that	might	be	needed	,	Tartarin	-	Sancho
那	他	会	拿	和	他	一切	那	可能	是	需要	,	塔塔林	-	桑乔

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

refused	to	listen	.
拒绝	到	听	.

塔尔塔林-桑乔拒绝听从他带走所有可能需要的东西的提议。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sɔː] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]['laɪənz][ɔːr] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

The	poor	fellow	saw	himself	already	torn	to	pieces	by	lions	or	swallowed	up	in	the
这	贫穷的	同伴	锯	他自己	已经	撕裂	到	件	经过	狮子	或者	吞咽	向上	在	这

[sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

sands	of	the	desert	,
沙子	的	这	沙漠	,

可怜的家伙眼睁睁地看着自己被狮子撕成碎片，或者被沙漠的沙子吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɑːr'tɑːrɪn][kʊd; kəd]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðiːz]

and	the	other	Tartarin	could	pacify	him	only	a	little	by	pointing	out	that	these
和	这	其他	塔塔林	可以	安抚	他	仅有的	一个	小的	经过	指向	出去	那	这些

[wɜːr; wər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

were	plans	for	the	future	,
是	计划	为了	这	未来	,

另一个鞑靼人只能通过指出这些都是未来的计划来稍稍安抚他。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] .

that	there	was	no	hurry	,	that	they	had	not	yet	actually	started	.
那	那里	曾是	不	匆忙	,	那	他们	有	不是	然而	实际上	开始	.

并不着急，他们实际上还没有开始。

['ɑːbviəsli] [wʌn] ['kænɑːt] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Obviously	one	cannot	embark	on	such	an	expedition	without	some	preparation	.
明显地	一	不能	启程	在	这样的	一个	远征	没有	一些	准备	.

显然，没有一些准备工作是无法进行这样的探险的。

[wʌn] ['kænɑːt] [teɪk] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

One	cannot	take	off	like	a	bird	.
一	不能	拿	离开	喜欢	一个	鸟	.

人不可能像鸟儿一样飞走。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] ['meʒər] [tɑːr'tɑːrɪn][set] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]

As	a	first	measure	Tartarin	set	about	reading	the	reports	of	the	great	African
作为	一个	第一的	措施	塔塔林	放	关于	阅读	这	报告	的	这	伟大的	非洲

[ɪk'splɔrɚz] ,

explorers	,
探险家	,

作为第一步，塔尔塔林开始阅读非洲伟大探险家的报告。

[ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] , ['bɜːrtn] , [kɑːj] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

the	journals	of	Livingstone	,	Burton	,	Caille	and	the	like	,	there	he	saw	that
这	期刊	的	利文斯顿	,	伯顿	,	凯尔	和	这	喜欢	,	那里	他	锯	那

[ðoʊz] [ɪn'trepɪd] ['trævələz] ,

those	intrepid	travellers	,
那些	强悍	旅行者	,

他从利文斯顿、伯顿、凯尔等人的日记中看到，那些勇敢的旅行家们.....

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [buːts] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɪstənt] [iks'kɜːʃənz] , [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [ɪn]

before	they	put	their	boots	on	for	these	distant	excursions	,	prepared	themselves	in
前	他们	放	他们的	靴子	在	为了	这些	遥远	短途旅行	,	准备	他们自己	在

[æd'væns] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['hʌŋgər] ,

advance	to	undergo	hunger	,
进步	到	经历	饥饿	,

在踏上远征之路前，他们早已做好了忍受饥饿的准备。

[θɜːrst] , [lɔːŋ] [treks] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

thirst	,	long	treks	and	privations	of	all	sorts	.
口渴	,	长的	徒步旅行	和	匮乏	的	全部	排序	.

口渴、长途跋涉和各种各样的困苦。

[tɑːr'tɑːrɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] “ [oʊ]

Tartarin	decided	to	follow	their	example	and	took	to	a	diet	of	“	Eau
塔塔林	决定	到	跟随	他们的	例子	和	采取	到	一个	饮食	的	“	水
-												”	.

bouillie	”	.
-	”	.

Tartarin 决定效仿他们的做法，开始以“Eau bouillie”（一种南非肉汤）为食。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [oʊ] - [ɪn] [ˌtærə'skɑːn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn]

What	is	called	eau	bouillie	in	Tarascon	consists	of	several	slices	of	bread	soaked	in
什么	是	称为	水	-	在	塔拉斯孔	由	的	一些	切片	的	面包	浸泡过	在

[wɔːrm] ['wɔːtər] ,

warm	water	,
温暖的	水	,

在塔拉斯孔语中被称为eau bouillie的食物，是由几片面包浸泡在温水中制成的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊv] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪ] [liːf] .

with	a	clove	of	garlic	,	a	little	thyme	and	a	bay	leaf	.
和	一个	丁香	的	蒜	,	一个	小的	百里香	和	一个	湾	叶子	.

加一瓣蒜、少许百里香和一片月桂叶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['pælətəb(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [tɑːr'tɑːrɪn] - ['sɑːnkoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	very	palatable	and	you	may	imagine	how	Tartarin	-	Sancho	enjoyed	it	.
它	是	不是	非常	可口的	和	你	可能	想象	如何	塔塔林	-	桑乔	享受	它	.

这东西味道不太好，你可以想象塔尔塔林·桑乔吃起来是什么滋味。

[tɑːr'tɑːrɪn] [diː] [ˌtærə'skɑːn] [kəm'baɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sensəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

Tartarin	de	Tarascon	combined	this	with	several	other	sensible	methods	of	training	.
塔塔林	德	塔拉斯孔	合并	这	和	一些	其他	明智的	方法	的	训练	.

塔尔塔林·德·塔拉斯孔将这种方法与其他几种合理的训练方法结合起来。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

to	habituate	himself	to	long	marches	he	would	go	round	his	morning
到	习惯化	他自己	到	长的	游行	他	会	去	圆形的	他的	早晨

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [taɪmz] ,

constitutional	seven	or	eight	times	,
宪法	七	或者	八	时代	,

为了适应长途行军，他会在早晨绕着他的步道走七八圈。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [trɑːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['peblz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

sometimes	at	a	brisk	walk	,	sometimes	at	the	trot	with	two	pebbles	in	his
有时	在	一个	轻快	走	,	有时	在	这	小跑	和	二	鹅卵石	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

有时快步走，有时小跑，嘴里叼着两颗小石子。

[ðen] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Then	to	accustom	himself	to	nocturnal	chills	and	the	mists	of	dawn	,
然后	到	习惯	他自己	到	夜	寒意	和	这	薄雾	的	黎明	,

然后，为了适应夜间的寒冷和黎明的薄雾，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

he	went	into	the	garden	and	stayed	there	until	ten	or	eleven	at	night	,
他	去	进入	这	花园	和	入住	那里	直到	十	或者	十一	在	夜晚	,

他走进花园，一直待到晚上十点或十一点。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɑːn] [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['beɪoʊbæb] .

alone	with	his	rifle	,	on	watch	behind	the	baobab	.
独自的	和	他的	步枪	,	在	手表	在后面	这	猴面包树	.

他独自一人带着步枪，在猴面包树后站岗放哨。

['faɪnəli] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] ,

Finally	,	for	as	long	as	the	menagerie	remained	in	Tarascon	,
最后	,	为了	作为	长的	作为	这	动物园	剩余	在	塔拉斯孔	,

最后，只要动物园还留在塔拉斯孔，

[ðoʊz] [hæt] ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [leɪt] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

those	hat	hunters	who	had	stayed	late	at	Costecalde's	could	see	in	the	shadows	,
那些	帽子	猎人	WHO	有	入住	晚的	在	-	可以	看	在	这	阴影	,

那些在科斯特卡尔德咖啡馆待到很晚的寻帽者们，能在阴影中看到东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'juː] [ʃæ'toʊ] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

as	they	passed	the	Place	du	Château	,	a	figure	pacing	up	and	down	behind	the
作为	他们	通过了	这	地方	杜	城堡	,	一个	数字	踱步	向上	和	向下	在后面	这

['keɪdʒɪz] . . .

cages	.	.	.
笼子	.	.	.

当他们经过城堡广场时，看到一个身影在笼子后面来回踱步……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['laɪənz][ɪn]

it	was	Tartarin	training	himself	to	listen	unmoved	to	the	roaring	of	lions	in
它	曾是	塔塔林	训练	他自己	到	听	不动	到	这	咆哮	的	狮子	在

[ðə; ði]['æfrɪkən] [naɪt] .

the	African	night	.
这	非洲	夜晚	.

这是塔尔塔林训练自己对非洲夜晚狮子的咆哮声无动于衷。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	9	.
章	9	.

第九章

[waɪl] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðiːz] ['strenjuəs] ['meθədz] , [ɔːl][ˌtærə'skɑːn][hæd; həd]

While	Tartarin	was	preparing	himself	by	these	strenuous	methods	,	all	Tarascon	had
尽管	塔塔林	曾是	准备	他自己	经过	这些	费力的	方法	,	全部	塔拉斯孔	有

[ɪts] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

its	eyes	on	him	.
它是	眼睛	在	他	.

当塔尔塔林通过这些艰苦的方法做准备时，所有塔拉斯孔人都密切关注着他。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Nothing	else	was	of	interest	.
没有什么	别的	曾是	的	兴趣	.

其他的一切都不吸引我。

[hæt] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ðə; ði] ['bæləʤ] ['læŋgwɪʃt] ;

Hat	shooting	was	abandoned	,	the	ballads	languished	;
帽子	射击	曾是	弃	,	这	民谣	萎靡不振	;

帽子射击活动被废弃，民谣也随之衰落；

[ɪn] - [ðə; ði] ['kemists] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] [dʌst] ['kʌvər] ,

in	Bezuquet	the	chemist's	the	piano	was	silent	beneath	a	green	dust	cover	,
在	-	这	化学家的	这	钢琴	曾是	沉默的	下面	一个	绿色的	灰尘	覆盖	,

在贝祖凯的化学家那里，钢琴在绿色防尘罩下静悄悄的。

[wɪð; wɪθ][kæn'θærə,diːz] [flaɪz] ['draɪɪŋ] , ['beli] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] . . .

with	cantharides	flies	drying	,	belly	up	,	on	the	top	.	.	.
和	斑蝥	苍蝇	烘干	,	腹部	向上	,	在	这	顶部	.	.	.

斑蝥苍蝇在水面上晾干，腹部朝上.....

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Tartarin's	expedition	had	brought	everything	to	a	halt	.
-	远征	有	带来	一切	到	一个	停止	.

塔尔塔林的探险使一切都陷入了停滞。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

You	should	have	seen	the	success	of	our	hero	in	the	drawing	-	rooms	.
你	应该	有	已见	这	成功	的	我们的	英雄	在	这	绘画	-	房间	.

你应该看看我们这位主人公在客厅里有多受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] , ['skwɔbəld] ['oʊvər] , ['bɔːroʊd] [ænd; ənd]['stoʊlən] .

He	was	seized	,	squabbled	over	,	borrowed	and	stolen	.
他	曾是	查获	,	争吵	超过	,	借来的	和	被盗	.

他被抓捕、被争夺、被借用、被偷窃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

There	was	no	greater	triumph	for	the	ladies	than	to	go	,	on	the	arm	of
那里	曾是	不	更大的	胜利	为了	这	女士们	比	到	去	,	在	这	手臂	的

[tɑːr'tɑːrɪn] ,

Tartarin	,
塔塔林	,

对女士们来说，最大的荣耀莫过于挽着塔尔塔林的手臂出门。

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] - [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	menagerie	Mitaine	and	to	have	him	explain	,	in	front	of	the
到	这	动物园	-	和	到	有	他	解释	,	在	正面	的	这

['laɪənz][keɪdʒ] ,

lion's	cage	,
狮子的	笼	,

去米坦动物园，让他当着狮子笼的面解释，

[haʊ] [wʌn] [goʊz] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [biːsts] , [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt]

how	one	goes	about	hunting	these	great	beasts	,	at	what	point
如何	一	去	关于	打猎	这些	伟大的	野兽	,	在	什么	观点

如何猎杀这些巨兽，以及在什么时机进行猎杀。

[wʌn] [eɪmz] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] , ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['æksədənts] ,

one	aims	and	at	what	distance	,	whether	there	are	many	accidents	,
一	目标	和	在	什么	距离	,	无论	那里	是	许多	事故	,

瞄准目标以及瞄准距离，是否会发生很多事故，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . . . [θruː] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd] [geɪnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

and	so	on	.	.	.	through	his	reading	Tartarin	had	gained	almost	as	much
和	所以	在	.	.	.	通过	他的	阅读	塔塔林	有	获得	几乎	作为	很多

['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] ['laɪən] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

knowledge	about	lion	hunting	as	if	he	had	actually	engaged	in	it	himself	,
知识	关于	狮子	打猎	作为	如果	他	有	实际上	已订婚的	在	它	他自己	,

如此等等.....通过阅读，塔尔塔林获得了几乎和他自己亲身参与过一样多的狮子狩猎知识。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] .

and	so	he	spoke	of	these	matters	with	much	authority	.
和	所以	他	辐	的	这些	事情	和	很多	权威	.

所以他谈起这些事情来很有权威。

[wer] [tɑːr'tɑːrɪn] ['riːəli] [ɪk'sɛld] , [haʊ'evər] ,

Where	Tartarin	really	excelled	,	however	,
在哪里	塔塔林	真的	表现出色	,	然而	,

然而，塔尔塔林真正擅长的领域是：

[wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] - [ɔ:r][ðə; ði] [breɪv] ['kɑ:məndænt]

was	after	dinner	at	the	home	of	president	Ladevèze	or	the	brave	Commandant
曾是	后	晚餐	在	这	家	的	总统	-	或者	这	勇敢的	指挥官

- (['kwɔ:rtərmæstər] .

Bravida	(	quartermaster	.
-	(	军需	.

晚饭后，在总统拉德韦兹或勇敢的指挥官布拉维达（军需官）家中。

[ret]) [wen] ['kɔ:fi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [pʊld] [tə'geðər] ,

Ret	)	when	coffee	had	been	served	and	the	chairs	pulled	together	,
返回	)	什么时候	咖啡	有	到过	服务	和	这	椅子	拉	一起	,

Ret）当咖啡端上来，椅子也摆放好之后，

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'twi:n] [sips] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,

then	with	his	elbow	on	the	table	,	between	sips	of	his	coffee	,
然后	和	他的	弯头	在	这	桌子	,	之间	啜饮	的	他的	咖啡	,

然后他一边啜饮咖啡，一边将胳膊肘撑在桌子上，

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] “

our	hero	gave	a	moving	description	of	all	the	dangers	which	awaited	him	“
我们的	英雄	给予	一个	移动	描述	的	全部	这	危险	哪个	等待中	他	“

['oʊvər][ðer; ðər]

Over	there
超过	那里

我们的主人公动情地描述了等待着他的所有危险，“在那边”。

” [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['mu:nləs] ['wɑ:tʃɪz] , [ʌv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [mɑ:ʃiz] , [ʌv; əv] ['rɪvəz] ['pɔɪznd]

”	He	spoke	of	long	moonless	watches	,	of	pestilential	marshes	,	of	rivers	poisoned
”	他	辐	的	长的	无月	手表	,	的	瘟疫	沼泽	,	的	河流	中毒

[baɪ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] ,

by	the	leaves	of	oleanders	,
经过	这	树叶	的	夹竹桃	,

他谈到漫长的无月之夜，谈到瘟疫肆虐的沼泽，谈到被夹竹桃叶子毒害的河流，

[ʌv; əv] [snəuz] , ['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌnz] , [s'kɔ:pɪənz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ;

of	snows	,	scorching	suns	,	scorpions	and	clouds	of	locusts	;
的	雪	,	灼热	太阳	,	蝎子	和	云	的	蝗虫	;

大雪纷飞，烈日当空，蝎子出没，蝗虫成群；

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] ,

he	also	spoke	of	the	habits	of	the	great	lions	of	the	Atlas	,
他	还	辐	的	这	习惯	的	这	伟大的	狮子	的	这	阿特拉斯	,

他还谈到了阿特拉斯山脉巨狮的习性。

[ðer; ðər] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [streŋθ] , [ðer; ðər][fə'rɑ:səti][ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['si:z(ə)n] . . . .

their	phenomenal	strength	,	their	ferocity	in	the	mating	season	.	.	.	.
他们的	非凡的	力量	,	他们的	恶	在	这	交配	季节	.	.	.	.

它们惊人的力量，以及交配季节的凶猛……

[ðen] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

Then	,	carried	away	by	his	own	words	,
然后	,	携带	离开	经过	他的	自己的	字	,

然后，他被自己的话语冲昏了头脑，

[hi:; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

he	would	rise	from	the	table	and	bound	into	the	middle	of	the	room	,
他	会	上升	从	这	桌子	和	边界	进入	这	中间	的	这	房间	,

他会从桌边站起来，蹦到房间中央。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] “ [pæn] ! [pæn] !

imitating	the	roar	of	the	lion	,	the	noise	of	the	rifle	“	Pan	!	Pan	!
模仿	这	吼	的	这	狮子	,	这	噪音	的	这	步枪	“	平底锅	!	平底锅	!

模仿狮子的咆哮，步枪的枪声“砰！砰！”

〞 [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

〞	The	whistle	of	the	bullet	.
〞	这	哨	的	这	子弹	.

子弹的呼啸声。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [tʃerz] . . .

Gesticulating	,	shouting	,	knocking	over	chairs	.	.	.
做手势	,	喊叫	,	敲门	超过	椅子	.	.	.

比划手势、大喊大叫、推倒椅子.....

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [greɪv] , [ðə; ði][men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

while	at	the	table	faces	are	grave	,	the	men	looking	at	one	another	and
尽管	在	这	桌子	面孔	是	严重	,	这	男人	寻找	在	一	其他	和

['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

nodding	their	heads	,
点头	他们的	头部	,

餐桌旁，男人们表情严肃，互相看着对方，点头表示赞同。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

the	ladies	closing	their	eyes	with	little	cries	of	alarm	.
这	女士们	结束	他们的	眼睛	和	小的	哭泣	的	警报	.

女士们闭上眼睛，发出细微的惊呼。

[ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] ['brændɪʃiz] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['belɪkoʊs] ['mænər] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

A	grandfather	brandishes	his	walking	-	stick	in	a	bellicose	manner	and	,	in	the
一个	祖父	挥舞	他的	步行	-	戳	在	一个	好战的	方式	和	,	在	这

[nekst] [ru:m] ,

next	room	,
下一个	房间	,

一位祖父摆出好战的姿态挥舞着拐杖，而在隔壁房间里，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	small	children	who	have	been	put	to	bed	earlier	are	startled	out	of	their
这	小的	孩子们	WHO	有	到过	放	到	床	早些时候	是	惊慌	出去	的	他们的

[sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ,

sleep	by	the	banging	and	bellowing	,
睡觉	经过	这	砰砰作响	和	咆哮	,

那些早早被哄睡的小孩子们被砰砰的敲打声和吼叫声惊醒。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'mænd] [laɪts] .

and	greatly	frightened	demand	lights	.
和	非常	害怕	要求	灯	.

并极大地惊恐地要求照明。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər]['æfrɪkə] . . . [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [hæv; həv]

Tartarin	,	however	,	showed	no	sign	of	leaving	for	Africa	.	.	.	did	he	really	have
塔塔林	,	然而	,	显示	不	符号	的	离开	为了	非洲	.	.	.	做过	他	真的	有

['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ?

any	intention	of	going	?
任何	意图	的	去	?

然而，塔尔塔林却丝毫没有要去非洲的迹象.....他真的有去非洲的打算吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] [wʊd] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti]

That	is	a	delicate	question	and	one	to	which	his	biographer	would	find	difficulty
那	是	一个	精美的	问题	和	一	到	哪个	他的	传记作家	会	寻找	困难

[ɪn] [ri'plaiŋ] .

in	replying	.
在	回复	.

这是一个棘手的问题，他的传记作者恐怕很难回答。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	fact	is	that	the	menagerie	had	now	been	gone	for	three	months	but	the
这	事实	是	那	这	动物园	有	现在	到过	已消失	为了	三	几个月	但	这

['kɪlər] [ʌv; əv]['laɪənz][hæd; həd][nɑːt] [bʌdʒd] . . .

killer	of	lions	had	not	budged	.	.	.
杀手	的	狮子	有	不是	预算	.	.	.

事实上，动物园已经消失三个月了，但那个猎杀狮子的凶手却依然没有动静……

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɪroʊ] , ['blaɪndɪd][pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [mə'rɑːʒ] ,

could	it	be	that	our	innocent	hero	,	blinded	perhaps	by	a	new	mirage	,
可以	它	是	那	我们的	清白的	英雄	,	失明	也许	经过	一个	新的	海市蜃楼	,

难道我们这位天真的英雄，被新的幻象蒙蔽了双眼?

['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

honestly	believed	that	he	had	been	to	Africa	,
诚实地	相信	那	他	有	到过	到	非洲	,

他真心相信自己去过非洲。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	by	talking	so	much	about	his	hunting	expedition	believed	that	it	had
和	经过	说	所以	很多	关于	他的	打猎	远征	相信	那	它	有

['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] .

actually	taken	place	.
实际上	已采取	地方	.

他滔滔不绝地讲述自己的狩猎经历，以至于他相信狩猎真的发生过。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['fɔːlən] ['vɪktɪm]

Unfortunately	,	if	this	was	the	case	and	Tartarin	had	once	more	fallen	victim
很遗憾	,	如果	这	曾是	这	案件	和	塔塔林	有	一次	更多的	倒下	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] ,

to	the	mirage	,
到	这	海市蜃楼	,

不幸的是，如果情况真是如此，塔尔塔林再次落入了海市蜃楼的陷阱，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][hæd; həd][nɑːt] .

the	people	of	Tarascon	had	not	.
这	人们	的	塔拉斯孔	有	不是	.

塔拉斯孔人没有。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][nɑːt]

When	it	was	observed	that	after	three	months	of	waiting	the	hunter	had	not
什么时候	它	曾是	观察到	那	后	三	几个月	的	等待	这	猎人	有	不是

[pækt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæg] ,

packed	a	single	bag	,
包装	一个	单身的	包	,

当人们发现等待了三个月后，猎人竟然一个包都没收拾时，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

people	began	to	talk	.
人们	开始	到	讲话	.

人们开始交谈。

“ [ðɪs] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʃæŋ'haɪ] .

“	This	will	turn	out	to	be	another	Shanghai	.
“	这	将要	转动	出去	到	是	其他	上海	.

“这里将会变成另一个上海。”

” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [spred] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

”	Said	Costecalde	,	smiling	,	and	this	remark	spread	round	the	town	like	wildfire	,
”	说	-	,	微笑	,	和	这	评论	传播	圆形的	这	镇	喜欢	野火	,

科斯特卡尔德笑着说道，这句话像野火一样迅速传遍了全城。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn] [tɑːr'tɑːrɪn] .

for	people	had	lost	their	belief	in	Tartarin	.
为了	人们	有	丢失的	他们的	信仰	在	塔塔林	.

因为人们已经对塔尔塔林失去了信心。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] , ['piːp(ə)l] [laɪk] - , [huːm] [ə; eɪ] [fliː] [kʊd; kəd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

The	ignorant	,	the	chicken	-	hearted	,	people	like	Bezuquet	,	whom	a	flea	could	put	to	flight	,
这	无知	,	这	鸡	-	心地	,	人们	喜欢	-	,	谁	一个	跳蚤	可以	放	到	航班	,

那些无知、胆小的人，比如贝祖凯，一只跳蚤就能把他吓跑。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊzɪŋ] [bəuθ] [aɪz] , [ðiːz] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['pɪtiləs] .

and	who	could	not	fire	a	gun	without	closing	both	eyes	,	these	above	all	were	pitiless	.
和	WHO	可以	不是	火	一个	枪	没有	结束	两个都	眼睛	,	这些	多于	全部	是	无情	.

而那些不闭上双眼就无法开枪的人，以上这些更是冷酷无情。

[æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [ɑːn] [ðə; ði] ['esplənɑːd,'espləneɪd] , [ðeɪ] [ə'kɔst] [pʊr] [tɑːr'tɑːrɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [ri'mɑːks] ,

At	the	club	,	on	the	esplanade	,	they	accosted	poor	Tartarin	with	little	mocking	remarks	,
在	这	俱乐部	,	在	这	滨海大道	,	他们	被骚扰	贫穷的	塔塔林	和	小的	嘲讽	评论	,

在俱乐部的滨海大道上，他们用一些嘲讽的话语来搭讪可怜的塔尔塔林。

“ [et] - , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] [ðen] ?

“	Et	autremain	,	what	about	this	trip	then	?
“	等	-	,	什么	关于	这	旅行	然后	?

“那么，这次旅行呢？”

” [æt; ət] - [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɔː] .

”	At	Costecalde's	shop	his	opinion	was	no	longer	law	.
”	在	-	店铺	他的	观点	曾是	不	更长	法律	.

“在科斯特卡尔德的店里，他的意见不再是法律。”

[ðə; ði] [hæt] ['hʌntərz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

The	hat	hunters	had	deserted	their	leader	.
这	帽子	猎人	有	荒凉的	他们的	领导者	.

帽子猎人背弃了他们的首领。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['epɪ,græmz] .

Then	there	were	the	epigrams	.
然后	那里	是	这	警句	.

然后是警句。

['prezɪdənt] - [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['dæbəld] [ɪn] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] ['poʊətri] ,

President	Ladevèze	who	in	his	spare	time	dabbled	in	provencal	poetry	,
总统	-	WHO	在	他的	空闲的	时间	浅尝辄止	在	普罗旺斯	诗	,

拉德韦兹总统在闲暇时间喜欢钻研普罗旺斯诗歌，

[kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

composed	a	little	song	in	dialect	which	was	a	great	success	.
由	一个	小的	歌曲	在	方言	哪个	曾是	一个	伟大的	成功	.

用方言创作了一首小歌，非常成功。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hʌntər] [neɪmd] ['mæstər] [dʒɜːr'veɪz] [huːz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]

It	concerned	a	certain	hunter	named	master	Gervaise	whose	redoubtable	rifle	was
它	担心的	一个	肯定	猎人	命名	掌握	热尔韦斯	谁	令人敬畏的	步枪	曾是

[tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ['evri] [læst]['laɪən][ɪn]['æfrɪkə] .

to	exterminate	every	last	lion	in	Africa	.
到	殄	每一个	最后的	狮子	在	非洲	.

故事的主角是一位名叫热尔韦斯的猎人，他那威力无比的步枪注定要将非洲的每一头狮子都消灭殆尽。

['sædli] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fɔːlt] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [went] [ɔːf]

Sadly	this	rifle	had	a	singular	fault	,	although	always	loaded	it	never	went	off
令人遗憾的是	这	步枪	有	一个	单数	过错	,	虽然	总是	已加载	它	绝不	去	离开

. . . .

: : : :

. . . .

可惜的是，这支步枪有一个独特的缺陷，虽然一直装填着子弹，却从未击发过……

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [went] [ɔːf] . . .

It	never	went	off	.	.	.
它	绝不	去	离开	.	.	.

它从未响过……

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .

you	will	understand	the	allusion	.
你	将要	理解	这	典故	.

你会明白其中的典故。

[ðɪs] [sɔːŋ] [ə'tʃiːvd] ['ɪnstənt] [ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

This	song	achieved	instant	popularity	,	and	when	Tartarin	was	passing	,
这	歌曲	已达成	立即的	人气	,	和	什么时候	塔塔林	曾是	通过	,

这首歌迅速走红，而当塔尔塔林去世时，

[ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌbi] ['ɜːtʃɪnz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʊd]

the	stevedores	on	the	quay	and	the	grubby	urchins	hanging	round	his	door	would
这	码头工人	在	这	码头	和	这	肮脏的	海胆	绞刑	圆形的	他的	门	会

[tʃænt] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪti] . . .

chant	this	insulting	little	ditty	.	.	.
呗	这	侮辱	小的	小调	.	.	.

码头上的装卸工和在他家门口闲逛的脏兮兮的顽童们会唱这首侮辱人的小调……

['oʊnli] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mʌslz] .

only	they	sang	it	from	a	safe	distance	because	of	the	double	muscles	.
仅有的	他们	唱	它	从	一个	安全的	距离	因为	的	这	双倍的	肌肉	.

只是因为肌肉发达，他们只能在安全距离外唱歌。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

The	great	man	himself	pretended	to	see	nothing	,	to	hear	nothing	.
这	伟大的	男人	他自己	假装	到	看	没有什么	,	到	听到	没有什么	.

这位伟人本人假装什么都没看见，什么都没听见。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [ðɪs] [ˌʌndər'hænd] , ['venəməs] [kæm'peɪn] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['diːpli] , [ɪn] [spaɪt]

Although	at	heart	this	underhand	,	venomous	campaign	hurt	him	deeply	,	in	spite
虽然	在	心	这	暗中	,	有毒	活动	伤害	他	深	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

of	his	suffering	,
的	他的	痛苦	,

尽管这场卑鄙恶毒的攻击从根本上深深伤害了他，尽管他饱受痛苦，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

he	continued	to	go	about	his	life	with	a	smile	;
他	持续	到	去	关于	他的	生活	和	一个	微笑	;

他面带微笑地继续着自己的生活；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [praɪd][hæd; həd] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	sometimes	the	mask	of	cheerful	indifference	which	pride	had	pinned	on	his
但	有时	这	面具	的	快乐	漠不关心	哪个	自豪	有	已置顶	在	他的

[fitʃər] [slɪpt] ,

features	slipped	,
特征	滑倒了	,

但有时，骄傲让他脸上那副漫不经心的笑容也会滑落下来。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌn] [sɔː] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] .

then	instead	of	laughter	one	saw	indignation	and	grief	.
然后	反而	的	笑声	一	锯	愤慨	和	悲伤	.

然后，人们看到的不是欢笑，而是愤慨和悲伤。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [dʒɪrz]

So	it	was	one	morning	when	some	street	urchins	were	chanting	their	jeers
所以	它	曾是	一	早晨	什么时候	一些	街道	海胆	是	吟唱	他们的	嘲笑

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]

beneath	the	window	of	the	room	where	our	poor	hero	was	trimming	his
下面	这	窗户	的	这	房间	在哪里	我们的	贫穷的	英雄	曾是	修剪	他的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

一天早晨，几个街头流浪儿在我们可怜的主人公修剪胡须的房间窗户下高声嘲笑他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] - [hed] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Suddenly	the	window	was	thrown	open	and	Tartarin's	head	appeared	,	his	face
突然	这	窗户	曾是	抛掷	打开	和	-	头	出现	,	他的	脸

['kʌvərd] [ɪn] ['soʊpsʌdz] ,

covered	in	soapsuds	,
涵盖	在	肥皂泡	,

突然，窗户被猛地推开，塔尔塔林的脑袋探了出来，脸上满是肥皂泡。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [sɔːrd] - [θrʌsts] , ['dʒent(ə)lmən] ,

waving	a	razor	and	shaving	brush	and	shouting	“	Sword	-	thrusts	,	gentlemen	,
挥手	一个	剃刀	和	剃须	刷子	和	喊叫	“	剑	-	推力	,	先生们	,

[sɔːrd] - [θrʌsts] , [nɑːt][pɪn] - [priks] !

sword	-	thrusts	,	not	pin	-	pricks	!
剑	-	推力	,	不是	别针	-	刺痛	!

挥舞着剃刀和剃须刷，高喊：“先生们，要剑刺，要剑刺，不要针扎！”

” [faɪn] [wɜːrdz][bʌt; bət] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bræts] [ə'baʊt] [tuː] [brɪks] [tɔːl] .

”	Fine	words	but	wasted	on	a	bunch	of	brats	about	two	bricks	tall	.
”	美好的	字	但	浪费	在	一个	束	的	小鬼们	关于	二	砖块	高的	.

“说的话很好听，但对一群只有两块砖头高的小屁孩来说，简直是浪费时间。”

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fekʃn] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ə'loʊn] [stʊd] ['fɜːrmli][baɪ][tɑːr'tɑːrɪn] ,

Amid	the	general	defection	,	the	army	alone	stood	firmly	by	Tartarin	,
之中	这	一般的	叛逃	,	这	军队	独自的	站立	牢牢	经过	塔塔林	,

在普遍倒戈的情况下，只有军队坚定地站在塔尔塔林一边。

[ðə; ði] [breɪv] ['kɑːməndænt] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] .

the	brave	Commandant	Bravida	continued	to	treat	him	with	esteem	.
这	勇敢的	指挥官	-	持续	到	对待	他	和	尊重	.

勇敢的布拉维达指挥官一如既往地对他表示敬重。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

“	He's	a	stout	fellow	,	”	He	persisted	in	saying	,
“	他是	一个	肥硕	同伴	,	”	他	持续	在	说	,

“他是个壮汉，”他坚持说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

and	this	affirmation	was	worth	a	good	deal	more	,	I	should	imagine	,
和	这	肯定	曾是	值得	一个	好的	交易	更多的	,	我	应该	想象	,

我想，这份肯定价值远不止于此。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [sed] [baɪ] - [ðə; ði] ['kemɪst] .

than	anything	said	by	Bezuquet	the	chemist	.
比	任何事物	说	经过	-	这	化学家	.

比化学家贝祖凯所说的任何话都好。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɑːməndænt] [hæd; həd] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dʒɜːrni] ,

The	gallant	Commandant	had	never	uttered	a	word	about	the	African	journey	,
这	英勇	指挥官	有	绝不	说出	一个	单词	关于	这	非洲	旅行	,

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ,

but	at	last	,
但	在	最后的	,

这位英勇的指挥官从未提及过非洲之旅，但最终，

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['klæmər] [bɪ'keɪm] [tuː] [laʊd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

when	the	public	clamour	became	too	loud	to	ignore	,	he	decided	to	speak	.
什么时候	这	民众	叫嚣	成为	也	大声	到	忽略	,	他	决定	到	说话	.

当公众的呼声大到无法忽视时，他决定发声。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɑːr'tɑːrɪn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['θɪŋkɪŋ] [sæd] [θɔːts] ,

One	evening	,	the	unhappy	Tartarin	was	alone	in	his	study	thinking	sad	thoughts	,
一	晚上	,	这	不开心	塔塔林	曾是	独自的	在	他的	学习	思维	伤心	想法	,

一天晚上，郁郁寡欢的鞑靼人独自一人在书房里，想着一些悲伤的事情。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ə'pɪrd] , ['sɑːmbərli] [drest] [ænd; ənd] [glʌvd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bʌt(ə)n] ['fɑːsənd] “ [tɑːr'tɑːrɪn] !

when	the	Commandant	appeared	,	somberly	dressed	and	gloved	,	with	every	button	fastened	“	Tartarin	!
什么时候	这	指挥官	出现	,	忧郁地	穿着	和	戴手套	,	和	每一个	按钮	系紧	“	塔塔林	!

当指挥官出现时，他衣着庄重，戴着手套，每个纽扣都扣得严严实实。“塔塔林！”

” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , “ [tɑːr'tɑːrɪn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] !

”	said	the	former	captain	,	with	authority	,	“	Tartarin	,	you	must	go	!
”	说	这	以前的	队长	,	和	权威	,	“	塔塔林	,	你	必须	去	!

“塔尔塔林，你必须走！”前船长威严地说，“

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['duːti] .

”	and	he	stood	,	upright	and	rigid	in	the	doorway	,	the	very	embodiment	of	duty	.
”	和	他	站立	,	直立	和	死板的	在	这	门口	,	这	非常	实施例	的	责任	.

“他笔直地站在门口，一动不动，简直就是责任的化身。”

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðæt] “ [tɑːr'tɑːrɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ” [tɑːr'tɑːrɪn] [ˌʌndər'stʊd] .

All	that	was	implied	in	that	“	Tartarin	you	must	go	”	Tartarin	understood	.
全部	那	曾是	暗示	在	那	“	塔塔林	你	必须	去	”	塔塔林	理解	.

“塔尔塔林，你必须走”这句话里所蕴含的一切，塔尔塔林都明白。

['veri] [peɪl] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] ,

Very	pale	,	he	rose	to	his	feet	and	cast	a	tender	look	round	his	pleasant	study	,
非常	苍白	,	他	玫瑰	到	他的	脚	和	投掷	一个	投标	看	圆形的	他的	令人愉快的	学习	,

他脸色苍白，站起身来，温柔地环顾了一下自己舒适的书房。

[soʊ] [snʌg] , [soʊ] [wɔːrm] , [soʊ] [wel] [lɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] , [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

so	snug	,	so	warm	,	so	well	lit	,	and	at	the	the	large	,	so	comfortable
所以	舒适	,	所以	温暖的	,	所以	出色地	点燃	,	和	在	这	这	大的	,	所以	舒服的

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

如此舒适，如此温暖，如此明亮，而且还有那张宽大舒适的扶手椅。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [waɪt] [blaɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

at	his	books	,	his	carpet	and	at	the	big	white	blinds	of	his	window	,
在	他的	图书	,	他的	地毯	和	在	这	大的	白色的	百叶窗	的	他的	窗户	,

他看着他的书、他的地毯和他窗户上的大白百叶窗，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [swei] [ðə; ðɪ] ['slendər] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

beyond	which	swayed	the	slender	stems	of	the	little	garden	.
超过	哪个	摇摆	这	苗条	茎	的	这	小的	花园	.

其后，小花园里纤细的枝条摇曳生姿。

[ðen] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['kɑːməndænt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Then	advancing	to	the	the	brave	Commandant	,	he	took	his	hand	,
然后	前进	到	这	这	勇敢的	指挥官	,	他	采取	他的	手	,

然后他走到勇敢的指挥官面前，握住了他的手。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [terz] [sed] ['stoʊɪkli] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ,

shook	it	vigorously	and	in	a	voice	close	to	tears	said	stoically	,	"	I	shall	go	,
摇晃	它	大力	和	在	一个	嗓音	关闭	到	眼泪	说	坚忍地	,	"	我	将	去	,

- .

Bravida	.
-	.

他用力摇晃着，用近乎哭泣的声音平静地说："我要走了，布拉维达。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [goʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	And	he	did	go	as	he	had	said	he	would	.
"	和	他	做过	去	作为	他	有	说	他	会	.

"他果然如他所说的那样去了。"

[ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] .

Though	not	before	he	had	gathered	the	necessary	equipment	.
尽管	不是	前	他	有	聚集	这	必要的	设备	.

不过在此之前，他已经收集齐了必要的装备。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] - [tuː] [lɑːrdʒ] ['keɪsɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

he	ordered	from	Blompard	two	large	cases	lined	with	copper	and	with	a
他	订购	从	-	二	大的	案例	衬里	和	铜	和	和	一个

[lɑːrdʒ] [plæk] [ɪn'skraɪbd] [tɑːr'tɑːrɪn] [diː] [ˌtærə'skɑːn] .

large	plaque	inscribed	TARTARIN	DE	TARASCON	.
大的	牌匾	铭文	酒石酸	德语	塔拉斯孔	.

他向布隆帕德订购了两个内衬铜的大箱子，箱子上挂着一块大牌匾，上面写着"塔拉斯孔鞑靼人"。

['fai,aːrmz] .

FIREARMS	.
枪支	.

枪支。

[ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	lining	and	the	engraving	took	a	long	time	.
这	衬垫	和	这	雕刻	采取	一个	长的	时间	.

衬里和雕刻耗时很长。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][em] . [teɪstɪvɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][lɔːg] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

He	ordered	from	M	.	Tastevin	a	magnificent	log	-	book	in	which	to	write	his
他	订购	从	M	.	品味	一个	壮丽	日志	-	书	在	哪个	到	写	他的

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

他向塔斯特文先生订购了一本精美的航海日志，用来记录他的日记。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [maː'seil] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fuːd] ,

Then	he	sent	to	Marseille	for	a	whole	cargo	of	preserved	food	,
然后	他	发送	到	马赛	为了	一个	所有的	货物	的	保存完好	食物	,

然后他派人到马赛订购了一整船罐头食品。

[fɔːr; fər] ['pemɪkən] ['tæblɪts] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪvuæk] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] ,

for	pemmican	tablets	to	make	soup	,	for	a	bivouac	tent	of	the	latest	design	,
为了	肉干	片剂	到	制作	汤	,	为了	一个	露营	帐篷	的	这	最新的	设计	,

用于制作汤的肉干片，以及最新款的露营帐篷，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [i'rektid] [ɔːr] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [siː] - [buːts] ,

which	could	be	erected	or	struck	in	a	few	minutes	,	a	pair	of	sea	-	boots	,
哪个	可以	是	竖立	或者	击	在	一个	很少	分钟	,	一个	一对	的	海	-	靴子	,

一双海靴，几分钟内即可搭建或拆卸。

[tuː] [ʌm'breləz] , [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ['glæsɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

two	umbrellas	,	a	waterproof	and	a	pair	of	dark	glasses	to	protect	his	eyes
二	雨伞	,	一个	防水的	和	一个	一对	的	黑暗的	眼镜	到	保护	他的	眼睛

.

:
.

两把伞，一把防水伞和一副墨镜，用来保护他的眼睛。

['faɪnəli] , - [ðə; ði] ['kemɪst] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] , [pɪlz]

Finally	,	Bezuquet	the	chemist	made	up	a	medicine	chest	full	of	sticking	plaster	,	pills
最后	,	-	这	化学家	制成	向上	一个	药品	胸部	满的	的	粘性	石膏	,	药片

[ænd; ənd] ['ləuʃənz] .

and	lotions	.
和	乳液	.

最后，化学家贝祖凯配制了一个装满创可贴、药丸和药膏的药箱。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət]

All	these	preparations	were	made	in	the	hope	that	by	these	and	other	delicate
全部	这些	准备工作	是	制成	在	这	希望	那	经过	这些	和	其他	精美的

[ə'tenʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'piːz] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] - ['sɑːnkoʊ] ,

attentions	he	could	appease	the	fury	of	Tartarin	-	Sancho	,
注意	他	可以	安抚	这	愤怒	的	塔塔林	-	桑乔	,

他做这一切准备，是希望通过这些以及其他一些巧妙的安排，能够平息塔尔塔林-桑丘的怒火。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [hæd; həd][reɪdʒd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [baɪ] [deɪ]

which	,	since	the	departure	had	been	decided	,	had	raged	unabated	by	day
哪个	,	自从	这	离开	有	到过	决定	,	有	愤怒	持续不断	经过	天

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

and	by	night	.
和	经过	夜晚	.

自决定离开以来，这场冲突日夜不停地肆虐。

['tʃæptər] - .

Chapter	10	.
章	-	.

第十章

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

At	last	the	great	day	arrived	.
在	最后的	这	伟大的	天	到达的	.

终于，这一天到来了。

[frʌm; frəm] [fɜːrst] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

From	first	light	the	whole	of	Terascon	was	afoot	,
从	第一的	光	这	所有的	的	-	曾是	步行	,

天刚亮，特拉斯孔全城的人就都开始活动了。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [,æviːn'jəuŋ] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

blocking	the	Avignon	road	and	the	approaches	to	the	little	house	of	the
阻塞	这	阿维尼翁	路	和	这	方法	到	这	小的	房子	的	这

['beɪoʊbæb] .

baobab	.
猴面包树	.

堵住了阿维尼翁公路和通往猴面包树小屋的道路。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['wɪndoʊz] , [ɑːn] [ruːfs] , [ʌp] [triːz] .

There	were	people	at	windows	,	on	roofs	,	up	trees	.
那里	是	人们	在	视窗	,	在	屋顶	,	向上	树木	.

窗户边、屋顶上、树上都有人。

[bɑːr'dʒiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊn] , ['stiːvidɔːz] , [buːt] - [blæks] , [klɑːks] , ['wiːvəz] , [ðə; ði] [klʌb]

Bargees	from	the	Rhône	,	stevedores	,	boot	-	blacks	,	clerks	,	weavers	,	the	club
驳船	从	这	罗纳河	,	码头工人	,	启动	-	黑人	,	职员	,	织工	,	这	俱乐部

['membər] , [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

members	,	in	fact	the	whole	town	.
成员	,	在	事实	这	所有的	镇	.

来自罗纳河的驳船夫、码头工人、擦鞋匠、职员、织工、俱乐部成员，实际上整个城镇的人。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [boʊ'kɛər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Then	there	were	people	from	Beaucaire	who	had	come	across	the	bridge	,
然后	那里	是	人们	从	博凯尔	WHO	有	来	穿过	这	桥	,

['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

market	-	gardeners	from	the	suburbs	,
市场	-	园丁	从	这	郊区	,

然后还有一些来自博凯尔的人，他们从桥那边过来，还有来自郊区的菜农。

[kɑːrts] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [hʊdz] , [vijn'rõz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [faɪn] [mjuːlz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

carts	with	big	hoods	,	vignerons	mounted	on	fine	mules	ornamented	with	ribbons	,
购物车	和	大的	引擎盖	,	葡萄种植者	安装	在	美好的	骡子	装饰	和	丝带	,

['tæsəlz] ,

tassels	,
流苏	,

带有大篷车篷的马车，葡萄种植者骑着装饰着丝带和流苏的漂亮骡子，

['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['belz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['prɪti] ['gɜːlz] [frʌm; frəm]

bows	and	bells	,	and	even	here	and	there	some	pretty	girls	from
弓	和	铃铛	,	和	甚至	这里	和	那里	一些	漂亮的	女孩们	从

[ɑːlz] ,

Arles	,
阿尔勒	,

弓箭和铃铛，甚至偶尔还能看到一些来自阿尔勒的漂亮姑娘。

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['kəːtʃifs] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

with	blue	kerchiefs	round	their	heads	,
和	蓝色的	手帕	圆形的	他们的	头部	,

她们头上都系着蓝色头巾，

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn] - [greɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]

riding	on	the	crupper	behind	their	sweethearts	on	the	small	iron	-	grey	horses	of
骑术	在	这	后颈	在后面	他们的	甜心们	在	这	小的	铁	-	灰色的	马匹	的

[ðə; ði] [kæ'mɑːrg] .

the	Camargue	.
这	卡马格	.

骑在卡马格地区体型娇小的铁灰色马匹后面的马鞍上，他们的爱人骑在马背上。

[ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [pʊʃt] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] [bɪ'fɔːr] - [geɪt] ,

All	this	crowd	pushed	and	jostled	before	Tartarin's	gate	,
全部	这	人群	推动	和	推搡	前	-	门	,

人群在塔尔塔林的大门前推推搡搡，

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [em] . [tɑːr'tɑːrɪn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

the	gate	of	this	fine	M	.	Tartarin	who	was	going	to	kill	lions	in	the	country
这	门	的	这	美好的	M	.	塔塔林	WHO	曾是	去	到	杀	狮子	在	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [trːz] ” .

of	the	“	Teurs	”	.
的	这	“	欧元	”	.

这是这位英俊的塔尔塔兰先生的家门，他要去“特尔人”的国度猎杀狮子。

([ɪn][ˌtærə'skɑːn] : ['æfrɪkə] , [griːs] , ['tɜːrki] [ænd; ənd][ˌmesəpə'teimiə] [fɔːrmd] [ə; eɪ][væst] ,

(	In	Tarascon	:	Africa	,	Greece	,	Turkey	and	Mesopotamia	formed	a	vast	,
(	在	塔拉斯孔	:	非洲	,	希腊	,	火鸡	和	美索不达米亚	形成	一个	广阔的	,

（在塔拉斯孔语中：非洲、希腊、土耳其和美索不达米亚构成了一个广阔的，

[veɪg] ['ɔːlmoʊst] ['mɪθɪkl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [trːz] . . . [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrks]) .

vague	almost	mythical	country	which	was	called	the	Teurs	.	.	.	that	is	the	Turks	)	.
模糊的	几乎	神话	国家	哪个	曾是	称为	这	欧元	.	.	.	那	是	这	土耳其人	)	.

一个模糊的、近乎神话般的国家，被称为特尔人（即土耳其人）。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [mɑːb][ðə; ði][hæt] ['ʃuːtɜ-z] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

Throughout	this	mob	the	hat	shooters	came	and	went	,	proud	of	the	triumph	of
自始至终	这	暴民	这	帽子	射击者	来了	和	去	,	自豪的	的	这	胜利	的

[ðer; ðər] ['liːdər] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

在这群暴徒中，那些开枪射手来来往往，为他们首领的胜利感到自豪。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['lɪt(ə)l] [treɪlz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

and	leaving	in	their	wake	,	as	it	were	,	little	trails	of	glory	.
和	离开	在	他们的	唤醒	,	作为	它	是	,	小的	小径	的	荣耀	.

仿佛在他们身后留下了一串串荣耀的足迹。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪoʊbæb][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hændkɑːrt] .

In	front	of	the	house	of	the	baobab	there	were	two	large	handcarts	.
在	正面	的	这	房子	的	这	猴面包树	那里	是	二	大的	手推车	.

在猴面包树房子前面，停着两辆大手推车。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [men] ['wɔːkɪŋ]

From	time	to	time	the	gate	was	opened	and	one	could	see	men	walking
从	时间	到	时间	这	门	曾是	打开	和	一	可以	看	男人	步行

['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

busily	about	in	the	garden	.
忙碌地	关于	在	这	花园	.

不时地，大门会被打开，可以看到男人们在花园里忙碌地走来走去。

[ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [trʌŋks] , ['keɪsɪz][ænd; ənd]['kɑːrpɪt] - [bægz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] ['ɑːntə][ðə; ði][kɑːrts] .

They	carried	out	trunks	,	cases	and	carpet	-	bags	which	they	piled	onto	the	carts	.
他们	携带	出去	树干	,	案例	和	地毯	-	包	哪个	他们	堆积	到	这	购物车	.

他们搬运行李箱、箱子和地毯袋，并将它们堆放在手推车上。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] [kraʊd] [stɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

On	the	arrival	of	each	new	package	the	crowd	stirred	and	a	description	of
在	这	到达	的	每个	新的	包裹	这	人群	搅拌	和	一个	描述	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

the	article	was	shouted	out	.
这	文章	曾是	喊叫	出去	.

每有一个新包裹到达，人群就会骚动起来，并大声描述包裹里的物品。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [tent] !

“	That's	his	tent	!
”	那就是	他的	帐篷	!

“那是他的帐篷！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [fuːdz] !

There's	the	preserved	foods	!
有	这	保存完好	食物	!

那是腌制食品!

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] !

The	medicine	chest	!
这	药品	胸部	!

药箱!

[ðə; ði][ɑːrmz] [tʃest] !

The	arms	chest	!
这	武器	胸部	!

手臂 胸部!

” [waɪl] [ðə; ði][hæt] ['ʃuːtɝz] [geɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] .

”	While	the	hat	shooters	gave	a	running	commentary	.
”	尽管	这	帽子	射击者	给予	一个	跑步	评论	.

“与此同时，那些开帽子的家伙们还在进行现场解说。”

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Suddenly	,	at	about	ten	o'clock	,	there	was	a	great	movement	in	the	crowd	.
突然	,	在	关于	十	点钟	,	那里	曾是	一个	伟大的	移动	在	这	人群	.

大约十点钟的时候，人群突然发生了剧烈的骚动。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] ['vaɪələntli] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] . . . .

The	garden	gate	swung	back	violently	on	its	hinges	.	.	.	.
这	花园	门	摇摆	后退	暴力	在	它是	铰链	.	.	.	.

花园大门猛地向后摆动.....

“ [ɪts] [hɪm; ɪm] ! . . . .

“	It's	him	!	.	.	.	.
”	它是	他	!	.	.	.	.

是他！.....

[ɪts][hɪm; ɪm] !

Its	him	!
它是	他	!

是他!

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪm; ɪm] .

It	was	indeed	him	.
它	曾是	的确	他	.

确实是他。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [tuː] [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	he	appeared	on	the	threshold	,	two	cries	of	amazement	rose	from	the
什么时候	他	出现	在	这	临界点	,	二	哭泣	的	惊愕	玫瑰	从	这

[kraʊd] :

crowd	:
人群	:

当他出现在门口时，人群中响起两声惊叹：

— “ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [tɝː] ! . . . .

—	“	He's	a	Teur	!	.	.	.	.
一	”	他是	一个	特尔	!	.	.	.	.

—“他是个特尔人！.....

[ˈhiːz] [ˈwerɪŋ] [sʌn] - [ˈglæsɪz] ! ” . . . .

He's	wearing	sun	-	glasses	!	”	.	.	.	.
他是	穿着	太阳	-	眼镜	!	”	.	.	.	.

他戴着太阳镜！

[tɑːrˈtɑːrɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

Tartarin	,	it	is	true	,
塔塔林	,	它	是	真的	,

塔塔林，没错。

[hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ælˈdʒɪriə][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əˈdɑːpt][ælˈdʒɪriən]

had	believed	that	as	he	was	going	to	Algeria	he	should	adopt	Algerian
有	相信	那	作为	他	曾是	去	到	阿尔及利亚	他	应该	采纳	阿尔及利亚

[ˈkɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

他曾认为，既然要去阿尔及利亚，就应该穿上阿尔及利亚的服装。

[lɑːrdʒ] [ˈbægi] [ˌpæntəˈluːnz] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪt] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] ,

Large	baggy	pantaloons	of	white	cloth	,	a	small	tight	jacket	with	metal	buttons	,
大的	宽松的	灯笼裤	的	白色的	布	,	一个	小的	紧的	夹克	和	金属	按钮	,

宽大的白色布裤，一件带金属纽扣的紧身小外套，

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] “ [ˈʃeiʃjɑː] ”

a	red	sash	wound	round	his	stomach	and	on	his	head	a	gigantic	“	Chechia	”
一个	红色的	窗扇	伤口	圆形的	他的	胃	和	在	他的	头	一个	巨大	“	车厢	”

([ə; eɪ] [red] [ˈflɑːpi] [ˈbɑːnɪt]) [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmensli] [lɔːŋ] [bluː] [ˈtæsl] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

(	a	red	floppy	bonnet	)	with	an	immensely	long	blue	tassel	dangling	from	its
(	一个	红色的	软盘	引擎盖	)	和	一个	非常	长的	蓝色的	流苏	悬挂	从	它是

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

一条红色腰带缠绕在他的腹部，头上戴着一顶巨大的“切基亚”(红色软帽)，帽顶垂着一条极长的蓝色流苏。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː] [ˈraɪfəlz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʃoʊldər] ,

Added	to	this	,	he	carried	two	rifles	,	one	on	each	shoulder	,
额外	到	这	,	他	携带	二	步枪	,	一	在	每个	肩膀	,

此外，他还携带了两支步枪，左右肩各一支。

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [stʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] ,

a	hunting	knife	stuck	into	the	sash	round	his	middle	,
一个	打猎	刀	卡住	进入	这	窗扇	圆形的	他的	中间	,

一把猎刀插在他腰间的腰带里。

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bæg] [slʌŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] ['hoʊlstər] [ɑːn] [ðə; ði]

a	cartridge	-	bag	slung	on	one	side	and	a	revolver	in	a	leather	holster	on	the
一个	墨盒	-	包	吊着	在	一	边	和	一个	左轮手枪	在	一个	皮革	枪套	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一边挎着弹药袋，另一边挎着装在皮套里的左轮手枪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ɑː] ! . . . [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . . .

Ah	!	.	.	.	forgive	me	.	.	.
啊	!	.	.	.	原谅	我	.	.	.

啊！……请原谅我……

[aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [sʌn] - ['glæsɪz] ,

I	forgot	the	sun	-	glasses	,
我	忘了	这	太阳	-	眼镜	,

我忘了带太阳镜。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [sʌn] - ['glæsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] ['eni]

a	huge	pair	of	blue	sun	-	glasses	which	were	just	the	very	thing	to	correct	any
一个	巨大的	一对	的	蓝色的	太阳	-	眼镜	哪个	是	只是	这	非常	事物	到	正确的	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnaʊt] .

suggestion	of	extravagance	in	his	turnout	.
建议	的	奢侈	在	他的	结果发现	.

一副巨大的蓝色太阳镜恰好可以消除他着装中任何奢华的嫌疑。

“ ['viːv] [tɑːr'tɑːrɪn] ! . . .

“	Vive	Tartarin	!	.	.	.
“	活力	塔塔林	!	.	.	.

“塔塔林万岁！...

['viːv] [tɑːr'tɑːrɪn] !

Vive	Tartarin	!
活力	塔塔林	!

塔塔林万岁！

” [jeld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

”	Yelled	the	people	.
”	大喊	这	人们	.

“人们喊道。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [weɪv] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] ,

The	great	man	smiled	but	did	not	wave	,	partly	because	of	the	rifles	,
这	伟大的	男人	微笑	但	做过	不是	海浪	,	部分	因为	的	这	步枪	,

这位伟人面带微笑，但没有挥手，部分原因是因为那些步枪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

which	were	giving	him	some	trouble	and	partly	because	he	had	learned
哪个	是	给予	他	一些	麻烦	和	部分	因为	他	有	学习

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] [wʌn] [kæn; kən] [pleɪs] [ɑːn] ['pɑːpjələr] ['feɪvər] .

what	little	value	one	can	place	on	popular	favour	.
什么	小的	价值	一	能	地方	在	受欢迎的	偏爱	.

这给他带来了一些麻烦，部分原因是他已经认识到民众的支持其实没什么价值。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Perhaps	even	,	in	the	depths	of	his	soul	,
也许	甚至	,	在	这	深度	的	他的	灵魂	,

或许，甚至在他灵魂深处，

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [kəmˈpeɪtriːəts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ,

he	cursed	these	terrible	compatriots	who	were	forcing	him	to	leave	,
他	被诅咒的	这些	糟糕的	同胞们	WHO	是	强制	他	到	离开	,

他咒骂着这些强迫他离开的可恶的同胞。

[tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] ,

to	quit	his	pretty	little	house	with	its	green	shutters	and	white	walls	,
到	辞职	他的	漂亮的	小的	房子	和	它是	绿色的	百叶窗	和	白色的	墙壁	,

他要离开他那栋漂亮的小房子，房子有绿色的百叶窗和白色的墙壁。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	if	so	he	did	not	show	it	.
但	如果	所以	他	做过	不是	展示	它	.

但如果真是这样，他并没有表现出来。

[kɑːm] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,

Calm	and	proud	,	though	a	little	pale	,	he	marched	down	the	pathway	,
冷静的	和	自豪的	,	尽管	一个	小的	苍白	,	他	行军	向下	这	路径	,

他神态平静而骄傲，虽然脸色略显苍白，但还是沿着小路昂首阔步地走着。

[ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhændkɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][set] [ɔːf] [ˈdʒɔːntɪli] [ɑːn][ðə; ði]

inspected	his	handcarts	and	seeing	that	all	was	in	order	set	off	jauntily	on	the
检查	他的	手推车	和	看到	那	全部	曾是	在	命令	放	离开	轻快地	在	这

[roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

road	to	the	station	,
路	到	这	车站	,

他检查了自己的手推车，确认一切就绪后，便轻快地踏上了前往车站的路。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈiːv(ə)n][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪoʊbæb] .

without	looking	back	even	once	at	the	house	of	the	baobab	.
没有	寻找	后退	甚至	一次	在	这	房子	的	这	猴面包树	.

甚至没有回头看一眼猴面包树的房子。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] , [ə; eɪ]

On	his	arrival	at	the	station	he	was	greeted	by	the	station	-	master	,	a
在	他的	到达	在	这	车站	他	曾是	问候	经过	这	车站	-	掌握	,	一个

[ˈfɔːrmər][ˈsoʊldʒər] ,

former	soldier	,
以前的	士兵	,

他到达车站时，受到了车站站长（一位退伍军人）的迎接。

[huː] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

who	shook	him	warmly	by	the	hand	several	times	.
WHO	摇晃	他	热情地	经过	这	手	一些	时代	.

他热情地和他握了好几次手。

[ðə; ði][ˈpærɪs] - [maːˈseil] [ɪkˈspres] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] , [soʊ][tɑːrˈtɑːrɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]

The	Paris	-	Marseille	express	had	not	yet	arrived	,	so	Tartarin	and	his	general
这	巴黎	-	马赛	表达	有	不是	然而	到达的	,	所以	塔塔林	和	他的	一般的

[staːf] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .

staff	went	into	the	waiting	-	room	.
职员	去	进入	这	等待	-	房间	.

巴黎至马赛的特快列车尚未到达，因此塔尔塔林和他的总参谋人员进入了候车室。

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈbæriərz] .

To	keep	back	the	following	crowd	the	station	-	master	closed	the	barriers	.
到	保持	后退	这	下列的	人群	这	车站	-	掌握	关闭	这	障碍	.

为了阻止后面的人群，站长关闭了栅栏。

[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tɑːrˈtɑːrɪn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hæt]

For	fifteen	minutes	Tartarin	paced	back	and	forward	,	surrounded	by	the	hat
为了	十五	分钟	塔塔林	踱步	后退	和	向前	,	包围	经过	这	帽子

[ˈʃuːtɝz] .

shooters	.
射击者	.

塔尔塔林在被一群帽子射手包围的情况下，来回踱步了十五分钟。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]

He	spoke	to	them	of	his	coming	expedition	,	promising	to	send	them
他	辐	到	他们	的	他的	未来	远征	,	有前途	到	发送	他们

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

他向他们讲述了他即将进行的探险，并承诺会送给他们兽皮。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

and	entering	their	orders	in	his	note	-	book	as	if	they	were	a	list	of
和	进入	他们的	订单	在	他的	笔记	-	书	作为	如果	他们	是	一个	列表	的

[ˈgroʊsəriz] .

groceries	.
杂货	.

并将他们的订单记在笔记本上，就像列购物清单一样。

[æz; əz] [ˈtræŋkwɪl] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈsɑːkrəˌtiːz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [ˈhemlɑːk] ,

As	tranquil	as	was	Socrates	at	the	moment	when	he	drank	the	hemlock	,
作为	宁静	作为	曾是	苏格拉底	在	这	片刻	什么时候	他	喝	这	铁杉	,

就像苏格拉底饮下毒芹汁的那一刻一样平静，

[ðə; ði][boʊld][tɑːrˈtɑːrɪn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .

the	bold	Tartarin	had	a	word	for	everyone	.
这	大胆的	塔塔林	有	一个	单词	为了	每个人	.

这位大胆的鞑靼人对每个人都说了些什么。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈæfəbli] ,

He	spoke	simply	and	affably	,
他	辐	简单地	和	和蔼可亲	,

他说话简洁亲切。

[æz; əz] [ɪf] [bɪˈfɔːr] [diˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [ˈhæpi]

as	if	before	departing	he	wished	to	leave	behind	a	legacy	of	charm	,	happy
作为	如果	前	离开	他	希望	到	离开	在后面	一个	遗产	的	魅力	,	快乐的

[ˈmeməriz] [ænd; ənd] [rɪˈgrets] .

memories	and	regrets	.
回忆	和	遗憾	.

仿佛在离开之前，他希望留下一些魅力、快乐的回忆和遗憾。

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [tʃiːf] [spiːk] [ðʌs] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [ˈʃuːtɝz] ,

To	hear	their	chief	speak	thus	brought	tears	to	the	eyes	of	the	hat	shooters	,
到	听到	他们的	首席	说话	因此	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	这	帽子	射击者	,

听到他们的首领这样讲话，那些帽子射手们都热泪盈眶。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkemɪst] - ,

and	to	some	,	such	as	the	president	Ladevèze	and	the	chemist	Bezuquet	,
和	到	一些	,	这样的	作为	这	总统	-	和	这	化学家	-	,

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .

even	a	twinge	of	remorse	.
甚至	一个	轻微疼痛	的	悔恨	.

而对于某些人，例如总统拉德韦兹和化学家贝祖凯，甚至还有一丝悔意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] ['dæbiŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['kɔ:rnərz] ,

Some	of	the	station	staff	were	dabbing	their	eyes	in	corners	,
一些	的	这	车站	职员	是	dabbing	他们的	眼睛	在	角落	,

一些车站工作人员躲在角落里擦拭眼泪。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ ['vi:v] [tɑ:r'tɑ:rɪn] !

while	outside	the	crowd	peered	through	the	railings	and	shouted	“	Vive	Tartarin	!
尽管	外部	这	人群	窥视	通过	这	栏杆	和	喊叫	”	活力	塔塔林	!

与此同时，外面的人群透过栏杆向外张望，高喊着“塔尔塔林万岁！”

” [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

”	Then	a	bell	rang	.
”	然后	一个	钟	响铃	.

“然后铃声响了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] .

There	was	a	rumbling	noise	of	wheels	.
那里	曾是	一个	隆隆声	噪音	的	车轮	.

车轮发出隆隆的摩擦声。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [splɪt] [ðə; ði] ['hevəns] . . .

A	piercing	whistle	split	the	heavens	. . .
一个	冲孔	哨	分裂	这	天	. . .

一声刺耳的哨声划破天际.....

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! . . .

All	aboard	!	.	.	.
全部	船上	!	.	.	.

全体登机!

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! . . .

All	aboard	!	.	.	.
全部	船上	!	.	.	.

全体登机!

[ˌgʊd'baɪ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ! . . .

Goodbye	Tartarin	!	.	.	.
再见	塔塔林	!	.	.	.

再见，塔塔林!

[ˌgʊd'baɪ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ! .

Goodbye	Tartarin	!	.
再见	塔塔林	!	.

再见，塔塔林!

“ [ˌgʊd'baɪ] ['evriwʌn] ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

“	Goodbye	everyone	”	murmured	the	great	man	,
”	再见	每个人	”	低声说道	这	伟大的	男人	,

“再见，各位。”这位伟人低声说道。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['kɑ:məndænt] - [hi:; hi][pla:ntid][ə; eɪ] [ˌfer'wel]

and	on	the	cheeks	of	the	brave	Commandant	Bravida	he	planted	a	farewell
和	在	这	脸颊	的	这	勇敢的	指挥官	-	他	已种植	一个	告别

[sə'lu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌtærə'skɑ:n] .

salute	to	his	beloved	Tarascon	.
礼炮	到	他的	心爱	塔拉斯孔	.

他在勇敢的指挥官布拉维达的脸颊上，向他心爱的塔拉斯孔致以了告别的敬礼。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][pə'rizjən]

Then	**he**	**hurried**	**along**	**the**	**platform**	**and**	**got**	**into**	**a**	**carriage**	**full**	**of**	**Parisian**
然后	他	慌忙	沿着	这	平台	和	得到	进入	一个	运输	满的	的	巴黎人

['leɪdiz] ,

ladies	**,**
女士们	,

然后他匆匆走过站台，钻进一辆满载巴黎女士的马车里。

[huː] ['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	**almost**	**died**	**of**	**fright**	**at**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**strange**	**man**	**with**	**his**
WHO	几乎	死亡	的	惊吓	在	这	外貌	的	这	奇怪的	男人	和	他的

[rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['raɪfəlz] .

revolver	**and**	**rifles**	**.**
左轮手枪	和	步枪	.

看到这个拿着左轮手枪和步枪的陌生男子出现，他差点吓死。

['tʃæptər] - .

Chapter	**11**	**.**
章	-	.

第十一章

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - - , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [braɪt] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]

On	**the**	**first**	**day**	**of**	**December**	**186**	**-**	**,**	**in**	**the**	**clear**	**bright**	**winter**	**sunshine**	**of**	**Provence**
在	这	第一的	天	的	十二月	-	-	,	在	这	清除	明亮的	冬天	阳光	的	普罗旺斯

,

,
,

186年12月1日，在普罗旺斯晴朗明媚的冬日阳光下，

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [maː'seil] ['witnist] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɝː] .

the	**startled**	**inhabitants**	**of**	**Marseille**	**witnessed**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**Teur**	**.**
这	惊慌	居民	的	马赛	目击者	这	到达	的	一个	特尔	.

马赛惊愕的居民目睹了一位泰尔的到来。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Never	**had**	**they**	**seen**	**one**	**like**	**this**	**before**	**,**
绝不	有	他们	已见	一	喜欢	这	前	,

他们以前从未见过这样的景象。

[ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [trːz] [ɪn] [maː'seil] .

though	**God**	**knows**	**there**	**is**	**no**	**shortage**	**of**	**Teurs**	**in**	**Marseille**	**.**
尽管	上帝	知道	那里	是	不	短缺	的	欧元	在	马赛	.

虽然上帝知道马赛并不缺少特尔人。

[ðə; ði] [tɝː] , [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] ,

The	**Teur**	**,**	**need**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**was**	**none**	**other**	**than**	**Tartarin**	**de**	**Tarascon**	**,**
这	特尔	,	需要	我	告诉	你	,	曾是	没有任何	其他	比	塔塔林	德	塔拉斯孔	,

特尔，还需要我告诉你吗，他正是塔尔塔林·德·塔拉斯孔。

[huː] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

who	**was**	**proceeding**	**down**	**the**	**quay**	**followed**	**by**	**his**	**case**	**of**	**arms**	**,**
WHO	曾是	进行中	向下	这	码头	随后	经过	他的	案件	的	武器	,

他提着武器箱，沿着码头往下走。

[hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] [fuːdz] ,

his	**medicine**	**chest**	**and**	**his**	**preserved**	**foods**	**,**
他的	药品	胸部	和	他的	保存完好	食物	,

他的药箱和腌制食品，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔnpa'njiː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] -

in	search	of	the	embarkation	point	of	the	Compagnie	Touache	and	the	ferry	-
在	搜索	的	这	登船	观点	的	这	公司	-	和	这	渡船	-

[boʊt] “ [lə] [zuː'ɑːv,zwɑːv] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

boat	“	Le	Zouave	”	which	was	to	carry	him	away	.
船	“	乐	祖阿夫	”	哪个	曾是	到	携带	他	离开	.

寻找图阿什公司（Compagnie Touache）的登船点和将要带他离开的渡船“Le Zouave”。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd] [bɪ'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]

His	ears	still	ringing	with	the	cheers	of	Tarascon	and	bemused	by	the
他的	耳朵	仍然	铃声	和	这	干杯	的	塔拉斯孔	和	困惑	经过	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

brightness	of	the	sky	and	the	smell	of	the	sea	,
亮度	的	这	天空	和	这	闻	的	这	海	,

他的耳朵里还回荡着塔拉斯孔人的欢呼声，天空的明亮和大海的气息让他感到困惑。

[tɑːr'tɑːrɪn] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz]['raɪfəlz] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Tartarin	marched	along	,	his	rifles	slung	on	his	shoulders	,
塔塔林	行军	沿着	,	他的	步枪	吊着	在	他的	肩膀	,

塔尔塔林肩扛步枪，昂首阔步地走着。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [pɔːrt][ʌv; əv] [maː'seil] ,

gazing	around	in	wonder	at	this	marvellous	port	of	Marseille	,
凝视	大约	在	想知道	在	这	奇妙	港口	的	马赛	,

环顾四周，惊叹于马赛这座奇妙的港口城市，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

which	he	was	seeing	for	the	first	time	and	which	quite	dazzled	him	.
哪个	他	曾是	看到	为了	这	第一的	时间	和	哪个	相当	眼花缭乱	他	.

这是他第一次见到的景象，让他感到非常震撼。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] ['sinbæd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	almost	felt	that	he	was	dreaming	and	that	like	Sinbad	he	was
他	几乎	毛毡	那	他	曾是	做梦	和	那	喜欢	辛巴达	他	曾是

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .

wandering	in	one	of	the	fabulous	cities	of	the	Thousand	and	one	Nights	.
漫游	在	一	的	这	太棒了	城市	的	这	千	和	一	夜晚	.

他几乎感觉自己像是在做梦，像辛巴达一样，漫步在《一千零一夜》中的某个奇幻城市里。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd]

As	far	as	the	eye	could	see	,	there	stretched	a	jumble	of	masts	and
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	那里	拉伸	一个	杂乱	的	桅杆	和

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

目之所及，到处都是杂乱无章的桅杆和横桁。

['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

criss	-	crossing	in	all	directions	.
克里斯	-	过境	在	全部	方向	.

纵横交错，四通八达。

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][nei∫əns] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

The	flags	of	a	multitude	of	nations	fluttering	in	the	wind	.
这	旗帜	的	一个	民众	的	国家	飘动	在	这	风	.

许多国家的旗帜在风中飘扬。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] , [ðer; ðər] ['boʊsprɪt] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [laɪk][ə; eɪ]

The	ships	level	with	the	quay	,	their	bowsprits	projecting	over	the	edge	like	a
这	船舶	等级	和	这	码头	,	他们的	船首斜桅	投影	超过	这	边缘	喜欢	一个

[roʊ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] ,

row	of	bayonets	,
排	的	刺刀	,

船只与码头齐平，船首斜桅像一排刺刀一样伸出岸边。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ka:vd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv] ['nɪmfs] ,

and	below	them	the	carved	and	painted	wooden	figureheads	of	nymphs	,
和	以下	他们	这	雕刻	和	绘	木制的	领头羊	的	若虫	,

在它们下方是雕刻并彩绘的木制仙女像，

['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] ['seɪntli] ['və:dʒinz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] .

goddesses	and	saintly	virgins	from	which	the	ships	took	their	names	.
女神们	和	圣洁的	处女	从	哪个	这	船舶	采取	他们的	姓名	.

这些船只的名字来源于女神和圣洁的处女。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [siː] ,

From	time	to	time	,	between	the	hulls	one	could	see	a	patch	of	sea	,
从	时间	到	时间	,	之间	这	船体	一	可以	看	一个	修补	的	海	,

不时地，从船体之间可以看到一小片海水。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,

like	a	great	sheet	of	cloth	spattered	with	oil	,
喜欢	一个	伟大的	床单	的	布	溅射	和	油	,

就像一块沾满油渍的大布，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['jɑːrdɑːrm] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['siːgʌlz] [meɪd] ['prɪti] ['splæʃiz]

while	in	the	entanglement	of	yardarms	a	host	of	seagulls	made	pretty	splashes
尽管	在	这	纠缠	的	横桁	一个	主持人	的	海鸥	制成	漂亮的	水花

[ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

of	white	against	the	blue	sky	.
的	白色的	反对	这	蓝色的	天空	.

在交错的桅杆间，一群海鸥在蓝天上投下美丽的白色斑块。

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ə'mɪd][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] ['trikld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊpwɜːrks] , [θɪk] , [griːn] ,

On	the	quay	,	amid	the	streams	which	trickled	from	the	soapworks	,	thick	,	green	,
在	这	码头	,	之中	这	溪流	哪个	涓涓细流	从	这	肥皂厂	,	厚的	,	绿色的	,

在码头上，在从肥皂厂潺潺流下的溪流中，茂密的绿色植物，

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd]['soʊdə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

streaked	with	black	,	full	of	oil	and	soda	,	there	was	a	whole	population
条纹	和	黑色的	,	满的	的	油	和	苏打	,	那里	曾是	一个	所有的	人口

[ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz] ,

of	customs	officers	,
的	海关	警官	,

满是黑色污渍、油污和苏打水的房间里，挤满了海关人员。

['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] ['stiːvidɔːz] [wɪð; wɪθ] ['trɑːli] [drɔːn] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːsikən] ['pəuniz] .

shipping	agents	,	and	stevedores	with	trollies	drawn	by	little	Corsican	ponies	.
船运	代理人	,	和	码头工人	和	手推车	绘制	经过	小的	科西嘉岛	小马	.

货运代理，以及用科西嘉小马拉着手推车的装卸工人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːps] ['selɪŋ] [streɪndʒ] [swiːt'miːts] .

There	were	shops	selling	strange	sweetmeats	.
那里	是	商店	销售	奇怪的	甜食	.

有些店铺出售奇特的甜点。

[smoʊk] [in'ʃraudid] [hʌt] [wer] ['siːmən] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] .

Smoke	enshrouded	huts	where	seamen	were	cooking	.
抽烟	笼罩	小屋	在哪里	海员	是	烹饪	.

炊烟袅袅，水手们正在小屋里做饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɜːtʃənts] ['selɪŋ] ['mʌŋkiz] , ['pærəts] , [roʊp] , ['seɪlklɔːθ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]

There	were	merchants	selling	monkeys	,	parrots	,	rope	,	sailcloth	and	fantastic
那里	是	商人	销售	猴子	,	鹦鹉	,	绳索	,	帆布	和	极好的

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [wer] ,

collections	of	bric	-	a	-	brac	where	,
收藏	的	砖块	-	一个	-	支架	在哪里	,

那里有商贩出售猴子、鹦鹉、绳索、帆布和各种各样的奇特小玩意儿，

[hiːpt] [ʌp] [pel] - [mel] , [wɜːr; wər][oʊld] ['kʌlvərin] , [greɪt] ['gɪldɪd] ['læntərnz] , [oʊld] [blɑːks] [ænd; ənd]

heaped	up	pell	-	mell	,	were	old	culverins	,	great	gilded	lanterns	,	old	blocks	and
堆积如山	向上	佩尔	-	梅尔	,	是	老的	库尔维林鱼	,	伟大的	镀金	灯笼	,	老的	积木	和

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

杂乱地堆放着旧火炮、巨大的镀金灯笼、旧滑轮组等等。

[oʊld] ['rʌstɪŋ] ['æŋkərz] , [oʊld] ['rɪgɪŋ] , [oʊld] ['megəfoʊnz] , [oʊld] ['teliskəups] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

old	rusting	anchors	,	old	rigging	,	old	megaphones	,	old	telescopes	,	dating	from	the
老的	生锈	锚	,	老的	索具	,	老的	扩音器	,	老的	望远镜	,	约会	从	这

[taɪm] [ʌv; əv][dʒiːn][bɑːrt] .

time	of	Jean	Bart	.
时间	的	让	巴特	.

锈迹斑斑的旧锚、旧索具、旧扩音器、旧望远镜，这些都可以追溯到让·巴尔时代。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ['selɪŋ] ['ʃelfɪʃ] , [kraʊtʃt] [bɔːl] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [werz] , ['seɪləz]

There	were	women	selling	shellfish	,	crouched	bawling	beside	their	wares	,	sailors
那里	是	女性	销售	贝类	,	蹲着	嚎啕大哭	旁	他们的	商品	,	水手们

['pæsɪŋ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][pɔts][ʌv; əv][tɑːr] ,

passing	,	some	with	pots	of	tar	,
通过	,	一些	和	锅	的	焦油	,

有妇女在卖贝类，她们蹲在货物旁大声叫卖；有水手走过，一些人手里提着焦油罐。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] [pɔts][ʌv; əv] [stuː] ,

some	with	steaming	pots	of	stew	,
一些	和	蒸煮	锅	的	炖	,

有些人手里拿着热气腾腾的炖菜锅，

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv][skwɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ]

others	with	baskets	full	of	squid	which	they	were	taking	to	wash	in	the	fresh
其他的	和	篮子	满的	的	乌贼	哪个	他们	是	采取	到	洗	在	这	新鲜的

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] .

water	of	the	fountains	.
水	的	这	喷泉	.

其他人则提着装满鱿鱼的篮子，准备到喷泉的清水中清洗。

['evriwer] [prə'dɪdʒəs] [hiːps] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

Everywhere	prodigious	heaps	of	merchandise	of	every	kind	.
到处	惊人	堆积如山	的	商品	的	每一个	种类	.

到处都是堆积如山的各种商品。

[sɪlks] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [bɔːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['ɪŋgəts][ʌv; əv] [liːd] , ['kærəb] , [reɪp] - [siːd] ,

Silks	,	minerals	,	baulks	of	timber	,	ingots	of	lead	,	carobs	,	rape	-	seed	,
帛	,	矿物	,	障碍物	的	木材	,	锭	的	带领	,	角豆	,	强奸	-	种子	,

['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] , ['ʃʊgər] [keɪn] ,

liquorice	,	sugar	cane	,
甘草	,	糖	甘蔗	,

丝绸、矿物、原木、铅锭、角豆、油菜籽、甘草、甘蔗

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [tʃiːz] .

great	piles	of	dutch	cheeses	.
伟大的	堆	的	荷兰语	奶酪	.

堆积如山的荷兰奶酪。

[iːst] [ænd; ənd] [west] ['hʌgər] - ['mʌgər] .

East	and	west	hugger	-	mugger	.
东方	和	西方	拥抱者	-	劫匪	.

东西方抱摔者。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪn] [bɜːrθ] .

Here	is	the	grain	berth	.
这里	是	这	粮食	泊位	.

这里是粮食泊位。

['stiːvidɔːz] ['empti] [ðə; ði] [sæks] ['ɑːntə][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skæfoʊld] ,

Stevedores	empty	the	sacks	onto	the	quay	from	a	scaffold	,
码头工人	空的	这	麻袋	到	这	码头	从	一个	脚手架	,

码头工人从脚手架上将麻袋里的货物卸到码头上。

[ðə; ði] [greɪn] [pɔːz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['tɔːrənt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [peɪl] [dʌst] ,

the	grain	pours	down	in	a	golden	torrent	raising	a	cloud	of	pale	dust	,
这	粮食	倾倒	向下	在	一个	金的	激流	提高	一个	云	的	苍白	灰尘	,

谷粒如金色洪流般倾泻而下，扬起一阵淡淡的尘埃。

[ænd; ənd][ɪz] ['loʊdɪd] [baɪ] [men] ['werɪŋ] [red] [fez] ['ɪntuː][kɑːrts] ,

and	is	loaded	by	men	wearing	red	fezes	into	carts	,
和	是	已加载	经过	男人	穿着	红色的	费兹	进入	购物车	,

然后由戴着红色毡帽的男人们装上手推车。

[wɪtʃ] [set] [ɔːf] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz]

which	set	off	followed	by	a	regiment	of	women	and	children	with	brushes
哪个	放	离开	随后	经过	一个	团	的	女性	和	孩子们	和	刷子

[ænd; ənd] ['bʌkits] [fɔːr; fər] ['gliːnɪŋ] .

and	buckets	for	gleaning	.
和	水桶	为了	拾穗	.

随后，一群妇女和儿童带着刷子和水桶出发去拾取落叶。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] ['beɪs(ə)n] .

There	is	the	careening	basin	.
那里	是	这	倾斜	盆地	.

那里有倾斜的盆地。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['ves(ə)lz] [laɪ]['oʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][fairz][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd]

The	huge	vessels	lie	over	on	one	side	and	are	flamed	with	fires	of	brushwood
这	巨大的	船只	说谎	超过	在	一	边	和	是	火焰	和	火灾	的	灌木丛

[tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

to	rid	them	of	seaweed	,
到	摆脱	他们	的	海藻	,

这些巨大的船只侧翻在地，人们用柴火焚烧它们，以清除船上的海藻。

[waɪl] [ðer; ðər] ['jɑːrdɑːrm] [soʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

while	their	yardarms	soak	in	the	water	.
尽管	他们的	横桁	浸泡	在	这	水	.

而它们的桅杆则浸泡在水中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪpraɪt] ['laɪnɪŋ]

There	is	a	smell	of	pitch	and	the	deafening	hammering	of	shipwrights	lining
那里	是	一个	闻	的	沥青	和	这	震耳欲聋	锤击	的	造船匠	衬垫

[ðə; ði] [hʌlz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

the	hulls	with	sheets	of	copper	.
这	船体	和	纸张	的	铜	.

空气中弥漫着沥青的气味，还有造船工人用铜片铺设船体时震耳欲聋的敲击声。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Sometimes	,	between	the	masts	,
有时	,	之间	这	桅杆	,

有时，在桅杆之间，

[ə; eɪ][gæp]['oʊpənd][ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn][kʊd; kəd][siː][ðə; ði]['hɑːrbər][maʊθ][ænd; ənd][ðə; ði]['muːvmənt]

a	gap	opened	and	Tartarin	could	see	the	harbour	mouth	and	the	movement
一个	差距	打开	和	塔塔林	可以	看	这	港口	嘴	和	这	移动

[ʌv; əv][ʃɪps] .

of	ships	.
的	船舶	.

一道缝隙打开了，塔尔塔林可以看到港口入口和来往的船只。

[æn; ən]['ɪŋglɪʃ]['frɪgət]['liːvɪŋ][fɔːr; fər]['mɔːltə], [spruːs][ænd; ənd][skrʌbd], [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ɪn]

An	English	frigate	leaving	for	Malta	,	spruce	and	scrubbed	,	with	officers	in
一个	英语	护卫舰	离开	为了	马耳他	,	云杉	和	擦洗过	,	和	警官	在

['jeloʊ][glʌvz] ,

yellow	gloves	,
黄色的	手套	,

一艘英国护卫舰驶往马耳他，船身整洁干净，军官们戴着黄色手套。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪg][maːˈseilz][brɪg], ['kæstɪŋ][ɔːf][ə'mɪd]['ʃaʊtɪŋ][ænd; ənd][ˈkəːsiŋ], [wɪð; wɪθ], [ɪn][ðə; ði]

or	a	big	Marseilles	brig	,	casting	off	amid	shouting	and	cursing	,	with	,	in	the
或者	一个	大的	马赛	布里格	,	铸件	离开	之中	喊叫	和	咒骂	,	和	,	在	这

['baʊz, ˈboʊz] ,

bows	,
弓	,

或者一艘大型马赛双桅帆船，在叫喊和咒骂声中解缆起航，船头，

[ə; eɪ][fæt]['kæptɪn][ɪn][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp][hæt], ['suːpɜˌvaɪzɪŋ][ðə; ði][mə'nuːvər][ɪn]

a	fat	captain	in	an	overcoat	and	a	top	hat	,	supervising	the	manoeuvre	in
一个	胖的	队长	在	一个	大衣	和	一个	顶部	帽子	,	监督	这	演习	在

[brɔːd][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] .

broad	provencal	.
广阔	普罗旺斯	.

一位身穿大衣、头戴高礼帽的胖船长，用浓重的普罗旺斯语指挥着这次行动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʃɪps]['aʊtwərd][baʊnd], ['rʌnɪŋ][bɪ'fɔːr][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][seɪlz][set],

There	were	ships	outward	bound	,	running	before	the	wind	with	all	sails	set	,
那里	是	船舶	向外	边界	,	跑步	前	这	风	和	全部	帆	放	,

有些船只扬帆出海，顺风而行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ʌðər], [fɑːr][aʊt][æt; ət][siː],

there	were	others	,	far	out	at	sea	,
那里	是	其他的	,	远的	出去	在	海	,

还有一些在遥远的海上，

['biːtɪŋ][ðer; ðər][wei][ɪn][ænd; ənd]['siːmɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sʌnʃaɪn][tuː; tə][biː; bi]['floʊtɪŋ][ɑːn][er] .

beating	their	way	in	and	seeming	in	the	sunshine	to	be	floating	on	air	.
殴打	他们的	方式	在	和	似乎	在	这	阳光	到	是	漂浮的	在	空气	.

他们奋力闯入，在阳光下仿佛漂浮在空中。

[ðen], [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][moʊst]['fɪrsəm]['rækɪt] .

Then	,	all	the	time	the	most	fearsome	racket	.
然后	,	全部	这	时间	这	最多	可怕的	球拍	.

然后，一直都是最可怕的喧闹声。

[ðə; ði]['rʌmblɪŋ][ʌv; əv][kɑːrt][wiːlz], [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləz], [oʊðz], ['sɔŋz], [ðə; ði]['saiərinz]

The	rumbling	of	cart	wheels	,	the	cries	of	the	sailors	,	oaths	,	songs	,	the	sirens
这	隆隆声	的	大车	车轮	,	这	哭泣	的	这	水手们	,	誓言	,	歌曲	,	这	警报器

[ʌv; əv][stiːm] - ['boʊts] ,

of	steam	-	boats	,
的	蒸汽	-	船	,

马车轮的隆隆声、水手的叫喊声、咒骂声、歌声、汽船的汽笛声，

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]['bju:gəlz][ʌv; əv][fɔ:rt][ˌes 'ti:] . [dʒi:n][ænd; ənd][fɔ:rt][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,

the	drums	and	bugles	of	Fort	St	.	Jean	and	Fort	St	.	Nicolas	,
这	鼓	和	号角	的	堡	英石	.	让	和	堡	英石	.	尼古拉斯	,

圣让堡和圣尼古拉堡的鼓声和号角声

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] , [ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['mɪstrəl] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l][ʌv; əv]

the	bells	of	nearby	churches	and	,	up	above	,	the	mistral	,	which	took	all	of
这	铃铛	的	附近	教堂	和	,	向上	多于	,	这	密斯特拉尔	,	哪个	采取	全部	的

[ði:z] [saʊndz] ,

these	sounds	,
这些	声音	,

附近教堂的钟声，以及头顶上呼啸而过的密斯特拉风，将所有这些声音都带了过来。

[roʊld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ʃʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['miŋgld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [vɔɪs]

rolled	them	together	,	shook	them	up	and	mingled	them	with	its	own	voice
滚动	他们	一起	,	摇晃	他们	向上	和	混合	他们	和	它是	自己的	嗓音

[tu:; tə] [meɪk] [mæd] ,

to	make	mad	,
到	制作	疯狂的	,

将它们揉在一起，摇晃均匀，再用自己的声音将它们混合在一起，使之变得疯狂。

[waɪld] , [hə'roʊɪk]['mju:zɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænfer] , [ɜ:rdʒɪŋ] [wʌn][tu:; tə][set] [seɪl][fɔ:r; fər] ['dɪstənt] [lændz] ,

wild	,	heroic	music	,	like	a	great	fanfare	,	urging	one	to	set	sail	for	distant	lands	,
荒野	,	英勇	音乐	,	喜欢	一个	伟大的	号角	,	敦促	一	到	放	帆	为了	遥远	土地	,

狂野而英勇的音乐，如同宏伟的号角，激励着人们扬帆远航，驶向遥远的国度。

[tu:; tə] [spred] [wʌnz] [wɪŋz] [ænd; ənd][goʊ] .

to	spread	one's	wings	and	go	.
到	传播	一个人的	翅膀	和	去	.

展开双翼，远走高飞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['fænfer] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	was	to	the	sound	of	this	fine	fanfare	that	Tartarin	embarked	for	the
它	曾是	到	这	声音	的	这	美好的	号角	那	塔塔林	启航	为了	这

['kʌntri] [ʌv; əv]['laɪənz] .

country	of	lions	.
国家	的	狮子	.

伴着这美妙的号角声，塔尔塔林启程前往狮子之国。

['tʃæptər] - .

Chapter	12	.
章	-	.

第十二章

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] ['peɪntər] ,

I	wish	that	I	was	a	painter	,	a	really	good	painter	,
我	希望	那	我	曾是	一个	画家	,	一个	真的	好的	画家	,

我希望自己是一名画家，一名非常优秀的画家。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]

so	that	I	could	present	to	you	a	picture	of	the	different	positions	adopted	by
所以	那	我	可以	展示	到	你	一个	图片	的	这	不同的	职位	已采用	经过

- ['ʃeiʃjɑ:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə][æl'dʒɪriə] .

Tartarin's	chechia	during	the	three	days	of	the	passage	from	France	to	Algeria	.
-	车厢	期间	这	三	天	的	这	通道	从	法国	到	阿尔及利亚	.

这样我就可以向你们展示鞑靼人的切基亚在从法国到阿尔及利亚的三天航程中所采取的不同姿势。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] , [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
I would show it to you first at the departure , proud and stately as it
我 会 展示 它 到 你 第一的 在 这 离开 , 自豪的 和 庄严 作为 它
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

临行时，我会先把它拿给你看，那时它显得庄严而骄傲。

['kraʊnɪŋ] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ˌtærə'skɑːn] [hed] .
crowning that noble Tarascon head .
加冕 那 高贵 塔拉斯孔 头 .

为那尊高贵的塔拉斯孔人头加冕。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [wen] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
I would show it next when , having left the harbour ,
我 会 展示 它 下一个 什么时候 , 拥有 左边 这 港口 ,

接下来，等我们离开港口后，我会展示它。

[ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪft][ɑːn][ðə; ði] [swel] .
the Zouave began to lift on the swell .
这 祖阿夫 开始 到 举起 在 这 膨胀 .

祖阿夫号开始借助海浪升空。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌpriːmə'nɪʃənz]
I would show it fluttering and astonished , as if feeling the first premonitions
我 会 展示 它 飘动 和 惊讶 , 作为 如果 感觉 这 第一的 预感
[ʌv; əv] [dɪ'stres] .
of distress .
的 痛苦 .

我会让它显得惊慌失措，仿佛感受到了即将到来的灾难的最初预感。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['laɪən] ,
Then , in the gulf of Lion ,
然后 , 在 这 海湾 的 狮子 ,

然后，在狮子湾，

[wen] [ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ˌɔːfˈʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ,
when the Zouave was further offshore and the sea a little rougher ,
什么时候 这 祖阿夫 曾是 更远 离岸 和 这 海 一个 小的 粗糙 ,

当“祖阿夫号”驶离海岸更远，海面也更汹涌一些时，

[aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [grɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] , ['klʌtʃɪŋ] , [bɪˈwɪldərd] , [æt; ət][ðə; ði]
I would present it at grips with the storm , clutching , bewildered , at the
我 会 展示 它 在 握把 和 这 风暴 , 紧握 , 困惑 , 在 这
[hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
head of our hero ,
头 的 我们的 英雄 ,

我会把它呈现在我们英雄的头部，他正与风暴搏斗，惊慌失措，紧紧抓住.....

[ɪts] [lɔːŋ] [bluː] ['wʊlən] ['tæsl] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spjuːm] [ænd; ənd] ['gʌstɪŋ] [wɪnd] .
its long blue woollen tassel streaming in the spume and gusting wind .
它是 长的 蓝色的 羊毛 流苏 流媒体 在 这 泡沫 和 阵风 风 .

它长长的蓝色羊毛流苏在浪花和阵阵狂风中飘扬。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The fourth position .
这 第四 位置 .

第四名。

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Six in the evening .
六 在 这 晚上 .

晚上六点。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] .
Off the coast of Corsica .
离开 这 海岸 的 科西嘉岛 .

科西嘉岛沿岸。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['ʃeiʃjɑː] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [ænd; ənd] ['sædli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]
The wretched chechia is leaning over the rail and sadly contemplating the
这 可怜 车厢 是 倾斜 超过 这 轨 和 令人遗憾的是 沉思 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
depths of the ocean .
深度 的 这 海洋 .

那可怜的切基亚倚在栏杆上，悲伤地凝视着海洋的深处。

[fɪfθ] [ænd; ənd] [læst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Fifth and last position .
第五 和 最后的 位置 .

第五名，也是最后一名。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kæbɪn] ,
Down in a narrow cabin ,
向下 在 一个 狭窄的 舱 ,

在狭窄的小屋里，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊd] ,
in a little bed which has the appearance of a drawer in a commode ,
在 一个 小的 床 哪个 有 这 外貌 的 一个 抽屉 在 一个 马桶 ,

在一张看起来像衣柜抽屉的小床上，

['sʌmθɪŋ] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] ['desələt] [roʊlz] [ə'baʊt] , ['məʊnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
something formless and desolate rolls about , moaning , on the pillow .
某物 无形 和 荒凉 卷 关于 , 呻吟 , 在 这 枕头 .

枕头上，一个无形而荒凉的东西翻滚着，发出呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃeiʃjɑː] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ʃeiʃjɑː] , [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ['steɪtəs; 'stætəs]
It is the chechia , the heroic chechia , now reduced to the vulgar status
它 是 这 车厢 , 这 英勇 车厢 , 现在 减少 到 这 庸俗 地位
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ,
of a night - cap ,
的 一个 夜晚 - 帽 ,

它曾是切基亚酒，曾经是英雄般的切基亚酒，如今却沦为庸俗的睡前酒。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪd][ænd; ənd] [kən'vʌlsɪŋ] [ɪn'vælɪd] .
and jammed down to the ears of a pallid and convulsing invalid .
和 卡住 向下 到 这 耳朵 的 一个 苍白 和 抽搐 无效的 .

然后把麦克风塞到一位面色苍白、抽搐不止的病人的耳朵里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
If the townsfolk of Tarascon could have seen the great Tartarin , lying in his
如果 这 镇民 的 塔拉斯孔 可以 有 已见 这 伟大的 塔塔林 , 说谎 在 他的
[kə'moʊd] [drɔːr] ,
commode drawer ,
马桶 抽屉 ,

如果塔拉斯孔镇的居民能够看到伟大的鞑靼人躺在他的马桶抽屉里，

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] , ['dɪzməl] [laɪt] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] ,
in the pale , dismal light which filtered through the porthole ,
在 这 苍白 , 惨淡 光 哪个 过滤 通过 这 舷窗 ,

透过舷窗透进来的苍白昏暗的光线中，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [steɪl] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wet] [wʊd] , [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv]

amongst	the	stale	smell	of	cooking	and	wet	wood	,	the	depressing	odour	of
在	这	陈旧	闻	的	烹饪	和	湿的	木头	,	这	沉闷	气味	的

[ðə; ði] ['feri] [boʊt] .

the	ferry	boat	.
这	渡船	船	.

在陈腐的烹饪气味和潮湿木头的气味中，弥漫着渡船令人压抑的气味。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] ,

If	they	had	heard	him	groan	at	every	turn	of	the	propeller	,
如果	他们	有	听到	他	呻吟	在	每一个	转动	的	这	螺旋桨	,

如果他们听到他每次螺旋桨转动时发出的呻吟声，

[æsk] [fɔːr; fər] [tiː] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

ask	for	tea	every	five	minutes	,
问	为了	茶	每一个	五	分钟	,

每隔五分钟就要一次茶，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	complain	to	the	steward	in	the	weak	voice	of	a	child	,
和	抱怨	到	这	管家	在	这	虚弱的	嗓音	的	一个	孩子	,

然后她用孩子般微弱的声音向乘务员抱怨，

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] ?

would	they	have	regretted	having	forced	him	to	leave	?
会	他们	有	后悔	拥有	强制	他	到	离开	?

他们会后悔强迫他离开吗?

[ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [pʊr] ['tjuːər] [dɪ'zɜːrvd] ['pɪti] .

On	my	word	,	the	poor	Tuer	deserved	pity	.
在	我的	单词	,	这	贫穷的	tuer	应得的	遗憾	.

我敢说，可怜的图尔值得同情。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [siː] - ['sɪknəs] ,

Overcome	by	sea	-	sickness	,
克服	经过	海	-	疾病	,

晕船晕得厉害，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ɔːr] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz]

he	had	not	the	will	even	to	loosen	his	sash	or	rid	himself	of	his	weapons
他	有	不是	这	将要	甚至	到	松开	他的	窗扇	或者	摆脱	他自己	的	他的	武器

.

:

.

他甚至连解开腰带或放下武器的意愿都没有。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['hænd(ə)l] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

The	hunting	knife	with	the	big	handle	dug	into	his	ribs	.
这	打猎	刀	和	这	大的	处理	挖	进入	他的	肋骨	.

那把大柄猎刀深深地刺进了他的肋骨。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [strɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nægɪŋ] [ʌv; əv]

His	revolver	bruised	his	leg	,	and	the	final	straw	was	the	nagging	of
他的	左轮手枪	瘀伤	他的	腿	,	和	这	最终的	稻草	曾是	这	唠叨	的

[tɑːr'tɑːrɪn] - ['sɑːnkoʊ] ,

Tartarin	-	Sancho	,
塔塔林	-	桑乔	,

他的左轮手枪打伤了他的腿，而压垮骆驼的最后一根稻草是塔尔塔林-桑乔的唠叨。

[huː] ['nevər] ['siːst] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpiŋ] : — " ['ɪmbəs(ə)l] !

who	never	ceased	whining	and	carping	:	—	"	Imbecile	!
WHO	绝不	停止	抱怨	和	鲤鱼	:	—	"	白痴	!

他不停地抱怨和唠叨："白痴!

[ˌvi 'e] !
Va **!**
瓦 !

哇!

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [aɪ] ? . . . .
I **warned** **you** **didn't** **I** **?** **. . . .**
我 警告 你 没有 我 ? . . . .

我不是警告过你吗? .....

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ! . . . .
But **you** **had** **to** **go** **to** **Africa** **! . . . .**
但 你 有 到 去 到 非洲 ! . . . .

但你非得去非洲才行! .....

[wel] [naʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well **now** **you're** **on** **your** **way** **,** **how** **do** **you** **like** **it** **?**
出色地 现在 你是 在 你的 方式 , 如何 做 你 喜欢 它 ?

好了，你现在上路了，感觉怎么样?

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz]['kruːəl][wʌz; wəz] [ðæt] , [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
" **What** **was** **every** **bit** **as** **cruel** **was** **that** **,** **shut** **in** **his** **cabin** **,**
" 什么 曾是 每一个 少量 作为 残忍的 曾是 那 , 关闭 在 他的 舱 ,

“同样残酷的是，他被关在自己的小屋里，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [grəunz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , ['læfɪŋ] ,
between **his** **groans** **he** **could** **hear** **the** **other** **passengers** **in** **the** **saloon** **,** **laughing** **,**
之间 他的 呻吟 他 可以 听到 这 其他 乘客 在 这 酒吧 , 笑 ,
['iːtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
eating **,** **singing** **,** **playing** **cards** **.**
吃 , 歌唱 , 玩耍 牌 .

他一边呻吟，一边听见车厢里其他乘客的笑声、吃声、歌声和玩牌声。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrs] .
The **society** **in** **the** **Zouave** **was** **as** **cheerful** **as** **it** **was** **diverse** **.**
这 社会 在 这 祖阿夫 曾是 作为 快乐 作为 它 曾是 各种各样的 .

祖阿夫兵团的社会既欢乐又多元化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər]['juːnɪts] , [ə; eɪ] ['bevi]
There **were** **some** **officers** **on** **their** **way** **to** **rejoin** **their** **units** **,** **a** **bevy**
那里 是 一些 警官 在 他们的 方式 到 重新加入 他们的 单位 , 一个 一群
[ʌv; əv] [tɑːts] [frʌm; frəm] [maː'seil] ,
of **tarts** **from** **Marseille** **,**
的 蛋挞 从 马赛 ,

有些军官正赶回部队，还有一群来自马赛的妓女。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mekə] , [sʌm; səm] ['strəulɪŋ] ['pleɪɚz] , [ə; eɪ]
a **rich** **Mahommedan** **merchant** **,** **returning** **from** **Mecca** **,** **some** **strolling** **players** **,** **a**
一个 富有的 穆罕默德 商人 , 返回 从 麦加 , 一些 漫步 玩家 , 一个
[ˌmɑːntə'neɪgrən] [prɪns] ,
Montenegran **prince** **,**
黑山 王子 ,

一位从麦加返回的富裕穆斯林商人，一些流浪艺人，一位黑山王子

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] [ðɪs] , [huː] [dɪd] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] . . . .
a **great** **joker** **this** **,** **who** **did** **impersonations** **. . . .**
一个 伟大的 小丑 这 , WHO 做过 模仿 . . . .

他是个很会开玩笑的人，喜欢模仿别人.....

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][siː] - [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent][ðə; ði][taɪm] ['drɪŋkɪŋ]

Not	one	of	these	people	was	sea	-	sick	and	they	spent	the	time	drinking
不是	一	的	这些	人们	曾是	海	-	生病的	和	他们	花费	这	时间	喝

[ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] ,

champagne	with	the	captain	of	the	Zouave	,
香槟酒	和	这	队长	的	这	祖阿夫	,

这些人没有一个晕船，他们一路上都和祖阿夫号的船长一起喝香槟。

[ə; eɪ][fæt] “ [bɔːn] [vɪ'vɜːr] ” [frʌm; frəm] [maː'seil] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðer; ðər][ænd; ənd]

a	fat	“	Bon	viveur	”	from	Marseille	,	who	had	an	establishment	there	and
一个	胖的	“	邦	生活家	”	从	马赛	,	WHO	有	一个	建立	那里	和

[ə'nʌðər] [ɪn][æl'dʒɪrz] ,

another	in	Algiers	,
其他	在	阿尔及尔	,

一位来自马赛的肥胖“美食家”，他在马赛和阿尔及尔各有一家餐厅。

[ænd; ənd] [huː] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

and	who	rejoiced	in	the	name	of	Barbassou	.
和	WHO	欣喜若狂	在	这	姓名	的	-	.

他们因巴巴苏之名而欢欣鼓舞。

[tɑːr'tɑːrɪn] [heitid] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Tartarin	hated	all	these	people	.
塔塔林	憎恨	全部	这些	人们	.

塔尔塔林憎恨这些人。

[ðer; ðər] [geɪti] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

Their	gaity	redoubled	his	misery	.
他们的	欢乐	加倍	他的	苦难	.

他们的欢声笑语加剧了他的痛苦。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

At	last	,	in	the	afternoon	of	the	third	day	,
在	最后的	,	在	这	下午	的	这	第三	天	,

最后，在第三天的下午，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [raʊzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

there	was	some	unusual	activity	on	board	the	ship	,	which	roused	our	hero
那里	曾是	一些	异常	活动	在	木板	这	船	,	哪个	唤醒	我们的	英雄

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːrpər] .

from	his	torpor	.
从	他的	麻木	.

船上发生了一些不寻常的事情，这把我们的英雄从昏昏欲睡的状态中唤醒了。

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ræŋ] [aʊt] . . .

The	bell	in	the	bows	rang	out	.	.	.
这	钟	在	这	弓	响铃	出去	.	.	.

船首的铃铛响了起来.....

[ðə; ði] ['hevi] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] . . .

the	heavy	boots	of	the	sailors	could	be	heard	running	on	the	deck	.	.	.
这	重的	靴子	的	这	水手们	可以	是	听到	跑步	在	这	甲板	.	.	.

可以听到水手们沉重的靴子在甲板上奔跑的声音.....

“ ['endʒɪn] [ə'hed] ! . . .

“	Engine	ahead	!	.	.	.
“	引擎	前方	!	.	.	.

“引擎向前！.....”

['endʒɪn] [ə'stɜːrn] ! .

engine	astern	!	.
引擎	倒车	!	.

引擎倒车！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .
" Shouted the hoarse voice of Captain Barbassou .
" 喊叫 这 嘶哑 嗓音 的 队长 - .

“巴巴苏上尉用沙哑的声音喊道。”

[ðen] " [stɑːp] ['endʒɪn] !
Then " Stop engine !
然后 " 停止 引擎 !

然后“停止引擎！

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .
" The engine stopped , there was a little tremor and then nothing .
" 这 引擎 停止 , 那里 曾是 一个 小的 震颤 和 然后 没有什么 .

“引擎熄火了，车身轻微震动了一下，然后就什么都没有了。”

[ðə; ði] ['feri] [leɪ] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ði][er] .
The ferry lay rocking gently from side to side , like a balloon in the air .
这 渡船 躺 摇滚 轻轻地 从 边 到 边 , 喜欢 一个 气球 在 这 空气 .

渡轮轻轻地左右摇晃，就像空中的气球一样。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪləns] ['hɔːrɪfaɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] .
This strange silence horrified Tartarin .
这 奇怪的 沉默 惊恐万分 塔塔林 .

这诡异的寂静令塔尔塔林感到恐惧。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] !
We are sinking !
我们 是 下沉 !

我们正在下沉！

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]
" He cried in a voice of terror , and recovering his strength as if by magic
" 他 哭 在 一个 嗓音 的 恐怖 , 和 恢复中 他的 力量 作为 如果 经过 魔法
'
'
'

他发出惊恐的哭喊声，然后仿佛被施了魔法一般恢复了体力。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] .
he rushed up onto the deck .
他 匆忙 向上 到 这 甲板 .

他冲上了甲板。

['tʃæptər] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪŋkɪŋ] .
The Zouave was not sinking .
这 祖阿夫 曾是 不是 下沉 .

祖阿夫号没有下沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv] [diːp] , [dɑːrk]['wɔːtər] .
She had just dropped her anchor in a fine anchorage of deep , dark water .
她 有 只是 掉落 她 锚 在 一个 美好的 安克雷奇 的 深的 , 黑暗的 水 .

她刚刚在一处水深且暗的绝佳锚地抛锚。

['ɑːpəzɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wʌz; wəz][æl'dʒɪrz] , [ɪts]['lɪt(ə)l] [mæt] - [waɪt] ['haʊzɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
Opposite , on the hillside , was Algiers , its little matt - white houses running down
对面的 , 在 这 山坡 , 曾是 阿尔及尔 , 它是 小的 马特 - 白色的 房屋 跑步 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

对面山坡上是阿尔及尔，那里的小白房子一直延伸到海边。

['hʌdld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] ['wɑːʃɪŋ] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər]
huddled one against the other , like a pile of white washing laid out on a river
蜷缩着 一 反对 这 其他 , 喜欢 一个 桩 的 白色的 洗涤 铺设 出去 在 一个 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

它们紧紧地挤在一起，就像一堆晾在河岸上的白色衣物。

[ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [skaɪ][ʌv; əv]['sætn] [bluː] . . .
Up above a great sky of satin blue . . .
向上 多于 一个 伟大的 天空 的 缎 蓝色的 . . .

头顶是一片蔚蓝的天空……

[bʌt; bət][oʊ] ! . . .
but oh ! . . .
但 哦 ! . . .

但是，哦！……

[soʊ] [bluː] !
So blue !
所以 蓝色的 !

好忧郁！

[tɑːr'tɑːrɪn] , ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [waɪl]
Tartarin , somewhat recovered from his fright , gazed at the landscape , while
塔塔林 , 有些 恢复 从 他的 惊吓 , 凝视 在 这 景观 , 尽管
['lɪsnɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [prɪns] ,
listening respectfully to the Montenegrin prince ,
聆听 尊敬 到 这 黑山 王子 ,

塔尔塔林从惊吓中稍稍恢复过来，一边恭敬地听着黑山王子讲话，一边眺望着周围的景色。

[huː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
who standing beside him , pointed out the different quarters of the town .
WHO 常设 旁 他 , 尖 出去 这 不同的 四分之一 的 这 镇 .

站在他旁边的人向他指出了城镇的不同区域。

[ðə; ði] ['kæzbɑː] , [ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] , [ðə; ði] [ruː] [bæb] - - .
The Casbah , the upper town , the Rue Bab - Azoum .
这 卡斯巴 , 这 上 镇 , 这 后悔 巴布 - - .

卡斯巴，上城区，巴布阿祖姆街。

['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .
Very well educated this prince of Montenegro .
非常 出色地 受过教育 这 王子 的 黑山 .

这位黑山王子受过非常好的教育。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [æl'dʒɪrz] [wel] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ærəbɪk] .
What is more he knew Algiers well and spoke Arabic .
什么 是 更多的 他 知道 阿尔及尔 出色地 和 辐 阿拉伯 .

此外，他对阿尔及尔非常熟悉，而且会说阿拉伯语。

[tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl]

Tartarin	had	decided	to	cultivate	his	acquaintance	when	suddenly	,	along	the	rail
塔塔林	有	决定	到	培育	他的	熟人	什么时候	突然	,	沿着	这	轨

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ,

on	which	they	were	leaning	,
在	哪个	他们	是	倾斜	,

塔尔塔林正打算和这位熟人加深了解，突然，就在他们倚靠的栏杆旁，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɪg] [blæk] [hændz] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

he	saw	a	row	of	big	black	hands	grasping	it	from	below	.
他	锯	一个	排	的	大的	黑色的	双手	抓握	它	从	以下	.

他看到下面有一排巨大的黑色手抓住了它。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [blæk] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Almost	immediately	a	curly	black	head	appeared	in	front	of	him	and	before
几乎	立即地	一个	卷曲	黑色的	头	出现	在	正面	的	他	和	前

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm]

he	could	open	his	mouth	the	deck	was	invaded	from	all	side	by	a	swarm
他	可以	打开	他的	嘴	这	甲板	曾是	入侵	从	全部	边	经过	一个	蜂群

[ʌv; əv] ['paiərits] ;

of	pirates	;
的	海盗	;

几乎就在同时，一个卷曲的黑脑袋出现在他面前，还没等他张开嘴，甲板上就被一群海盗从四面八方涌了过来；

[blæk] , ['jeloʊ] , [hæf] ['neɪkɪd] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

black	,	yellow	,	half	naked	,	hideous	and	terrible	.
黑色的	,	黄色的	,	一半	裸	,	可怕	和	糟糕的	.

黑色、黄色、半裸、丑陋可怕。

[tɑːr'tɑːrɪn] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðem; ðəm] ” [ðə; ði] ['fɪrsəm] “ [ðem; ðəm] ” [huː]

Tartarin	knew	at	once	that	it	was	“	Them	”	The	fearsome	“	Them	”	who
塔塔林	知道	在	一次	那	它	曾是	“	他们	”	这	可怕的	“	他们	”	WHO

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

he	had	so	often	expected	at	night	in	the	streets	of	Tarascon	.
他	有	所以	经常	预期的	在	夜晚	在	这	街道	的	塔拉斯孔	.

塔尔塔林立刻意识到，那就是“他们”！可怕的“他们”，他经常在夜晚的塔拉斯孔街头遇到的那个人。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Now	they	had	arrived	.
现在	他们	有	到达的	.

他们终于到了。

[æt; ət][fɜːrst] [sər'praɪz] [gluːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

At	first	surprise	glued	him	to	the	spot	,
在	第一的	惊喜	胶合	他	到	这	点	,

最初的惊讶让他愣在了原地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['paiərits] [hɜːrl] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

but	when	he	saw	the	pirates	hurl	themselves	on	the	baggage	,
但	什么时候	他	锯	这	海盗	投	他们自己	在	这	行李	,

但当他看到海盗们扑向行李时，

[ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [keɪm]

tear	off	the	tarpaulin	covers	and	begin	to	pillage	the	ship	,	our	hero	came
撕	离开	这	篷布	封面	和	开始	到	掠夺	这	船	,	我们的	英雄	来了

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

撕开油布，开始洗劫船只，我们的英雄复活了。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ ['oʊ] ['ɑːrmz] ! . . .

Drawing	**his**	**hunting**	**knife**	**and**	**shouting**	**“**	**Aux**	**armes**	**!**	**.**	**.**	**.**
绘画	他的	打猎	刀	和	喊叫	“	辅助	武器	!	.	.	.

他拔出猎刀，喊道：“Aux armes! ...

['oʊ] ['ɑːrmz] !

Aux	**armes**	**!**
辅助	武器	!

辅助武器!

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒəɹ] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['reidəz] .

”	**To**	**his**	**fellow**	**passengers**	**,**	**he**	**prepared**	**to**	**lead**	**an**	**assault**	**on**	**the**	**raiders**	**.**
”	到	他的	同伴	乘客	,	他	准备	到	带领	一个	突击	在	这	袭击者	.

他告诉其他乘客，他准备带领大家向袭击者发起攻击。

“ ['kjuːz, 'kwɛs][ˌeɪˌsiː'oʊ] ? . . .

“	**Ques**	**aco**	**?**	**.**	**.**	**.**
“	问题	艾科	?	.	.	.

“Ques aco? ...

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” [sed] ['kæptɪn] - [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	**Said**	**Captain**	**Barbassou**	**as**	**he**	**came**	**off**	**the**	**bridge**	**.**
”	说	队长	-	作为	他	来了	离开	这	桥	.

“巴尔巴苏船长从舰桥上下来时说道。”

“ [ɑː] ! . . .

“	**Ah**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	啊	!	.	.	.

“啊！.....

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptɪn] . . . .

There	**you**	**are**	**Captain**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	你	是	队长	.	.	.	.

船长，你在这儿.....

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[ɑːrm][jʊr; jər][men] ! ”

Arm	**your**	**men**	**!**	**”**
手臂	你的	男人	!	”

武装你的士兵!

“ - ! . . .

“	**Hé**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	-	!	.	.	.

“他！ ...

[duː] [wʌt] ?

Do	**what**	**?**
做	什么	?

做什么?

[waɪ] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ？ ”
Why for God's sake ? ”
为什么 为了 神的 清酒 ？ ”

看在上帝的份上，为什么?

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ？ ”
“ But don't you see ? ”
” 但 不 你 看 ？ ”

“难道你看不出来吗？ ”

“ [siː] [wʌt] ？ ”
“ See what ? ”
” 看 什么 ？ ”

“看到什么了？ ”

“ [ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . [ðə; ði]['paiərits] !
“ There , in front of you . . . the pirates !
” 那里 , 在 正面 的 你 . . . 这 海盗 !

“看，就在你面前.....海盗们！ ”

” ['kæptɪn] - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] . . . . .
” Captain Barbassou regarded him with astonishment . . . . .
” 队长 - 认为 他 和 惊讶 . . . . .

巴尔巴苏上尉惊讶地看着他.....

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ræn][pæst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]
At that moment a huge monster of a black man ran past carrying the medicine
在 那 片刻 一个 巨大的 怪物 的 一个 黑色的 男人 跑 过去的 携带 这 药品
[tʃest] .
chest .
胸部 .

就在这时，一个身材魁梧的黑人男子扛着药箱跑了过去。

“ [retʃ] !
“ Wretch !
” 可怜虫 !

“恶棍！ ”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !
Wait till I catch you !
等待 直到 我 抓住 你 !

等我抓到你!

” [jeld] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [held] [ə'lɔːft] .
” Yelled Tartarin , starting forward with his knife held aloft .
” 大喊 塔塔林 , 开始 向前 和 他的 刀 握住 高空 .

“塔尔塔林大喊一声，高举着刀向前冲去。”

- [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sæʃ] .
Barbassou caught him and held him by his sash .
- 捕捉 他 和 握住 他 经过 他的 窗扇 .

巴尔巴苏抓住了他，揪住他的腰带。

“ [kɑːm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['krɪˌseɪk] .
“ Calm down for Chrissake .
” 冷静的 向下 为了 看在上帝的份上 .

冷静点，我的天。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['paiərits] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['paiərits][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ðiːz]

"	He	said	,	"	These	are	not	pirates	,	there	have	been	no	pirates	for	ages	,	these
"	他	说	,	"	这些	是	不是	海盗	,	那里	有	到过	不	海盗	为了	年龄	,	这些

[ɑːr; ər] ['stiːvidɔːz] . "

are	stevedores	.	"
是	码头工人	.	"

他说："这些人不是海盗，很久以前就没有海盗了，这些人是码头工人。"

" ['stiːvidɔːz] ? "

"	Stevedores	?	"
"	码头工人	?	"

"码头工人？"

" - !

"	Hé	!
"	-	!

"他！

[jes] , ['stiːvidɔːz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

Yes	,	stevedores	who	have	come	to	collect	the	baggage	and	take	it	ashore	.
是的	,	码头工人	WHO	有	来	到	收集	这	行李	和	拿	它	岸上	.

是的，是来收取行李并将其运上岸的码头工人。

[pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kʌtləs] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['niːgroʊ] , [æn; ən] ['eksələnt]

Put	away	your	cutlass	,	give	me	your	ticket	and	follow	that	negro	,	an	excellent
放	离开	你的	弯刀	,	给	我	你的	票	和	跟随	那	黑人	,	一个	出色的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

收起你的弯刀，把票给我，跟着那个黑人，他是个很棒的小伙子。

[huː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

who	will	take	you	ashore	and	even	to	your	hotel	if	you	wish	.
WHO	将要	拿	你	岸上	和	甚至	到	你的	酒店	如果	你	希望	.

他会送您上岸，如果您愿意，他甚至可以送您到酒店。

" ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [tɑːr'tɑːrɪn] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][hiː; hi]

"	Somewhat	confused	Tartarin	surrendered	his	ticket	and	following	the	negro	he
"	有些	使困惑	塔塔林	投降	他的	票	和	下列的	这	黑人	他

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['feri] .

went	down	the	gangplank	into	a	large	boat	which	was	bobbing	alongside	the	ferry	.
去	向下	这	跳板	进入	一个	大的	船	哪个	曾是	上下摆动	旁边	这	渡船	.

"塔尔塔林有些困惑地交出了船票，然后跟着那个黑人下了舷梯，上了一艘在渡船旁边颠簸的大船。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [trʌŋks] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fuːd]

All	his	baggage	was	there	,	his	trunks	,	cases	of	weapons	and	preserved	food
全部	他的	行李	曾是	那里	,	他的	树干	,	案例	的	武器	和	保存完好	食物

,

,
,

他的所有行李都在那里，包括他的行李箱、武器箱和罐头食品。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

as	they	took	up	all	the	room	in	the	boat	,
作为	他们	采取	向上	全部	这	房间	在	这	船	,

它们占据了船上所有的空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

there	was	no	need	to	wait	for	other	passengers	.
那里	曾是	不	需要	到	等待	为了	其他	乘客	.

无需等待其他乘客。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

The	negro	climbed	onto	the	baggage	and	squatted	there	with	his	arms
这	黑人	攀登	到	这	行李	和	蹲着	那里	和	他的	武器

[ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

wrapped	round	his	knees	.
包装	圆形的	他的	膝盖	.

黑人爬上行李，蹲在那里，双臂环抱着膝盖。

[ə'nʌðər] ['niːgroʊ] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] . . .

Another	negro	took	the	oars	.	.	.
其他	黑人	采取	这	桨	.	.	.

另一个黑人接过桨.....

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] .

the	two	of	them	regarded	Tartarin	,	laughing	and	showing	their	white	teeth	.
这	二	的	他们	认为	塔塔林	,	笑	和	显示	他们的	白色的	牙齿	.

两人看着塔尔塔林，笑着露出洁白的牙齿。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tɑːr'tɑːrɪn] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]

Standing	in	the	stern	,	wearing	his	fiercest	expression	,	Tartarin	nervously	fingered	the
常设	在	这	船尾	,	穿着	他的	最凶猛	表达	,	塔塔林	紧张地	用手指	这

['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

handle	of	his	hunting	knife	,
处理	的	他的	打猎	刀	,

塔尔塔林站在船尾，面露凶狠之色，紧张地摩挲着猎刀的刀柄。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

for	in	spite	of	what	Barbassou	had	told	him	,
为了	在	尽管如此	的	什么	-	有	讲述	他	,

尽管巴尔巴苏曾那样告诉他，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ˌriːə'ʃuəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ebəni] - [skɪnd]

he	was	only	half	reassured	about	the	intentions	of	these	ebony	-	skinned
他	曾是	仅有的	一半	放心	关于	这	意图	的	这些	乌木	-	去皮

['stiːvidɔːz] ,

stevedores	,
码头工人	,

他对这些肤色黝黑的码头工人的意图只有一半的把握。

[huː] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] ['lɔŋˌʃɔːmən] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

who	looked	so	different	from	honest	longshoremen	of	Tarascon	.
WHO	看起来	所以	不同的	从	诚实的	码头工人	的	塔拉斯孔	.

他们看起来与塔拉斯孔诚实的码头工人截然不同。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [lænd][ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːrbəri]

Three	minutes	later	the	boat	reached	land	and	Tartarin	set	foot	on	the	little	Barbary
三	分钟	之后	这	船	达到	土地	和	塔塔林	放	脚	在	这	小的	巴巴里

[kiː] ,

quay	,
码头	,

三分钟后，船靠岸了，塔尔塔林踏上了巴巴里小码头。

[wer] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [neɪmd] ['maɪk(ə)l] [sər'væntiːz] , ['ʌndər] [ðə; ði]

where	three	hundred	years	earlier	a	galley	-	slave	named	Michael	Cervantes	,	under	the
在哪里	三	百	年	早些时候	一个	厨房	-	奴隶	命名	迈克尔	塞万提斯	,	在下面	这

[wɪp] [ʌv; əv][æn; ən][æl'dʒɪriən] ['gæli] - ['mæstər] ,

whip	of	an	Algerian	galley	-	master	,
鞭	的	一个	阿尔及利亚	厨房	-	掌握	,

三百年前，一名名叫迈克尔·塞万提斯的桨奴，在一位阿尔及利亚桨手的鞭笞下，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] .

had	begun	to	plan	the	wonderful	story	of	Don	Quixote	.
有	开始	到	计划	这	精彩的	故事	的	大学教师	堂吉诃德	.

已经开始构思唐吉诃德的精彩故事了。

['tʃæptər] - .

Chapter	14	.
章	-	.

第十四章

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['maɪkəl] [sər'væntiːz] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	by	any	chance	the	ghost	of	Micheal	Cervantes	was	abroad	on	that	bit	of	the
如果	经过	任何	机会	这	鬼	的	迈克尔	塞万提斯	曾是	国外	在	那	少量	的	这

['bɑːrbəri] [koʊst] ,

Barbary	coast	,
巴巴里	海岸	,

如果迈克尔·塞万提斯的亡灵碰巧出现在巴巴里海岸的那片区域，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

it	must	have	been	delighted	at	the	arrival	of	this	splendid	specimen	of
它	必须	有	到过	高兴极了	在	这	到达	的	这	灿烂	标本	的

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdi] ,

a	Frenchman	from	the	Midi	,
一个	法国人	从	这	MIDI	,

它一定对这位来自法国南部的英俊男子的到来感到欣喜若狂。

[ɪn] [huːm] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd]

in	whom	were	combined	the	two	heroes	of	his	book	,	Don	Quixote	and
在	谁	是	合并	这	二	英雄	的	他的	书	,	大学教师	堂吉诃德	和

['sɑːnkoʊ]['pænzə] .

Sancho	Panza	.
桑乔	潘扎	.

他将书中两位主人公堂吉诃德和桑丘·潘萨的形象融合在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] .

It	was	a	warm	day	.
它	曾是	一个	温暖的	天	.

那天天气很暖和。

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz] ,

On	the	quay	,	bathed	in	sunshine	,	were	five	or	six	customs	officers	,
在	这	码头	,	洗澡	在	阳光	,	是	五	或者	六	海关	警官	,

码头上沐浴在阳光下，站着五六名海关官员。

[sʌm; səm] ['setləz] [ə'weɪtɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] [fræns] , [sʌm; səm] ['skwɑːtɪŋ] [mʊəz] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər]

some	settlers	awaiting	news	from	France	,	some	squatting	Moors	,	smoking	their
一些	定居者	等待中	消息	从	法国	,	一些	蹲姿	沼泽地	,	吸烟	他们的

[lɔːŋ] [paɪps] ,

long	pipes	,
长的	管道	,

一些定居者在等待来自法国的消息，一些摩尔人占据着地盘，抽着长烟斗。

[sʌm; səm] [ˌmɔːl'tiːz] ['fɪʃərmən] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][net] ,

some	Maltese	fishermen	,	hauling	in	a	large	net	,
一些	马耳他语	渔民	,	运输	在	一个	大的	网	,

一些马耳他渔民正在收起一张大网，

[ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ['glitəd] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

in	the	meshes	of	which	thousands	of	sardines	glittered	like	pieces	of	silver	;
在	这	网格	的	哪个	数千	的	沙丁鱼	闪闪发光	喜欢	件	的	银	;

网眼中，成千上万条沙丁鱼闪闪发光，如同银片一般；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][tɑːr'tɑːrɪn][set] [fʊt] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [kiː] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd]

but	scarcely	had	Tartarin	set	foot	there	when	the	quay	sprang	into	life	and
但	几乎	有	塔塔林	放	脚	那里	什么时候	这	码头	弹簧	进入	生活	和

[tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

changed	entirely	its	appearance	.
已更改	完全	它是	外貌	.

但塔尔塔林刚踏上那里的土地，码头就焕发出了生机，面貌也彻底改变了。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] , [mɔːr] ['hɪdiəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

A	band	of	savages	,	more	hideous	even	than	the	pirates	of	the	boat	,
一个	乐队	的	野蛮人	,	更多的	可怕	甚至	比	这	海盗	的	这	船	,

一群野蛮人，比船上的海盗还要丑陋。

[siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['kɑːbl] - [stoʊnz][tuː; tə][hɜːrl] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

seemed	to	rise	from	the	very	cobble	-	stones	to	hurl	themselves	on	the
似乎	到	上升	从	这	非常	鹅卵石	-	石头	到	投	他们自己	在	这

['nuːkʌmər] .

newcomer	.
新人	.

它们仿佛从鹅卵石路面上冒出来，扑向新来者。

[hjuːdʒ]['ærəbz] , ['neɪkɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] , ['lɪt(ə)l] [mʊəz] [drest] [ɪn][rægz] ,

Huge	Arabs	,	naked	beneath	their	long	woolen	garments	,	little	Moors	dressed	in	rags	,
巨大的	阿拉伯人	,	裸	下面	他们的	长的	羊毛	服装	,	小的	沼泽地	穿着	在	破布	,

身材魁梧的阿拉伯人，长羊毛衣下赤裸着身体；矮小的摩尔人，衣衫褴褛。

['niːgrəuz] , [tu'niːʒənz] , [hoʊ'tel] ['weitəz] [ɪn] [waɪt] ['eiprənz] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['plʌkɪŋ]

Negroes	,	Tunisians	,	hotel	waiters	in	white	aprons	,	pushing	and	shouting	,	plucking
黑人	,	突尼斯人	,	酒店	服务员	在	白色的	围裙	,	推动	和	喊叫	,	拔毛

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

at	his	clothes	,
在	他的	衣服	,

黑人、突尼斯人、穿着白色围裙的酒店服务员，推搡着、叫喊着，扯着他的衣服，

['faɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ; [wʌn] [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest]

fighting	over	his	luggage	;	one	grabbing	his	preserves	another	his	medicine	chest
斗争	超过	他的	行李	;	一	抓取	他的	果酱	其他	他的	药品	胸部

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

两人争抢他的行李；一个抢了他的罐头，另一个抢了他的药箱，

[ɪn][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['θroʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [neɪmz] [ʌv; əv]

in	a	screeching	babel	of	noise	,	throwing	at	his	head	the	improbable	names	of
在	一个	尖叫	巴别塔	的	噪音	,	投掷	在	他的	头	这	不太可能	姓名	的

[hoʊ'tel] . . . .

hotels	.	.	.	.
酒店	.	.	.	.

在一阵刺耳的嘈杂声中，各种匪夷所思的酒店名称纷至沓来.....

['defnd] [baɪ] [ðɪs] ['tuːmʌlt] , [tɑːr'tɑːrɪn][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['strʌglɪŋ] , ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd]

Deafened	by	this	tumult	,	Tartarin	ran	hither	and	thither	,	struggling	,	fuming	,	and
耳聋	经过	这	骚乱	,	塔塔林	跑	这里	和	那里	,	挣扎	,	怒气冲冲	,	和

['kəːsiŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,

cursing	after	his	baggage	,
咒骂	后	他的	行李	,

塔尔塔林被这喧闹声震聋了，他四处奔跑，挣扎着，怒气冲冲，咒骂着，追赶着他的行李。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [baː'bɛəriənz] , [hə'ræŋd] [ðem; ðəm]

and	not	knowing	how	to	communicate	with	these	barbarians	,	harangued	them
和	不是	会心	如何	到	交流	和	这些	野蛮人	,	训斥	他们

[ɪn] [frentʃ] ,

in	French	,
在	法语	,

由于不知道如何与这些野蛮人沟通，他只好用法语对他们进行训斥。

[ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['lætn] .

Provencal	and	even	what	he	could	remember	of	Latin	.
普罗旺斯	和	甚至	什么	他	可以	记住	的	拉丁	.

普罗旺斯语，甚至还有他能记住的拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['efərt] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] . . . .

It	was	a	wasted	effort	,	no	one	was	listening	.	.	.	.
它	曾是	一个	浪费	努力	,	不	一	曾是	聆听	.	.	.	.

这是徒劳的努力，根本没人听.....

['hæpɪli] , [haʊ'evər] ,

Happily	,	however	,
快乐地	,	然而	,

不过令人欣慰的是，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɑːlər][ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	little	man	dressed	in	a	tunic	with	a	yellow	collar	and	armed	with	a
一个	小的	男人	穿着	在	一个	束腰外衣	和	一个	黄色的	衣领	和	武装	和	一个

[lɔːŋ] [keɪn] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['ræbl] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

long	cane	arrived	on	the	scene	and	dispersed	the	rabble	with	blows	from	his
长的	甘蔗	到达的	在	这	场景	和	分散的	这	乌合之众	和	打击	从	他的

[stɪk] .

stick	.
戳	.

一个身穿黄色领子束腰外衣、手持长杖的小个子男人来到现场，用棍子击打驱散了暴民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][æl'dʒɪriən] [pə'liːsmən] .

He	was	an	Algerian	policeman	.
他	曾是	一个	阿尔及利亚	警察	.

他是一名阿尔及利亚警察。

['veri] [pə'laɪtli] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][tɑːr'tɑːrɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [lʊrəp] ,

Very	politely	he	arranged	for	Tartarin	to	go	to	the	Hotel	de	l'Europe	,
非常	礼貌地	他	安排	为了	塔塔林	到	去	到	这	酒店	德	欧洲	,

他非常礼貌地安排塔尔塔林前往欧洲酒店。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊkəlz] [huː] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	confided	him	to	the	care	of	some	locals	who	led	him	away	with
和	坦白	他	到	这	关心	的	一些	当地人	WHO	引领	他	离开	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['loʊdɪd] [ɑːn] ['sevrəl] ['bæroʊz; 'beroʊz] .

all	his	baggage	loaded	on	several	barrows	.
全部	他的	行李	已加载	在	一些	墓丘	.

并将他托付给一些当地人照顾，当地人用几辆手推车把他和他所有的行李一起带走了。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [steps] [ɪn][æl'dʒɪrz] , [tɑːr'tɑːrɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] .

As	he	took	his	first	steps	in	Algiers	,	Tartarin	looked	about	him	wide	-	eyed	.
作为	他	采取	他的	第一的	步骤	在	阿尔及尔	,	塔塔林	看起来	关于	他	宽的	-	眼睛	.

当塔尔塔林踏上阿尔及尔的第一步时，他睁大眼睛环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [ə; eɪ] ['ferɪˌleɪk] [ə'reɪbiən] ['sɪti] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn]

He	had	imagined	beforehand	a	fairylike	Arabian	city	,	something	between
他	有	想象	预先	一个	仙女般的	阿拉伯	城市	,	某物	之间

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['zænzəˌbɑːr] . . .

Constantinople	and	Zanzibar	.	.	.
君士坦丁堡	和	桑给巴尔	.	.	.

他事先设想了一座如梦似幻的阿拉伯城市，介于君士坦丁堡和桑给巴尔之间.....

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] .

but	here	he	was	back	in	Tarascon	.
但	这里	他	曾是	后退	在	塔拉斯孔	.

但他却又回到了塔拉斯孔。

[sʌm; səm][kæ'feɪz][sʌm; səm] ['restərənt] , [waɪd] [striːts] , ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['stɔːriz] ,

Some	cafés	some	restaurants	,	wide	streets	,	houses	of	four	stories	,
一些	咖啡馆	一些	餐厅	,	宽的	街道	,	房屋	的	四	故事	,

一些咖啡馆，一些餐馆，宽阔的街道，四层楼的房子，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tɑːrmæk] [skwer] [wer] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] [pleɪd] [ˈɔfənbɑːk; -bɑːh] ['poʊlkə] , [men]

a	small	tarmac	square	where	a	military	band	played	Offenbach	polkas	,	men
一个	小的	停机坪	正方形	在哪里	一个	军队	乐队	玩	奥芬巴赫	波尔卡舞曲	,	男人

['siːtɪd] [ɑːn] [tʃerz] ,

seated	on	chairs	,
坐着	在	椅子	,

一个小型柏油路广场，军乐队在那里演奏奥芬巴赫波尔卡舞曲，男人们坐在椅子上。

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [snæks] , [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdiz] , [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːts] [ænd; ənd]

drinking	beer	and	nibbling	snacks	,	a	few	ladies	,	a	sprinkling	of	tarts	and
喝	啤酒	和	轻咬	零食	,	一个	很少	女士们	,	一个	洒	的	蛋挞	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

喝着啤酒，吃着小吃，几个女士，零星几个妓女和士兵，

[mɔːr] ['soʊldʒərz] , ['evriwer] ['soʊldʒərz] . . . [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] “ [tɝː] ” [ɪn] [saɪt] [ɪk'sept]

more	soldiers	,	everywhere	soldiers	.	.	.	and	not	a	single	“	Teur	”	in	sight	except
更多的	士兵	,	到处	士兵	.	.	.	和	不是	一个	单身的	“	特尔	”	在	视线	除了

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . .

for	him	.	.	.
为了	他	.	.	.

到处都是士兵，到处都是士兵.....除了他之外，一个“特尔”都没看到.....

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'bærəsɪŋ] .

so	he	found	walking	across	the	square	a	bit	embarrassing	.
所以	他	成立	步行	穿过	这	正方形	一个	少量	尴尬的	.

所以他觉得穿过广场有点尴尬。

['evriwʌn] [stɛərd] . . . .

Everyone	stared	.	.	.	.
每个人	凝视	.	.	.	.

所有人都盯着看.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)
第3/5页

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [bænd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfənbɑːk; -bɑːh]['poʊlkə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]
The **military** **band** **stopped** **playing** **and** **the** **Offenbach** **polka** **came** **to** **a** **halt**
这 军队 乐队 停止 玩耍 和 这 奥芬巴赫 波尔卡舞 来了 到 一个 停止
[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with **one** **foot** **in** **the** **air** **.**
和 一 脚 在 这 空气 .

军乐队停止了演奏，奥芬巴赫波尔卡舞曲也戛然而止，一只脚还悬在空中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['raɪfəlz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With **his** **two** **rifles** **on** **his** **shoulders** **,** **his** **revolver** **by** **his** **side** **,**
和 他的 二 步枪 在 他的 肩膀 , 他的 左轮手枪 经过 他的 边 ,

他肩上扛着两支步枪，腰间别着左轮手枪，

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
unflinching **and** **stately** **he** **passed** **through** **the** **throng** **,** **but** **on** **reaching** **the**
坚定不移 和 庄严 他 通过了 通过 这 人群 , 但 在 到达 这
[hoʊ'tel][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
hotel **his** **strength** **deserted** **him** **.**
酒店 他的 力量 荒凉的 他 .

他神态自若、姿态庄重地穿过人群，但到达酒店后，却感到精疲力竭。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn] .
The **departure** **from** **Tarascon** **.**
这 离开 从 塔拉斯孔 .

离开塔拉斯孔。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [maː'seil] .
The **harbour** **at** **Marseille** **.**
这 港口 在 马赛 .

马赛港。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
The **crossing** **.**
这 过境 .

十字路口。

[ðə; ði][ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [prɪns] .
The **Montenegrin** **prince** **.**
这 黑山 王子 .

黑山王子。

[ðə; ði]['paiərits] , [ɔːl] [wɜːrl] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
The **pirates** **,** **all** **whirled** **in** **confusion** **round** **his** **brain** **.**
这 海盗 , 全部 旋转 在 困惑 圆形的 他的 脑 .

海盗们在他脑海中一片混乱地旋转着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He **had** **to** **be** **taken** **up** **to** **his** **room** **,**
他 有 到 是 已采取 向上 到 他的 房间 ,

他被人送回了房间。

[dis'aːrmd] [ænd; ənd] [ʌn'drest] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
disarmed **and** **undressed** **.** **.** **.** **there** **was** **even** **talk** **of** **sending** **for** **a** **doctor** **,**
解除武装 和 脱光衣服 . . . 那里 曾是 甚至 讲话 的 发送 为了 一个 医生 ,

缴械脱衣……甚至有人提议叫医生来。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snɔ:r] [soʊ]

but	hardly	had	his	head	touched	the	pillow	than	he	began	to	snore	so
但	几乎	有	他的	头	感动	这	枕头	比	他	开始	到	鼾	所以

['laʊdli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['mænɪdʒər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]

loudly	and	vigorously	that	the	hotel	manager	decided	that	medical	assistance	was
高声	和	大力	那	这	酒店	经理	决定	那	医疗的	协助	曾是

[nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] ,

not	required	,
不是	必需的	,

但他头刚一沾枕头就开始打鼾，鼾声又大又响，以至于酒店经理认为不需要医疗救助。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [dɪ'skri:tli] [wɪð'dru:] .

and	everyone	discreetly	withdrew	.
和	每个人	谨慎地	退出	.

于是，众人悄悄地离开了。

['tʃæptər] - .

Chapter	15	.
章	-	.

第十五章

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [θri:] [wen] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ə'woʊk] .

The	bell	of	the	government	clock	was	sounding	three	when	Tartarin	awoke	.
这	钟	的	这	政府	钟	曾是	听起来	三	什么时候	塔塔林	醒来	.

塔尔塔林醒来时，政府钟的钟声已经响了三下。

[hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:l] [naɪt] , [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

He	had	slept	all	evening	,	all	night	,	all	morning	and	even	a	good	part	of
他	有	睡着了	全部	晚上	,	全部	夜晚	,	全部	早晨	和	甚至	一个	好的	部分	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	afternoon	.
这	下午	.

他睡了一整晚、一整夜、一整个上午，甚至下午的大部分时间也都在睡觉。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	has	,	of	course	,
它	有	,	的	课程	,

当然，它有。

[tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['oʊvər] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['ʃeiʃja:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

to	be	admitted	that	over	the	preceding	three	days	the	chechia	had	had	a
到	是	承认	那	超过	这	前	三	天	这	车厢	有	有	一个

['prɪti] [rʌf] [taɪm] .

pretty	rough	time	.
漂亮的	粗糙的	时间	.

不得不承认，在前三天，切基亚的日子过得相当艰难。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz] “ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] ['laɪən] ['kʌntri] !

His	first	thought	on	waking	was	“	Here	I	am	,	in	lion	country	!
他的	第一的	想法	在	醒来	曾是	“	这里	我	是	,	在	狮子	国家	!

他醒来后的第一个念头是“我竟然身处狮子的领地！”

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

”	and	it	must	be	confessed	that	this	notion	that	he	was	surrounded	by
”	和	它	必须	是	坦白	那	这	概念	那	他	曾是	包围	经过

['laɪənz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [tʃɪl] ,

lions	and	was	about	to	go	in	pursuit	of	them	produced	a	marked	chill	,
狮子	和	曾是	关于	到	去	在	追逐	的	他们	生产	一个	标记	寒意	,

“必须承认，他被狮子包围，即将追赶它们的想法，让他感到一阵彻骨的寒意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] ['seɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

and	he	buried	himself	safely	under	the	bedclothes	.
和	他	埋葬	他自己	安全	在下面	这	床上用品	.

他把自己安全地埋在了被子底下。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] ,

Soon	,	however	,	the	gaiety	of	the	scene	outside	,	the	sky	so	blue	,
很快	,	然而	,	这	欢乐	的	这	场景	外部	,	这	天空	所以	蓝色的	,

然而，很快，窗外的欢乐景象，湛蓝的天空，

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]

the	bright	sunshine	which	flooded	into	his	room	through	the	large	window	which
这	明亮的	阳光	哪个	被淹	进入	他的	房间	通过	这	大的	窗户	哪个

['oʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

opened	towards	the	sea	,
打开	向	这	海	,

明媚的阳光透过面向大海的大窗户洒进他的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][bed] , [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'ræf]

and	a	good	meal	which	he	had	served	in	bed	,	washed	down	by	a	carafe
和	一个	好的	一顿饭	哪个	他	有	服务	在	床	,	洗过	向下	经过	一个	玻璃水瓶

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

他准备了一顿丰盛的晚餐送到床上，还配了一壶葡萄酒。

['kwɪkli] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

quickly	restored	his	courage	.
迅速地	恢复	他的	勇气	.

他很快恢复了勇气。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] !

“	To	the	lions	!
“	到	这	狮子	!

“去狮子们！”

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] !

To	the	lions	!
到	这	狮子	!

去狮子们!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bed] [kloʊðz] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['hɜːrɪdli] .

”	He	cried	,	and	throwing	off	the	bed	clothes	he	dressed	himself	hurriedly	.
”	他	哭	,	和	投掷	离开	这	床	衣服	他	穿着	他自己	匆匆	.

他哭了起来，然后扔掉被子，匆匆穿好衣服。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] .

His	plan	of	action	was	this	.
他的	计划	的	行动	曾是	这	.

他的行动计划如下。

[liːv] [taʊn] [ænd; ənd][goʊ] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

Leave	town	and	go	well	out	into	the	desert	.
离开	镇	和	去	出色地	出去	进入	这	沙漠	.

离开城镇，深入沙漠腹地。

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

Wait	until	nightfall	.
等待	直到	黄昏	.

等到夜幕降临。

[laɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['laɪən] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . . .

Lie	in	hiding	,	and	at	the	first	lion	that	comes	along	.	.	.
说谎	在	隐藏	,	和	在	这	第一的	狮子	那	来	沿着	.	.	.

躲藏起来，等第一头狮子出现.....

[pæn] ! [pæn] ! . . . .

Pan	!	Pan	!	.	.	.	.
平底锅	!	平底锅	!	.	.	.	.

平底锅！平底锅！.....

[rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Return	in	the	morning	.
返回	在	这	早晨	.

明天早上再来。

[lʌntʃ] [æt; ət][hoʊ'tel] .

Lunch	at	hotel	.
午餐	在	酒店	.

在酒店吃午饭。

[rɪ'siːv] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'dʒiəriənz][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

Receive	the	congratulations	of	the	Algerians	and	hire	a	cart	to	go	and
收到	这	恭喜!	的	这	阿尔及利亚人	和	聘请	一个	大车	到	去	和

[kə'lekt] [ðə; ði] [kɪl] .

collect	the	kill	.
收集	这	杀	.

接受阿尔及利亚人的祝贺，然后租一辆马车去收集猎物。

[hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] , [stræpt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] ,

He	armed	himself	hastily	,	strapped	onto	his	back	the	bivouac	tent	,
他	武装	他自己	草草	,	绑带	到	他的	后退	这	露营	帐篷	,

他匆忙武装自己，背上露营帐篷。

[ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [held]['rɪdʒɪd][baɪ] [ðɪs] [kən'træpʃn] ,

the	pole	of	which	stuck	up	above	his	head	,	and	then	,	held	rigid	by	this	contraption	,
这	极	的	哪个	卡住	向上	多于	他的	头	,	和	然后	,	握住	死板的	经过	这	装置	,

那根杆子高高地伸到他的头顶上方，然后被这个装置牢牢地固定住。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

he	went	down	to	the	street	.
他	去	向下	到	这	街道	.

他走到了街上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv][bæb] - - ,

He	turned	sharply	to	the	right	and	walked	to	the	end	of	the	shopping	arcade	of	Bab	-	Azoum	,
他	转向	尖锐地	到	这	正确的	和	步行	到	这	结尾	的	这	购物	拱廊	的	巴布	-	-	,

他猛地向右转，走到巴布阿祖姆购物长廊的尽头。

[wer] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][æl'dʒɪriən] [stɔːr] - ['kiːpəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] ,

where	a	series	of	Algerian	store	-	keepers	watched	him	pass	,
在哪里	一个	系列	的	阿尔及利亚	店铺	-	守门员	观看	他	经过	,

当时，一群阿尔及利亚店主目送他经过。

[kən'siːld] [ɪn]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk] [buː'tiːk] [laɪk] ['spaɪdər] .

concealed	in	corners	of	their	dark	boutiques	like	spiders	.
暗	在	角落	的	他们的	黑暗的	精品店	喜欢	蜘蛛	.

像蜘蛛一样藏身于昏暗精品店的角落里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] [teɪ'ɑːtrə] ,

He	went	through	the	Place	du	théatre	,
他	去	通过	这	地方	杜	剧院	,

他穿过了剧院广场，

[θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [ˌmʊ'stɑːfə] .

through	the	suburbs	and	eventually	reached	the	dusty	main	road	to	Mustapha	.
通过	这	郊区	和	最终	达到	这	尘土飞扬	主要的	路	到	穆斯塔法	.

穿过郊区，最终到达了通往穆斯塔法的尘土飞扬的主干道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

Here	was	a	fantastic	confusion	of	traffic	.
这里	曾是	一个	极好的	困惑	的	交通	.

这里交通状况极其混乱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['koʊtʃɪz] , [kæbz] , ['kɜːrɪkl] , ['mɪlətəri] [sə'plaɪ] ['wægənz] , [greɪt] [kɑːrts] [ʌv; əv] [heɪ]

There	were	coaches	,	cabs	,	curricles	,	military	supply	wagons	,	great	carts	of	hay
那里	是	教练	,	出租车	,	课程	,	军队	供应	马车	,	伟大的	购物车	的	干草

[drɔːn] [baɪ] ['ɑːksn] ,

drawn	by	oxen	,
绘制	经过	牛	,

那里有马车、出租车、双轮马车、军用补给车、牛拉的大辆干草车，

[sʌm; səm] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ʃæ'sɜːr] [dəfriːk] , [truːps] [ʌv; əv] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ,

some	squadrons	of	Chasseurs	d'Afrique	,	troops	of	microscopic	little	donkeys	,
一些	中队	的	猎兵	非洲	,	军队	的	显微镜	小的	驴	,

[nɛgrɛsɪz] ['selɪŋ] ['geɪlətz] ,

negresses	selling	galettes	,
黑人女性	销售	薄饼	,

非洲猎兵队的一些中队，微小的小毛驴部队，卖煎饼的女女人，

['loʊdz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] - , [sʌm; səm] ['spɑːhiːz] [ɪn] [red] [kloʊk] .

loads	of	emigrants	from	Alsasce	,	some	Spahis	in	red	cloaks	.
负载	的	移民	从	-	,	一些	斯帕希斯	在	红色的	斗篷	.

大量来自阿尔萨斯的移民，还有一些身穿红色斗篷的斯帕希骑兵。

[ɔːl] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] ,

All	passing	in	a	great	cloud	of	dust	,	with	cries	,	songs	and	trumpet	calls	,
全部	通过	在	一个	伟大的	云	的	灰尘	,	和	哭泣	,	歌曲	和	喇叭	呼叫	,

所有这一切都伴随着呼喊声、歌声和号角声，在一片巨大的尘土云中飘过。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃæks] , [wer] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['prɔstɪˌtuːts] [ə'plaɪɪŋ]

between	two	rows	of	miserable	shacks	,	where	could	be	seen	prostitutes	applying
之间	二	行	的	悲惨的	棚屋	,	在哪里	可以	是	已见	妓女	申请

[ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːz] ,

their	make	-	up	at	their	doors	,
他们的	制作	-	向上	在	他们的	门	,

在两排破旧棚屋之间，可以看到妓女们在门口化妆。

[tæp] - [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] ['butʃəz] [ænd; ənd] ['slɔːtəmæn] .

tap	-	rooms	full	of	soldiers	and	the	stalls	of	butchers	and	slaughtermen	.
轻敲	-	房间	满的	的	士兵	和	这	摊位	的	屠夫	和	屠夫	.

酒馆里挤满了士兵，肉铺里摆满了屠夫和宰杀工人。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'truː] , [θɔːt] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

The	tales	I	have	been	told	about	this	place	are	quite	untrue	,	thought	Tartarin	,
这	故事	我	有	到过	讲述	关于	这	地方	是	相当	不属实	,	想法	塔塔林	,

“我听到的关于这个地方的那些故事完全是假的，”塔尔塔林心想。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuːər] “ [trːz] ” [hɪr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [maː'seil] .

there	are	fewer	“	Teurs	”	here	than	there	are	in	Marseille	.
那里	是	更少	“	欧元	”	这里	比	那里	是	在	马赛	.

这里的“Teurs”比马赛的要少。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [straidɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [lɔ:ŋ] - [legd] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:rki] [kɑ:k]

Suddenly	**he**	**saw**	**striding**	**past**	**him**	**,**	**long**	**-**	**legged**	**and**	**proud**	**as**	**a**	**turkey**	**cock**
突然	他	锯	大步走	过去的	他	,	长的	-	腿	和	自豪的	作为	一个	火鸡	公鸡

, [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæm(ə)l] .

,	**a**	**magnificent**	**camel**	**.**
,	一个	壮丽	骆驼	.

突然，他看到一头雄壮的骆驼从他身边大步走过，它腿长，像火鸡一样骄傲。

[ðə; ði] [saɪt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] ; [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kæməlz]['laɪənz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r]

The	**sight**	**quickened**	**his**	**pulse**	**;**	**where**	**there**	**were**	**camels**	**lions**	**could**	**not**	**be**	**far**
这	视线	加速	他的	脉冲	;	在哪里	那里	是	骆驼	狮子	可以	不是	是	远的

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

眼前的景象令他心跳加速；有骆驼的地方，狮子肯定也不远。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ɑ:n][ðer; ðər]

and	**indeed**	**within**	**five**	**minutes**	**he**	**saw**	**coming**	**towards**	**him**	**with**	**guns**	**on**	**their**
和	的确	之内	五	分钟	他	锯	未来	向	他	和	枪支	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

果然，不到五分钟，他就看到有人肩扛枪支朝他走来。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['laɪən] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz] .

a	**whole**	**company**	**of**	**lion**	**hunters**	**with**	**their**	**dogs**	**.**
一个	所有的	公司	的	狮子	猎人	和	他们的	狗	.

一整队带着猎犬的狮子猎人。

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] [lɑ:t] , [θɔ:t] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ,

A	**cowardly**	**lot**	**,**	**thought**	**Tartarin**	**,**
一个	胆小	很多	,	想法	塔塔林	,

塔尔塔林心想，一群懦夫。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðem; ðəm] . . . ['hʌntɪŋ] ['laɪənz][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɔ:gz] . .

as	**he**	**came**	**alongside**	**them**	**.**	**.**	**.**	**hunting**	**lions**	**in**	**a**	**group**	**and**	**with**	**dogs**	**.**	**.**
作为	他	来了	旁边	他们	.	.	.	打猎	狮子	在	一个	团体	和	和	狗	.	.

. [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [æl'dʒɪriə] [wʌn][kʊd; kəd] [hʌnt] ['eniθɪŋ]

.	**for**	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**In**	**Algeria**	**one**	**could**	**hunt**	**anything**
.	为了	它	有	绝不	发生	到	他	那	在	阿尔及利亚	一	可以	打猎	任何事物

[bʌt; bət]['laɪənz] .

but	**lions**	**.**
但	狮子	.

当他跟在他们身边时……他们成群结队地带着猎犬猎杀狮子……因为他从未想过在阿尔及利亚除了狮子以外，人们还可以猎杀其他动物。

[haʊ'evər] [ði:z] ['hʌntərz] [lʊkt] [laɪk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][rɪ'taɪərd] ['bɪznɪsmən] , [ænd; ənd][tɑ:r'tɑ:rɪn] ,

However	**these**	**hunters**	**looked**	**like**	**comfortably**	**retired**	**businessmen**	**,**	**and**	**Tartarin**	**,**
然而	这些	猎人	看起来	喜欢	舒适地	退休	商人	,	和	塔塔林	,

然而，这些猎人看起来像是安享晚年的商人，而塔尔塔林人

['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz][wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd] [geɪm] - [bægz] ,

curious	**about**	**this**	**way**	**of**	**hunting**	**lions**	**with**	**dogs**	**and**	**game**	**-**	**bags**	**,**
好奇的	关于	这	方式	的	打猎	狮子	和	狗	和	游戏	-	包	,

我对这种用猎犬和猎物袋猎狮的方式感到好奇。

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'dres] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

took	**it**	**on**	**himself**	**to**	**address**	**one**	**of**	**them**	**.**
采取	它	在	他自己	到	地址	一	的	他们	.

他主动承担起与其中一人交谈的任务。

“ [et] [ˌoʊtrə'mɑːn] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? ”

“	Et	autrement	,	my	friend	,	a	good	day	?	”
”	等	奥特雷门特	,	我的	朋友	,	一个	好的	天	?	”

“还有什么事吗，我的朋友，今天过得愉快？”

“ [nɑːt][bæd] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi]

“	Not	bad	”	Replied	the	other	,	looking	with	some	surprise	at	the	heavy
”	不是	坏的	”	回复	这	其他	,	寻找	和	一些	惊喜	在	这	重的

['ɑːrməmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌtærə'skɑːn] ['wɔːriər] .

armament	of	our	Tarascon	warrior	.
武器	的	我们的	塔拉斯孔	战士	.

“还不错。”另一个人回答道，带着几分惊讶看着我们塔拉斯孔战士的重型武器装备。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	You	have	killed	some	of	them	?	”
”	你	有	被杀	一些	的	他们	?	”

“你杀了他们中的一些人？”

“ [jes] . . . [ə; eɪ] [fjuː] . . . [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

“	Yes	.	.	.	a	few	.	.	.	as	you	can	see	.
”	是的	.	.	.	一个	很少	.	.	.	作为	你	能	看	.

“是的……有一些……正如你所看到的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][æl'dʒɪriən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] [ænd; ənd]

”	And	the	Algerian	pointed	to	his	game	-	bag	,	bulging	with	rabbits	and
”	和	这	阿尔及利亚	尖	到	他的	游戏	-	包	,	凸起	和	兔子	和

['wʊdkɑːk] .

woodcock	.
鹬	.

“阿尔及利亚人指着他的猎物袋，里面塞满了兔子和丘鹬。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? . . .

“	How	is	that	?	.	.	.
”	如何	是	那	?	.	.	.

“那怎么样？……”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [geɪm] - [bæg] ? ”

you	put	them	in	your	game	-	bag	?	”
你	放	他们	在	你的	游戏	-	包	?	”

你把它们放进游戏包里了吗?

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Where	would	you	like	me	to	put	them	?	”
”	在哪里	会	你	喜欢	我	到	放	他们	?	”

“你想让我把它们放在哪里？”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] . . .

“	But	then	they	.	.	.
”	但	然后	他们	.	.	.

但是后来他们……

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [smɔːl] ! ”

they	must	be	very	small	!	”
他们	必须	是	非常	小的	!	”

它们一定非常小!

“ [sʌm; səm][bɪg] , [sʌm; səm] [smɔːl] .

“	Some	big	,	some	small	.
”	一些	大的	,	一些	小的	.

“有大的，有小的。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
" Said the hunter ,
" 说 这 猎人 ,

猎人说道：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
and as he was in a hurry to catch up with his companions and
和 作为 他 曾是 在 一个 匆忙 到 抓住 向上 和 他的 同伴 和
[goʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

由于他急于追上同伴们回家，

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
he made off at high speed .
他 制成 离开 在 高的 速度 .

他高速逃走了。

[tɑːr'tɑːrɪn] [stʊd] , ['stjuːpifaid] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
Tartarin stood , stupefied , in the middle of the road .
塔塔林 站立 , 目瞪口呆 , 在 这 中间 的 这 路 .

塔尔塔林呆立在路中央，目瞪口呆。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] " [bɑː] !
Then after a moment of thought " Bah !
然后 后 一个 片刻 的 想法 " 呸 !

然后，经过一番思考，"呸！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɑːn] , [ðeɪ] ['hævnt]
" He said to himself , " These people are trying to have me on , they haven't
" 他 说 到 他自己 , " 这些 人们 是 尝试 到 有 我 在 , 他们 还没有
[ʃɑːt] ['eniθɪŋ] .
shot anything .
射击 任何事物 .

他心想："这些人想让我上节目，但他们什么都没拍。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
" And he continued on his way .
" 和 他 持续 在 他的 方式 .

然后他继续上路。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['skætərd] , [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [les] ['friːkwənt] .
Already the houses were becoming more scattered , the passers - by less frequent .
已经 这 房屋 是 成为 更多的 疏散 , 这 过路人 - 经过 较少的 频繁 .

房屋变得越来越分散，路人也越来越少。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Night was falling .
夜晚 曾是 坠落 .

夜幕降临。

['ɑːbdʒekts] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [dɪ'stɪŋkt] . . . .
Objects becoming less distinct . . . .
对象 成为 较少的 清楚的 . . . .

物体变得越来越模糊.....

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
He marched on for another half an hour , and then he stopped .
他 行军 在 为了 其他 一半 一个 小时 , 和 然后 他 停止 .

他又走了半个小时，然后停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [dɑːrk] , [ə; eɪ] [ˈmuːnləs] [naɪt] [ˈspæŋgld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

It	was	now	completely	dark	,	a	moonless	night	spangled	with	stars	.
它	曾是	现在	完全地	黑暗的	,	一个	无月	夜晚	闪闪发光的	和	明星	.

天色已完全黑了下来，没有月亮的夜晚繁星点点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

There	was	no	one	on	the	road	,
那里	曾是	不	一	在	这	路	,

路上一个人也没有。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɑːrˈtɑːrɪn] [ˈrekənd] [ðæt] [ˈlaɪənz][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd]

but	in	spite	of	that	Tartarin	reckoned	that	lions	were	not	like	coaches	and
但	在	尽管如此	的	那	塔塔林	估计	那	狮子	是	不是	喜欢	教练	和

[wʊd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

would	not	stick	to	the	highway	.
会	不是	戳	到	这	公路	.

尽管如此，塔尔塔林认为狮子不像马车，不会沿着大路走。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] .

He	set	off	across	country	.
他	放	离开	穿过	国家	.

他启程横穿全国。

[æt; ət] [ˈevri] [step][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪtʃɪz] , [θɔːrnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

At	every	step	there	were	ditches	,	thorns	and	bushes	.
在	每一个	步	那里	是	沟渠	,	荆棘	和	灌木丛	.

每一步都布满沟渠、荆棘和灌木。

[noʊ] [ˈmætər] ,

No	matter	,
不	事情	,

不管，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][hiː; hi] [θɔːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	walked	on	until	at	last	he	reached	a	spot	he	thought	suited	to	his
他	步行	在	直到	在	最后的	他	达到	一个	点	他	想法	适合	到	他的

[ˈpɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他继续往前走，最后到达了一个他认为适合自己目的的地方。

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈlaɪənz] .

A	likely	place	for	lions	.
一个	可能	地方	为了	狮子	.

这里很可能是狮子出没的地方。

[ˈtʃæptər] - .

Chapter	16	.
章	-	.

第十六章

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][væst] , [waɪld] [ˈdezərt] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪˈzɑːr] [plænts] .

He	was	in	a	vast	,	wild	desert	,	bristling	with	bizarre	plants	.
他	曾是	在	一个	广阔的	,	荒野	沙漠	,	竖起的	和	怪异	植物	.

他身处一片广袤无垠的荒野，那里长满了奇特的植物。

[ˈæfrɪkən] [plænts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪmlz] .

African	plants	,	which	have	the	appearance	of	savage	animals	.
非洲	植物	,	哪个	有	这	外貌	的	野蛮的	动物	.

非洲植物，外形酷似凶猛的动物。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl]

In	the	faint	light	from	the	stars	their	shadows	spread	over	the	ground	in	all
在	这	头晕的	光	从	这	明星	他们的	阴影	传播	超过	这	地面	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

在微弱的星光下，它们的影子向四面八方投射在地面上。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːzd] , ['luːmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['ætləs]

On	the	right	was	the	confused	,	looming	mass	of	a	mountain	,	the	Atlas
在	这	正确的	曾是	这	使困惑	,	迫在眉睫	大量的	的	一个	山	,	这	阿特拉斯

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

右侧是一座轮廓模糊、巍峨耸立的山峰，或许是阿特拉斯山。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [siː] .

to	the	left	could	be	heard	the	dull	surge	of	the	invisible	sea	.
到	这	左边	可以	是	听到	这	乏味的	涌	的	这	无形的	海	.

左侧传来无形大海沉闷的涌动声。

[æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][tuː; tə] [tempt] [waɪld] ['ænɪmlz] !

An	ideal	spot	to	tempt	wild	animals	!
一个	理想的	点	到	诱惑	荒野	动物	!

这里是引诱野生动物的理想场所!

['pleɪsɪŋ] [wʌn]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Placing	one	rifle	on	the	ground	before	him	and	taking	the	other	in	his	hands	,
放置	一	步枪	在	这	地面	前	他	和	采取	这	其他	在	他的	双手	,

他将一支步枪放在面前的地上，然后拿起另一支步枪。

[tɑːr'tɑːrɪn] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . . . [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . . . [tuː] ['aʊərz] . . .

Tartarin	settled	down	and	waited	. . .	he	waited	for	an	hour	. . .	two	hours	. . .
塔塔林	定居	向下	和	等待	. . .	他	等待	为了	一个	小时	. . .	二	小时	. . .

.

:
.

塔尔塔林安静下来，等待着.....他等了一个小时.....两个小时.....

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪən] ['hʌntərz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ə; eɪ][kɪd]

Then	he	remembered	that	in	his	books	the	famous	lion	hunters	always	used	a	kid
然后	他	记得	那	在	他的	图书	这	著名的	狮子	猎人	总是	用过的	一个	孩子

[æz; əz][beɪt] ,

as	bait	,
作为	饵	,

然后他想起，在他写的书中，那些著名的猎狮人总是用小孩子做诱饵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['teðəd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [bliːt]

which	they	tethered	at	some	distance	in	front	of	them	and	made	to	bleat
哪个	他们	系绳	在	一些	距离	在	正面	的	他们	和	制成	到	咩咩叫

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][leg] .

by	pulling	on	a	string	attached	to	its	leg	.
经过	拉	在	一个	细绳	随附的	到	它是	腿	.

他们把羊拴在离他们一段距离的地方，拉动系在羊腿上的绳子，让它发出咩咩叫声。

['lækɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] ,

Lacking	a	kid	,
缺乏	一个	孩子	,

没有孩子，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bliːt] [ɪn][ə; eɪ][goʊt] -
he had the idea of trying an imitation and began to bleat in a goat -
他 有 这 主意 的 尝试 一个 模仿 和 开始 到 咩咩叫 在 一个 山羊 -
[laɪk] ['mænər] ,
like manner ,
喜欢 方式 ,

他突发奇想，决定模仿一下，于是开始像山羊一样咩咩叫起来。

" - ! . . .
" Mé ! . . .
" - ! . . .

"我！ ...

- ! . . . .
Mé ! . . . .
- ! . . . .

我！ ....

" [æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['kwaɪətli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
" At first very quietly , because ,
" 在 第一的 非常 悄悄 , 因为 ,

"起初非常安静，因为，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [maɪt] [hɪr]
in the depths of his heart he was a little afraid that the lion might hear
在 这 深度 的 他的 心 他 曾是 一个 小的 害怕的 那 这 狮子 可能 听到
[hɪm; ɪm] . . .
him . . .
他 . . .

他内心深处有些害怕狮子会听到他说话.....

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi] [bliːtid] [mɔːr] ['laʊdli] , " - ! . . .
then seeing that nothing happened he bleated more loudly , " Mé ! . . .
然后 看到 那 没有什么 发生 他 咩咩叫 更多的 高声 , " - ! . . .

见什么也没发生，他叫得更大声了："我！.....

- ! . . .
Mé ! . . .
- ! . . .

我！ ...

- ! . . . .
Mé ! . . . .
- ! . . . .

我！ ....

" [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdər] [stɪl] , " - ! . . .
" And then louder still , " MÉ ! . . .
" 和 然后 更大声 仍然 , " - ! . . .

然后声音更大了，"我！.....

- ! . . .
MÉ ! . . .
- ! . . .

我！ ...

- ! . . .
MÉ ! . . .
- ! . . .

我！ ...

〃 ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk]

〃	**Suddenly**	**,**	**a**	**few**	**paces**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**something**	**black**	**and**	**gigantic**
	突然	,	一个	很少	步幅	在	正面	的	他	,	某物	黑色的	和	巨大

[mə'tɪəriəˌlaɪzd] .

materialised	**.**
实体化	.

“突然，在他前方几步远的地方，出现了一个黑色而巨大的东西。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] . . .

He	**shut**	**up**	**.**	**.**	**.**
他	关闭	向上	.	.	.

他闭嘴了……

[ðə; ði] [θɪŋ] [kraʊtʃt] , [snɪft] [ðə; ði] [graʊnd] , [lept] [ʌp] ,

the	**thing**	**crouched**	**,**	**sniffed**	**the**	**ground**	**,**	**leapt**	**up**	**,**
这	事物	蹲着	,	嗅了嗅	这	地面	,	跳跃	向上	,

那东西蹲下身子，嗅了嗅地面，然后跳了起来。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] . . . [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

turned	**and**	**ran**	**off**	**at**	**a**	**gallop**	**.**	**.**	**.**	**then**	**it**	**came**	**back**	**and**	**stopped**	**short**	**.**
转向	和	跑	离开	在	一个	驰骋	.	.	.	然后	它	来了	后退	和	停止	短的	.

它转身飞奔而去……然后又折返回来，突然停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪən] !

It	**was**	**a**	**lion**	**!**
它	曾是	一个	狮子	!

那是一头狮子！

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] .

There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[naʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðə; ði] [fɔːr] [ʃɔːrt] [legz] ,

Now	**one**	**could**	**see**	**quite**	**clearly**	**the**	**four**	**short**	**legs**	**,**
现在	一	可以	看	相当	清楚地	这	四	短的	腿	,

现在可以很清楚地看到那四条短腿了。

[ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrˌkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . . . .

the	**formidable**	**forequarters**	**and**	**two**	**huge**	**eyes**	**gleaming**	**in**	**the**	**darkness**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	强大	前部	和	二	巨大的	眼睛	闪闪发光	在	这	黑暗	.	.	.	.

那令人望而生畏的前躯和两只在黑暗中闪闪发光的大眼睛……

[eɪm] ! . . .

Aim	**!**	**.**	**.**	**.**
目的	!	.	.	.

目的！ ...

['faɪər] ! . . .

Fire	**!**	**.**	**.**	**.**
火	!	.	.	.

火！ ...

[pæn] ! . . .

Pan	**!**	**.**	**.**	**.**
平底锅	!	.	.	.

平底锅！ ...

[pæn] ! . . . .

Pan	**!**	**.**	**.**	**.**	**.**
平底锅	!	.	.	.	.

平底锅！ ....

[tɑːr'tɑːrɪn] [bækt] [ə'weɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf]

Tartarin	**backed**	**away**	**,**	**drawing**	**his**	**hunting**	**knife**
塔塔林	支持的	离开	,	绘画	他的	打猎	刀

塔尔塔林后退一步，拔出猎刀。

['fɑːloʊɪŋ] - [ʃɑːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊtkraɪ] , " [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

Following	**Tartarin's**	**shot**	**there**	**was**	**a**	**terrible**	**outcry**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**him**	**!**
下列的	-	射击	那里	曾是	一个	糟糕的	强烈抗议	,	"	我已经	得到	他	!

塔尔塔林射门后，传来一声可怕的喊叫："我打中他了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] ,

"	**Cried**	**the**	**good**	**Tarasconais**	**and**	**prepared**	**himself**	**to**	**receive**	**a**	**possible**	**attack**	**,**
"	哭	这	好的	-	和	准备	他自己	到	收到	一个	可能的	攻击	,

"善良的塔拉斯康人喊道，并做好了迎接可能袭击的准备。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fled] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [beˈləuɪŋ]

but	**the**	**creature**	**had**	**had**	**enough**	**and**	**it**	**fled**	**at**	**top**	**speed**	**,**	**bellowing**
但	这	生物	有	有	足够的	和	它	逃亡	在	顶部	速度	,	咆哮

. . . .

: : : :

. . . .

但这怪物已经受够了，它咆哮着，以最快的速度逃走了.....

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] . . . [æz; əz]

He	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**budge**	**:**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**female**	**. . .**	**as**
他	,	然而	,	做过	不是	预算	:	他	曾是	等待	为了	这	女性	. . .	作为

['hæpənd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .

happened	**in**	**all**	**his**	**books**	**.**
发生	在	全部	他的	图书	.

然而，他却纹丝不动：他正在等待那位女士.....就像他所有小说里写的那样。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ,

Unfortunately	**the**	**female**	**failed**	**to**	**turn**	**up**	**,**
很遗憾	这	女性	失败的	到	转动	向上	,

可惜的是，那位女士并没有出现。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɑːr'tɑːrɪn] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] .

and	**after**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**of**	**waiting**	**Tartarin**	**became**	**tired**	**.**
和	后	二	或者	三	小时	的	等待	塔塔林	成为	疲劳的	.

等了两三个小时后，塔尔塔林就累了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kuːl] ,

The	**ground**	**was**	**damp**	**,**	**the**	**night**	**was**	**growing**	**cool**	**,**
这	地面	曾是	潮湿	,	这	夜晚	曾是	生长	凉爽的	,

地面潮湿，夜色渐凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɪp][ɪn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . . .

there	**was**	**a**	**nip**	**in**	**the**	**breeze**	**from**	**the**	**sea**	**. . .**
那里	曾是	一个	掐	在	这	微风	从	这	海	. . .

海风中带着一丝凉意.....

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**Perhaps**	**I**	**should**	**have**	**a**	**nap**	**while**	**I**	**wait**	**for**	**daylight**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	也许	我	应该	有	一个	午睡	尽管	我	等待	为了	日光	"	他	说	到	他自己	,

"或许我应该在等天亮的时候小睡一会儿，"他自言自语道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] .

and	**to**	**provide**	**some**	**shelter**	**he**	**had**	**recourse**	**to**	**the**	**bivouac**	**tent**	**.**
和	到	提供	一些	庇护所	他	有	追索权	到	这	露营	帐篷	.

为了寻求一些遮蔽，他只好使用露营帐篷。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ə'roʊz] ,

A	difficulty	now	arose	,
一个	困难	现在	出现	,

现在出现了一个难题，

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]

the	bivouac	tent	was	of	such	an	ingenious	design	that	he	was	quite	unable
这	露营	帐篷	曾是	的	这样的	一个	巧妙	设计	那	他	曾是	相当	无法

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	erect	it	.
到	直立	它	.

那顶露营帐篷的设计非常巧妙，以至于他根本无法把它搭起来。

[hi:; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['swetɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

He	struggled	and	sweated	for	a	long	time	,
他	挣扎	和	汗流浃背	为了	一个	长的	时间	,

他挣扎了很久，汗流浃背。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,

but	there	was	no	way	in	which	he	could	get	the	thing	up	,
但	那里	曾是	不	方式	在	哪个	他	可以	得到	这	事物	向上	,

但他无论如何也无法把那东西举起来。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	at	last	he	threw	it	on	the	ground	and	lay	on	top	of	it	,
所以	在	最后的	他	扔	它	在	这	地面	和	躺	在	顶部	的	它	,

最后他把它扔到地上，然后躺在上面。

['kə:siŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l] .

cursing	it	in	Provencal	.
咒骂	它	在	普罗旺斯	.

用普罗旺斯语咒骂它。

[tɑ:] ! . . .

Ta	!	.	.	.
ta	!	.	.	.

太！

[tɑ:] ! . . .

Ta	!	.	.	.
ta	!	.	.	.

太！

[tɑ:] ! . . .

Ta	!	.	.	.
ta	!	.	.	.

太！

[tə'rɑ:tə] !

Tarata	!
塔拉塔	!

塔拉塔！

“ ['kju:z, 'kwɛs] [ˌeɪˌsi:'oʊ] ? ” [sed] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .

“	Ques	aco	?	”	said	Tartarin	,	waking	up	with	a	start	.
“	问题	艾科	?	”	说	塔塔林	,	醒来	向上	和	一个	开始	.

“Ques aco?” 塔尔塔林猛地惊醒，说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [dəfriːk] ['saʊndɪŋ] ['revəli] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks]

It	was	the	trumpets	of	the	Chasseurs	d'Afrique	sounding	reveille	in	the	barracks
它	曾是	这	小号	的	这	猎兵	非洲	听起来	起床号	在	这	兵营

[æt; ət] [ˌmʊ'stɑːfə] .

at	Mustapha	.
在	穆斯塔法	.

那是非洲猎兵团的号角声，响彻穆斯塔法的兵营，吹响了起床号。

[ðə; ði]['laɪən] ['kɪlər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	lion	killer	rubbed	his	eyes	in	amazement	.
这	狮子	杀手	摩擦	他的	眼睛	在	惊愕	.

猎狮者惊讶地揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] . . . [duː][juː; jʊ]

He	who	had	believed	that	he	was	in	the	middle	of	a	desert	.	.	.	do	you
他	WHO	有	相信	那	他	曾是	在	这	中间	的	一个	沙漠	.	.	.	做	你

[noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? . . .

know	where	he	was	?	.	.	.
知道	在哪里	他	曾是	?	.	.	.

他曾以为自己身处沙漠之中……你知道他当时在哪里吗?

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

In	a	field	full	of	artichokes	,
在	一个	场地	满的	的	洋蓟	,

在一片长满洋蓟的田野里，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːd] . . . [hɪz; ɪz][sə'heərər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [pætʃ] .

between	a	cauliflower	and	a	swede	.	.	.	his	Sahara	was	a	vegetable	patch	.
之间	一个	菜花	和	一个	瑞典人	.	.	.	他的	撒哈拉沙漠	曾是	一个	蔬菜	修补	.

介于花椰菜和芜菁之间……他的撒哈拉沙漠就是一片菜地。

[ˌnɪr'baɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [koʊst] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ˌmʊ'stɑːfə] , [waɪt] [æl'dʒɪriən] ['vɪləz] [gliːmd] [ɪn]

Nearby	,	on	the	pretty	green	coast	of	upper	Mustapha	,	white	Algerian	villas	gleamed	in
附近	,	在	这	漂亮的	绿色的	海岸	的	上	穆斯塔法	,	白色的	阿尔及利亚	别墅	闪闪发光	在

[ðə; ði] [dɑːn] [laɪt] ,

the	dawn	light	,
这	黎明	光	,

附近，在穆斯塔法上游美丽翠绿的海岸线上，白色的阿尔及利亚别墅在晨曦中闪闪发光。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [maː'seil] .

one	might	have	been	among	the	suburban	houses	in	the	outskirts	of	Marseille	.
一	可能	有	到过	之中	这	郊区	房屋	在	这	郊区	的	马赛	.

其中一栋可能位于马赛郊区的住宅区内。

[ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntrisaɪd] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tɑːr'tɑːrɪn]

The	bourgeois	appearance	of	the	sleeping	countryside	greatly	astonished	Tartarin
这	资产阶级	外貌	的	这	睡眠	农村	非常	惊讶	塔塔林

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] .

and	put	him	in	a	bad	humour	.
和	放	他	在	一个	坏的	幽默	.

沉睡的乡村呈现出的资产阶级景象令塔尔塔林大为震惊，并让他心情烦躁。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] ” , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	These	people	are	crazy	”	,	he	said	to	himself	,
“	这些	人们	是	疯狂的	”	,	他	说	到	他自己	,

“这些人疯了，”他自言自语道。

“ [tuː; tə][plænt][ðer; ðər] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɪn][æn; ən] ['eriə] [ɪn'festid] [baɪ]['laɪənz] .

“	To	plant	their	artichokes	in	an	area	infested	by	lions	.
“	到	植物	他们的	洋蓟	在	一个	区域	受感染的	经过	狮子	.

“把他们的洋蓟种在狮子出没的地区。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmiŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlaɪənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pruːf] ” .

For	I	was	not	dreaming	,	there	are	lions	here	and	there	is	the	proof	”	.
为了	我	曾是	不是	做梦	,	那里	是	狮子	这里	和	那里	是	这	证明	”	.

因为我并没有做梦，这里有狮子，这就是证据。”

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [biːst] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	proof	was	a	trail	of	blood	which	the	fleeing	beast	had	left	behind	it	.
这	证明	曾是	一个	踪迹	的	血	哪个	这	逃离	兽	有	左边	在后面	它	.

证据就是那头逃跑的野兽身后留下的血迹。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [blʌd] - [spʊr] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] ,

Following	this	blood	-	spoor	,	with	watchful	eye	and	revolver	in	hand	,
下列的	这	血	-	痕迹	,	和	警惕	眼睛	和	左轮手枪	在	手	,

循着这道血迹，他目光警惕，手中握着左轮手枪，

[ðə; ði] [ˈvæliənt] - [went] [frʌm; frəm] [ˈɑːrtɪtʃoʊk] [tuː; tə] [ˈɑːrtɪtʃoʊk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]

the	valiant	Tarasconais	went	from	artichoke	to	artichoke	until	he	arrived	at	a
这	英勇	-	去	从	朝鲜蓟	到	朝鲜蓟	直到	他	到达的	在	一个

[smɔːl] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] . . . .

small	field	of	oats	.	.	.	.
小的	场地	的	燕麦	.	.	.	.

英勇的塔拉斯康奈人从一片洋蓟走到另一片洋蓟，直到他来到一小片燕麦地.....

[ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈflætnd] [greɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

In	a	patch	of	flattened	grain	was	a	pool	of	blood	and	in	the	middle	of
在	一个	修补	的	扁平的	粮食	曾是	一个	水池	的	血	和	在	这	中间	的

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

在一片被压扁的谷粒中，有一滩血迹，血迹中央，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] [tuː; tə][ɪts] [hed] , [wʌz; wəz] . . . [wʌt] ? . . .

lying	on	its	side	with	a	large	wound	to	its	head	,	was	.	.	.	what	?	.	.	.
说谎	在	它是	边	和	一个	大的	伤口	到	它是	头	,	曾是	.	.	.	什么	?	.	.	.

它侧身躺着，头部有一道很深的伤口，那是.....什么?

[ə; eɪ][ˈlaɪən] ? . . .

a	lion	?	.	.	.
一个	狮子	?	.	.	.

狮子? .....

[noʊ] [pɑːˈbləː] ! . . .

No	Parbleu	!	.	.	.
不	帕布鲁	!	.	.	.

别胡说!

[ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] !

A	donkey	!
一个	驴	!

一头驴!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈdɔŋkiz] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ælˈdʒɪriə] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɔːld] “

One	of	the	tiny	donkeys	so	common	in	Algeria	,	which	there	are	called	“
一	的	这	微小的	驴	所以	常见的	在	阿尔及利亚	,	哪个	那里	是	称为	“

- ” .

Bourriquots	”	.
-	”	.

这是阿尔及利亚常见的一种小型驴，当地人称之为“Bourriquots”。

[ˈtʃæptər] - .

Chapter	17	.
章	-	.

第十七章

- [fɜːrst] [riˈækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

Tartarin's	**first**	**reaction**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**unfortunate**	**victim**	**was**	**one**	**of**
-	第一的	反应	在	这	视线	的	他的	不幸	受害者	曾是	一	的

[əˈnɔɪəns] .

annoyance	**.**
烦恼	.

塔尔塔林看到他不幸的受害者时，第一反应是恼怒。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈæftər] [ɔːl] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - .

There	**is**	**after**	**all**	**a**	**considerable**	**difference**	**between**	**a**	**lion**	**and**	**a**	**bourriquot**	**.**
那里	是	后	全部	一个	大量	不同之处	之间	一个	狮子	和	一个	-	.

毕竟，狮子和波利科特奶酪之间还是有很大区别的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .

This	**was**	**quickly**	**replaced**	**by**	**a**	**feeling**	**of**	**pity**	**.**
这	曾是	迅速地	替换	经过	一个	感觉	的	遗憾	.

这种感觉很快被怜悯之情所取代。

[ðə; ði] [pʊr] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈprɪti] , [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] , [ɪts] [wɔːrm] [flæŋks] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ]

The	**poor**	**bourriqout**	**was**	**so**	**pretty**	**,**	**so**	**gentle**	**,**	**its**	**warm**	**flanks**	**rising**	**and**	**falling**
这	贫穷的	-	曾是	所以	漂亮的	,	所以	温和的	,	它是	温暖的	侧翼	上升	和	坠落

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] .

as	**it**	**breathed**	**.**
作为	它	呼吸	.

可怜的小家伙如此美丽，如此温柔，它温暖的侧腹随着呼吸起伏。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði]

Tartarin	**knelt**	**down**	**and**	**with**	**the**	**end**	**of**	**his**	**sash**	**he**	**tried**	**to**	**staunch**	**the**
塔塔林	跪下	向下	和	和	这	结尾	的	他的	窗扇	他	尝试	到	坚定	这

[blʌd] [frʌm; frəm] [ɪts] [wuːnd] .

blood	**from**	**its**	**wound**	**.**
血	从	它是	伤口	.

塔尔塔林跪了下来，用腰带的末端试图止住伤口流出的血。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [θɪŋ]

The	**sight**	**of**	**this**	**great**	**man**	**tending**	**the**	**little**	**donkey**	**was**	**the**	**most**	**touching**	**thing**
这	视线	的	这	伟大的	男人	倾向于	这	小的	驴	曾是	这	最多	接触	事物

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] .

you	**could**	**imagine**	**.**
你	可以	想象	.

看到这位伟人照料小驴的情景，真是令人无比感动。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkɑːntækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] , [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət]

At	**the**	**soothing**	**contact**	**of**	**the**	**sash**	**,**	**the**	**bourriquot**	**,**	**which**	**was**	**already**	**at**
在	这	舒缓	接触	的	这	窗扇	,	这	-	,	哪个	曾是	已经	在

[ˈdɛθs] [dɔːr] ,

death's	**door**	**,**
死亡人数	门	,

在窗框轻柔的触碰下，奄奄一息的布利科特

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪts] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

opened	**a**	**big**	**grey**	**eye**	**and**	**twitched**	**once**	**or**	**twice**	**its**	**long**	**ears**	**,**
打开	一个	大的	灰色的	眼睛	和	抽搐	一次	或者	两次	它是	长的	耳朵	,

它睁开一只大大的灰色眼睛，长长的耳朵抖动了一两下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ! . . .

as	**if**	**to**	**say**	**“**	**Thank**	**you**	**!**	**.**	**.**	**.**
作为	如果	到	说	“	感谢	你	!	.	.	.

仿佛在说“谢谢！ .....

[θæŋk] [juː; jʊ] ！ ” .
Thank you ！ ” .
感谢 你 ！ ” .

谢谢你！ ”。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['tremər] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] .
Then a final tremor shook it from head to tail and it moved no more .
然后 一个 最终的 震颤 摇晃 它 从 头 到 尾巴 和 它 已搬 不 更多的 .

最后一阵剧烈的震动使它从头到尾摇晃了一番，它再也没有动弹过。

“ - ！ . . .
“ Noiraud ！ . . .
” - ！ . . .

“诺瓦罗！ .....

- !
Noiraud !
- !

诺伊罗！

” [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] , ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,
” Came a sudden cry from a strident , anxious voice ,
” 来 一个 突然 哭 从 一个 刺耳的 , 焦虑的 嗓音 ,

突然传来一声尖锐而焦虑的喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'saɪd] .
and the branches of some nearby bushes were thrust aside .
和 这 分支 的 一些 附近 灌木丛 是 推力 旁边 .

附近一些灌木的枝条也被拨到一边。

[tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn] [gɑːrd] .
Tartarin had barely time to get up and put himself on guard .
塔塔林 有 仅仅 时间 到 得到 向上 和 放 他自己 在 警卫 .

塔尔塔林几乎没有时间起身，便立即摆好了警戒姿势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ！ . . .
It was the female ！ . . .
它 曾是 这 女性 ！ . . .

是只雌性！

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [ælseɪʃən] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]
She arrived , roaring and terrible , in the guise of an elderly Alsation lady in a
她 到达的 , 咆哮 和 糟糕的 , 在 这 伪装 的 一个 老年 阿尔萨斯 女士 在 一个
['ræbɪt] - [skɪn] [koʊt] ,
rabbit - skin coat ,
兔子 - 皮肤 外套 ,

她咆哮着、可怕地出现了，装扮成一位身穿兔皮大衣的老妇人，来自阿尔萨斯。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪʧ]
armed with a red umbrella and calling for her donkey in a voice which
武装 和 一个 红色的 伞 和 呼叫 为了 她 驴 在 一个 嗓音 哪个
[woʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ˌmʊ'stɑːfə] .
woke all the echoes of Mustapha .
觉醒 全部 这 回声 的 穆斯塔法 .

她撑着一把红伞，呼唤着她的驴子，声音响彻云霄，仿佛唤醒了穆斯塔法的所有回声。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][tɑːr'tɑːrɪn][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]
Certainly it might have been better for Tartarin to have had to deal
当然 它 可能 有 到过 更好的 为了 塔塔林 到 有 有 到 交易
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['laɪənes] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][oʊld]['leɪdi] .
with an angry lioness than this infuriated old lady .
和 一个 生气的 母狮 比 这 愤怒的 老的 女士 .

对塔尔塔林来说，或许面对一头愤怒的母狮比面对这位恼怒的老妇人要好得多。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . . .

In	vain	he	tried	to	explain	what	had	happened	.	.	.
在	徒劳	他	尝试	到	解释	什么	有	发生	.	.	.

他徒劳地试图解释发生了什么事……

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

how	he	had	mistaken	Noiraud	for	a	lion	,
如何	他	有	错误	-	为了	一个	狮子	,

他是如何把诺瓦罗误认为狮子的，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz]

she	thought	he	was	trying	to	make	fun	of	her	and	,	uttering	loud	cries
她	想法	他	曾是	尝试	到	制作	乐趣	的	她	和	,	发出声音	大声	哭泣

[ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

of	indignation	,
的	愤慨	,

她认为他是在嘲笑她，于是大声喊叫表示愤慨。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] .

she	set	about	our	hero	with	blows	from	her	umbrella	.
她	放	关于	我们的	英雄	和	打击	从	她	伞	.

她用雨伞猛击我们的英雄。

[tɑːr'tɑːrɪn] , [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz]

Tartarin	,	in	confusion	,	defended	himself	as	best	he	could	,	parrying	the	blows
塔塔林	,	在	困惑	,	辩护	他自己	作为	最好的	他	可以	,	格挡	这	打击

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

with	his	rifle	,
和	他的	步枪	,

塔尔塔林惊慌失措，只能尽力自卫，用步枪格挡攻击。

['swetɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ [bʌt; bət] ['mædəm] ! . . .

sweating	,	puffing	,	jumping	about	and	crying	“	But	Madame	!	.	.	.
出汗	,	抽气	,	跳	关于	和	哭泣	“	但	夫人	!	.	.	.

他汗流浃背、气喘吁吁、跳来跳去，哭喊着：“可是夫人！……

[bʌt; bət] ['mædəm] ! ” .

But	Madame	!	”	.
但	夫人	!	”	.

但是夫人！”

[tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

To	no	avail	.
到	不	可用	.

毫无效果。

['mædəm] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pliːz] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['efərts] .

Madame	was	deaf	to	his	pleas	and	redoubled	her	efforts	.
夫人	曾是	聋	到	他的	请	和	加倍	她	努力	.

夫人对他的恳求充耳不闻，反而加倍努力。

['hæpɪli] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Happily	a	third	party	arrived	on	the	field	of	battle	.
快乐地	一个	第三	派对	到达的	在	这	场地	的	战斗	.

幸运的是，第三方势力及时赶到战场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælseɪʃən] ['leɪdi] , ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ælseɪʃən] . . . .

It	was	the	husband	of	the	Alsation	lady	,	also	an	Alsation	.	.	.	.
它	曾是	这	丈夫	的	这	阿尔萨斯	女士	,	还	一个	阿尔萨斯	.	.	.	.

他是那位阿尔萨斯犬女士的丈夫，他自己也是一只阿尔萨斯犬……

[ə; eɪ]['tævərn] ['kiːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

A	tavern	keeper	and	a	shrewd	man	of	business	.
一个	酒馆	守门员	和	一个	精明	男人	的	商业	.

一位酒馆老板，同时也是一位精明的商人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'sæsn] [wʌz; wəz]

When	he	saw	with	whom	he	was	dealing	and	that	the	assassin	was
什么时候	他	锯	和	谁	他	曾是	处理	和	那	这	刺客	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

willing	to	pay	for	his	crime	,
愿意的	到	支付	为了	他的	犯罪	,

当他看清自己面对的是谁，以及那个刺客愿意为自己的罪行付出代价时，

[hiː; hi] [dis'aːrmd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

he	disarmed	his	spouse	and	took	her	to	one	side	.
他	解除武装	他的	配偶	和	采取	她	到	一	边	.

他缴了妻子的械，把她拉到一边。

[tɑːr'tɑːrɪn] [geɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

Tartarin	gave	two	hundred	francs	.
塔塔林	给予	二	百	法郎	.

塔尔塔林给了两百法郎。

[ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ten] ,

The	donkey	was	worth	at	least	ten	,
这	驴	曾是	值得	在	至少	十	,

这头驴至少值十万，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['goʊɪŋ] [praɪs] [fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ðɪ]['ærəb] ['mɑːrkɪt] .

which	is	the	going	price	for	bourriquots	in	the	Arab	market	.
哪个	是	这	去	价格	为了	-	在	这	阿拉伯	市场	.

这是阿拉伯市场上布利科饼的正常价格。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['berɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][fɪg] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ælseɪʃən] ,

Then	the	poor	Noiraud	was	buried	beneath	a	fig	tree	,	and	the	Alsation	,
然后	这	贫穷的	-	曾是	埋葬	下面	一个	如图	树	,	和	这	阿尔萨斯	,

然后，可怜的诺瓦罗被埋葬在一棵无花果树下，而阿尔萨斯人，

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

put	in	a	good	humour	at	the	sight	of	so	much	money	,
放	在	一个	好的	幽默	在	这	视线	的	所以	很多	钱	,

看到这么多钱，不禁露出了笑容。

[ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tævərn] ,

invited	our	hero	to	break	a	crust	at	his	tavern	,
受邀	我们的	英雄	到	休息	一个	地壳	在	他的	酒馆	,

他邀请我们的主人公到他的酒馆里吃顿面包，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] .

which	was	not	far	away	at	the	edge	of	the	main	road	.
哪个	曾是	不是	远的	离开	在	这	边缘	的	这	主要的	路	.

就在主路边不远处。

[ðə; ðɪ][æl'dʒɪrɪən] ['hʌntərz] [went] [ðer; ðər] ['evrɪ] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd]

The	Algerian	hunters	went	there	every	Sunday	for	luncheon	;	for	the	countryside
这	阿尔及利亚	猎人	去	那里	每一个	星期日	为了	午餐	;	为了	这	农村

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ,

was	full	of	game	,
曾是	满的	的	游戏	,

阿尔及利亚猎人们每周日都去那里吃午饭；因为乡村地区到处都是猎物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [liːgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	for	two	leagues	about	the	city	there	was	not	a	better	place	for
和	为了	二	联赛	关于	这	城市	那里	曾是	不是	一个	更好的	地方	为了

['ræbəts] .

rabbits	.
兔子	.

方圆两里格内，没有比这里更适合兔子栖息的地方了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] ?

"	And	the	lions	?
"	和	这	狮子	?

“那狮子呢？”

" [æskt] [tɑːr'tɑːrɪn] .

"	Asked	Tartarin	.
"	问	塔塔林	.

“塔尔塔林问道。”

[ðə; ði] [ælseɪʃən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] . . . " [ðə; ði]['laɪənz] ? "

The	Alsation	looked	at	him	with	surprise	.	.	.	"	The	lions	?	"
这	阿尔萨斯	看起来	在	他	和	惊喜	.	.	.	"	这	狮子	?	"

那只阿尔萨斯犬惊讶地看着他.....“狮子？”

" [jes] , [ðə; ði]['laɪənz] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ?

"	Yes	,	the	lions	,	do	you	see	them	sometimes	?
"	是的	,	这	狮子	,	做	你	看	他们	有时	?

“是的，狮子，你有时能看到它们吗？”

" [tɑːr'tɑːrɪn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ə'ʃʊrəns] .

"	Tartarin	replied	,	with	a	little	less	assurance	.
"	塔塔林	回复	,	和	一个	小的	较少的	保证	.

塔尔塔林回答道，语气中带着一丝不确定。

[ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , " ['laɪənz] ! . . .

The	tavern	-	keeper	burst	out	laughing	,	"	Lions	!	.	.	.
这	酒馆	-	守门员	爆裂	出去	笑	,	"	狮子	!	.	.	.

酒馆老板突然大笑起来：“狮子！.....

['laɪənz] ! . . .

Lions	!	.	.	.
狮子	!	.	.	.

狮子！

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['laɪənz] ? "

What	is	all	this	about	lions	?	"
什么	是	全部	这	关于	狮子	?	"

这一切都和狮子有关吗？

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['laɪənz][ɪn][æl'dʒɪriə] [ðen] ? "

"	Are	there	no	lions	in	Algeria	then	?	"
"	是	那里	不	狮子	在	阿尔及利亚	然后	?	"

“那么阿尔及利亚就没有狮子吗？”

" [mwɑː][fwɑː] !

"	Moi	foi	!
"	我	foi	!

“Moi foi！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] . . . . [ðoʊ] [aɪ]

I	have	been	here	for	twenty	years	and	I	have	never	seen	any	.	.	.	though	I
我	有	到过	这里	为了	二十	年	和	我	有	绝不	已见	任何	.	.	.	尽管	我

[dɪd] [wʌns] [hɪr] . . .

did	once	hear	.	.	.
做过	一次	听到	.	.	.

我在这里住了二十年，从来没见过……虽然我确实听说过……

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . .

I	think	there	was	a	report	in	the	newspaper	.	.	.	but	it	was	long	ago	.	.	.
我	思考	那里	曾是	一个	报告	在	这	报纸	.	.	.	但	它	曾是	长的	前	.	.	.

我想报纸上好像有报道……但那是很久以前的事了……

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ” . . . .

somewhere	in	the	south	”	.	.	.	.
某处	在	这	南	”	.	.	.	.

在南方的某个地方……

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tævərn] , [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [pɑːt] [haʊs] ,

At	that	moment	they	reached	the	tavern	,	a	wayside	pot	house	,
在	那	片刻	他们	达到	这	酒馆	,	一个	路边	锅	房子	,

这时，他们到达了那家酒馆，那是一家路边简陋的卖大麻的餐馆。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['eni] [meɪn] [roʊd] .

the	sort	of	thing	one	can	see	by	any	main	road	.
这	种类	的	事物	一	能	看	经过	任何	主要的	路	.

任何一条主干道旁都能看到的那种景象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪdɪd] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	had	a	very	faded	sign	above	the	door	,
它	有	一个	非常	褪色	符号	多于	这	门	,

门上方挂着一块褪色很严重的招牌。

[sʌm; səm] ['bɪljərd] [kjuːz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] [neɪm] “ [ˌeɪ 'juː]

some	billiard	cues	painted	on	the	wall	and	the	inoffensive	name	“	Au
一些	台球	线索	绘	在	这	墙	和	这	无害的	姓名	“	奥

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]['diˈi'es]['læpinz] ” .

rendezvous	des	lapins	”	.
会合	德斯	兔	”	.

墙上画着一些台球杆，还有一句无伤大雅的店名“Au rendezvous des lapins”（兔子聚会）。

['tʃæptər] - .

Chapter	18	.
章	-	.

第十八章

[ðɪs] [fɜːrst] [əd'ventʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

This	first	adventure	would	have	been	enough	to	discourage	many	people	,
这	第一的	冒险	会	有	到过	足够的	到	阻碍	许多	人们	,

第一次冒险经历足以让很多人望而却步。

[bʌt; bət] ['siːznd] ['kærəktərz] [sʌtʃ] [æz; əz][tɑːr'tɑːrɪn][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

but	seasoned	characters	such	as	Tartarin	are	not	so	easily	disheartened	.
但	经验丰富的	人物	这样的	作为	塔塔林	是	不是	所以	容易地	沮丧	.

但像塔尔塔林这样身经百战的人不会轻易灰心丧气。

[ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['veri] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	lions	are	in	the	south	,	thought	our	hero	,	very	well	I	shall	go	to	the
这	狮子	是	在	这	南	,	想法	我们的	英雄	,	非常	出色地	我	将	去	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

我们的英雄心想，狮子在南方，很好，那我就去南方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][læst]['mɔːrs(ə)l] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	had	swallowed	his	last	morsel	,	he	got	up	,	thanked	his
作为	很快	作为	他	有	吞咽	他的	最后的	小块	,	他	得到	向上	,	谢谢	他的

[hoʊst] ,

host	,
主持人	,

他咽下最后一口食物后，便起身向主人道谢。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ,

took	leave	of	the	old	lady	without	any	ill	-	feeling	,
采取	离开	的	这	老的	女士	没有	任何	患病的	-	感觉	,

他与老太太告别时没有任何怨恨。

[ʃed] [ə; eɪ] [læst] [ter; tɪ(ə)r]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [ænd; ənd] ['hedɪd] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][æl'dʒɪrz]

shed	a	last	tear	over	the	unfortunate	Noiraud	and	headed	quickly	for	Algiers
棚	一个	最后的	撕	超过	这	不幸	-	和	标题	迅速地	为了	阿尔及尔

,

,

,

她为不幸的诺瓦罗流下了最后一滴眼泪，然后迅速前往阿尔及尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [ðæt] [seɪm] [deɪ]

with	the	firm	intention	of	packing	his	trunks	and	departing	that	same	day
和	这	公司	意图	的	包装	他的	树干	和	离开	那	相同的	天

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

for	the	south	.
为了	这	南	.

他决心当天就收拾行装，启程前往南方。

['sædli] , [ðə; ði] [meɪn] [ˌmʊ'stɑːfə] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [lɔːŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Sadly	,	the	main	Mustapha	road	seemed	to	have	grown	longer	during	the	night	.
令人遗憾的是	,	这	主要的	穆斯塔法	路	似乎	到	有	生长	更长	期间	这	夜晚	.

令人遗憾的是，穆斯塔法主干道似乎在夜间变长了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] , [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] ,

There	was	so	much	sunshine	,	so	much	dust	,	the	bivouac	tent	was	so	heavy	,
那里	曾是	所以	很多	阳光	,	所以	很多	灰尘	,	这	露营	帐篷	曾是	所以	重的	,

阳光太强烈，尘土也太多，露营帐篷很重。

[ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [ðə; ði]

that	Tartarin	could	not	face	the	walk	back	to	the	town	and	he	hailed	the
那	塔塔林	可以	不是	脸	这	走	后退	到	这	镇	和	他	赞誉	这

[fɜːrst] [hɔːrs] - [drɔːn] ['ɑːmnɪbəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] . . . .

first	horse	-	drawn	omnibus	which	came	along	and	climbed	in	.	.	.	.
第一的	马	-	绘制	综合	哪个	来了	沿着	和	攀登	在	.	.	.	.

塔尔塔林实在走不动回镇上了，于是他拦下第一辆路过的马车，爬了上去……

[pʊr] [tɑːr'tɑːrɪn] !

Poor	Tartarin	!
贫穷的	塔塔林	!

可怜的塔尔塔林！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

How	much	better	it	would	have	been	for	his	reputation	if	he	had	not
如何	很多	更好的	它	会	有	到过	为了	他的	名声	如果	他	有	不是

['entərd] [ðæt] ['feɪtfl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

entered	that	fateful	vehicle	,
进入	那	命运的	车辆	,

如果他没有坐上那辆致命的车，他的名誉该会好得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] ,

and	had	continued	his	journey	on	foot	,
和	有	持续	他的	旅行	在	脚	,

他继续徒步前行。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [kə'læpsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

even	at	the	risk	of	collapsing	from	the	heat	and	the	weight	of	his
甚至	在	这	风险	的	崩溃	从	这	热	和	这	重量	的	他的

[tuː] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] .

two	double	-	barreled	rifles	and	the	bivouac	tent	.
二	双倍的	-	桶装	步枪	和	这	露营	帐篷	.

即使冒着被高温和两支双管步枪以及露营帐篷的重量压垮的风险，他也坚持要走。

[wɪð; wɪθ][tɑːr'tɑːrɪn] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .

With	Tartarin	aboard	,	the	omnibus	was	now	full	.
和	塔塔林	船上	,	这	综合	曾是	现在	满的	.

随着塔尔塔林上车，这辆公共汽车现在坐满了人。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz][æn; ən][æl'dʒɪriən] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɪrd] ,

At	the	far	end	was	an	Algerian	priest	with	a	big	black	beard	,
在	这	远的	结尾	曾是	一个	阿尔及利亚	牧师	和	一个	大的	黑色的	胡须	,

最远处站着一位留着浓密黑胡子的阿尔及利亚牧师。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːvieri] .

his	nose	stuck	in	his	breviary	.
他的	鼻子	卡住	在	他的	祈祷书	.

他的鼻子卡在了祈祷书里。

['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʊrɪʃ] ['mɜːrtʃənt] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪgəret] , [ðen] [ə; eɪ]

Opposite	was	a	young	Moorish	merchant	,	puffing	at	a	large	cigarette	,	then	a
对面的	曾是	一个	年轻的	摩尔式	商人	,	抽气	在	一个	大的	卷烟	,	然后	一个

[ˌmɔːl'tiːz] ['siːmən] ,

Maltese	seaman	,
马耳他语	水手	,

对面是一位年轻的摩尔商人，正吞云吐雾地抽着一支大香烟；再往后是一位马耳他水手。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mʊrɪʃ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn]['mæsks] , [huːz] [aɪz] [ə'loʊn][wɜːr; wər]

and	four	or	five	Moorish	women	,	with	white	linen	masks	,	whose	eyes	alone	were
和	四	或者	五	摩尔式	女性	,	和	白色的	亚麻布	面具	,	谁	眼睛	独自的	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

还有四五个摩尔妇女，戴着白色亚麻布面具，只露出眼睛。

[ðiːz] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['semәteri] [ʌv; əv][ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɚ] ,

These	ladies	had	been	on	a	visit	to	the	cemetery	of	Abd	-	el	-	Kader	,
这些	女士们	有	到过	在	一个	访问	到	这	公墓	的	腹部	-	el	-	卡德尔	,

这些女士们是去参观阿卜杜勒·卡德尔的墓地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] .

but	this	did	not	seem	to	have	depressed	them	.
但	这	做过	不是	似乎	到	有	郁闷	他们	.

但这似乎并没有让他们感到沮丧。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['mæsks] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [mʌntʃt]

Behind	their	masks	they	laughed	and	chattered	among	themselves	and	munched
在后面	他们的	面具	他们	笑了	和	喋喋不休	之中	他们自己	和	咀嚼

['peistriz] .

pastries	.
糕点	.

他们戴着口罩，一边说笑一边吃着糕点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːr'tɑːrɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæst] ['meni] [glɑːnsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

It	seemed	to	Tartarin	that	they	cast	many	glances	in	his	direction	,	and
它	似乎	到	塔塔林	那	他们	投掷	许多	眼神	在	他的	方向	,	和

[wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

one	in	particular	,
一	在	特别的	,

塔尔塔林觉得他们有很多目光都投向了他，其中有一双眼睛尤其如此。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv]

who	was	seated	opposite	him	,	fixed	her	gaze	on	him	and	did	not	remove
WHO	曾是	坐着	对面的	他	,	固定的	她	目光	在	他	和	做过	不是	消除

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

坐在他对面的女子，目光始终注视着他，没有移开。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [veɪld] , [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , ['emfəsaɪz]

Although	the	lady	was	veiled	,	the	liveliness	of	her	large	dark	eyes	,	emphasised
虽然	这	女士	曾是	含蓄	,	这	活力	的	她	大的	黑暗的	眼睛	,	强调

[baɪ] [koʊl] ,

by	kohl	,
经过	科尔	,

虽然这位女士戴着面纱，但她那双用眼线笔勾勒出的明亮大眼睛依然炯炯有神。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [rɪst] , [en'sɜːkəld] [baɪ][goʊld] ['breɪsləts] ,

a	delicate	little	wrist	,	encircled	by	gold	bracelets	,
一个	精美的	小的	手腕	,	包围	经过	金子	手镯	,

纤细的手腕上戴着一圈金手镯，

[wɪtʃ] [wʌn] [glimpst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

which	one	glimpsed	from	time	to	time	amidst	her	draperies	,	the	sound	of
哪个	一	瞥见	从	时间	到	时间	在……之中	她	窗帘	,	这	声音	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

偶尔透过她的帷幔，还能听到她的声音。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ɔːl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts]

the	graceful	movements	of	her	head	,	all	suggested	that	beneath	her	garments
这	优美	移动	的	她	头	,	全部	建议	那	下面	她	服装

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [jʌŋ] ,

was	someone	young	,
曾是	某人	年轻的	,

她头部优雅的摆动，无不暗示着她衣着下是一位年轻的女子。

['prɪti] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

pretty	and	loveable	.
漂亮的	和	可爱的	.

漂亮又可爱。

[ðə; ði] [ɪm'bærəst] [tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

The	embarrassed	Tartarin	did	not	know	which	way	to	turn	.
这	尴尬的	塔塔林	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

尴尬的鞑靼人不知该往哪走。

[ðə; ði]['saɪlənt] [kə'res] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'flʌtər] .

The	silent	caress	of	these	beautiful	dark	eyes	set	his	heart	aflutter	.
这	沉默的	抚摸	的	这些	美丽的	黑暗的	眼睛	放	他的	心	颤动	.

这双美丽深邃的眼睛无声地抚摸着他，令他心跳加速。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [baɪ] [tɜːrnz] .

He	blushed	and	paled	by	turns	.
他	脸红了	和	苍白	经过	转弯	.

他时而脸红，时而脸色苍白。

[ðen] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [hiː; hi] [felt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [buːt] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['deɪnti]

Then	to	complete	his	downfall	he	felt	on	his	massive	boot	the	lady's	dainty
然后	到	完全的	他的	倒台	他	毛毡	在	他的	大量的	启动	这	女士的	纤巧

['slɪpər] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊs] . . . .

slipper	scurrying	about	like	a	little	red	mouse	.	.	.	.
拖鞋	匆匆忙忙	关于	喜欢	一个	小的	红色的	老鼠	.	.	.	.

然后，更让他彻底垮台的是，他那只巨大的靴子上，竟然踩到了女士那只精致的拖鞋，像一只红色的小老鼠一样四处乱窜……

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ? . . .

What	was	he	to	do	?	.	.	.
什么	曾是	他	到	做	?	.	.	.

他该怎么办?

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [lʊks] , [ðɪs] [tʌtʃ] ? . . .

Reply	to	these	looks	,	this	touch	?	.	.	.
回复	到	这些	看起来	,	这	触碰	?	.	.	.

如何回应这些眼神，这种触碰？……

[jes] . . . [bʌt; bət] [æn; ən] ['æmərəs] [ɪn'triːg] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [hæv; həv] ['terəb(ə)l]

Yes	.	.	.	but	an	amorous	intrigue	in	this	part	of	the	world	can	have	terrible
是的	.	.	.	但	一个	多情	阴谋	在	这	部分	的	这	世界	能	有	糟糕的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

是的……但在这个地区，一段风流韵事可能会带来可怕的后果。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɑːr'tɑːrɪn] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ] ['juːnəks] , [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

In	his	imagination	Tartarin	already	saw	himself	seized	by	eunuchs	,	decapitated	or	even
在	他的	想像力	塔塔林	已经	锯	他自己	查获	经过	太监	,	被斩首	或者	甚至

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

在塔尔塔林的想象中，他已经看到自己被太监抓住，被斩首，甚至更糟。

[soʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

sewn	into	a	sack	and	tossed	into	the	sea	with	his	head	beside	him	.
缝制的	进入	一个	解雇	和	抛掷	进入	这	海	和	他的	头	旁	他	.

被缝进麻袋，头朝下扔进了大海。

[ðɪs] [θɔːt] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

This	thought	cooled	his	ardour	a	little	,
这	想法	冷却	他的	热情	一个	小的	,

这个想法让他的热情稍稍冷却了一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiː; hi] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] ,

but	the	little	slipper	continued	to	tease	and	the	he	eyes	opened	very	wide	,
但	这	小的	拖鞋	持续	到	逗	和	这	他	眼睛	打开	非常	宽的	,

但那只小拖鞋继续逗弄他，他的眼睛睁得大大的。

[laɪk] [tuː] [blæk] ['velvɪt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌjuː 'es] !

like	two	black	velvet	flowers	which	seemed	to	say	“	Come	and	gather	us	!
喜欢	二	黑色的	天鹅绒	花朵	哪个	似乎	到	说	“	来	和	收集	我们	!

就像两朵黑色天鹅绒花，仿佛在说：“来把我们聚集起来吧！”

" [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [stɑːpt] .
" The omnibus stopped .
" 这 综合 停止 .

“公共汽车停了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː'juː] [teɪ'ɑːtrə] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [bæb]
It had arrived at the Place du théatre , at the entrance to the Rue Bab
它 有 到达的 在 这 地方 杜 剧院 , 在 这 入口 到 这 后悔 巴布
- .
Azoum .
- .

它到达了剧院广场，也就是巴布阿祖姆街的入口处。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] ['biləuɪŋ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [veɪlz] [ə'baʊt]
One by one , enveloped in their billowing garments and drawing their veils about
一 经过 一 , 被包裹 在 他们的 翻滚 服装 和 绘画 他们的 面纱 关于
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [greɪs] ,
them with savage grace ,
他们 和 野蛮的 优雅 ,

她们一个个裹在飘逸的长袍里，带着野性的优雅拉起面纱，

[ðə; ði] [mʊəz] [dɪs'maʊntid] .
the Moors dismounted .
这 沼泽地 下马 .

摩尔人下马了。

- ['neɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ][hɜːr; hər]
Tartarin's neighbour was the last to leave and as she rose to go her
- 邻居 曾是 这 最后的 到 离开 和 作为 她 玫瑰 到 去 她
[feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [breθs] ['miŋgld] [ænd; ənd]
face was so close to that of our hero that their breaths mingled and
脸 曾是 所以 关闭 到 那 的 我们的 英雄 那 他们的 呼吸 混合 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
he was aware of a bouquet of youth ,
他 曾是 意识到的 的 一个 花束 的 青年 ,

塔尔塔林的邻居是最后一个离开的，当她起身离开时，她的脸离我们的主人公非常近，以至于他们的呼吸交融在一起，他闻到了一股青春的气息。

['dʒæzmɪn] , [mʌsk] [ænd; ənd] ['peistriz] .
jasmine , musk and pastries .
茉莉花 , 麝香 和 糕点 .

茉莉花香、麝香和糕点香。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] .
He could no longer resist .
他 可以 不 更长 抵抗 .

他再也无法抵抗了。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['skræmbld] ['æftər][ðə; ði] [mʊr] . . .
Drunk with love and ready to face anything , he scrambled after the Moor . . .
醉 和 爱 和 准备好 到 脸 任何事物 , 他 打乱 后 这 泊 . . .

他沉浸在爱河中，准备好面对一切，于是他追着沼泽地跑去……

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['futsteps] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə]
At the sound of his clumsy footsteps she turned and put her finger to
在 这 声音 的 他的 笨拙 脚步声 她 转向 和 放 她 手指 到
[hɜːr; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

听到他笨拙的脚步声，她转过身，把手指放在嘴唇上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] “ [hʌʃ] ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	if	to	say	“	Hush	”	and	with	the	other	hand	she	tossed	him	a	little
作为	如果	到	说	“	嘘	”	和	和	这	其他	手	她	抛掷	他	一个	小的

['sentɪd] ['gɑːrlənd] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] .

scented	garland	made	of	jasmine	flowers	.
香味	花环	制成	的	茉莉花	花朵	.

仿佛要说“嘘”，她又用另一只手扔给他一串用茉莉花做成的香花环。

[tɑːr'tɑːrɪn] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Tartarin	bent	to	pick	it	up	,
塔塔林	弯曲	到	挑选	它	向上	,

塔塔林弯腰去捡它，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'weɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [en'kʌmbəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	as	he	was	somewhat	overweight	and	much	encumbered	by	his
但	作为	他	曾是	有些	超重	和	很多	负担	经过	他的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

但由于他身材有些超重，而且携带的武器也让他行动不便，

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . . .

the	operation	took	a	little	time	.	.	.
这	手术	采取	一个	小的	时间	.	.	.

手术花了一点时间.....

[wen] [hiː; hi] [roʊz] , [ðə; ði]['gɑːrlənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʊr] [hæd; həd]

When	he	rose	,	the	garland	pressed	to	his	heart	,	the	little	Moor	had
什么时候	他	玫瑰	,	这	花环	按下	到	他的	心	,	这	小的	泊	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

当他起身时，花环紧紧贴在他的胸口，小摩尔人已经消失了。

['tʃæptər] - .

Chapter	19	.
章	-	.

第十九章

[sliːp] , ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] !

Sleep	,	lions	of	the	Atlas	!
睡觉	,	狮子	的	这	阿特拉斯	!

阿特拉斯的雄狮们，安息吧!

[sliːp] ['træŋkwɪli] [ɪn][jʊr; jər] [ler] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æləuz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæktəs] !

Sleep	tranquilly	in	your	lairs	amongst	the	aloes	and	the	cactus	!
睡觉	平静地	在	你的	巢穴	在	这	芦荟	和	这	仙人掌	!

在芦荟和仙人掌环绕的巢穴中安然入睡吧!

[ˌaɪ 'tiː]['wɪl][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] [kʌmz] [tuː; tə] ['slɔːtər] [juː; jʊ] .

It	wil	be	some	time	before	Tartarin	de	Tarascon	comes	to	slaughter	you	.
它	威尔	是	一些	时间	前	塔塔林	德	塔拉斯孔	来	到	屠宰	你	.

塔拉斯孔的塔塔林还要过一段时间才会来屠杀你。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] ,

At	the	moment	his	equipment	,	his	arms	,	his	medicine	chest	,
在	这	片刻	他的	设备	,	他的	武器	,	他的	药品	胸部	,

此刻，他的装备、他的武器、他的药箱.....

[ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] [ɑ:r; ər] [paɪld] [ʌp] ['pi:sfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

the	preserved	food	and	the	bivouac	tent	are	piled	up	peacefully	in	a	corner	of
这	保存完好	食物	和	这	露营	帐篷	是	堆积	向上	和平地	在	一个	角落	的

[ru:m] - [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [lʊrəp] .

room	36	in	the	Hotel	de	l'Europe	.
房间	-	在	这	酒店	德	欧洲	.

保存的食物和露营帐篷静静地堆放在欧洲酒店 36 号房间的一个角落里。

[sli:p] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [greɪt] ['tɔ:ni] ['laɪənz] !

Sleep	without	fear	,	great	tawny	lions	!
睡觉	没有	害怕	,	伟大的	黄褐色	狮子	!

伟大的黄褐色狮子们，安然入睡吧!

[ðə; ði] - [ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mʊr] .

The	Tarasconais	is	searching	for	his	Moor	.
这	-	是	搜索	为了	他的	泊	.

塔拉斯孔人正在寻找他的摩尔人。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] ,

Since	the	events	in	the	omnibus	,
自从	这	活动	在	这	综合	,

自合集中的事件发生以来，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	unhappy	man	seems	to	feel	constantly	on	his	feet	the	scurrying	of	the	little
这	不开心	男人	似乎	到	感觉	不断地	在	他的	脚	这	匆匆忙忙	的	这	小的

[red] [maʊs] ,

red	mouse	,
红色的	老鼠	,

这个不快乐的人似乎总是感觉像被一只红色的小老鼠追赶着，不得不不停地站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bri:z] [wɪtʃ] [wɑ:fts] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:mz] ['sʌmhaʊ] ['pɜ:rfju:md] [baɪ][æn; ən]

and	the	sea	breeze	which	wafts	across	his	face	seems	somehow	perfumed	by	an
和	这	海	微风	哪个	飘动	穿过	他的	脸	似乎	不知何故	香	经过	一个

['æmərəs] ['oʊdər] [ʌv; əv] [pə'ti:səri] [ænd; ənd] ['ænɪs] .

amorous	odour	of	patisserie	and	anise	.
多情	气味	的	糕点店	和	八角	.

拂过他脸庞的海风似乎带着糕点和茴香的芬芳。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌdʌlsi'niə] ;

He	must	find	his	Dulcinea	;
他	必须	寻找	他的	杜尔西内亚	;

他必须找到他的杜尔西内娅；

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

but	to	find	in	a	city	of	one	hundred	thousand	inhabitants	a	person	of
但	到	寻找	在	一个	城市	的	一	百	千	居民	一个	人	的

[hu:m] [wʌn] [noʊz] ['oʊnli][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] ,

whom	one	knows	only	the	scent	of	their	breath	,
谁	一	知道	仅有的	这	香味	的	他们的	气息	,

但在一个拥有十万人口的城市里，找到一个只能闻到他呼吸气味的人，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɪz][noʊ] [laɪt]

the	appearance	of	their	slippers	and	the	colour	of	their	eyes	is	no	light
这	外貌	的	他们的	拖鞋	和	这	颜色	的	他们的	眼睛	是	不	光

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

观察他们的拖鞋样式和眼睛颜色可不是一件容易的事。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌvsɪk] - [wʊd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

Only	a	lovesick	Tarasconais	would	attempt	such	a	task	.
仅有的	一个	相思病	-	会	试图	这样的	一个	任务	.

只有失恋的塔拉斯康奈人才会尝试这样的任务。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['mæsks][ɔːl] ['mʊrɪʃ] ['leɪdiz] [tend][tuː; tə] [lʊk]

it	must	be	confessed	that	beneath	their	masks	all	Moorish	ladies	tend	to	look
它	必须	是	坦白	那	下面	他们的	面具	全部	摩尔式	女士们	趋向	到	看

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ;

very	much	the	same	;
非常	很多	这	相同的	;

必须承认的是，摘下面具后，所有摩尔女性看起来都非常相似；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	then	they	do	not	go	out	a	great	deal	,
和	然后	他们	做	不是	去	出去	一个	伟大的	交易	,

而且他们也不经常外出。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] ,

and	if	one	wants	to	see	them	one	must	go	to	the	upper	town	,
和	如果	一	想要	到	看	他们	一	必须	去	到	这	上	镇	,

如果想看它们，就必须去上城区。

[ðə; ði]['ærəb] [taʊn] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trːz] .

the	Arab	town	,	the	town	of	the	Teurs	.
这	阿拉伯	镇	,	这	镇	的	这	欧元	.

阿拉伯城镇，特尔人的城镇。

[ə; eɪ] ['riːəl] [kʌt] - [θroʊt] [pleɪs] [ðæt] ['ʌpər] [taʊn] .

A	real	cut	-	throat	place	that	upper	town	.
一个	真实的	切	-	喉	地方	那	上	镇	.

上城区真是个尔虞我诈的地方。

['lɪt(ə)l] [dɑːrk] ['æli] - [weɪz] , ['veri] ['nærəʊ] , ['klaɪmɪŋ] ['stiːpli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['saɪlənt] ,

Little	dark	alley	-	ways	,	very	narrow	,	climbing	steeply	between	two	rows	of	silent	,
小的	黑暗的	胡同	-	方式	,	非常	狭窄的	,	攀登	陡峭地	之间	二	行	的	沉默的	,

狭窄昏暗的小巷，非常狭窄，在两排寂静的树木之间陡峭地向上延伸，

[mɪ'stɪriəs] ['haʊzɪz] [huːz] [ruːfs] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

mysterious	houses	whose	roofs	touch	to	make	a	tunnel	.
神秘	房屋	谁	屋顶	触碰	到	制作	一个	隧道	.

神秘的房屋，屋顶相连形成一条隧道。

[loʊ] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wɪndoʊz] , [oʊ'peɪk] [ænd; ənd] [bɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [raɪt]

Low	doorways	and	small	windows	,	opaque	and	barred	,	and	then	,	to	right
低的	门口	和	小的	视窗	,	不透明	和	禁止	,	和	然后	,	到	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

低矮的门廊和小窗户，不透明且装有铁栅栏，然后，在左右两侧，

['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [wɪ'ðɪn] [huːz] [diːp] [ʃeɪd] [fɪrs] “ [trːz] ” [wɪð; wɪθ][ˌpaɪ'rætɪkl]['feɪsɪz] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz]

little	shops	within	whose	deep	shade	fierce	“	Teurs	”	with	piratical	faces	,	glittering	eyes
小的	商店	之内	谁	深的	阴影	凶猛的	“	欧元	”	和	海盗	面孔	,	闪闪发光	眼睛

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] ,

and	gleaming	teeth	,
和	闪闪发光	牙齿	,

小商店的浓荫下，潜伏着凶狠的“海盗”，他们面目狰狞，双眼闪闪发光，牙齿洁白无瑕。

[smoʊk] [ðer; ðər] ['hʊkə] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [æz; əz] [ɪf] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪkɪd]

smoke	**their**	**hookahs**	**and**	**converse**	**in**	**low**	**tones**	**,**	**as**	**if**	**planning**	**some**	**wicked**
抽烟	他们的	水烟	和	交谈	在	低的	音调	,	作为	如果	规划	一些	邪恶

[diːd] . . . .

deed	**.**	**.**	**.**	**.**
契据	.	.	.	.

他们抽着水烟，低声交谈，仿佛在密谋什么邪恶的勾当……

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn] [wɔːkt] [θruː] [ðɪs] ['fɪrsəm] ['taʊnʃɪp] [ˌʌn'muːvd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

To	**say**	**that**	**Tartarin**	**walked**	**through**	**this**	**fearsome**	**township**	**unmoved**	**would**	**be**	**to**
到	说	那	塔塔林	步行	通过	这	可怕的	乡	不动	会	是	到

[laɪ] .

lie	**.**
说谎	.

要说塔尔塔林无动于衷地走过这座可怕的城镇，那就是撒谎了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [muːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

He	**was**	**on**	**the**	**contrary**	**moved**	**a**	**good**	**deal**	**,**
他	曾是	在	这	相反	已搬	一个	好的	交易	,

相反，他却感动了不少。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [əb'skjʊr] ['æliz] [wer] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['stʌmək] [tʊk] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

and	**in**	**those**	**obscure**	**alleys**	**where**	**his**	**large**	**stomach**	**took**	**up**	**almost**	**the**	**entire**
和	在	那些	朦胧	小巷	在哪里	他的	大的	胃	采取	向上	几乎	这	全部的

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	**,**
宽度	,

在那些昏暗的小巷里，他的大肚子几乎占据了整个巷子的宽度，

[ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜːrt] ,

the	**brave**	**fellow**	**advanced**	**with**	**the**	**greatest**	**caution**	**,**	**his**	**eyes**	**alert**	**,**
这	勇敢的	同伴	先进的	和	这	最	警告	,	他的	眼睛	警报	,

这位勇敢的男子小心翼翼地向前走去，目光警惕。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

his	**finger**	**on**	**the**	**trigger**	**of**	**his**	**revolver**	**,**
他的	手指	在	这	扳机	的	他的	左轮手枪	,

他的手指放在左轮手枪的扳机上，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌtærə'skɑːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] .

just	**as**	**he**	**used**	**to**	**be**	**at**	**Tarascon**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**club**	**.**
只是	作为	他	用过的	到	是	在	塔拉斯孔	在	他的	方式	到	这	俱乐部	.

就像他以前在塔拉斯孔去俱乐部的路上一样。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ]

At	**any**	**moment**	**he**	**expected**	**to**	**be**	**jumped**	**on**	**from**	**behind**	**by**	**a**	**whole**	**gang**
在	任何	片刻	他	预期的	到	是	跳了起来	在	从	在后面	经过	一个	所有的	帮派

[ʌv; əv] ['dʒænɪˌsɛriːz] [ænd; ənd] ['juːnəks] ,

of	**janissaries**	**and**	**eunuchs**	**,**
的	禁卫军	和	太监	,

他随时都担心会被一群禁卫军和太监从背后扑倒。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	**his**	**desire**	**to**	**find**	**the**	**lady**	**endowed**	**him**	**with**	**the**	**courage**	**and**
但	他的	欲望	到	寻找	这	女士	捐赠	他	和	这	勇气	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

determination	**of**	**a**	**giant**	**.**
决心	的	一个	巨大的	.

但他寻找那位女士的渴望赋予了他巨人般的勇气和决心。

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] [dɪd] [nɑːt] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

For	eight	days	the	intrepid	Tartarin	did	not	quit	his	search	.
为了	八	天	这	强悍	塔塔林	做过	不是	辞职	他的	搜索	.

勇敢的鞑靼人连续八天没有放弃搜寻。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz] ,

Sometimes	he	could	be	seen	hanging	about	the	turkish	baths	,
有时	他	可以	是	已见	绞刑	关于	这	土耳其	浴室	,

有时人们会看到他在土耳其浴场附近闲逛。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] , ['sentɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ]

waiting	for	the	women	to	emerge	in	chattering	groups	,	scented	from	the	bath
等待	为了	这	女性	到	出现	在	喋喋不休	团体	,	香味	从	这	洗澡

.

:
.

等待着女人们三五成群地叽叽喳喳地出来，身上散发着沐浴后的香气。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,

Sometimes	he	appeared	at	the	entrance	of	a	mosque	,
有时	他	出现	在	这	入口	的	一个	清真寺	,

有时他会出现在一个清真寺门口，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

puffing	and	blowing	as	he	removed	his	heavy	boots	before	entering	the	sacred
抽气	和	吹	作为	他	已移除	他的	重的	靴子	前	进入	这	神圣

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

他一边喘着粗气，一边脱下沉重的靴子，然后进入圣地。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

On	other	occasions	,	at	nightfall	,	when	he	was	returning	to	the	hotel	,
在	其他	场合	,	在	黄昏	,	什么时候	他	曾是	返回	到	这	酒店	,

还有几次，在夜幕降临时，当他返回酒店时，

['daʊnkæst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɔːr] [ðə; ði] [bɑːðz] , [hiː; hi] [wʊd]

downcast	at	having	discovered	nothing	at	the	mosque	or	the	baths	,	he	would
沮丧	在	拥有	发现	没有什么	在	这	清真寺	或者	这	浴室	,	他	会

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

他沮丧地听人说，在清真寺和浴室一无所获之后，他听到这样的说法：

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['haʊzɪz] , [mə'nɑːtənəs] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd]

as	he	passed	one	of	the	Moorish	houses	,	monotonous	songs	,	the	muffled	sound
作为	他	通过了	一	的	这	摩尔式	房屋	,	单调	歌曲	,	这	闷音	声音

[ʌv; əv] [gɪ'tɑːrz] ,

of	guitars	,
的	吉他	,

当他经过其中一栋摩尔式房屋时，传来单调的歌声和闷闷的吉他声。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['læftər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

the	rattle	of	tambourines	and	the	light	laughter	of	women	,	which	made	his
这	嘎嘎作响	的	铃鼓	和	这	光	笑声	的	女性	,	哪个	制成	他的

[hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

heart	beat	faster	.
心	打	快点	.

铃鼓的叮当声和女人们的轻笑声，让他的心跳加速。

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər]
“ Perhaps she is there
” 也许 她 是 那里

“或许她就在那里。”

” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
” He would say to himself ,
” 他 会 说 到 他自己 ,

他会对自己说：

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] ['nɑ:kər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l]
and approaching the house he would lift the heavy knocker and let it fall
和 接近 这 房子 他 会 举起 这 重的 敲击器 和 让 它 落下
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

他走到房子跟前，举起沉重的门环，然后怯生生地让它落下。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [stɑ:p] .
Immediately the song and the laughter stop .
立即地 这 歌曲 和 这 笑声 停止 .

歌声和笑声立刻停止了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [feɪnt] [veɪg] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]
Nothing can be heard within but faint vague cluckings as if in a sleeping
没有什么 能 是 听到 之内 但 头晕的 模糊的 咯咯声 作为 如果 在 一个 睡眠
[hen] - [haʊs] .
hen - house .
母鸡 - 房子 .

里面什么也听不到，只有微弱而模糊的咯咯声，就像在熟睡的鸡舍里一样。

[hoʊld] [ɑ:n] [θɪŋks] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ,
Hold on thinks our hero , something is about to happen ,
抓住 在 思考 我们的 英雄 , 某物 是 关于 到 发生 ,

我们的主人公心想：等等，好像有什么事要发生了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['moʊstli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑ:t] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but what happened mostly was a big pot of cold water on his head ,
但 什么 发生 大多 曾是 一个 大的 锅 的 寒冷的 水 在 他的 头 ,

但最主要的结果是，一大壶冷水浇在了他的头上。

[ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] [pi:l] [ænd; ənd] [fɪg] [skɪnz] . . . .
or orange peel and fig skins . . . .
或者 橙子 果皮 和 如图 皮肤 . . . .

或者橘子皮和无花果皮.....

[sli:p] ['laɪənz] !
Sleep lions !
睡觉 狮子 !

狮子们，睡吧！

['tʃæptər] - .
Chapter 20 .
章 - .

第二十章

[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [æl'dʒɪriən] ['leɪdi] - [lʌv] ,
For two long weeks the unhappy Tartarin searched for his Algerian lady - love ,
为了 二 长的 周 这 不开心 塔塔林 搜索 为了 他的 阿尔及利亚 女士 - 爱 ,

整整两周，这位不幸的鞑靼人都在寻找他的阿尔及利亚情人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [stɪl] ,

and	it	is	likely	that	he	would	be	searching	still	,
和	它	是	可能	那	他	会	是	搜索	仍然	,

他很可能仍在继续寻找。

[ɪf] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈæftər] [ˈlʌvəz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

if	that	providence	which	looks	after	lovers	had	not	come	to	his	aid	in	the	guise
如果	那	普罗维登斯	哪个	看起来	后	恋人	有	不是	来	到	他的	援助	在	这	伪装

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn][ˈdʒent(ə)lmən] .

of	a	Montenegrin	gentleman	.
的	一个	黑山	绅士	.

如果不是上天眷顾恋人们，化身为一位黑山绅士来帮助他，他或许就不会遭遇这样的不幸。

[ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [ɪn] [ælˈdʒɪrz] , [laɪk] [ðə; ði] “ [ˈɑːprə] ” [ɪn][ˈpærɪs] ,

The	Théatre	in	Algiers	,	like	the	“	Opera	”	in	Paris	,
这	剧院	在	阿尔及尔	,	喜欢	这	“	歌剧	”	在	巴黎	,

阿尔及尔的剧院，就像巴黎的“歌剧院”一样。

[ˈɔːrgənaɪz] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ə; eɪ][ˈbæl] [mæsk] .

organises	every	Saturday	night	during	the	winter	a	Bal	Masque	.
组织	每一个	周六	夜晚	期间	这	冬天	一个	巴尔	面具	.

冬季的每个星期六晚上都会举办化装舞会。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .

This	is	,	however	,	a	provincial	version	.
这	是	,	然而	,	一个	省级	版本	.

但这只是地方版本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] ; [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdrɪftər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]

There	are	few	people	in	the	dance	-	hall	;	the	occasional	drifter	from	out	of
那里	是	很少	人们	在	这	舞蹈	-	大厅	;	这	偶然	流浪者	从	出去	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

舞厅里人寥寥无几；偶尔会有几个外地来的流浪汉。

[ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈstiːvidɔːz] , [sʌm; səm] [ˈrʌstɪk] [tɑːts] ,

unemployed	stevedores	,	some	rustic	tarts	,
失业	码头工人	,	一些	乡村	蛋挞	,

失业的码头工人，一些乡村馅饼，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət] [huː] [stɪl] [rɪˈteɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [deɪz] [ə; eɪ] [feɪnt]

who	are	in	business	but	who	still	retain	from	their	more	virtuous	days	a	faint
WHO	是	在	商业	但	WHO	仍然	保持	从	他们的	更多的	有德行的	天	一个	头晕的

[əˈroʊmə][ʌv; əv][ˈgɑːrlɪk][ænd; ənd] [ˈsæfrən] [sɔːs] . . .

aroma	of	garlic	and	saffron	sauce	.	.	.
香气	的	蒜	和	藏红花	酱	.	.	.

他们从事商业活动，但仍然保留着年轻时那种清廉的生活方式，身上散发着淡淡的大蒜和藏红花酱的香气……

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈspektək(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] ,

the	real	spectacle	is	in	the	foyer	,
这	真实的	奇观	是	在	这	门厅	,

真正的精彩之处在于门厅。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [səˈluːn] .

which	has	been	converted	for	the	occasion	into	a	gambling	saloon	.
哪个	有	到过	转换	为了	这	场合	进入	一个	赌博	酒吧	.

为了这次活动，这里被改造成了一家赌场。

[ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] , [ˌmʌlti'kʌlərd] [kraʊd] [ˈdʒɔsəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [klɔːðz] .

A	feverish	,	multicoloured	crowd	jostles	about	the	long	green	cloths	.
一个	发烧	,	五彩缤纷	人群	推搡	关于	这	长的	绿色的	布料	.

一群热情洋溢、五颜六色的人群在长长的绿色布幔周围熙熙攘攘地挤来挤去。

[æl'dʒɪriən]['soʊldʒərz][ɑːn] [liːv] , ['gæmblɪŋ] [ðer; ðər] ['miːgər] [peɪ] .

Algerian	**soldiers**	**on**	**leave**	**,**	**gambling**	**their**	**meagre**	**pay**	**.**
阿尔及利亚	士兵	在	离开	,	赌博	他们的	微薄	支付	.

休假中的阿尔及利亚士兵，用他们微薄的薪水去赌博。

['mʊrɪʃ] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] .

Moorish	**merchants**	**from**	**the**	**upper**	**town**	**.**
摩尔式	商人	从	这	上	镇	.

来自上城区的摩尔商人。

['niːgrəuz] .

Negroes	**.**
黑人	.

黑人。

[ˌmɔːl'tiːz] .

Maltese	**.**
马耳他语	.

马耳他语。

['kɔlənɪsts] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]['weɪdʒər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][ɔːr]

Colonists	**who**	**have**	**come**	**a**	**hundred**	**miles**	**to**	**wager**	**the**	**price**	**of**	**a**	**cart**	**or**
殖民者	WHO	有	来	一个	百	英里	到	赌注	这	价格	的	一个	大车	或者

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑːksn][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .

a	**pair**	**of**	**oxen**	**on**	**the**	**turn**	**of**	**a**	**card**	**.**
一个	一对	的	牛	在	这	转动	的	一个	卡片	.

跋涉百里而来，只为赌上一辆马车或两头牛的价钱，看牌面如何。

[peɪl] , [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

Pale	**,**	**tense**	**and**	**anxious**	**as**	**they**	**watch**	**the**	**game**	**.**
苍白	,	紧张	和	焦虑的	作为	他们	手表	这	游戏	.

他们脸色苍白，神情紧张焦虑地观看比赛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æl'dʒɪriən][dʒuːz] , ['gæmblɪŋ] [ɪn] [fæ'miːl] .

There	**are**	**Algerian**	**Jews**	**,**	**gambling**	**en**	**famille**	**.**
那里	是	阿尔及利亚	犹太人	,	赌博	英文	家庭	.

有阿尔及利亚犹太人，一家人一起赌博。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][goʊld] ['kʌlərd] ['bɑːdɪs] .

The	**men**	**in**	**oriental**	**costume**	**,**	**the**	**women**	**in**	**gold**	**coloured**	**bodices**	**.**
这	男人	在	东方	戏服	,	这	女性	在	金子	有色	紧身胸衣	.

男士身着东方服饰，女士身着金色紧身胸衣。

[ðeɪ] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['tʃætər] [ænd; ənd][ænd; ənd][plæn] , [kaʊnt] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

They	**gather**	**round**	**the**	**table**	**,**	**chatter**	**and**	**and**	**plan**	**,**	**count**	**on**	**their**	**fingers**	**,**
他们	收集	圆形的	这	桌子	,	喋喋不休	和	和	计划	,	数数	在	他们的	手指	,

[bʌt; bət] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	**play**	**little**	**.**
但	玩	小的	.

他们围坐在桌旁，聊天、计划，掰着手指头数数，但很少玩耍。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['eldərli] ,

From	**time**	**to**	**time**	**,**	**and**	**only**	**after**	**long**	**consultation**	**,**	**an**	**elderly**	**,**
从	时间	到	时间	,	和	仅有的	后	长的	咨询	,	一个	老年	,

有时，而且只有在经过长时间的商议之后，一位老人，

['bɪrdɪd] ['peɪtriɑːrk] [goʊz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['fæməli] [steɪk] .

bearded	**patriarch**	**goes**	**to**	**place**	**the**	**family**	**stake**	**.**
留着胡子的	族长	去	到	地方	这	家庭	赌注	.

留着胡子的族长去放置家族木桩。

[ðen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [pleɪ] ['læsts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɑːrk] [hi'breɪɪk] [aɪz] [ɑːn]

Then	as	long	as	play	lasts	there	is	a	concentration	of	dark	hebraic	eyes	on
然后	作为	长的	作为	玩	持续时间	那里	是	一个	专注	的	黑暗的	希伯来语	眼睛	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后，只要游戏继续进行，桌面上就会始终聚焦着一双深邃的希伯来式眼睛。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

which	would	seem	to	draw	the	gold	pieces	lying	there	as	if	by	an	invisible
哪个	会	似乎	到	画	这	金子	件	说谎	那里	作为	如果	经过	一个	无形的

[θred] . . . .

thread	.	.	.	.
线	.	.	.	.

仿佛有一根看不见的线，将散落在地上的金币吸引在那里……

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɔrəlz] .

Then	there	are	the	quarrels	.
然后	那里	是	这	争吵	.

然后还有争吵。

[faɪts] .

Fights	.
战斗	.

争吵。

[oʊðz] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Oaths	in	many	languages	.
誓言	在	许多	语言	.

多种语言中的誓言。

[naɪvz] [ɑːr; ər] [drɔːn] .

Knives	are	drawn	.
刀具	是	绘制	.

刀已拔出。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raɪvz] .

A	guard	arrives	.
一个	警卫	到达	.

一名警卫赶到。

['mʌni] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . . . .

Money	is	missing	.	.	.	.
钱	是	丢失的	.	.	.	.

钱不见了……

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsætə'neljə] ['wɔndəd] [pʊr] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

In	the	midst	of	this	saturnalia	wandered	poor	Tartarin	,
在	这	中间	的	这	农神节	漫步	贫穷的	塔塔林	,

在这狂欢盛宴之中，可怜的塔尔塔林四处游荡。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

who	had	come	that	evening	in	search	of	forgetfulness	and	peace	of	heart	.
WHO	有	来	那	晚上	在	搜索	的	健忘	和	和平	的	心	.

当晚，他们来到这里是为了寻求忘却烦恼，获得内心的平静。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʊr] , ['sʌd(ə)nli] ,

As	he	went	about	through	the	crowd	,	thinking	of	his	Moor	,	suddenly	,
作为	他	去	关于	通过	这	人群	,	思维	的	他的	泊	,	突然	,

他穿过人群，想着他的摩尔人，突然，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teiblz] , [ə'bʌv] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

at	one	of	the	gaming	tables	,	above	the	cries	and	the	chinking	of	coins	,
在	一	的	这	赌博	表格	,	多于	这	哭泣	和	这	缝隙	的	硬币	,

在其中一张赌桌旁，盖过了叫喊声和硬币碰撞的叮当声，

[tuː] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

two	angry	voices	were	raised	.
二	生气的	声音	是	提高	.

两声愤怒的吼声响起。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [fræŋks][ʌv; əv] [maɪn] ['mɪsɪŋ] , - ! ”

“	I	tell	you	,	there	are	twenty	francs	of	mine	missing	,	m'sieu	!	”
”	我	告诉	你	,	那里	是	二十	法郎	的	矿	丢失的	,	-	!	”

“我告诉你，先生，我的二十法郎不见了！”

“ - ! ! ! ”

“	M'sieu	!	!	!	”
”	-	!	!	!	”

“先生！！！”

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , - ? ”

“	Well	,	what	have	you	to	say	,	m'sieu	?	”
”	出色地	,	什么	有	你	到	说	,	-	?	”

“先生，您有什么要说的吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , - ? ”

“	Do	you	know	to	whom	you	are	talking	,	m'sieu	?	”
”	做	你	知道	到	谁	你	是	说	,	-	?	”

“先生，您知道您在跟谁说话吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , - ! ”

“	I	should	be	delighted	to	find	out	,	m'sieu	!	”
”	我	应该	是	高兴极了	到	寻找	出去	,	-	!	”

“我非常乐意知道答案，先生！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] ['gregəri] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , - !

“	I	am	prince	Gregory	of	Montenegro	,	m'sieu	!
”	我	是	王子	格雷戈里	的	黑山	,	-	!

“我是黑山王子格雷戈里，先生！”

” [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [tɑːr'tɑːrɪn] , [mʌtʃ] [muːvd] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

”	At	this	name	,	Tartarin	,	much	moved	,	pushed	through	the	crowd	until	he	reached
”	在	这	姓名	,	塔塔林	,	很多	已搬	,	推动	通过	这	人群	直到	他	达到

[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,

the	front	row	,
这	正面	排	,

听到这个名字，塔尔塔林深受感动，他挤过人群，一直走到第一排。

[dɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [prɪns] ,

delighted	to	have	found	once	more	his	prince	,
高兴极了	到	有	成立	一次	更多的	他的	王子	,

他很高兴再次找到了他的王子。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] ['noʊblmən] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

the	distinguished	Montenegrin	nobleman	whose	acquaintance	he	had	made	on	the
这	杰出的	黑山	贵族	谁	熟人	他	有	制成	在	这

['pækɪt] - [boʊt] .

packet	-	boat	.
包	-	船	.

他在邮船上结识了那位德高望重的黑山贵族。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['dæzld] [ðə; ði] ['wɜːrði] - ,

Unfortunately	**this**	**title**	**of**	**prince**	**which**	**had**	**so**	**dazzled**	**the**	**worthy**	**Tarasconais**	**,**
很遗憾	这	标题	的	王子	哪个	有	所以	眼花缭乱	这	值得	-	,

不幸的是，这个曾令尊贵的塔拉斯孔人如此着迷的王子头衔，

[dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [wɪð; wɪθ] [huːm]

did	**not**	**produce**	**the**	**least**	**impression**	**on**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**Chasseurs**	**with**	**whom**
做过	不是	生产	这	至少	印象	在	这	官	的	这	猎兵	和	谁

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] .

the	**prince**	**was**	**in**	**dispute**	**.**
这	王子	曾是	在	争议	.

但王子与猎兵军官发生争执时，他丝毫没有给那位军官留下任何印象。

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**A**	**likely**	**story**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**with**	**a**	**sneer**	**,**	**and**	**then**	**turning**	**to**	**the**
“	一个	可能	故事	”	说	这	官	和	一个	冷笑	,	和	然后	转弯	到	这

['ɒnlʊkəz] ,

onlookers	**,**
旁观者	,

“真是个似曾相识的故事，”警官冷笑着说，然后转向围观者。

“ [prɪns] ['gregəri] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [huː] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? . . .

“	**Prince**	**Gregory**	**of**	**Montenegro**	**,**	**who**	**has**	**ever**	**heard**	**of**	**him**	**?**	**.**	**.**	**.**
“	王子	格雷戈里	的	黑山	,	WHO	有	曾经	听到	的	他	?	.	.	.

“黑山格里高利王子，谁听说过他？……”

[noʊ][wʌn] !

No	**one**	**!**
不	一	!

没有人！

” [tɑːr'tɑːrɪn] , [ɪn'dɪgnənt] , [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːrwərd] .

”	**Tartarin**	**,**	**indignant**	**,**	**took**	**a**	**pace**	**forward**	**.**
”	塔塔林	,	愤怒	,	采取	一个	步伐	向前	.

塔尔塔林愤愤不平地向前迈了一步。

“ ['pɑːrd(ə)n] . . .

“	**Pardon**	**.**	**.**	**.**
“	赦免	.	.	.

“赦免…

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [prɪns] .

I	**know**	**the**	**prince**	**.**
我	知道	这	王子	.

我认识这位王子。

” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] - ['æksent] .

”	**He**	**said**	**firmly**	**in**	**his**	**best**	**Tarrascon**	**accent**	**.**
”	他	说	牢牢	在	他的	最好的	-	口音	.

“他用他最地道的塔拉斯孔口音坚定地说。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	**officer**	**of**	**the**	**Chasseurs**	**stared**	**him**	**in**	**the**	**face**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
这	官	的	这	猎兵	凝视	他	在	这	脸	为了	一个	很少	时刻	,

猎兵军官盯着他看了好一会儿，

[ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [sed] “ [wel] [naʊ] , ['ɪzənt] [ðæt] [dʒʌst] [faɪn] ? . . .

then	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**,**	**he**	**said**	**“**	**Well**	**now**	**,**	**is'nt**	**that**	**just**	**fine**	**?**	**.**	**.**	**.**
然后	耸肩	他的	肩膀	,	他	说	“	出色地	现在	,	不是	那	只是	美好的	?	.	.	.

然后他耸了耸肩，说道：“嗯，这样不是挺好的吗？……”

[ʃer] [aʊt] [ðə; ði] ['twenti] [fræŋks] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

Share	**out**	**the**	**twenty**	**francs**	**between**	**you**	**and**	**we'll**	**leave**	**it**	**at**	**that**	**.**
分享	出去	这	二十	法郎	之间	你	和	出色地	离开	它	在	那	.

你们俩平分这二十法郎，我们就到此为止吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**So**	**saying**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	所以	说	他	转向	在	他的	脚跟	和	曾是	丢失的	在	这	人群	.

“说完，他转身就消失在人群中。”

[tɑːr'tɑːrɪn] , ['fjʊriəs] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [priˈventid] [hɪm; ɪm] .

Tartarin	**,**	**furious**	**,**	**wanted**	**to**	**go**	**after**	**him**	**,**	**but**	**the**	**prince**	**prevented**	**him**	**.**
塔塔林	,	狂怒	,	通缉	到	去	后	他	,	但	这	王子	阻止	他	.

塔尔塔林怒不可遏，想要追上去，但王子阻止了他。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

“	**Leave**	**it**	**.**	**.**	**.**
"	离开	它	.	.	.

“算了……”

[its] [maɪ] [ə'fer] .

It's	**my**	**affair**	**.**
它是	我的	事务	.

这是我的事。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tɑːr'tɑːrɪn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	**He**	**said**	**,**	**and**	**taking**	**Tartarin**	**by**	**the**	**arm**	**he**	**led**	**him**	**outside**	**.**
"	他	说	,	和	采取	塔塔林	经过	这	手臂	他	引领	他	外部	.

他说着，拉着塔尔塔林的胳膊把他领了出去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] , [prɪns] ['gregəri] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

When	**they**	**had**	**reached**	**the**	**square**	**,**	**prince**	**Gregory**	**of**	**Montenegro**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**,**
什么时候	他们	有	达到	这	正方形	,	王子	格雷戈里	的	黑山	采取	离开	他的	帽子	,

他们到达广场时，黑山王子格雷戈里脱下了帽子。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['veɪgli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'gæn][ɪn] ['vaɪbrənt] [toʊnz] ,

held	**out**	**his**	**hand**	**to**	**our**	**hero**	**and**	**vaguely**	**recalling**	**his**	**name**	**began**	**in**	**vibrant**	**tones**	**,**
握住	出去	他的	手	到	我们的	英雄	和	依稀	回忆	他的	姓名	开始	在	充满活力	音调	,

他向我们的英雄伸出手，隐约记得他的名字，便用充满活力的语气说道：

“ [mə'sjɜːr] [bɑːrbɝən] . . . "

“	**Monsieur**	**Barbarin**	**.**	**.**	**.**	**”**
"	先生	巴尔巴林	.	.	.	"

“巴尔巴兰先生……”

“ [tɑːr'tɑːrɪn] .

“	**Tartarin**	**.**
"	塔塔林	.

“酒石酸。”

" [briːð] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɪmɪdli] .

"	**Breathed**	**the**	**other**	**,**	**timidly**	**.**
"	呼吸	这	其他	,	胆怯地	.

“另一个人怯生生地喘息着。”

“ [tɑːr'tɑːrɪn] . . .
“ **Tartarin** . . .
” 塔塔林 . . .

“酒石酸……

[bɑːrbɝən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [frendz] [fɔːr; fər][laɪf] .
Barbarin , **it** **makes** **no** **difference** , **we** **are** **now** **friends** **for** **life** .
巴尔巴林 , 它 制作 不 不同之处 , 我们 是 现在 朋友们 为了 生活 .

巴尔巴林，这没关系，我们现在是一辈子的朋友了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['enərdʒi] .
” **And** **the** **noble** **Montenegrin** **shook** **his** **hand** **with** **ferocious** **energy** **.**
” 和 这 高贵 黑山 摇晃 他的 手 和 凶猛 活力 .

“这位高贵的黑山人以惊人的热情与他握手。”

[tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [praɪd] .
Tartarin **was** **was** **overwhelmed** **by** **pride** **.**
塔塔林 曾是 曾是 不堪重负 经过 自豪 .

塔尔塔林被骄傲冲昏了头脑。

“ [prɪns] . . . . [prɪns] ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
“ **Prince** **.** **.** **.** **.** **Prince** **”** **He** **murmured** **in** **confusion** **.**
” 王子 . . . . 王子 ” 他 低声说道 在 困惑 .

“王子……王子……”他困惑地喃喃道。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['di'i'es] ['plætən] ,
Fifteen **minutes** **later** **the** **two** **gentlemen** **were** **seated** **in** **the** **Restaurant** **des** **Platanes** **,**
十五 分钟 之后 这 二 先生们 是 坐着 在 这 餐厅 德斯 梧桐树 ,

十五分钟后，两位先生在梧桐餐厅落座。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [spɑːt] [huːz] ['terəsɪz] [sloʊpt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,
an **agreeable** **spot** **whose** **terraces** **sloped** **down** **toward** **the** **sea** **,**
一个 同意 点 谁 露台 倾斜的 向下 朝向 这 海 ,

这是一个环境宜人的地方，梯田向海边缓缓倾斜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [ðeɪ]
and **there** **before** **a** **large** **Russian** **salad** **and** **a** **bottle** **of** **good** **wine** **they**
和 那里 前 一个 大的 俄语 沙拉 和 一个 瓶子 的 好的 葡萄酒 他们
[rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
renewed **their** **acquaintance** **.**
更新 他们的 熟人 .

在享用一大份俄罗斯沙拉和一瓶好酒的同时，他们重拾了友谊。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [prɪns] .
You **cannot** **imagine** **anything** **more** **beguiling** **than** **this** **Montenegrin** **prince** **.**
你 不能 想象 任何事物 更多的 迷人的 比 这 黑山 王子 .

你无法想象还有什么比这位黑山王子更具魅力。

[slɪm] , ['elɪgənt] , [hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] [ænd; ənd] [weɪvd] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['paʊdərd]
Slim **,** **elegant** **,** **his** **hair** **curled** **and** **waved** **,** **smooth** **-** **shaven** **and** **powdered**
苗条的 , 优雅的 , 他的 头发 卷曲 和 挥手 , 光滑的 - 剃光 和 粉末状
[ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɔːrdərz] ,
and **decked** **with** **strange** **orders** **,**
和 甲板 和 奇怪的 订单 ,

他身材修长，举止优雅，头发卷曲飘逸，胡子刮得干干净净，脸上扑了粉，身上还带着一些奇怪的命令。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪgli]
he **had** **a** **sharp** **eye** **an** **ingratiating** **manner** **and** **spoke** **with** **a** **vaguely**
他 有 一个 锋利的 眼睛 一个 讨好 方式 和 辐 和 一个 依稀
[ɪ'tæliən] ['æksent] ,
Italian **accent** **,**
意大利语 口音 ,

他目光敏锐，举止讨人喜欢，说话带着淡淡的意大利口音。

['feɪntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑːns] ['kɑːrdɪnl] .
faintly **suggestive** **of** **a** **renaissance** **Cardinal** **.**
淡淡的 暗示性的 的 一个 复兴 红衣主教 .

隐约让人联想起文艺复兴时期的红衣主教。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə,rɪstə'krætɪk] ['lɪnɪɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Of **ancient** **aristocratic** **lineage** **,** **his** **brothers** **,** **it** **seemed** **,**
的 古老的 贵族 血统 , 他的 兄弟 , 它 似乎 ,

他的兄弟们似乎都出身于古老的贵族血统。

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eksaɪl][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪbərəl]
had **driven** **him** **into** **exile** **at** **the** **age** **of** **ten** **,** **because** **of** **his** **liberal**
有 驱动 他 进入 流亡 在 这 年龄 的 十 , 因为 的 他的 自由主义
[ə'pɪnjənz] ;
opinions **;**
意见 ;

因为他的自由主义观点，在他十岁时就被流放；

[sɪns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] . . .
since **when** **he** **had** **travelled** **the** **world** **for** **his** **instruction** **and** **pleasure** **.** **.** **.**
自从 什么时候 他 有 旅行 这 世界 为了 他的 操作说明 和 乐趣 . . .
[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [prɪns] .
a **philosopher** **prince** **.**
一个 哲学家 王子 .

自从他游历世界求知和娱乐以来……一位哲人王子。

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] ,
By **a** **remarkable** **coincidence** **the** **prince** **had** **spent** **three** **years** **in** **Tarascon** **,**
经过 一个 卓越 巧合 这 王子 有 花费 三 年 在 塔拉斯孔 ,

巧合的是，这位王子曾在塔拉斯孔待了三年。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːr'tɑːrɪn] [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
but **when** **Tartarin** **expressed** **astonishment** **at** **never** **having** **seen** **him** **at** **the** **club**
但 什么时候 塔塔林 表达 惊讶 在 绝不 拥有 已见 他 在 这 俱乐部
[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [prɑːmənɛɪd] ,
or **on** **the** **promonade** **,**
或者 在 这 长廊 ,

但当塔尔塔林表示惊讶于自己从未在俱乐部或海滨大道上见过他时，

“ [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [mʌtʃ]
“ **I** **didn't** **go** **out** **much**
“ 我 没有 去 出去 很多

我很少出门。

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'veɪsɪv] ['mænər] , [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn] [dɪ'skriːtli] [æskt] [noʊ]
” **Said** **the** **prince** **in** **a** **somewhat** **evasive** **manner** **,** **and** **Tartarin** **discretely** **asked** **no**
” 说 这 王子 在 一个 有些 回避 方式 , 和 塔塔林 谨慎地 问 不
[mɔːr] ['kwestʃənz] .
more **questions** **.**
更多的 问题 .

王子有些闪烁其词地说道，塔尔塔林没有再追问。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['siːkrɪts] .
Important **people** **,** **he** **knew** **,** **had** **diplomatic** **secrets** **.**
重要的 人们 , 他 知道 , 有 外交 秘密 .

他知道，重要人物掌握着外交机密。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [prɪns] [ðɪs] ['gregəri] .
All **in** **all** **a** **very** **fine** **prince** **this** **Gregory** **.**
全部 在 全部 一个 非常 美好的 王子 这 格雷戈里 .

总而言之，格雷戈里是一位非常优秀的王子。

[waɪl] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [tɑːr'tɑːrɪn] , [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

While	sipping	his	wine	he	listened	patiently	to	Tartarin	,	who	told	him	of	his
尽管	啜饮	他的	葡萄酒	他	听着	耐心	到	塔塔林	,	WHO	讲述	他	的	他的

['mʊrɪʃ] [lʌv] ,

Moorish	love	,
摩尔式	爱	,

他一边啜饮着葡萄酒，一边耐心地听塔尔塔林讲述他与摩尔人的爱情故事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] ,

and	as	he	claimed	to	have	contacts	among	these	ladies	,
和	作为	他	声称	到	有	联系方式	之中	这些	女士们	,

他还声称与这些女士有联系，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [help] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

he	even	undertook	to	help	look	for	her	.
他	甚至	承担	到	帮助	看	为了	她	.

他甚至主动提出帮忙寻找她。

[ðeɪ] [dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

They	drank	long	and	deep	.
他们	喝	长的	和	深的	.

他们痛饮良久，畅饮无阻。

[ðeɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [æl'dʒɪriə] .

They	drank	to	the	ladies	of	Algeria	.
他们	喝	到	这	女士们	的	阿尔及利亚	.

他们向阿尔及利亚的女士们敬酒。

[ðeɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [friː] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .

They	drank	to	free	Montenegro	.
他们	喝	到	自由的	黑山	.

他们举杯庆祝黑山获得自由。

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] [siː] [roʊld] , [ðə; ði] [weɪvz] ['slæpɪŋ] ['wetli] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Outside	,	below	the	terrace	,	the	sea	rolled	,	the	waves	slapping	wetly	on	the	beach	.
外部	,	以下	这	阳台	,	这	海	滚动	,	这	波浪	拍打	湿润地	在	这	海滩	.

露台外，海浪翻滚，拍打着沙滩。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ðə; ði] [skaɪ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

The	air	was	warm	,	the	sky	bright	with	stars	,	in	the	plane	trees	a	nightingale
这	空气	曾是	温暖的	,	这	天空	明亮的	和	明星	,	在	这	飞机	树木	一个	夜莺

[sæŋ] . . .

sang	.	.	.
唱	.	.	.

空气温暖，繁星点点，梧桐树上夜莺歌唱……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɑːr'tɑːrɪn] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

It	was	Tartarin	who	paid	the	bill	.
它	曾是	塔塔林	WHO	有薪酬的	这	账单	.

是塔尔塔林付的账。

['tʃæptər] - .

Chapter	21	.
章	-	.

第21章

[ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [prɪns] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

The	Montenegrin	prince	was	as	good	as	his	word	.
这	黑山	王子	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

黑山王子言而有信。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['diˈiˈes] ['plætən] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [wʌn]

Shortly	**after**	**the**	**reunion**	**at**	**the**	**Restaurant**	**des**	**Platanes**	**he**	**arrived**	**early**	**one**
不久	后	这	团圆	在	这	餐厅	德斯	梧桐树	他	到达的	早期的	一

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - [ruːm] .

morning	**at**	**Tartarin's**	**room**	**.**
早晨	在	-	房间	.

在Platanes餐厅重聚后不久，一天清晨，他来到了塔尔塔林的房间。

" [kwɪk] ! . . .

" Quick ! . . .
" 快的 ! . . .

“快的！ ...

[kwɪk] ! . . .

quick ! . . .
快的 ! . . .

快的！ ...

[get] [drest] " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [mʊr] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . . .

get	**dressed**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**Moor**	**has**	**been**	**found**	**. . .**
得到	穿着	"	他	说	,	"	你的	泊	有	到过	成立	. . .

“穿好衣服，”他说，“你的摩尔人找到了……”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['baɪə] . . . [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɔːl'redi]

her	**name**	**is**	**Baia**	**. . .**	**as**	**pretty**	**as**	**a**	**picture**	**,**	**twenty**	**years**	**old**	**and**	**already**
她	姓名	是	拜亚	. . .	作为	漂亮的	作为	一个	图片	,	二十	年	老的	和	已经

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . "

a	**widow**	**. "**
一个	寡妇	. "

她名叫拜亚……长得像一幅画，二十岁就成了寡妇。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ! . . . .

" A	**widow ! . . . .**
" 一个	寡妇 ! . . . .

“一位寡妇！.....

[wel] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk]

Well	**that's**	**a**	**bit**	**of**	**luck**
出色地	那就是	一个	少量	的	运气

这真是有点运气好。

" [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['hʌzbəndz] .

"	**Said**	**Tartarin**	**who**	**was**	**a**	**little**	**uneasy**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**Moorish**	**husbands**	**.**
"	说	塔塔林	WHO	曾是	一个	小的	不安	在	这	想法	的	摩尔式	丈夫们	.

塔尔塔林一想到摩尔人丈夫就有些不安，说道。

" [jes] , [bʌt; bət] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] "

"	**Yes**	**,**	**but**	**closely**	**guarded**	**by**	**her**	**brother**	**"**
"	是的	,	但	密切	守卫	经过	她	兄弟	"

“是的，但受到她哥哥的严密保护。”

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] "

That's	**a**	**bit**	**awkward**	**"**
那就是	一个	少量	尴尬的	"

这有点尴尬。

“ [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [mʊr] [huː] [selz] ['hʊkə] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

“	A	ferocious	Moor	who	sells	hookahs	in	the	bazaar	”	There	was	a	silence	,
”	一个	凶猛	泊	WHO	出售	水烟	在	这	市场	”	那里	曾是	一个	沉默	,

“一个凶猛的摩尔人，在集市上卖水烟。”一阵沉默。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

”	Said	the	prince	,	“	You're	not	the	chap	to	be	put	off	by	a	little	thing	like	that	,
”	说	这	王子	,	“	你是	不是	这	小伙子	到	是	放	离开	经过	一个	小的	事物	喜欢	那	,

王子说：“你不是那种会被这种小事吓倒的人。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən][pər'hæps] [baɪ] [ɔːf] [ðɪs] ['vɪlən] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	anyway	we	can	perhaps	buy	off	this	villain	by	purchasing	some	of	his
和	反正	我们	能	也许	买	离开	这	恶棍	经过	购买	一些	的	他的

[paɪps] .

pipes	.
管道	.

而且，我们或许可以买下这个恶棍的一些烟斗来收买他。

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] , [get] [drest] . . .

So	come	on	,	get	dressed	.	.	.
所以	来	在	,	得到	穿着	.	.	.

好了，快穿衣服吧……

[juː; jʊ] ['lʌki] [dɔːg] !

you	lucky	dog	!
你	幸运的	狗	!

你真是个幸运的家伙！

” [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

”	Pale	and	excited	,	his	heart	full	of	love	,
”	苍白	和	兴奋的	,	他的	心	满的	的	爱	,

“他脸色苍白，激动不已，心中充满了爱意。”

[tɑːr'tɑːrɪn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['ʌndərwer]

Tartarin	jumped	out	of	bed	and	as	he	climbed	into	his	ample	underwear
塔塔林	跳了起来	出去	的	床	和	作为	他	攀登	进入	他的	充足	内衣

[hiː; hi] [æskt] “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? ”

he	asked	“	What	shall	I	do	now	?	”
他	问	“	什么	将	我	做	现在	?	”

塔尔塔林从床上跳起来，一边穿上宽大的内裤一边问道：“我现在该怎么办？”

“ [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ”

“	Write	to	the	lady	quite	simply	and	ask	for	a	meeting	”
“	写	到	这	女士	相当	简单地	和	问	为了	一个	会议	”

“直接写信给这位女士，请求见面。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [frentʃ] [ðen] ?

“	She	understands	French	then	?
”	她	明白	法语	然后	?

“那她懂法语吗？”

” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Said	Tartarin	with	an	air	of	disappointment	.
”	说	塔塔林	和	一个	空气	的	失望	.

“塔尔塔林带着一丝失望说道。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] ['hʊri] , [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [west]

For	his	dreams	had	been	of	an	Arabian	Houri	,	uncontaminated	by	the	west
为了	他的	梦境	有	到过	的	一个	阿拉伯	胡里	,	未受污染的	经过	这	西方

.

:

.

因为他的梦想是一位未受西方污染的阿拉伯仙女。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ,

"	She	doesn't	understand	a	word	"	Replied	the	prince	imperturbably	,
"	她	不	理解	一个	单词	"	回复	这	王子	沉着冷静	,

"她一个字也听不懂。"王子镇定地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	you	will	dictate	the	letter	to	me	and	I	shall	translate	it	.	"
"	但	你	将要	听写	这	信	到	我	和	我	将	翻译	它	.	"

"但你把信口述给我，我来翻译。"

" [oʊ] [prɪns] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Oh	prince	,	how	good	you	are	.
"	哦	王子	,	如何	好的	你	是	.

"哦，王子，你真是太好了。"

" [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

"	And	Tartarin	strode	about	the	room	silent	and	deep	in	thought	.
"	和	塔塔林	大步走	关于	这	房间	沉默的	和	深的	在	想法	.

"塔尔塔林在房间里踱来踱去，沉默不语，陷入沉思。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['leɪdi][æz; əz][wʌn] [maɪt] [tuː; tə]

As	you	may	imagine	one	does	not	write	to	a	Moorish	lady	as	one	might	to
作为	你	可能	想象	一	做	不是	写	到	一个	摩尔式	女士	作为	一	可能	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] - [gɜːrl][ɪn] [boʊ'kɛər] .

a	little	shop	-	girl	in	Beaucaire	.
一个	小的	店铺	-	女孩	在	博凯尔	.

可想而知，给摩尔女士写信和给博凯尔的小店员写信是不一样的。

['hæpɪli] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['meni] [freɪzɪz] [ʌv; əv]

Happily	our	hero	was	able	to	cull	from	his	reading	many	phrases	of
快乐地	我们的	英雄	曾是	有能力的	到	淘汰	从	他的	阅读	许多	短语	的

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['retərɪk] [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

oriental	rhetoric	and	combining	these	with	some	distant	memories	of	the	"
东方	修辞	和	结合	这些	和	一些	遥远	回忆	的	这	"

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] " [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði][moʊst] ['flaʊəri] [ɪ'pɪsl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Song	of	Songs	"	he	was	able	to	compose	the	most	flowery	epistle	you	could
歌曲	的	歌曲	"	他	曾是	有能力的	到	撰写	这	最多	如花	书信	你	可以

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

wish	for	,
希望	为了	,

幸运的是，我们的主人公能够从阅读中汲取许多东方修辞格的词句，并将它们与一些遥远的《雅歌》记忆结合起来，从而创作出你所能想象到的最华丽的书信。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'laɪkli] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ['mɛtəfɔrz] .

full	of	unlikely	similes	and	improbable	metaphors	.
满的	的	不太可能	明喻	和	不太可能	隐喻	.

充满了不太可能的比喻和不合情理的隐喻。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['mɪsɪv] [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]

With 和 | **this** 这 | **romantic** 浪漫的 | **missive** 信函 | **Tartarin** 塔塔林 | **would** 会 | **have** 有 | **liked** 喜欢 | **to** 到 | **combine** 结合 | **a** 一个 | **bouquet** 花束 | **of** 的

['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˌemblə'mætɪk] ['miːnɪŋz] ,

flowers 花朵 | **with** 和 | **emblematic** 象征性的 | **meanings** 含义 | **,** ,

塔尔塔林希望通过这封浪漫的信件，将一束具有象征意义的鲜花结合起来。

[bʌt; bət] [prɪns] ['gregəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [paɪps] [frʌm; frəm]

but 但 | **prince** 王子 | **Gregory** 格雷戈里 | **thought** 想法 | **it** 它 | **would** 会 | **be** 是 | **better** 更好的 | **to** 到 | **buy** 买 | **some** 一些 | **pipes** 管道 | **from** 从

[ðə; ði] ['brʌðər] ,

the 这 | **brother** 兄弟 | **,** ,

但格里高利王子认为最好还是从他哥哥那里买些烟斗。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd]

which 哪个 | **could** 可以 | **not** 不是 | **fail** 失败 | **to** 到 | **soften** 软化 | **the** 这 | **savage** 野蛮的 | **temperament** 气质 | **of** 的 | **the** 这 | **gentleman** 绅士 | **and** 和

[wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

would 会 | **please** 请 | **the** 这 | **lady** 女士 | **,** ,

这一定会软化这位先生暴躁的脾气，也会让这位女士高兴。

[huː] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['smoʊkɪŋ] .

who WHO | **greatly** 非常 | **enjoyed** 享受 | **smoking** 吸烟 | **.** .

他非常喜欢抽烟。

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['kwɪkli] [ðen] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [paɪps] , ” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] .

“ “ | **Let** 让 | **us** 我们 | **go** 去 | **quickly** 迅速地 | **then** 然后 | **and** 和 | **buy** 买 | **some** 一些 | **pipes** 管道 | **,** , | **”** ” | **Said** 说 | **Tartarin** 塔塔林 | **.** .

“那我们赶紧去买些烟斗吧，”塔尔塔林说道。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“ “ | **No** 不 | **,** , | **no** 不 | **.** .

“不，不。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ə'loʊn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] . ”

” ” | **Replied** 回复 | **the** 这 | **prince** 王子 | **,** , | **“** “ | **Let** 让 | **me** 我 | **go** 去 | **alone** 独自的 | **,** , | **I** 我 | **shall** 将 | **get** 得到 | **them** 他们 | **at** 在 | **a** 一个 | **better** 更好的 | **price** 价格 | **.** . | **”** ”

王子回答说：“让我一个人去吧，我能以更优惠的价格买到它们。”

“ [oʊ] [prɪns] !

“ “ | **Oh** 哦 | **prince** 王子 | **!** !

“哦，王子！”

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

How 如何 | **good** 好的 | **you** 你 | **are** 是 | **to** 到 | **take** 拿 | **such** 这样的 | **trouble** 麻烦 | **.** .

你真好，竟然这么费心。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['feloʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] ,

” ” | **And** 和 | **the** 这 | **trusting** 信任 | **fellow** 同伴 | **held** 握住 | **out** 出去 | **his** 他的 | **purse** 钱包 | **to** 到 | **the** 这 | **obliging** 乐于助人 | **Montenegrin** 黑山 | **,** ,

于是，这位轻信他人的男子将钱包递给了那位乐于助人的黑山人。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hæpi] .

exhorting 劝勉 | **him** 他 | **to** 到 | **neglect** 忽视 | **nothing** 没有什么 | **which** 哪个 | **might** 可能 | **make** 制作 | **the** 这 | **lady** 女士 | **happy** 快乐的 | **.** .

劝告他不要忽略任何可能让女士开心的事情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [wel] ,

Unfortunately	**,**	**the**	**affair**	**which**	**had**	**started**	**so**	**well**	**,**
很遗憾	,	这	事务	哪个	有	开始	所以	出色地	,

不幸的是，这段开始得如此顺利的恋情，

[dɪd] [nɑːt] ['prɑːgres] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] .

did	**not**	**progress**	**as**	**rapidly**	**as**	**one**	**might**	**have**	**wished**	**.**
做过	不是	进步	作为	快速	作为	一	可能	有	希望	.

进展速度不如预期。

['veri] [tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [baɪ] - ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θriː] [pɑːrts] [wʌn]

Very	**touched**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**by**	**Tartarin's**	**eloquence**	**,**	**and**	**already**	**three**	**parts**	**won**
非常	感动	,	它	似乎	,	经过	-	口才	,	和	已经	三	部分	韩元

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

似乎被塔尔塔林的雄辩深深打动，已有三人被他征服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

she	**would**	**have**	**liked**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**have**	**received**	**him**	**,**	**but**
她	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	已收到	他	,	但

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['skruːpəlz] ,

her	**brother**	**had**	**scruples**	**,**
她	兄弟	有	顾虑	,

她非常乐意接待他，但她哥哥却有所顾虑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

and	**to**	**lay**	**these**	**to**	**rest**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**buy**	**an**	**astonishing**
和	到	躺	这些	到	休息	它	曾是	必要的	到	买	一个	惊人

['nʌmbər] [ʌv; əv] [paɪps] .

number	**of**	**pipes**	**.**
数字	的	管道	.

为了解决这些问题，需要购买数量惊人的烟斗。

['sʌmtaɪmz] [tɑːr'tɑːrɪn] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Sometimes	**Tartarin**	**wondered**	**what**	**on**	**earth**	**the**	**lady**	**did**	**with**	**them**	**all**	**,**	**but**	**he**
有时	塔塔林	想知道	什么	在	地球	这	女士	做过	和	他们	全部	,	但	他

[peɪd] [ʌp] [ˌnevərðə'les] ,

paid	**up**	**nevertheless**	**,**
有薪酬的	向上	尽管如此	,

有时塔尔塔林会纳闷那位女士究竟把这些东西都用在了哪里，但他还是付了款。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɪntɪŋ] .

and	**without**	**stinting**	**.**
和	没有	吝啬	.

而且毫不吝啬。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['meni] [paɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʃiːts]

At	**last**	**,**	**after**	**the**	**purchase**	**of**	**many**	**pipes**	**and**	**the**	**composing**	**of**	**many**	**sheets**
在	最后的	,	后	这	购买	的	许多	管道	和	这	构成	的	许多	纸张

[ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [proʊz] ,

of	**oriental**	**prose**	**,**
的	东方	散文	,

最后，在购买了许多烟斗并创作了许多东方散文之后，

[ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

a	**rendezvous**	**was**	**arranged**	**.**
一个	会合	曾是	安排	.

双方约定了会面时间。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tɑːr'tɑːrɪn] [prɪ'perd] [hɪm'self] ;

I	need	hardly	tell	you	with	what	fluttering	of	heart	Tartarin	prepared	himself	;
我	需要	几乎	告诉	你	和	什么	飘动	的	心	塔塔林	准备	他自己	;

我几乎无需赘述塔尔塔林当时怀着多么激动的心情准备着自己；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [hiː; hi] [trɪmd] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

with	what	care	he	trimmed	,	washed	and	scented	his	beard	,
和	什么	关心	他	修剪过的	,	洗过	和	香味	他的	胡须	,

他多么细致地修剪、清洗和喷洒胡须啊！

[wɪ'ðaʊt] [fə'getɪŋ] — [fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'perd] — [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

without	forgetting	—	for	one	must	always	be	prepared	—	to	slip	into	his
没有	遗忘	—	为了	一	必须	总是	是	准备	—	到	滑	进入	他的

['pɑːkəts] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

pockets	a	life	-	preserver	and	a	revolver	.
口袋	一个	生活	-	保护者	和	一个	左轮手枪	.

但切记——因为人必须时刻做好准备——要在口袋里放一个救生圈和一把左轮手枪。

[ðə; ði]['evər] - [ə'blaɪdʒɪŋ] [prɪns] [ə'tendid] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprətər]

The	ever	-	obliging	prince	attended	this	first	meeting	in	the	role	of	interpreter
这	曾经	-	乐于助人	王子	参加	这	第一的	会议	在	这	角色	的	翻译

这位一向乐于助人的王子在第一次会面中担任翻译。

[ðə; ði]['leɪdi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	lady	lived	in	the	upper	part	of	the	town	.
这	女士	居住地	在	这	上	部分	的	这	镇	.

这位女士住在镇子的上层。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [laʊndʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʊr] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

Outside	her	door	lounged	a	young	Moor	of	fourteen	or	fifteen	,	smoking	a
外部	她	门	休闲	一个	年轻的	泊	的	十四	或者	十五	,	吸烟	一个

['sɪgəret] ,

cigarette	,
卷烟	,

她门外躺着一个十四五岁的摩尔青年，正抽着烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æli] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

it	was	Ali	,	her	brother	.
它	曾是	阿里	,	她	兄弟	.

那是她哥哥阿里。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [nɑːkt] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði]['poʊstərn][ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

When	the	two	visitors	arrived	he	knocked	twice	on	the	postern	and	retired
什么时候	这	二	访客	到达的	他	敲门	两次	在	这	后门	和	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

from	the	scene	.
从	这	场景	.

当两位访客到达时，他敲了两下后门，然后离开了现场。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːgres] [ə'pɪrd] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	door	was	opened	and	a	negress	appeared	,	who	,	without	saying	a	word	,
这	门	曾是	打开	和	一个	黑人女性	出现	,	WHO	,	没有	说	一个	单词	,

门开了，一个黑人女子走了出来，她一言不发。

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪn'tɪrɪər] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,

conducted	the	two	gentlemen	across	a	narrow	interior	courtyard	to	a	small	,
实施	这	二	先生们	穿过	一个	狭窄的	内部的	庭院	到	一个	小的	,

领着两位先生穿过狭窄的内院，来到一间小房子里，

[kuːl] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'weitid] [ðem; ðəm] , [poʊzd] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] .

cool	room	where	the	lady	awaited	them	,	posed	on	a	divan	.
凉爽的	房间	在哪里	这	女士	等待中	他们	,	摆拍	在	一个	迪万	.

凉爽的房间里，那位女士正躺在沙发上等着他们。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːrˈtɑːrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈstəːdiə]

At	first	glance	it	seemed	to	Tartarin	that	she	was	smaller	and	sturdier
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	到	塔塔林	那	她	曾是	较小的	和	更坚固

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mʊr] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] . . . [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][fækt][ðə; ði] [seɪm] ?

than	the	Moor	on	the	omnibus	.	.	.	were	they	in	fact	the	same	?
比	这	泊	在	这	综合	.	.	.	是	他们	在	事实	这	相同的	?

乍一看，塔尔塔林觉得她比公共马车上的摩尔人更矮小、更健壮……她们实际上是同一个人吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊmənteri] : [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ,

But	this	suspicion	was	only	momentary	:	the	lady	was	so	pretty	,
但	这	怀疑	曾是	仅有的	瞬间	:	这	女士	曾是	所以	漂亮的	,

但这种怀疑只是一瞬间的：这位女士实在太漂亮了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)
第4/5页

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [plʌmp] ['fɪŋgərz] , ['roʊzi][ænd; ənd] ['delɪkət] , ['loʊdɪd]
with her bare feet and her plump fingers , rosy and delicate , loaded
和 她 裸 脚 和 她 丰满 手指 , 红润 和 精美的 , 已加载
[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ;
with rings ;
和 戒指 ;

她赤着脚，手指丰满，红润纤细，戴满了戒指；

[waɪl] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][goʊld] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərd]
while beneath her bodice of gold cloth and the blossoms of her flowered
尽管 下面 她 紧身胸衣 的 金子 布 和 这 花朵 的 她 开花的
[roʊb] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːrm] ,
robe was the suggestion of a charming form ,
长袍 曾是 这 建议 的 一个 迷人 形式 ,

在她金色的紧身胸衣和繁花长袍的映衬下，隐约可见她曼妙的身姿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [kɜːr'veɪʃəs] .
a little chubby , dainty and curvaceous .
一个 小的 胖乎乎的 , 纤巧 和 曲线优美的 .

略微丰满，娇小玲珑，曲线玲珑。

[ðə; ði]['æmbər] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːgili, -lei][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The amber mouthpiece of a narghile was between her lips and she
这 琥珀色 喉舌 的 一个 水烟 曾是 之间 她 嘴唇 和 她
[wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [peɪl] [smoʊk] .
was enveloped in a cloud of pale smoke .
曾是 被包裹 在 一个 云 的 苍白 抽烟 .

她嘴唇间含着水烟壶的琥珀色烟嘴，周围笼罩着一层淡淡的烟雾。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [tɑːr'tɑːrɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
On entering , Tartarin placed his hand on his heart and bowed in the most
在 进入 , 塔塔林 放置 他的 手 在 他的 心 和 鞠躬 在 这 最多
['mʊrɪʃ] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Moorish manner possible ,
摩尔式 方式 可能的 ,

塔尔塔林进入房间时，将手放在胸前，以最摩尔人的姿态鞠躬。

['roʊlɪŋ] [bɪg] , ['pæʃənət] [aɪz] . . .
rolling big , passionate eyes . . .
滚动 大的 , 热情的 眼睛 . . .

翻着大大的、充满爱意的眼睛.....

['baɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Baia looked at him for a moment without speaking , then letting go of the
拜亚 看起来 在 他 为了 一个 片刻 没有 请讲 , 然后 出租 去 的 这
['æmbər] ['maʊθpiːs] ,
amber mouthpiece ,
琥珀色 喉舌 ,

拜亚沉默地看了他一会儿，然后松开了琥珀色的嘴套。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli]
she turned her back , hid her face in her hands and one could see only
她 转向 她 后退 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 一 可以 看 仅有的
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她转过身去，双手捂住脸，只露出脖子。

['ʃeɪkən] [baɪ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .
shaken **by** **uncontrollable** **laughter** **.**
摇晃 经过 不可控的 笑声 .

忍不住大笑起来。

['tʃæptər] - .
Chapter **22** **.**
章 - .

第22章

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪriən]
If **you** **go** **in** **the** **evening** **into** **some** **of** **the** **coffee** **-** **houses** **of** **the** **Algerian**
如果 你 去 在 这 晚上 进入 一些 的 这 咖啡 - 房屋 的 这 阿尔及利亚
['ʌpər] [taʊn] ,
upper **town** **,**
上 镇 ,

如果你晚上去阿尔及利亚上城区的某些咖啡馆，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [mʊəz] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋks] [ænd; ənd]
you **will** **hear** **even** **today** **,** **Moors** **speak** **among** **themselves** **,** **with** **winks** **and**
你 将要 听到 甚至 今天 , 沼泽地 说话 之中 他们自己 , 和 眨眼 和
['tʃʌklz] ,
chuckles **,**
轻笑 ,

即使在今天，你仍然会听到摩尔人彼此交谈时，带着眨眼和轻笑。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːdi][ben] - , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ,
of **a** **certain** **Sidi** **ben** **Tart'ri** **,** **an** **amiable** **,**
的 一个 肯定 西迪 本 - , 一个 可亲 ,

某位名叫西迪·本·塔尔特里的和蔼可亲的

[rɪtʃ] [ˌjʊrə'piːən] [huː] — [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
rich **European** **who** **—** **it** **now** **some** **years** **ago** **—** **lived** **in** **the** **upper** **town** **with** **a**
富有的 欧洲的 WHO — 它 现在 一些 年 前 — 居住地 在 这 上 镇 和 一个
['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['baɪə] .
little **local** **girl** **called** **Baia** **.**
小的 当地的 女孩 称为 拜亚 .

几年前，一位富有的欧洲人与一位名叫拜亚的当地小女孩住在上城区。

[ðɪs] ['siːdi][ben]
This **Sidi** **ben**
这 西迪 本

这位西迪本

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tɑːr'tɑːrɪn] .
Tart'ri **was** **of** **course** **none** **other** **than** **Tartarin** **.**
- 曾是 的 课程 没有任何 其他 比 塔塔林 .

Tart'ri 当然就是 Tartarin。

[wel] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
Well **what** **could** **you** **expect** **.**
出色地 什么 可以 你 预计 .

还能指望什么呢?

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] .
This **sort** **of** **thing** **happens** **even** **in** **the** **lives** **of** **Saints** **and** **Heroes** **.**
这 种类 的 事物 发生 甚至 在 这 生活 的 圣徒队 和 英雄 .

这种事甚至会发生在圣人和英雄的生活中。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] , [laɪk] ['eniwʌn] [els] ,
The **illustrious** **Tartarin** **was** **,** **like** **anyone** **else** **,**
这 杰出 塔塔林 曾是 , 喜欢 任何人 别的 ,

这位杰出的鞑靼人，和其他人一样，

[nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] ,

not	exempt	from	these	failings	and	that	is	why	for	two	whole	months	,
不是	豁免	从	这些	缺点	和	那	是	为什么	为了	二	所有的	几个月	,

也未能免于这些失误，正因如此，整整两个月的时间里，

[fər'getfl] [ʌv; əv]['laɪənz] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [feɪm] , [hiː; hi] ['wɔləʊd] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd]

forgetful	of	lions	,	forgetful	of	fame	,	he	wallowed	in	oriental	love	,	and
健忘	的	狮子	,	健忘	的	名声	,	他	沉溺	在	东方	爱	,	和

['slʌmbərd] ,

slumbered	,
沉睡	,

他忘却了狮子，忘却了名望，沉溺于东方爱情，沉睡不醒。

[laɪk] ['hænəbəl] [ɪn]['kæpjuːə] , [ə'mɪd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] .

like	Hannibal	in	Capua	,	amid	the	delights	of	Algiers	.
喜欢	汉尼拔	在	卡普阿	,	之中	这	美味	的	阿尔及尔	.

就像汉尼拔在卡普阿一样，置身于阿尔及尔的美景之中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb]['kwɔːrtər] ,

He	had	rented	in	the	heart	of	the	Arab	quarter	,
他	有	租来的	在	这	心	的	这	阿拉伯	四分之一	,

他在阿拉伯人聚居区的中心地带租了一间房子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['kɔːrtjɑːrd] , [bə'nænə] [triːz] , [kuːl] ['gæləriz]

a	pretty	little	local	house	with	an	interior	courtyard	,	banana	trees	,	cool	galleries
一个	漂亮的	小的	当地的	房子	和	一个	内部的	庭院	,	香蕉	树木	,	凉爽的	画廊

[ænd; ənd] ['fauntinz] .

and	fountains	.
和	喷泉	.

一栋漂亮的小房子，带有一个内部庭院、香蕉树、别致的画廊和喷泉。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʊr] , [ə; eɪ] [mʊr] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

He	lived	there	quietly	in	the	company	of	his	Moor	,	a	Moor	himself	from
他	居住地	那里	悄悄	在	这	公司	的	他的	泊	,	一个	泊	他自己	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

他与他的摩尔人伴侣安静地生活在那里，而他的摩尔人伴侣本身就是一个彻头彻尾的摩尔人。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʊkə] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [mʌsk] - ['fleɪvərd] ['kɔndimənt] .

Puffing	at	his	hookah	and	munching	musk	-	flavoured	condiments	.
抽气	在	他的	水烟	和	咀嚼	麝香	-	调味	调味品	.

他一边抽着水烟，一边嚼着麝香味的调味品。

[stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , ['baɪə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [drəʊnd]

Stretched	on	a	divan	opposite	him	,	Baia	with	a	guitar	in	her	hands	droned
拉伸	在	一个	迪万	对面的	他	,	拜亚	和	一个	吉他	在	她	双手	无人机

[mə'nɑːtənəs] ['sɔŋz] ,

monotonous	songs	,
单调	歌曲	,

巴亚躺在他对面的沙发上，手里拿着吉他，单调地唱着歌。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər]['mæstər][ʃiː; ʃi][pər'hæps] [maɪmd] [ə; eɪ] ['beli] - [dæns] ,

or	to	amuse	her	master	she	perhaps	mimed	a	belly	-	dance	,
或者	到	娱乐	她	掌握	她	也许	模仿	一个	腹部	-	舞蹈	,

或者为了逗主人开心，她可能模仿跳肚皮舞。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd]

holding	**in**	**her**	**hands**	**a**	**small**	**mirror**	**in**	**which**	**she**	**admired**	**her**	**white**	**teeth**	**and**
保持	在	她	双手	一个	小的	镜子	在	哪个	她	钦佩	她	白色的	牙齿	和

[meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr'self] .

made	**faces**	**at**	**herself**	**.**
制成	面孔	在	她自己	.

她手里拿着一面小镜子，对着镜子欣赏自己洁白的牙齿，还对着镜子做鬼脸。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

As	**the**	**lady**	**did**	**not**	**understand**	**French**	**and**	**Tartarin**	**did**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**of**
作为	这	女士	做过	不是	理解	法语	和	塔塔林	做过	不是	说话	一个	单词	的

['ærəbɪk] ,

Arabic	**,**
阿拉伯	,

由于这位女士不懂法语，而塔尔塔林一句阿拉伯语也不会说，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

conversation	**languished**	**somewhat**	**and**	**the**	**talkative**	**Tarasconais**	**had**	**time**	**to**
对话	萎靡不振	有些	和	这	健谈	-	有	时间	到

[rɪ'pent] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tempərət] [loʊ'kweɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti]

repent	**of**	**any**	**intemperate**	**loquaciousness**	**of**	**which**	**he**	**might**	**have**	**been**	**guilty**
悔改	的	任何	不节制的	健谈	的	哪个	他	可能	有	到过	有罪的

[æt; ət] - ['fɑːrməsi] [ɔːr] - [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] [ʃɑːp] .

at	**Bezuquet's**	**pharmacy**	**or**	**Costecalde**	**the**	**gunsmith's**	**shop**	**.**
在	-	药店	或者	-	这	枪匠	店铺	.

谈话渐渐冷了下来，健谈的塔拉斯康奈斯有时间忏悔他在贝祖凯药房或科斯特卡尔德枪械店里可能犯下的任何过分健谈的行为。

[ðɪs] ['penəns] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] .

This	**penance**	**even**	**had**	**a**	**certain**	**charm**	**.**
这	忏悔	甚至	有	一个	肯定	魅力	.

这种苦行甚至还有几分魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [və'lʌptʃuəs] [ɪn]['goʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

There	**was**	**something**	**almost**	**voluptuous**	**in**	**going**	**all**	**day**	**without**	**speaking**	**,**
那里	曾是	某物	几乎	丰满的	在	去	全部	天	没有	请讲	,

一整天不说话，这其中竟蕴含着某种近乎令人沉醉的意味。

['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊkə] ,

hearing	**only**	**the**	**bubble**	**of**	**the**	**hookah**	**,**
听力	仅有的	这	气泡	的	这	水烟	,

只听到水烟的气泡声，

[ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə'mɪd]

the	**strumming**	**of**	**the**	**guitar**	**and**	**the**	**gentle**	**splashing**	**of**	**the**	**fountain**	**amid**
这	拨弦	的	这	吉他	和	这	温和的	溅起水花	的	这	喷泉	之中

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [taɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	**mosaic**	**tiles**	**of**	**his**	**courtyard**	**.**
这	马赛克	瓷砖	的	他的	庭院	.

庭院马赛克瓷砖间传来吉他的拨弦声和喷泉的潺潺水声。

['smoʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] [ænd; ənd] “ ['læmɔr] ” ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Smoking	**,**	**the**	**Turkish**	**bath**	**and**	**“**	**l'amour**	**”**	**occupied**	**his**	**time**	**.**
吸烟	,	这	土耳其	洗澡	和	“	爱	”	占领	他的	时间	.

吸烟、土耳其浴和“爱情”占据了他的时间。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['lɪt(ə)l] .

They	**went**	**out**	**little**	**.**
他们	去	出去	小的	.

他们很少外出。

['sʌmtaɪmz] ['si:di] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌpər] ,

Sometimes	Sidi	Tart'ri	,	with	his	lady	mounted	on	the	crupper	,
有时	西迪	-	,	和	他的	女士	安装	在	这	后颈	,

有时，西迪·塔尔特里会带着他的女士坐在马鞍后座上，

[went] [ɑ:n] [mju:l] - [bæk] [tu:; tə] [i:t] ['pɔmˌgrænɪts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

went	on	mule	-	back	to	eat	pomegranates	in	a	little	garden	which	he	had
去	在	骡子	-	后退	到	吃	石榴	在	一个	小的	花园	哪个	他	有

[bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . . . [bʌt; bət]['nevər] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə]

bought	in	the	neighbourhood	.	.	.	but	never	on	any	account	did	they	go	down	to
买	在	这	邻里	.	.	.	但	绝不	在	任何	帐户	做过	他们	去	向下	到

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	European	part	of	the	town	,
这	欧洲的	部分	的	这	镇	,

他们骑着骡子去附近他买的小花园里吃石榴……但他们无论如何都没有去过镇上的欧洲人聚居区。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['drʌŋkən] [zu:'ɑ:vz] ,

which	with	its	drunken	Zouaves	,
哪个	和	它是	醉	祖阿夫兵团	,

其中还有醉醺醺的祖阿夫兵，

[ɪts] [bɔ:'deləuz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['seɪbərz] ['treɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

its	bordellos	full	of	officers	and	the	sound	of	sabres	trailing	on	the	ground
它是	妓院	满的	的	警官	和	这	声音	的	军刀	尾随	在	这	地面

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] ,

beneath	the	arcade	,
下面	这	拱廊	,

妓院里挤满了军官，拱廊下传来马刀划过地面的声音。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnsə'pɔ:təblɪ] ['ʌgli] .

seemed	to	him	to	be	insupportably	ugly	.
似乎	到	他	到	是	无法支持	丑陋的	.

在他看来，她丑得令人无法忍受。

[ˌɔ:ltə'geðər] ['aʊər; ɑ:r][tɑ:r'tɑ:rɪn][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

Altogether	our	Tartarin	was	perfectly	happy	.
共	我们的	塔塔林	曾是	完美	快乐的	.

总而言之，我们的塔塔林非常开心。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] - ['sɑ:nkoʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['veri] [fʌnd][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['peistriz] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli]

Tartarin	-	Sancho	in	particular	,	very	fond	of	Turkish	pastries	,	declared	himself	entirely
塔塔林	-	桑乔	在	特别的	,	非常	喜爱	的	土耳其	糕点	,	声明	他自己	完全

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪg'zɪstəns] .

satisfied	with	his	new	existence	.
使满意	和	他的	新的	存在	.

尤其喜爱土耳其糕点的塔塔林-桑乔表示，他对自己的新生活非常满意。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] - ['kwiksət] [hæd; həd][pər'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [rɪ'grets] ,

Tartarin	-	Quixote	had	perhaps	now	and	then	some	regrets	,
塔塔林	-	堂吉诃德	有	也许	现在	和	然后	一些	遗憾	,

唐吉诃德或许偶尔也会有些后悔，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌtærə'skɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['laɪən] [skɪnz] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

when	he	remembered	Tarascon	and	the	promised	lion	skins	.	.	.	but	they	did	not
什么时候	他	记得	塔拉斯孔	和	这	承诺	狮子	皮肤	.	.	.	但	他们	做过	不是

[læst][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

last	for	long	,
最后的	为了	长的	,

当他想起塔拉斯孔和承诺的狮皮时……但这些并没有持续多久。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spel] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['sædnəs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk]

and	to	dispel	these	moments	of	sadness	all	that	was	needed	was	a	look
和	到	打消	这些	时刻	的	悲伤	全部	那	曾是	需要	曾是	一个	看

[frʌm; frəm]['baɪə][ɔːr][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdaɪə'bɑːlɪk] [kən'fekʃənz] ,

from	Baia	or	a	spoonful	of	her	diabolic	confections	,
从	拜亚	或者	一个	一勺	的	她	魔鬼般的	糖果	,

而驱散这些悲伤的时刻，只需要拜亚的一个眼神，或者一勺她做的美味甜点。

['sentɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [bruː] [ʌv; əv] ['sɜːrsiz] .

scented	and	bewitching	like	some	brew	of	Circe's	.
香味	和	迷人的	喜欢	一些	酿造	的	瑟茜的	.

香气扑鼻，令人着迷，就像喀耳刻的某种魔药。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [prɪns] ['gregəri] [keɪm] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [friː] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .

In	the	evenings	prince	Gregory	came	,	to	talk	a	little	about	free	Montenegro	.
在	这	晚上	王子	格雷戈里	来了	,	到	讲话	一个	小的	关于	自由的	黑山	.

晚上，格里高利王子来了，和我们聊了聊自由黑山的事。

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [kəm'pleɪsəns] , [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['noʊblmən] [ˌʌndər'tʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]

Of	indefatigable	complaisance	,	this	agreeable	nobleman	undertook	in	the	house	the
的	不懈	顺从	,	这	同意	贵族	承担	在	这	房子	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] ,

function	of	interpreter	and	,
功能	的	翻译	和	,

这位和蔼可亲的贵族百般顺从，在府邸中承担了翻译的职责，并且

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['stuːərd] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

if	need	be	,	even	that	of	steward	,	and	all	for	nothing	.
如果	需要	是	,	甚至	那	的	管家	,	和	全部	为了	没有什么	.

必要时，甚至连管家的职责都做不到，而且一切都是徒劳。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd]['oʊnli] “ [trːz] ” [æz; əz] ['vɪzɪtər] .

Apart	from	him	,	Tartarin	had	only	“	Teurs	”	as	visitors	.
除	从	他	,	塔塔林	有	仅有的	“	欧元	”	作为	访客	.

除了他之外，塔尔塔林只有“特尔人”作为访客。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'roʊʃəs] ['bændits] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk] [ʃɑːps] [hiː; hi] [wʌns]

All	of	those	ferocious	bandits	which	in	the	depths	of	their	dark	shops	he	once
全部	的	那些	凶猛	强盗	哪个	在	这	深度	的	他们的	黑暗的	商店	他	一次

[faʊnd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,

found	so	frightening	,
成立	所以	令人恐惧	,

那些他曾经在黑暗店铺深处感到无比恐惧的凶残匪徒们，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrmləs] ['treɪdzmən] , [ɛm'brɔɪdɚɝz] , [spaɪs] ['selər] , ['təːnəz] [ʌv; əv][paɪp]

turned	out	to	be	harmless	tradesmen	,	embroiderers	,	spice	sellers	,	turners	of	pipe
转向	出去	到	是	无害	商人	,	刺绣工	,	香料	卖家	,	特纳斯	的	管道

['maʊθˌpiːsiz] .

mouthpieces	.
吹嘴	.

结果发现他们都是些无害的商人，刺绣工、香料商、烟斗嘴制作工。

[dɪ'skriːt] , ['kɜːrtiəs] ['piːp(ə)l] , ['mɑːdɪst] , [ʃruːd] , [ænd; ənd] [gʊd] [æt; ət][kɑːrdz] .

Discrete	,	courteous	people	,	modest	,	shrewd	,	and	good	at	cards	.
离散的	,	有礼貌	人们	,	谦虚的	,	精明	,	和	好的	在	牌	.

谨慎、有礼貌、谦逊、精明，而且擅长打牌。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːr'tɑːrɪn] ,

Four	or	five	times	a	week	they	would	spend	the	evening	with	Tartarin	,
四	或者	五	时代	一个	星期	他们	会	花费	这	晚上	和	塔塔林	,

他们每周有四五次晚上会和塔尔塔林一起度过。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ten]

winning	his	money	and	eating	his	confitures	,	and	on	the	stroke	of	ten
获胜	他的	钱	和	吃	他的	果酱	,	和	在	这	中风	的	十

['li:vɪŋ] [pə'laɪtli] ,

leaving	politely	,
离开	礼貌地	,

他赢了钱，吃完了果酱，十点整礼貌地离开了。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

giving	thanks	to	the	Prophet	.
给予	谢谢	到	这	先知	.

感谢先知。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['si:di] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

After	they	had	left	,	Sidi	Tart'ri	and	his	faithful	spouse	would	finish	the	evening
后	他们	有	左边	,	西迪	-	和	他的	忠实	配偶	会	结束	这	晚上

[ɑ:n][ðer; ðər] ['terəs] ,

on	their	terrace	,
在	他们的	阳台	,

他们离开后，西迪·塔尔特里和他忠实的妻子会在露台上度过夜晚时光。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] - [wɔ:ld] ['terəs] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]

a	large	white	-	walled	terrace	which	formed	the	roof	of	the	building	and	looked
一个	大的	白色的	-	有围墙的	阳台	哪个	形成	这	屋顶	的	这	建筑	和	看起来

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

out	over	the	town	.
出去	超过	这	镇	.

一个宽大的白色墙壁露台构成了建筑物的屋顶，可以俯瞰整个城镇。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['terəsɪz] , ['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

All	about	them	a	thousand	other	terraces	,	tranquil	in	the	moonlight	,
全部	关于	他们	一个	千	其他	露台	,	宁静	在	这	月光	,

周围还有上千个露台，在月光下静谧安详。

[drɑ:pt] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

dropped	one	below	the	other	down	to	the	sea	.
掉落	一	以下	这	其他	向下	到	这	海	.

一个接一个地沉入大海。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,

Suddenly	,	like	a	burst	of	stars	,
突然	,	喜欢	一个	爆裂	的	明星	,

突然间，如同繁星闪烁，

[ə; eɪ] [greɪt] [klɪr] [tʃænt] [roʊz] ['hevnwərd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [mɑ:sk]

a	great	clear	chant	rose	heavenward	and	on	the	minaret	of	the	nearby	mosque
一个	伟大的	清除	呗	玫瑰	向天	和	在	这	宣礼塔	的	这	附近	清真寺

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mu:'ezɪnˌmju:'ezɪn] [ə'pɪrd] ,

a	handsome	Muezzin	appeared	,
一个	英俊的	宣礼员	出现	,

一声清脆响亮的圣歌直冲云霄，附近清真寺的宣礼塔上出现了一位英俊的宣礼员。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

his	white	outline	silhouetted	against	the	deep	blue	of	the	night	sky	.
他的	白色的	大纲	剪影	反对	这	深的	蓝色的	的	这	夜晚	天空	.

他白色的轮廓在深蓝色的夜空中勾勒出来。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

As	he	invoked	the	praise	of	Allah	in	a	splendid	voice	which	filled	the
作为	他	调用	这	称赞	的	真主	在	一个	灿烂	嗓音	哪个	已填	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他用响彻天际的雄浑嗓音赞颂真主，

['baɪə] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn]

Baia	laid	aside	her	guitar	and	with	her	eyes	fixed	on	the	Muezzin
拜亚	铺设	旁边	她	吉他	和	和	她	眼睛	固定的	在	这	宣礼员

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [prer] .

seemed	to	be	rapt	in	prayer	.
似乎	到	是	欣喜若狂	在	祷告	.

拜亚放下吉他，目光紧紧盯着宣礼员，似乎沉浸在祈祷中。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃænt] ['læstɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪk'stætɪk] , [laɪk] [æn; ən]['ærəbɪk][ˌes 'tiː] .

For	as	long	as	the	chant	lasted	she	remained	ecstatic	,	like	an	Arabic	St	.
为了	作为	长的	作为	这	呗	持续	她	剩余	欣喜若狂	,	喜欢	一个	阿拉伯	英石	.

[tə'riːsə] .

Theresa	.
特蕾莎	.

在圣歌持续的整个过程中，她都欣喜若狂，就像阿拉伯的圣特蕾莎一样。

[tɑːr'tɑːrɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Tartarin	watched	her	and	thought	that	it	must	be	a	beautiful	and
塔塔林	观看	她	和	想法	那	它	必须	是	一个	美丽的	和

['paʊərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [feɪθ] .

powerful	religion	which	could	give	rise	to	such	transports	of	faith	.
强大的	宗教	哪个	可以	给	上升	到	这样的	运输	的	信仰	.

塔尔塔林看着她，心想这一定是一种美丽而强大的宗教，能够引起如此狂热的信仰。

[ˌtærə'skɑːn][haɪd][jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər][tɑːr'tɑːrɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pɑːsteɪt] .

Tarascon	hide	your	face	,	your	Tartarin	dreams	of	becoming	apostate	.
塔拉斯孔	隐藏	你的	脸	,	你的	塔塔林	梦境	的	成为	叛教者	.

塔拉斯孔，遮住你的脸，你的鞑靼人梦想着成为叛教者。

['tʃæptər] - .

Chapter	23	.
章	-	.

第23章

[wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [wɔːrm] [briːz] , ['siːdi] - , [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

One	fine	afternoon	of	blue	sky	and	warm	breeze	,	Sidi	Tart'ri	,	astride	his	mule	,
一	美好的	下午	的	蓝色的	天空	和	温暖的	微风	,	西迪	-	,	跨骑	他的	骡子	,

在一个晴朗的下午，蓝天白云，微风习习，西迪·塔尔特里骑着他的骡子，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

was	returning	alone	from	his	little	garden	,
曾是	返回	独自的	从	他的	小的	花园	,

他独自一人从他的小花园里回来，

[hɪz; ɪz][legz] [spred] ['waɪdlɪ] ['oʊvər] [heɪ] [fɪld] [bægz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['swoʊlən][baɪ]['sɪtrəs]

his	legs	spread	widely	over	hay	filled	bags	which	were	further	swollen	by	citrus
他的	腿	传播	广泛	超过	干草	已填	包	哪个	是	更远	肿	经过	柑橘

[ænd; ənd]['wɔːtər] - ['melən] .

and	water	-	melon	.
和	水	-	瓜	.

他的双腿大张着，搭在装满干草的袋子上，袋子里还塞满了柑橘和西瓜。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɪp] - [klɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

Lulled	by	the	creaking	of	the	harness	and	swaying	to	the	clip	-	clop	of	the
昏昏欲睡	经过	这	嘎吱作响	的	这	马具	和	摇晃	到	这	夹子	-	蹄子	的	这

['ænɪm(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['prəugrest] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] ,

animal	the	good	man	progressed	through	the	delightful	countryside	,
动物	这	好的	男人	进展	通过	这	愉快	农村	,

伴着挽具的吱嘎声和牲畜哒哒的蹄声，这位善良的男人缓缓地穿过了迷人的乡村。

[hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ə'sli:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

his	hands	crossed	on	his	stomach	,	three	-	quarters	asleep	from	the	effect	of
他的	双手	交叉	在	他的	胃	,	三	-	四分之一	睡着了	从	这	影响	的

[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˌwɛl'bi:ɪŋ] .

warmth	and	wellbeing	.
温暖	和	福利	.

他双手交叉放在腹部，温暖和舒适让他昏昏欲睡。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Suddenly	,	as	he	was	entering	the	town	,	a	loud	hail	woke	him	up	.
突然	,	作为	他	曾是	进入	这	镇	,	一个	大声	冰雹	觉醒	他	向上	.

突然，当他进入镇子时，一声巨响的冰雹把他吵醒了。

“ - !

“	Hé	!
”	-	!

“他!

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [greɪt] [lʌmp] !

You	,	you	great	lump	!
你	,	你	伟大的	块	!

你，你这个大笨蛋!

[jʊə(r)] [mə'sjɜ:r] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

You're	Monsieur	Tartarin	aren't	you	?
你是	先生	塔塔林	不是	你	?

您就是塔尔塔兰先生，对吧?

” [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑ:r'tɑ:rɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l]['æksent]

”	At	the	name	of	Tartarin	and	the	sound	of	the	Provencal	accent
”	在	这	姓名	的	塔塔林	和	这	声音	的	这	普罗旺斯	口音

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] ,

Tartarin	raised	his	head	and	saw	,
塔塔林	提高	他的	头	和	锯	,

听到塔尔塔兰的名字和普罗旺斯口音，塔尔塔兰抬起头，看见了

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tænd] [fitʃər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	few	feet	away	,	the	tanned	features	of	Barbassou	,	the	Captain	of	the
一个	很少	脚	离开	,	这	晒黑的	特征	的	-	,	这	队长	的	这

[zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ,

Zouave	,
祖阿夫	,

几英尺外，是祖阿夫兵团队长巴尔巴苏黝黑的脸庞。

[hu:] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	was	drinking	an	absinthe	and	smoking	his	pipe	at	the	door	of	a
WHO	曾是	喝	一个	苦艾酒	和	吸烟	他的	管道	在	这	门	的	一个

['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ] .

little	café	.
小的	咖啡店	.

他当时正在一家小咖啡馆门口喝苦艾酒，抽烟斗。

“ - ! - [baɪ][gɑːd] !
“ Hé ! Barbassou by God !
“ - ! - 经过 上帝 !

“嘿！巴巴苏，我的天哪！”

” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][mjuːl] .
” Said Tartarin , pulling up his mule .
” 说 塔塔林 , 拉 向上 他的 骡子 .

“塔尔塔林一边说着，一边勒住了他的骡子。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][waɪd] - [aɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,
Instead of replying Barbassou regarded him wide - eyed for a few moments ,
反而 的 回复 - 认为 他 宽的 - 眼睛 为了 一个 很少 时刻 ,

巴尔巴苏没有回答，而是睁大眼睛盯着他看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [læf] , [soʊ] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][sæt] [stʌnd] [ə'mʌŋ]
and then he began to laugh and laugh , so that Tartarin sat stunned among
和 然后 他 开始 到 笑 和 笑 , 所以 那 塔塔林 卫星 目瞪口呆 之中
[hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['mɛlənz] .
his water - melons .
他的 水 - 甜瓜 .

然后他开始哈哈大笑，塔尔塔林呆呆地坐在西瓜堆里。

“ [wʌt] [ə; eɪ][get] - [ʌp] , [maɪ] [pʊr] [mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] .
“ What a get - up , my poor monsieur Tartarin .
“ 什么 一个 得到 - 向上 , 我的 贫穷的 先生 塔塔林 .

“可怜的塔尔塔兰先生，你这身打扮真是……

[its] [truː] [ðen] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɜː] ?
It's true then what people say , that you have become a Teur ?
它是 真的 然后 什么 人们 说 , 那 你 有 变得 一个 特尔 ?

看来人们说的是真的，你已经变成了一个特尔?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['baɪə] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɪŋ] - ['mɑːrkoʊ][lɑː] [bel] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”
And little Baia , does she still sing ' Marco la belle ' all the time ? ”
和 小的 拜亚 , 做 她 仍然 唱歌 - 马可 拉 美女 - 全部 这 时间 ? ”

小巴亚现在还经常唱《美丽的马可》吗?

“ ['mɑːrkoʊ][lɑː] [bel] , ” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ['kæptɪn] ,
“ Marco la belle , ” said Tartarin indignantly , “ I'll have you know Captain ,
“ 马可 拉 美女 , ” 说 塔塔林 愤慨地 , “ 患病的 有 你 知道 队长 ,

“美丽的马可，”塔尔塔林愤愤不平地说，“我得告诉你，船长，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mʊrɪʃ] [gɜːrl] [huː] ['dʌznt] [noʊ]
that the person of whom you speak is an honest Moorish girl who doesn't know
那 这 人 的 谁 你 说话 是 一个 诚实的 摩尔式 女孩 WHO 不 知道
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] ! ”
a word of French ! ”
一个 单词 的 法语 ! ”

你说的这个人是一位诚实的摩尔姑娘，她一句法语都不会说!

“ ['baɪə] ? . . .
“ Baia ? . . .
“ 拜亚 ? . . .

“巴亚？……

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] ? . . .
Not a word of French ? . . .
不是 一个 单词 的 法语 ? . . .

一句法语都不会说?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **have** **you** **come** **from** **?**
在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
" **And** **the** **Captain** **began** **to** **laugh** **again** **,** **more** **than** **ever** **.**
" 和 这 队长 开始 到 笑 再次 , 更多的 比 曾经 .

“船长又开始大笑起来，比以往任何时候都笑得更厉害了。”

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['siːdi] - , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tæk] .
Then **noticing** **the** **long** **face** **of** **poor** **Sidi** **Tart'ri** **,** **he** **changed** **tack** **.**
然后 注意到 这 长的 脸 的 贫穷的 西迪 - , 他 已更改 钉 .

然后，他注意到可怜的西迪·塔尔特里愁眉苦脸的表情，于是改变了策略。

“ [wel] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well** **perhaps** **it** **isn't** **the** **same** **one** **,** **”** **He** **said** **,**
“ 出色地 也许 它 不是 这 相同的 一 , ” 他 说 ,

“或许不是同一个，”他说。

“ [aɪv] ['prɑːbəbli] [gɑːt][hɜːr; hər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] . . . ['oʊnli] [lʊk] [hɪr] , [em] .
“ **I've** **probably** **got** **her** **mixed** **up** **with** **someone** **else** **.** **.** **.** **only** **look** **here** **,** **M** **.**
“ 我已经 大概 得到 她 混合 向上 和 某人 别的 . . . 仅有的 看 这里 , M .
[tɑːr'tɑːrɪn] ,
Tartarin **,**
塔塔林 ,

“我可能把她和别人搞混了……你看，塔尔塔林先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][æl'dʒɪriən] [mʊəz] , [ɔːr][ˌmɑːntə'neɪgrɪn]
you **would** **be** **wise** **not** **to** **put** **too** **much** **trust** **in** **Algerian** **Moors** **,** **or** **Montenegrin**
你 会 是 明智的 不是 到 放 也 很多 相信 在 阿尔及利亚 沼泽地 , 或者 黑山
['prɪnsəz] .
princes **.**
王子们 .

你最好不要对阿尔及利亚摩尔人或黑山王子抱有过高的期望。

" [tɑːr'tɑːrɪn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['grɪməs] , “ [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][maɪ]
" **Tartarin** **stood** **up** **in** **his** **stirrups** **,** **and** **made** **his** **grimace** **,** **“** **The** **prince** **is** **my**
" 塔塔林 站立 向上 在 他的 马镫 , 和 制成 他的 鬼脸 , “ 这 王子 是 我的
[frend] , ['kæptɪn] !
friend **,** **Captain** **!**
朋友 , 队长 !

塔尔塔林从马镫上站了起来，做了个鬼脸，“王子是我的朋友，船长！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **He** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

“ [ɔːl] [raɪt] . . . [ɔːl] [raɪt] . . .
“ **All** **right** **.** **.** **.** **all** **right** **.** **.** **.**
“ 全部 正确的 . . . 全部 正确的 . . .

“好吧……好吧……”

[dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] . . . [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? . . .
Don't **let's** **quarrel** **.** **.** **.** **would** **you** **like** **a** **drink** **?** **.** **.** **.**
不 我们来吧 争吵 . . . 会 你 喜欢 一个 喝 ? . . .

别吵了……你想喝点什么吗?

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

['eni] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ? . . .

Any	message	you	would	like	me	to	take	back	?	.	.	.
任何	信息	你	会	喜欢	我	到	拿	后退	?	.	.	.

有什么话你想让我收回吗?

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

没有任何。

[wel] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Well	that's	it	then	.
出色地	那就是	它	然后	.

那就这样吧。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] . . . .

Bon	voyage	.	.	.	.
邦	航程	.	.	.	.

一路顺风....

[oʊ] ! . . .

Oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦! ...

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [frentʃ] [tə'bækoʊ] [hɪr] ,

While	I	think	of	it	,	I	have	some	good	French	tobacco	here	,
尽管	我	思考	的	它	,	我	有	一些	好的	法语	烟草	这里	,

顺便提一下，我这里还有一些不错的法国烟草。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪps] - [fʊl] [teɪk] [sʌm; səm] , [help] [jɔːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ]

if	you	would	like	a	few	pipes	-	full	take	some	,	help	yourself	,	it	will	do	you
如果	你	会	喜欢	一个	很少	管道	-	满的	拿	一些	,	帮助	你自己	,	它	将要	做	你

[gʊd] ,

good	,
好的	,

如果你想喝几管，就拿一些，随便喝，这对你有好处。

[its] [ðoʊz] ['blæstɪd] ['loʊk(ə)l][tə'bæˌkoʊz] [ðæt] ['skræmb(ə)l][jʊr; jər] [breɪn] .

it's	those	blasted	local	tobaccos	that	scramble	your	brain	.
它是	那些	炸毁	当地的	烟草	那	争夺	你的	脑	.

都是那些该死的本地烟草把你的大脑搞糊涂了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn] ['pensɪvli] [trɔtid]

"	With	that	the	Captain	returned	to	his	absinthe	and	Tartarin	pensively	trotted
"	和	那	这	队长	返回	到	他的	苦艾酒	和	塔塔林	若有所思地	小跑

[hɪz; ɪz] [mjuːl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

his	mule	down	the	road	to	his	little	house	.
他的	骡子	向下	这	路	到	他的	小的	房子	.

"说完，船长又回去喝他的苦艾酒了，塔尔塔林若有所思地牵着骡子沿着路小跑回他的小屋。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]

Although	in	his	loyal	heart	he	refused	to	believe	any	of	the	insinuations
虽然	在	他的	忠诚	心	他	拒绝	到	相信	任何	的	这	暗示

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

made	by	the	Captain	,
制成	经过	这	队长	,

虽然他内心忠诚，却拒绝相信船长的任何暗示，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] ,

they	had	upset	him	,
他们	有	沮丧的	他	,

他们惹他生气了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] [oʊðz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['æksent][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	his	rough	oaths	and	country	accent	had	combined	to	awake	in	him
和	他的	粗糙的	誓言	和	国家	口音	有	合并	到	醒	在	他

[ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

a	vague	feeling	of	remorse	.
一个	模糊的	感觉	的	悔恨	.

他粗鲁的咒骂和乡音唤起了他心中一丝淡淡的悔恨之情。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , ['baɪə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] , [ðə; ði] ['niːgres] [siːmd] [tuː; tə]

When	he	reached	home	,	Baia	had	gone	to	the	baths	,	the	negress	seemed	to
什么时候	他	达到	家	,	拜亚	有	已消失	到	这	浴室	,	这	黑人女性	似乎	到

[hɪm; ɪm] ['ʌgli] ,

him	ugly	,
他	丑陋的	,

他到家时，拜亚已经去洗澡了，他觉得那个黑人女子长得丑。

[ðə; ði] [haʊs] ['dɪzməl] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['meləŋkɑːli] ,

the	house	dismal	,	and	prey	to	an	indefinable	melancholy	,
这	房子	惨淡	,	和	猎物	到	一个	无法定义的	忧郁	,

房子阴暗沉闷，弥漫着一种难以言喻的忧郁气氛。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] -

he	went	and	sat	by	the	fountain	and	filled	his	pipe	with	Barbassou's
他	去	和	卫星	经过	这	喷泉	和	已填	他的	管道	和	-

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他走到喷泉旁坐下，往烟斗里装上巴尔巴苏的烟草。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['peɪpər][tɔːrn][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]

The	tobacco	had	been	wrapped	in	a	fragment	of	paper	torn	from	“	The
这	烟草	有	到过	包装	在	一个	分段	的	纸	撕裂	从	“	这

['seməfɔːr] ” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [kɔːt]

Semaphore	”	and	when	he	spread	it	out	the	name	of	his	home	town	caught
信号	”	和	什么时候	他	传播	它	出去	这	姓名	的	他的	家	镇	捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

烟草是用从《信号报》上撕下的一张纸片包裹着的，当他展开纸片时，他家乡的名字映入眼帘。

“ [nuːz] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn] , ” [hiː; hi] [riːd] , “ [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

“	News	from	Tarascon	,	”	He	read	,	“	The	town	is	in	a	state	of	alarm	.
“	消息	从	塔拉斯孔	,	”	他	读	,	“	这	镇	是	在	一个	状态	的	警报	.

“来自塔拉斯孔的消息，”他念道，“该镇处于警戒状态。”

[tɑːr'tɑːrɪn][ðə; ði]['laɪən] ['kɪlər] , [huː] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][bɪg][kæts][ɪn]['æfrɪkə] ,

Tartarin	the	lion	killer	,	who	went	to	hunt	the	big	cats	in	Africa	,
塔塔林	这	狮子	杀手	,	WHO	去	到	打猎	这	大的	猫	在	非洲	,

塔尔塔林，那个猎杀狮子的杀手，曾前往非洲猎杀大型猫科动物。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] . . . .

has	not	been	heard	of	for	several	months	.	.	.	.
有	不是	到过	听到	的	为了	一些	几个月	.	.	.	.

已经好几个月没有消息了.....

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk] [kəm'peɪtriət] ?

What	has	happened	to	our	heroic	compatriot	?
什么	有	发生	到	我们的	英勇	同胞	?

我们英勇的同胞究竟发生了什么事?

[wʌn] [der] ['hɑ:rdli] [æsk] [wʌn'self] , ['noʊɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rd(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

One	dare	hardly	ask	oneself	,	knowing	as	we	do	his	ardent	nature	,
一	敢	几乎	问	自己	,	会心	作为	我们	做	他的	热心	自然	,

我们都知道他热情似火的性格，所以很难问自己这个问题。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . . . .

his	courage	and	love	of	adventure	.	.	.	.
他的	勇气	和	爱	的	冒险	.	.	.	.

他的勇气和对冒险的热爱.....

[hæz; həz] [hi:; hi] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [bɪn] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] ,

Has	he	,	like	so	many	others	,	been	swallowed	up	in	the	desert	sands	,
有	他	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	到过	吞咽	向上	在	这	沙漠	沙子	,

他是否也像许多其他人一样，被沙漠的黄沙吞噬了？

[ɔ:r] [hæz; həz] [hi:; hi] [pər'hæps] ['fɔ:lən] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fi:laɪn]

or	has	he	perhaps	fallen	victim	to	the	murderous	teeth	of	those	feline
或者	有	他	也许	倒下	受害者	到	这	杀人犯	牙齿	的	那些	猫科动物

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

或者他可能已经不幸成为那些猫科怪物的猎物?

[hu:z] [skɪnz] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] . . . .

whose	skins	he	promised	to	the	municipality	.	.	.	.
谁	皮肤	他	承诺	到	这	市政当局	.	.	.	.

他承诺将那些人的皮毛捐给市政当局.....

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪn'sɜ:rtəˌtu:d] !

A	terrible	incertitude	!
一个	糟糕的	不确定性	!

极度的不确定感!

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['æfrɪkən] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] [æt; ət] [boʊ'kɛər] , [kleɪm] [tu:; tə]

However	,	some	African	merchants	who	came	to	the	fair	at	Beaucaire	,	claim	to
然而	,	一些	非洲	商人	WHO	来了	到	这	公平的	在	博凯尔	,	宣称	到

[hæv; həv] [met] ,

have	met	,
有	遇见	,

然而，一些来到博凯尔集市的非洲商人声称遇到了

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

in	the	heart	of	the	desert	,
在	这	心	的	这	沙漠	,

在沙漠的中心地带，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ]

a	white	man	whose	description	corresponds	with	his	and	who	was	heading
一个	白色的	男人	谁	描述	对应	和	他的	和	WHO	曾是	标题

[fɔ:r; fər] [ˌtɪmbʌk'tu:] .

for	Timbuctoo	.
为了	廷巴克图	.

一名白人男子，其描述与他相符，并且正前往廷巴克图。

[meɪ] [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [tɑ:r'tɑ:rɪn] !

May	God	preserve	our	Tartarin	!
可能	上帝	保存	我们的	塔塔林	!

愿上帝保佑我们的塔尔塔林!

" [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] .

"	When	he	read	this	,	Tartarin	blushed	and	trembled	.
"	什么时候	他	读	这	,	塔塔林	脸红了	和	颤抖	.

“塔尔塔林读到这段话时，脸红了，浑身颤抖。”

[ɔːl] [ˌtærə'skɑːn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	Tarascon	rose	before	his	eyes	.
全部	塔拉斯孔	玫瑰	前	他的	眼睛	.

塔拉斯孔的所有生物都出现在他眼前。

[ðə; ði] [klʌb] .

The	club	.
这	俱乐部	.

俱乐部。

[ðə; ði] [hæt] ['hʌntərz] .

The	hat	hunters	.
这	帽子	猎人	.

帽子猎人。

[ðə; ði] [griːn] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət] - [ʃɑːp] : [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,

The	green	armchair	at	Costecalde's	shop	:	and	soaring	above	,	like	the	extended	wings	of	an	eagle	,
这	绿色的	扶手椅	在	-	店铺	:	和	翱翔	多于	,	喜欢	这	扩展	翅膀	的	一个	鹰	,

科斯特卡尔德商店里的绿色扶手椅：高高耸立，如同雄鹰展开的双翼，

[ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['kɑːməndænt] - .

the	formidable	moustache	of	the	brave	Commandant	Bravida	.
这	强大	胡子	的	这	勇敢的	指挥官	-	.

勇敢的布拉维达指挥官那令人印象深刻的胡子。

[ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['skwɑːtɪŋ] [ˊslouθfuli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mæt] ,

Then	to	see	himself	squatting	slothfully	on	his	mat	,
然后	到	看	他自己	蹲姿	懒惰地	在	他的	垫	,

然后看到自己懒洋洋地蹲在垫子上，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] ['laɪənz] , [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

while	he	was	believed	to	be	engaged	in	slaying	lions	,	filled	him	with	shame
尽管	他	曾是	相信	到	是	已订婚的	在	杀戮	狮子	,	已填	他	和	耻辱

:
.

当他被认为在猎杀狮子时，他感到无比羞愧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	he	leaped	to	his	feet	.
突然	他	跳跃	到	他的	脚	.

他突然跳了起来。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] ! . . .

“	To	the	lions	!	.	.	.
“	到	这	狮子	!	.	.	.

“去迎接狮子们！.....

[tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] !

To	the	lions	!
到	这	狮子	!

去狮子们！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɔːrnər] [wer] [leɪ] ['aɪd(ə)l] [hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] [tent] ,

”	He	cried	,	and	hurrying	to	the	dusty	corner	where	lay	idle	his	bivouac	tent	,
”	他	哭	,	和	匆忙	到	这	尘土飞扬	角落	在哪里	躺	闲置的	他的	露营	帐篷	,

他喊了一声，急忙跑到尘土飞扬的角落，那里闲置着他的露营帐篷。

[hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [fu:dz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

his	medicine	chest	,	his	preserved	foods	and	his	weapons	,
他的	药品	胸部	,	他的	保存完好	食物	和	他的	武器	,

他的药箱、他的腌制食品和他的武器

[hi:; hi] ['drægd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

he	dragged	them	into	the	middle	of	the	courtyard	.
他	拖拽	他们	进入	这	中间	的	这	庭院	.

他把他们拖到院子中央。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] - ['sɑ:nkoʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['perɪʃt] , ['oʊnli] [tɑ:r'tɑ:rɪn] - ['kwiksət] [wʌz; wəz] [left] .

Tartarin	-	Sancho	had	just	perished	,	only	Tartarin	-	Quixote	was	left	.
塔塔林	-	桑乔	有	只是	遇难	,	仅有的	塔塔林	-	堂吉诃德	曾是	左边	.

塔尔塔林-桑丘刚刚死去，只剩下塔尔塔林-吉诃德。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [tu:; tə] [dɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]

There	was	just	time	enough	to	inspect	his	equipment	,	to	don	his	arms
那里	曾是	只是	时间	足够的	到	检查	他的	设备	,	到	大学教师	他的	武器

[ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] ,

and	accoutrements	,
和	配件	,

他只来得及检查一下自己的装备，穿戴好武器和配件。

[tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bu:ts] , [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə] [prɪns] ['gregəri] ,

to	put	on	his	big	boots	,	to	write	a	few	lines	to	prince	Gregory	,
到	放	在	他的	大的	靴子	,	到	写	一个	很少	线条	到	王子	格雷戈里	,

穿上他的大靴子，给格里高利王子写几行信，

[kən'faɪdɪŋ] ['baɪə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] , [tu:; tə] [slɪp] ['ɪntu:] [æn; ən] ['envəloʊp] [sʌm; səm] ['bæŋknəuts] , [wet]

confiding	Baia	to	his	care	,	to	slip	into	an	envelope	some	banknotes	,	wet
倾诉	拜亚	到	他的	关心	,	到	滑	进入	一个	信封	一些	钞票	,	湿的

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

他将拜亚托付给他照顾，并偷偷将一些被泪水浸湿的钞票塞进信封里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

and	the	intrepid	Tarasconais	was	in	a	stage	-	coach	,	rolling	down	the	road
和	这	强悍	-	曾是	在	一个	阶段	-	教练	,	滚动	向下	这	路

[tu:; tə] - ,

to	Blidah	,
到	-	,

勇敢的塔拉斯康奈人正乘坐驿车，沿着道路驶向布利达。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['stju:pifaid] ['ni:gres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:rbən] ,

leaving	the	stupefied	negress	in	his	house	,	gazing	at	the	turban	,
离开	这	目瞪口呆	黑人女性	在	他的	房子	,	凝视	在	这	头巾	,

他留下目瞪口呆的黑人女子独自一人待在屋里，凝视着头巾。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [rɪg] - [aʊt] [ʌv; əv] ['si:di] - , ['hæŋɪŋ]

the	slippers	and	all	the	muslim	rig	-	out	of	Sidi	Tart'ri	,	hanging
这	拖鞋	和	全部	这	穆斯林	钻井平台	-	出去	的	西迪	-	,	绞刑

[dɪ'skɑ:rdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .

discarded	on	the	wall	.
丢弃	在	这	墙	.

拖鞋和西迪·塔尔特里的所有穆斯林服饰都被丢弃在墙上。

['tʃæptər] - .

Chapter	24	.
章	-	.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ɪn]

It	was	an	ancient	,	old	-	fashioned	stage	-	coach	,	upholstered	in	the	old	way	in
它	曾是	一个	古老的	,	老的	-	造型	阶段	-	教练	,	软垫	在	这	老的	方式	在

['hevi] [bluː] [klɔːθ] ,

heavy	blue	cloth	,
重的	蓝色的	布	,

那是一辆古老的老式驿马车，车厢内饰采用古老的工艺，用厚重的蓝色布料装饰。

['veri] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [pɑːm] - [pɑːmz] ,

very	faded	,	and	with	enormous	pom	-	poms	,
非常	褪色	,	和	和	巨大的	绒球	-	绒球	,

颜色非常褪色，而且带有巨大的绒球。

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [dʌg] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['ɪntuː] [wʌnz] [bæk] .

which	after	a	few	hours	on	the	road	dug	uncomfortably	into	one's	back	.
哪个	后	一个	很少	小时	在	这	路	挖	不舒服地	进入	一个人的	后退	.

几个小时的车程后，背部就会感到很不舒服。

[tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [siːt] , [wer] [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Tartarin	had	an	inside	seat	,	where	he	installed	himself	as	best	he	could	,
塔塔林	有	一个	里面	座位	,	在哪里	他	已安装	他自己	作为	最好的	他	可以	,

塔尔塔林占据了一个有利位置，他尽可能地让自己处于有利地位。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌski] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæts] ,

and	where	,	instead	of	the	musky	scent	of	the	great	cats	,
和	在哪里	,	反而	的	这	麝香	香味	的	这	伟大的	猫	,

而那里，闻到的不是大型猫科动物的麝香味，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪvər] [ðə; ði] [raɪp] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

he	could	savour	the	ripe	perfume	of	the	coach	,	compounded	of	a	thousand
他	可以	品尝	这	成熟	香水	的	这	教练	,	复合	的	一个	千

['audəz] [ʌv; əv] [men] ,

odours	of	men	,
气味	的	男人	,

他能闻到马车里那浓郁的香气，那是由上千种男人的气味混合而成的。

['wɪmɪn] , ['hɔːrsɪz] , ['leðər] , [fuːd] [ænd; ənd][dæmp] [strɔː] .

women	,	horses	,	leather	,	food	and	damp	straw	.
女性	,	马匹	,	皮革	,	食物	和	潮湿	稻草	.

女人、马匹、皮革、食物和潮湿的稻草。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪkst] [lɑːt] .

The	other	passengers	on	the	coach	were	a	mixed	lot	.
这	其他	乘客	在	这	教练	是	一个	混合	很多	.

车上其他乘客形形色色。

[ə; eɪ] ['træpɪst] [mʌŋk] , [sʌm; səm] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənts] , [tuː] [koʊ'kɑts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːnɪt] ,

A	Trappist	monk	,	some	Jewish	merchants	,	two	Cocottes	,	returning	to	their	unit	,
一个	特拉普派	僧	,	一些	犹太人	商人	,	二	炖菜	,	返回	到	他们的	单元	,

[ðə; ði][θɜːrd] [hʊ'zɑːrz] ,

the	third	Hussars	,
这	第三	骠骑兵	,

一名特拉普派修道士、一些犹太商人、两名女侍者，返回他们的部队，第三骠骑兵团，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [frʌm; frəm] - .

and	a	photographer	from	Orleansville	.
和	一个	摄影师	从	-	.

还有一位来自奥尔良维尔的摄影师。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['verid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['tʃætɪŋ]

No	matter	how	charming	and	varied	the	company	,	Tartarin	did	not	feel	like	chatting
不	事情	如何	迷人	和	多种多样	这	公司	,	塔塔林	做过	不是	感觉	喜欢	聊天

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

and	remained	silent	,
和	剩余	沉默的	,

无论同伴多么风趣有趣，塔尔塔林都不想聊天，一直保持沉默。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [hʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [stræp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepənri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] . . . .

his	arm	hooked	into	the	arm	-	strap	and	his	weaponry	between	his	knees	.	.	.	.
他的	手臂	钩子	进入	这	手臂	-	带子	和	他的	武器	之间	他的	膝盖	.	.	.	.

他的手臂钩在臂带上，武器夹在双膝之间……

[hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]['baɪə] ,

His	hurried	departure	,	the	dark	eyes	of	Baia	,
他的	慌忙	离开	,	这	黑暗的	眼睛	的	拜亚	,

他匆匆离去，拜亚深邃的眼神，

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tʃeɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [ðiːz] [θɔːts] ['trʌbld]

the	dangerous	chase	on	which	he	was	about	to	engage	,	these	thoughts	troubled
这	危险的	追赶	在	哪个	他	曾是	关于	到	从事	,	这些	想法	麻烦

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

即将展开的危险追逐，这些念头让他心神不宁。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [naʊ]

and	also	there	was	something	about	this	venerable	stage	-	coach	,	now
和	还	那里	曾是	某物	关于	这	可敬	阶段	-	教练	,	现在

['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn]['æfrɪkə] ,

domiciled	in	Africa	,
住所	在	非洲	,

此外，这辆如今停放在非洲的古老驿马车也颇具特色。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ðə; ði][ˌtærə'skɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

which	recalled	to	him	vaguely	the	Tarascon	of	his	youth	.
哪个	召回	到	他	依稀	这	塔拉斯孔	的	他的	青年	.

这让他隐约想起了年轻时的塔拉斯孔。

[trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

Trips	to	the	country	.
旅行	到	这	国家	.

去乡下旅行。

['dinəz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['meməriz] .

Dinners	by	the	banks	of	the	Rhône	,	a	host	of	memories	.
晚餐	经过	这	银行	的	这	罗纳河	,	一个	主持人	的	回忆	.

在罗纳河畔享用晚餐，留下了许多美好的回忆。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .

Little	by	little	it	grew	dark	.
小的	经过	小的	它	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lɪt] [ðə; ði] ['læntərnz] .

The	guard	lit	the	lanterns	.
这	警卫	点燃	这	灯笼	.

卫兵点亮了灯笼。

[ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [swei] [ænd; ənd] [skwiːkt] [ɑːn][ɪts][wɔːrn] [sprɪŋz] .

The	old	coach	swayed	and	squeaked	on	its	worn	springs	.
这	老的	教练	摇摆	和	吱吱作响	在	它是	磨损	弹簧	.

老旧的马车在磨损的弹簧上摇晃吱嘎作响。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] , [ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

The	horses	trotted	,	the	bells	on	their	harness	jingling	,
这	马匹	小跑	,	这	铃铛	在	他们的	马具	叮当	,

马儿小跑着，马具上的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['aɪərnmɑːŋgəri] [frʌm; frəm]

and	from	time	to	time	there	sounded	the	clash	of	ironmongery	from
和	从	时间	到	时间	那里	听起来	这	冲突	的	五金店	从

- [ɑːrmz] [tʃest] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

Tartarin's	arms	chest	on	the	top	of	the	coach	.
-	武器	胸部	在	这	顶部	的	这	教练	.

不时地，塔尔塔林的胳膊在马车顶上发出铁器碰撞的叮当声。

['sliːpɪli] [tɑːr'tɑːrɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sleepily	Tartarin	contemplated	his	fellow	passengers	as	they	danced	before	his	eyes	,
昏昏欲睡地	塔塔林	思考	他的	同伴	乘客	作为	他们	跳舞	前	他的	眼睛	,

塔尔塔林睡眼惺忪地看着眼前翩翩起舞的同伴们，

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ]

shaken	by	the	jolting	of	the	coach	,	then	his	eyes	closed	and	he	heard	no
摇晃	经过	这	剧烈震动	的	这	教练	,	然后	他的	眼睛	关闭	和	他	听到	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

教练车的颠簸让他心神不宁，然后他闭上了眼睛，再也听不见了。

[ɪk'sept] ['veɪgli] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ækslz][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [saɪdz]

except	vaguely	,	the	rumble	of	the	axles	and	the	groaning	of	the	coach	sides
除了	依稀	,	这	隆隆	的	这	车轴	和	这	呻吟	的	这	教练	侧面
.	.	.	.											
:	:	:	:											
.	.	.	.											

除了隐约听到的车轴隆隆声和车厢侧壁的嘎吱声……

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [rʌf] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [krækt] , [kɔːld] [ðə; ði]

Suddenly	an	ancient	female	voice	,	rough	,	hoarse	and	cracked	,	called	the
突然	一个	古老的	女性	嗓音	,	粗糙的	,	嘶哑	和	裂纹	,	称为	这

- [baɪ] [neɪm] : “ [mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] ! . . .

Tarasconais	by	name	:	“	Monsieur	Tartarin	!	.	.	.
-	经过	姓名	:	“	先生	塔塔林	!	.	.	.

突然，一个古老而沙哑的女声粗粝地喊着塔拉斯孔人的名字：“塔尔塔兰先生！……

[mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] ! ”

Monsieur	Tartarin	!	”
先生	塔塔林	!	”

塔塔兰先生！

“ [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Who	is	calling	me	?	”
“	WHO	是	呼叫	我	?	”

“谁在给我打电话？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? . . .

“	It	is	I	,	Monsieur	Tartarin	,	don't	you	recognise	me	?	.	.	.
“	它	是	我	,	先生	塔塔林	,	不	你	认出	我	?	.	.	.

“是我，塔尔塔兰先生，你不认识我了吗？……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌns] [ræn] . . .

I	am	the	stage	-	coach	which	once	ran	.	.	.
我	是	这	阶段	-	教练	哪个	一次	跑	.	.	.

我就是那辆曾经行驶过的驿马车……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

it	is	now	twenty	years	ago	.	.	.
它	是	现在	二十	年	前	.	.	.

距今已经二十年了……

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə] [niːm] . . . .

the	service	from	Tarascon	to	Nimes	.	.	.	.
这	服务	从	塔拉斯孔	到	尼姆	.	.	.	.

从塔拉斯孔到尼姆的航线……

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] ['kærid] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [went] [hæt]

How	many	times	have	I	carried	you	and	your	friends	when	you	went	hat
如何	许多	时代	有	我	携带	你	和	你的	朋友们	什么时候	你	去	帽子

['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər][baɪ] - [ɔːr] [ˌbɛl'gɑːrd] . . .

shooting	over	by	Joncquières	or	Bellegarde	.	.	.
射击	超过	经过	-	或者	贝勒加德	.	.	.

我背着你和你的朋友们去Joncquières或Bellegarde一带打猎多少次了……

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

I	didn't	recognise	you	at	first	because	of	your	bonnet	and	the	amount	of
我	没有	认出	你	在	第一的	因为	的	你的	引擎盖	和	这	数量	的

[weɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɑːn] ,

weight	you	have	put	on	,
重量	你	有	放	在	,

一开始我没认出你，因为你戴着帽子，而且胖了很多。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ]

but	as	soon	as	you	began	to	snore	,	you	old	rascal	,	I	knew	you	right	away
但	作为	很快	作为	你	开始	到	鼾	,	你	老的	恶棍	,	我	知道	你	正确的	离开

. ”

:	”
.	”

但你这老家伙一打鼾，我就立刻认出你了。

“ [bɔːn] ! . . .

“	Bon	!	.	.	.
”	邦	!	.	.	.

“邦！...

[bɔːn] !

Bon	!
邦	!

邦！

” [rɪ'plaɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['sʌmwʌt] [vekst] , [bʌt; bət] [ðen] ['sɔːfnɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [naʊ] ,

”	Replied	Tartarin	,	somewhat	vexed	,	but	then	softening	,	he	added	:	“	But	now	,
”	回复	塔塔林	,	有些	烦恼	,	但	然后	软化	,	他	额外	:	“	但	现在	,

[maɪ] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] ,

my	poor	old	lady	,
我的	贫穷的	老的	女士	,

塔尔塔林有些恼火地回答道，但随后语气缓和下来，又补充道：“可是现在，我可怜的老太太……”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

what	are	you	doing	here	?	”
什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[maɪ] [dɪr] [em] . [tɑːr'tɑːrɪn] ,

My	dear	M	.	Tartarin	,
我的	亲爱的	M	.	塔塔林	,

我亲爱的塔尔塔林先生，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I	did	not	come	here	of	my	own	free	will	I	can	promise	you	.
我	做过	不是	来	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	我	能	承诺	你	.

我可以向你保证，我来这里并非出于自愿。

[wʌns] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [riːtʃt] [boʊ'kɛər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ][aɪ]

Once	the	railway	reached	Beaucaire	no	one	could	find	a	use	for	me	so	I
一次	这	铁路	达到	博凯尔	不	一	可以	寻找	一个	使用	为了	我	所以	我

[wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə]['æfrɪkə] . . . [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

was	shipped	off	to	Africa	.	.	.	and	I	am	not	the	only	one	,
曾是	已发货	离开	到	非洲	.	.	.	和	我	是	不是	这	仅有的	一	,

铁路通到博凯尔后，没人能找到我的用处，于是我被运往非洲……而且我不是唯一一个。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [ɪn] [fræns] [hæv; həv] [bɪn] [di'pɔːtid] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

nearly	all	the	stage	-	coaches	in	France	have	been	deported	like	me	;
几乎	全部	这	阶段	-	教练	在	法国	有	到过	被驱逐出境	喜欢	我	;

法国几乎所有的驿马车都像我一样被驱逐出境了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː] [oʊld] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf]

we	were	found	too	old	fashioned	and	now	here	we	all	are	,	leading	a	life
我们	是	成立	也	老的	造型	和	现在	这里	我们	全部	是	,	领导	一个	生活

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	slavery	.
的	奴隶制	.

我们被认为思想太老旧，现在我们都过着奴隶般的生活。

” [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ]

”	Here	the	old	coach	gave	a	long	sigh	,	then	she	went	on	:	“	I	can't	tell	you
”	这里	这	老的	教练	给予	一个	长的	叹	,	然后	她	去	在	:	“	我	不能	告诉	你

[mə'sjɜːr]

monsieur
先生

老教练长叹一口气，然后继续说道：“我不能告诉你，先生。”

[tɑːr'tɑːrɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [maɪ] ['lʌvli] [ˌtærə'skɑːn] .

Tartarin	how	much	I	miss	my	lovely	Tarascon	.
塔塔林	如何	很多	我	错过	我的	迷人的	塔拉斯孔	.

Tartarin，我多么想念我可爱的Tarascon啊。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

These	were	good	times	for	me	,	the	time	of	my	youth	.
这些	是	好的	时代	为了	我	,	这	时间	的	我的	青年	.

那是我美好的青春时光。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['freʃli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,

You	should	have	seen	me	leaving	in	the	morning	,	freshly	washed	and	polished	,
你	应该	有	已见	我	离开	在	这	早晨	,	新鲜的	洗过	和	抛光	,

你应该看看我早上出门时的样子，干净整洁，光鲜亮丽。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn][maɪ] [wiːlz] ,

with	new	varnish	on	my	wheels	,
和	新的	漆	在	我的	车轮	,

我的车轮上涂了新清漆，

[maɪ][læmps] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['nuːli] [drest] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

my	lamps	shining	like	suns	and	my	tarpaulin	newly	dressed	with	oil	.
我的	灯	灼灼	喜欢	太阳	和	我的	篷布	新	穿着	和	油	.

我的灯火像太阳一样明亮，我的油布也重新涂满了油。

[haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] ,

How grand it was when the postillion cracked his whip and sang out ,

如何 盛大 它 曾是 什么时候 这 邮递员 裂纹 他的 鞭 和 唱 出去 ,

当邮差挥舞着鞭子高声歌唱时，那场面真是壮观！

- - , [lɑː] , [lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ,

' Lagadigadeou , la Tarasque , la Tarasque ' and the guard ,

- - , 拉 塔拉斯克 , 拉 塔拉斯克 - 和 这 警卫 ,

“拉加迪加德乌，拉塔拉斯克，拉塔拉斯克”和守卫，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] - [pʌntʃ] [slʌŋ] [ɑːn][ɪts] [ˌbændə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [kæp] [tɪpt] ['oʊvər]

with his ticket - punch slung on its bandolier and his braided cap tipped over

和 他的 票 - 冲床 吊着 在 它是 弹药带 和 他的 编织 帽 倾斜 超过

[wʌn] [ɪr] ,

one ear ,

一 耳朵 ,

他的检票打孔器挂在肩带上，编织帽歪戴在一只耳朵上，

[tʃʌkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jæpɪŋ] [dɔːg]['ɑːntə][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ruːf] [ænd; ənd]

chucked his little yapping dog onto the tarpaulin of the coach - roof and

扔掉 他的 小的 喋喋不休 狗 到 这 篷布 的 这 教练 - 屋顶 和

['skræmbld] [ʌp] [hɪm'self] ['kraɪɪŋ] - [lets] [goʊ] ! . . .

scrambled up himself crying ' Let's go ! . . .

打乱 向上 他自己 哭泣 - 我们来吧 去 ! . . .

他把那只叫个不停的小狗扔到马车顶的防水布上，自己也爬了上去，喊道：“走吧！.....

[lets] [goʊ] !

Let's go !

我们来吧 去 !

我们走吧！

- [ðen] [maɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['belz] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd]

' Then my four horses would start off with a jingle of bells , barking and

- 然后 我的 四 马匹 会 开始 离开 和 一个 铃铛 的 铃铛 , 叫声 和

['fænfer] .

fanfares .

号角声 .

“然后我的四匹马就会伴着铃铛声、吠叫声和号角声开始前进。”

['wɪndoʊz] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][ˌtærə'skɑːn] [wʊd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ]

Windows would open and all Tarascon would watch with pride the stage - coach

视窗 会 打开 和 全部 塔拉斯孔 会 手表 和 自豪 这 阶段 - 教练

['setɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

setting off along the king's highway .

环境 离开 沿着 这 国王的 公路 .

窗户会打开，所有塔拉斯孔人都会自豪地看着驿马车沿着国王大道出发。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] , [waɪd] [ænd; ənd] [wel] [kept] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

“ What a fine road it was , Monsieur Tartarin , wide and well kept , with its

“ 什么 一个 美好的 路 它 曾是 , 先生 塔塔林 , 宽的 和 出色地 保留 , 和 它是

[kɪ'lɑːmɪtər] ['mɑːrkɝz] ,

kilometre markers ,

公里 标记 ,

“这条路真不错，塔尔塔兰先生，宽阔平整，还有公里标记。”

[ɪts] [hiːps] [ʌv; əv] - [stoʊnz] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

its heaps of roadmender's stones at regular intervals ,

它是堆积如山 的 - 石头 在 常规的 间隔 ,

它每隔一段距离就堆放着一堆修路用的石头，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [vɪnjɚdz] [ænd; ənd] ['prɪti] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] .

and	to	right	and	left	vinyards	and	pretty	groves	of	olive	trees	.
和	到	正确的	和	左边	葡萄园	和	漂亮的	小树林	的	橄榄	树木	.

左右两侧是葡萄园和美丽的橄榄树林。

[ðen] [ɪnz] ['evri] [fjuː] [jaːdz] , [poʊst] - ['haʊzɪz] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] . . . [ænd; ənd][maɪ] ['trævələz] !

Then	inns	every	few	yards	,	post	-	houses	every	five	minutes	.	.	.	and	my	travellers	!
然后	旅馆	每一个	很少	码	,	邮政	-	房屋	每一个	五	分钟	.	.	.	和	我的	旅行者	!

然后每隔几码就有一家客栈，每隔五分钟就有一家驿站……还有我的旅客们!

[wʌt] [faɪn] [foʊk] ! . . .

What	fine	folk	!	.	.	.
什么	美好的	民间	!	.	.	.

多么善良的人们啊!

[mɛəz] [ænd; ənd] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['priːfekt] [ɔːr] ['bɪʃəp] , ['ɑːnɪst]

Mayors	and	curés	going	to	Nimes	to	see	their	Prefect	or	Bishop	,	honest
市长	和	-	去	到	尼姆	到	看	他们的	长官	或者	主教	,	诚实的

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

前往尼姆觐见尼姆长官或主教的市长和教区牧师，以及诚实的工人

['stjʊdnts] [ɑːn]['hɑːlədeɪ] , ['pesnts] [ɪn] [im'brɔidəd] [smɑːk] , [ɔːl] ['freʃli] [ʃeɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

students	on	holiday	,	peasants	in	embroidered	smocks	,	all	freshly	shaved	that	morning	,
学生	在	假期	,	农民	在	绣花	罩衫	,	全部	新鲜的	剃光	那	早晨	,

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][tɑːp] ,

and	up	on	top	,
和	向上	在	顶部	,

放假的学生，穿着绣花罩衫的农民，早上都刮了胡子，而且都站在最上面。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæt] ['ʃuːtɚz] ,

all	of	you	hat	shooters	,
全部	的	你	帽子	射击者	,

你们这些帽子射手，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [fɔːrm][ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [soʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz]

who	were	always	in	such	good	form	and	who	sang	so	well	to	the	stars	as
WHO	是	总是	在	这样的	好的	形式	和	WHO	唱	所以	出色地	到	这	明星	作为

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

we	returned	home	in	the	evening	.
我们	返回	家	在	这	晚上	.

他们总是状态极佳，晚上我们回家时，他们对着星星唱着歌，歌声美妙动听。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] . . .

“	Now	it	is	a	different	story	.	.	.
“	现在	它	是	一个	不同的	故事	.	.	.

“现在情况就不同了……”

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['kæri] .

God	knows	the	sort	of	people	I	carry	.
上帝	知道	这	种类	的	人们	我	携带	.

天知道我身边都是些什么样的人。

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['mɪskriːənts] [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] , [huː] [ɪn'fest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['vɜːrmɪn] .

A	load	of	miscreants	from	goodness	knows	where	,	who	infest	me	with	vermin	.
一个	加载	的	恶棍	从	善良	知道	在哪里	,	WHO	虫害	我	和	害虫	.

一群不知从哪儿冒出来的恶棍，他们给我带来了害虫。

['ni:grəuz] , ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] , ['ræskəlz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] ,

Negroes	**,**	**Bedouins**	**,**	**rascals**	**and**	**adventurers**	**from**	**every**	**country**	**,**
黑人	,	贝都因人	,	无赖	和	冒险者	从	每一个	国家	,

['kɔlənɪsts] [hu:] [stɪŋk] [ˌem 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪps] ,

colonists	**who**	**stink**	**me**	**out**	**with**	**their**	**pipes**	**,**
殖民者	WHO	臭	我	出去	和	他们的	管道	,

黑人、贝都因人、来自世界各地的恶棍和冒险家，还有那些用烟斗熏得我浑身臭气熏天的殖民者，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['kudnt]

and	**all**	**of**	**them**	**talking**	**a**	**language**	**which**	**even**	**our**	**Heavenly**	**Father**	**couldn't**
和	全部	的	他们	说	一个	语言	哪个	甚至	我们的	天上	父亲	不能

[ˌʌndər'stænd] . . . .

understand	**.**	**.**	**.**
理解	.	.	.

他们说的语言，连我们的天父都听不懂……

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [tri:t] [ˌem 'i:] .

And	**then**	**you**	**see**	**how**	**they**	**treat**	**me**	**.**
和	然后	你	看	如何	他们	对待	我	.

然后你看看他们是怎么对待我的。

['nevər] [brʌʃt] .

Never	**brushed**	**.**
绝不	刷过	.

从未刷过。

['nevər] [wɑ:ʃt] .

Never	**washed**	**.**
绝不	洗过	.

从未洗过。

[ðeɪ] [grʌdʒ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [gri:s] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ækslz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg] ,

They	**grudge**	**me**	**the**	**grease**	**for**	**my**	**axles**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**the**	**fine**	**big**	**,**
他们	怨恨	我	这	润滑脂	为了	我的	车轴	,	和	反而	的	这	美好的	大的	,

他们吝啬地不肯给我车轴润滑脂，而且不是那种细腻的大号润滑脂，

['kwaɪət] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] ,

quiet	**horses**	**which**	**I**	**used**	**to**	**have**	**,**
安静的	马匹	哪个	我	用过的	到	有	,

我以前养过的那些性情温顺的马，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] ,

they	**give**	**me**	**little**	**Arab**	**horses**	**which**	**have**	**the**	**devil**	**in**	**them**	**,**	**fighting**	**,**
他们	给	我	小的	阿拉伯	马匹	哪个	有	这	魔鬼	在	他们	,	斗争	,

他们给我一些阿拉伯小马，这些马儿血气方刚，会打架。

['baɪtɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [goʊts] , ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɑ:fts] [wɪð; wɪθ] [kɪks] .

biting	**,**	**dancing**	**about**	**and**	**running**	**like**	**goats**	**,**	**breaking**	**my**	**shafts**	**with**	**kicks**	**.**
咬	,	跳舞	关于	和	跑步	喜欢	山羊	,	打破	我的	轴	和	踢	.

它们像山羊一样啃咬、跳跃和奔跑，用脚踢断我的杆子。

[eɪ] ! . . .

Aie	**!**	**.**	**.**	**.**
艾伊	!	.	.	.

哎！……

[eɪ] !

Aie	**!**
艾伊	!

哎！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [naʊ] . . . .

They	are	at	it	again	now	.	.	.	.
他们	是	在	它	再次	现在	.	.	.	.

他们又来了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] !

And	the	roads	!
和	这	道路	!

还有道路!

[its] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ˈgʌvərnmənt] [haʊs] , [bʌt; bət][aʊt][ðer; ðər] ,

It's	still	all	right	here	,	because	we	are	near	Government	House	,	but	out	there	,
它是	仍然	全部	正确的	这里	,	因为	我们	是	靠近	政府	房子	,	但	出去	那里	,

[ˈnʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

这里一切都还好，因为我们离总督府很近，但是外面什么都没有!

[noʊ] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

No	road	of	any	sort	.
不	路	的	任何	种类	.

没有任何道路。

[wʌn] [goʊz] [æz; əz] [best] [wʌn] [kæn; kən] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [θruː] [dwɔːrf] [pɑːmz] [ænd; ənd]

One	goes	as	best	one	can	over	hill	and	dale	through	dwarf	palms	and
一	去	作为	最好的	一	能	超过	爬坡道	和	戴尔	通过	矮人	棕榈树	和

[ˈmæstɪk] [triːz] .

mastic	trees	.
乳香	树木	.

人们尽力翻越山丘和山谷，穿过矮棕榈树和乳香树。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [fɪkst] [stɑːp] .

Not	a	single	fixed	stop	.
不是	一个	单身的	固定的	停止	.

没有一个固定站点。

[wʌn] [pulz] [ʌp] [æt; ət] [werˈevər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈfænsis] , [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌn][fɑːrm] , [ˈsʌmtaɪmz]

One	pulls	up	at	wherever	the	guard	fancies	,	sometimes	at	one	farm	,	sometimes
一	拉	向上	在	无论	这	警卫	幻想	,	有时	在	一	农场	,	有时

[æt; ət] [əˈnʌðər] .

at	another	.
在	其他	.

车子会停在守卫想停的任何地方，有时是一个农场，有时是另一个农场。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [roʊg] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [ʌv; əv] [tuː] [liːgz] [dʒʌst][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Sometimes	this	rogue	takes	me	on	a	detour	of	two	leagues	just	so	that	he
有时	这	流氓	需要	我	在	一个	車輛改道	的	二	联赛	只是	所以	那	他

[kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

can	go	and	drink	with	a	friend	.
能	去	和	喝	和	一个	朋友	.

有时候，这个无赖会带我绕远路，走两里格，就为了去和朋友喝酒。

[ˈæftər] [ðæt] [its] - [wɪp] [ʌp] [poʊˈstɪliən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

After	that	it's	'	Whip	up	postillion	,	we	must	make	up	for	lost	time	.
后	那	它是	-	鞭	向上	邮递员	,	我们	必须	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

之后就是"赶紧行动起来，我们必须弥补失去的时间。"

- [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrn] .

'	The	sun	burns	.
-	这	太阳	烧伤	.

太阳很晒。

[ðə; ði] [dʌst] [tʃoʊks] . . . [wɪp] ! . . .
The dust chokes . . . Whip ! . . .
这 灰尘 窒息 . . . 鞭 ! . . .

尘土飞扬……鞭子！……

[wɪp] !
Whip !
鞭 !

鞭！

[wiː; wi] [kræʃ] .
We crash .
我们 碰撞 .

我们坠毁了。

[wiː; wi] [tɪp] ['oʊvər] .
We tip over .
我们 提示 超过 .

我们翻倒了。

[mɔːr] [wɪp] .
More whip .
更多的 鞭 .

再多鞭子。

[wiː; wi] [swɪm] [ə'krɔːs] ['rɪvəz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [koʊld] , [soʊkt] [ænd; ənd] [hæf] [draʊnd] . . .
We swim across rivers , we are cold , soaked and half drowned . . .
我们 游泳 穿过 河流 , 我们 是 寒冷的 , 浸泡过 和 一半 溺水 . . .

我们游过河流，浑身冰冷，湿透了，几乎溺水……

[wɪp] ! . . .
Whip ! . . .
鞭 ! . . .

鞭子！……

[wɪp] ! . . .
Whip ! . . .
鞭 ! . . .

鞭子！……

[wɪp] !
Whip !
鞭 !

鞭！

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [wet] . . .
Then in the evening , dripping wet . . .
然后 在 这 晚上 , 滴落 湿的 . . .

然后到了晚上，浑身湿透……

[ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] . . .
that's good for me at my age . . .
那就是 好的 为了 我 在 我的 年龄 . . .

对我这个年纪来说，这很好……

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bed] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kærəvæn] [hɔːlt] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
I have to bed down in the yard of some caravan halt , exposed to all the
我 有 到 床 向下 在 这 院子 的 一些 大篷车 停止 , 裸露 到 全部 这
['waɪndz] .
winds .
风 .

我只能睡在某个露营地的院子里，任凭狂风吹拂。

[æt; ət] [naɪt] ['dʒækəlz][ænd; ənd][haɪ'i:nəz] [kʌm] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət][maɪ] ['lɔkəz] [ænd; ənd] ['kri:tʃərz]

At	night	jackals	and	hyenas	come	to	sniff	at	my	lockers	and	creatures
在	夜晚	豺狼	和	鬣狗	来	到	嗅	在	我的	储物柜	和	生物

[wɪtʃ] [fɪr] [ðə; ði] [dɑ:n] [haɪd][ɪn][maɪ] [kəm'pɑ:tmənts] .

which	fear	the	dawn	hide	in	my	compartments	.
哪个	害怕	这	黎明	隐藏	在	我的	隔间	.

夜里，豺狼和鬣狗会来嗅我的储物柜，而害怕黎明的动物则会躲进我的隔间里。

[ðæts] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [li:d] , [mə'sjɜ:r] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

That's	the	life	I	lead	,	monsieur	Tartarin	,	and	I	shall	lead	until	the	day	when	,
那就是	这	生活	我	带领	,	先生	塔塔林	,	和	我	将	带领	直到	这	天	什么时候	,

这就是我的生活，塔尔塔兰先生，我将一直这样生活下去，直到……的那一天。

[skɔ:rtʃt] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [rɔtid] [baɪ]['hju:mɪd] [naɪts] ,

scorched	by	sun	and	rotted	by	humid	nights	,
烧焦的	经过	太阳	和	腐烂的	经过	湿	夜晚	,

被烈日炙烤，又被潮湿的夜晚侵蚀，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [æt; ət][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:stli] [roʊd] ,

I	shall	fall	at	some	corner	of	this	beastly	road	,
我	将	落下	在	一些	角落	的	这	兽	路	,

我终将倒在这条荒凉道路的某个角落。

[wer] ['ærəbz] [wɪl] [bɔɪl] [ðer; ðər] ['kəs] - ['kəs] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kɑ:kəs] . ”

where	Arabs	will	boil	their	cous	-	cous	on	the	remains	of	my	old	carcase	.	”
在哪里	阿拉伯人	将要	熬	他们的	表兄弟	-	表兄弟	在	这	遗迹	的	我的	老的	尸体	.	”

阿拉伯人会用我这具残骸煮他们的库斯库斯。

“ - ! . . .

“	Blidah	!	.	.	.
”	-	!	.	.	.

“布利达！...

- !

Blidah	!
-	!

布利达！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔ:r] .

”	Shouted	the	guard	,	opening	the	coach	door	.
”	喊叫	这	警卫	,	开幕	这	教练	门	.

“卫兵一边喊着，一边打开了车厢门。”

['tʃæptər] - .

Chapter	25	.
章	-	.

第25章

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [θru:] [ðə; ði] [sti:md] [ʌp] ['wɪndoʊz] ,

Indistinctly	,	through	the	steamed	up	windows	,
模糊不清	,	通过	这	蒸	向上	视窗	,

透过雾气蒙蒙的窗户，隐约可见：

[tɑ:r'tɑ:rɪn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:tli] [leɪd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] ,

Tartarin	could	see	the	pretty	square	of	a	neatly	laid	out	little	township	,
塔塔林	可以	看	这	漂亮的	正方形	的	一个	整齐地	铺设	出去	小的	乡	,

塔尔塔林可以看到一个布局整齐的小镇的美丽广场，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑ:'keɪdz] [ænd; ənd][pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] ,

surrounded	by	arcades	and	planted	with	orange	trees	,
包围	经过	街机	和	已种植	和	橙子	树木	,

四周环绕着拱廊，并种植着橘子树，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,

in	the	centre	of	which	a	group	of	soldiers	was	drilling	in	the	thin	,
在	这	中心	的	哪个	一个	团体	的	士兵	曾是	钻孔	在	这	薄的	,

其中一群士兵正在狭窄的通道里进行操练，

[pɪŋk] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

pink	haze	of	early	morning	.
粉色的	阴霾	的	早期的	早晨	.

清晨的粉红色薄雾。

[ðə; ði][kæ'feɪz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃʌtər] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːrkɪt]

The	cafés	were	taking	down	their	shutters	,	in	one	corner	a	vegetable	market
这	咖啡馆	是	采取	向下	他们的	百叶窗	,	在	一	角落	一个	蔬菜	市场

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

was	under	way	.
曾是	在下面	方式	.

咖啡馆纷纷拉下卷帘门，角落里正在举办蔬菜市场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] ['laɪənz] .

It	was	charming	,	but	in	no	way	did	it	suggest	lions	.
它	曾是	迷人	,	但	在	不	方式	做过	它	建议	狮子	.

它很迷人，但丝毫没有让人联想到狮子。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

“	To	the	south	,	further	to	the	south	.
“	到	这	南	,	更远	到	这	南	.

“往南走，再往南走。

” ['mɝːmɝd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

”	Murmured	Tartarin	,	settling	back	in	his	corner	.
”	低声说道	塔塔林	,	安顿	后退	在	他的	角落	.

“塔尔塔林低声说道，然后靠回了自己的角落。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

At	that	moment	the	coach	door	was	opened	,	letting	in	a	gust	of	fresh	air	,
在	那	片刻	这	教练	门	曾是	打开	,	出租	在	一个	阵风	的	新鲜的	空气	,

就在这时，车厢门打开了，一阵新鲜空气吹了进来。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] ,

which	bore	on	its	wings	,	amongst	the	scent	of	orange	blossom	,
哪个	钻孔	在	它是	翅膀	,	在	这	香味	的	橙子	开花	,

它翅膀上带着橙花的香气，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] .

a	very	small	gentleman	in	a	brown	overcoat	.
一个	非常	小的	绅士	在	一个	棕色的	大衣	.

一位身材矮小的男士，身穿棕色大衣。

[niːt] , ['eldərli] , [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪst] ,

Neat	,	elderly	,	thin	and	wrinkled	,	with	a	face	no	bigger	than	a	fist	,
整洁的	,	老年	,	薄的	和	皱	,	和	一个	脸	不	大	比	一个	拳头	,

衣着整洁，年迈，瘦削，满脸皱纹，脸只有拳头大小。

[ə; eɪ] [sɪlk] [krə'væt] [faɪv] ['fɪŋgərz] [haɪ] , [ə; eɪ] ['leðər] [briːf] - [keɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] .

a	silk	cravat	five	fingers	high	,	a	leather	brief	-	case	and	an	umbrella	.
一个	丝绸	领结	五	手指	高的	,	一个	皮革	简短的	-	案件	和	一个	伞	.

一条五指高的丝绸领巾，一个皮质公文包和一把雨伞。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['noʊtəri] .

The	perfect	image	of	a	village	notary	.
这	完美的	图像	的	一个	村庄	公证人	.

乡村公证员的完美形象。

[ɑːn] ['siːɪŋ] - ['wepənri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]

On	seeing	Tartarin's	weaponry	,	the	little	gentleman	,	who	was	seated	opposite	him
在	看到	-	武器	,	这	小的	绅士	,	WHO	曾是	坐着	对面的	他

, [lʊkt] ['veri] [sər'praɪzd] ,

,	looked	very	surprised	,
,	看起来	非常	惊讶	,

看到塔尔塔林的武器，坐在他对面的那位小绅士显得非常惊讶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

and	began	to	stare	at	our	hero	.
和	开始	到	盯	在	我们的	英雄	.

然后开始盯着我们的英雄看。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [set] [ɔːf] . . .

The	horses	were	changed	and	the	coach	set	off	.	.	.
这	马匹	是	已更改	和	这	教练	放	离开	.	.	.

马匹换好后，马车出发了……

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .

the	little	gentleman	continued	to	stare	.
这	小的	绅士	持续	到	盯	.

那位小绅士继续盯着看。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tɑːr'tɑːrɪn] [bɪ'keɪm] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

At	length	Tartarin	became	offended	and	staring	in	his	turn	at	the	little
在	长度	塔塔林	成为	被冒犯了	和	凝视	在	他的	转动	在	这	小的

['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [æskt] “ [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ? ”

gentleman	he	asked	“	Do	you	find	this	surprising	?	”
绅士	他	问	“	做	你	寻找	这	奇怪	?	”

塔尔塔林终于恼怒起来，他转过头来盯着这位小绅士，问道：“你觉得这很令人惊讶吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ræðər] [get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

“	Not	at	all	,	but	it	does	rather	get	in	the	way	.
”	不是	在	全部	,	但	它	做	相当	得到	在	这	方式	.

“完全不是，但这确实有点碍事。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tent] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

”	Was	the	reply	,	and	the	fact	is	that	with	his	tent	,	his	revolver	,
”	曾是	这	回复	,	和	这	事实	是	那	和	他的	帐篷	,	他的	左轮手枪	,

“他回答说，事实上，他带着帐篷和左轮手枪，

[hɪz; ɪz] [tuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvərz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrpjələns] ,

his	two	rifles	and	their	covers	,	not	to	mention	his	natural	corpulence	,
他的	二	步枪	和	他们的	封面	,	不是	到	提到	他的	自然的	肥胖	,

他的两支步枪和枪套，更不用说他天生的肥胖身材了。

[tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn][dɪd] [teɪk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] .

Tartarin	de	Tarascon	did	take	up	quite	a	lot	of	space	.
塔塔林	德	塔拉斯孔	做过	拿	向上	相当	一个	很多	的	空间	.

塔拉斯孔鞑靼人确实占用了相当大的空间。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ə'nɔɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

This	reply	from	the	little	gentleman	annoyed	Tartarin	,
这	回复	从	这	小的	绅士	恼怒	塔塔林	,

这位小绅士的回答惹恼了塔尔塔林。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['æftər]['laɪənz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ?

“	Do	you	suppose	that	I	would	go	after	lions	with	an	umbrella	?
”	做	你	认为	那	我	会	去	后	狮子	和	一个	伞	?

你认为我会撑着伞去追狮子吗?

" [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['praʊdli] .

"	Asked	the	great	man	proudly	.
"	问	这	伟大的	男人	自豪地	.

“这位伟人自豪地问道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [smaɪld] [ænd; ənd][ænd; ənd] [æskt] ['kɑːmli] , “

The	little	gentleman	looked	at	his	umbrella	,	smiled	and	and	asked	calmly	,	“
这	小的	绅士	看起来	在	他的	伞	,	微笑	和	和	问	平静地	,	“

[juː; jʊ] [mə'sjɜːr] [ɑːr; ər] . . . ? ”

You	monsieur	are	.	.	.	?	”
你	先生	是	.	.	.	?	”

这位小个子绅士看了看自己的雨伞，微笑着平静地问道：“先生，您是……？”

“ [tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˌtærə'skɑːn] , ['laɪən] ['hʌntər] .

“	Tartarin	de	Tarascon	,	lion	hunter	.
"	塔塔林	德	塔拉斯孔	,	狮子	猎人	.

“塔塔林·德·塔拉斯孔，猎狮者。

” [ænd; ənd][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [breɪv] [tɑːr'tɑːrɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	in	pronouncing	these	words	the	brave	Tartarin	shook	the	tassel	of	his
"	和	在	发音	这些	字	这	勇敢的	塔塔林	摇晃	这	流苏	的	他的

['ʃeiʃjɑː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [meɪn] .

chechia	as	if	it	were	a	mane	.
车厢	作为	如果	它	是	一个	鬃毛	.

“说着这些话，勇敢的鞑靼人摇晃着他头巾上的穗子，就像摇晃鬃毛一样。”

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [rɪ'spɑːns] .

In	the	coach	there	was	a	startled	response	.
在	这	教练	那里	曾是	一个	惊慌	回复	.

教练席上传来一阵惊愕的声音。

[ðə; ði] ['træpɪst] [krɔːst] [hɪm'self] ,

The	Trappist	crossed	himself	,
这	特拉普派	交叉	他自己	,

特拉普修道士划了个十字，

[ðə; ði] [koʊ'kɑts] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [skwiːks] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [edʒd]

the	Cocottes	uttered	little	squeaks	of	excitement	and	the	photographer	edged
这	炖菜	说出	小的	吱吱声	的	激动	和	这	摄影师	边缘

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ['kɪlər] ,

closer	to	the	lion	killer	,
更近	到	这	狮子	杀手	,

小母鸡们发出兴奋的吱吱声，摄影师也慢慢靠近了猎杀狮子的猎人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

thinking	that	he	might	be	a	good	subject	for	a	picture	.
思维	那	他	可能	是	一个	好的	主题	为了	一个	图片	.

心想他或许是个不错的拍照对象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] .

The	little	gentleman	was	not	in	the	least	disturbed	.
这	小的	绅士	曾是	不是	在	这	至少	不安	.

这位小绅士丝毫没有受到惊扰。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ['meni] ['laɪənz] , [mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] ?

“	Have	you	killed	many	lions	,	Monsieur	Tartarin	?
"	有	你	被杀	许多	狮子	,	先生	塔塔林	?

“塔尔塔兰先生，您杀过很多狮子吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	He	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[tɑːr'tɑːrɪn] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [er] , “ [jes] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Tartarin	**adopted**	**a**	**lofty**	**air**	**,**	**“**	**Yes**	**many**	**of**	**them**	**.**
塔塔林	已采用	一个	高远	空气	,	“	是的	许多	的	他们	.

塔尔塔林摆出一副高傲的姿态，“是的，他们中的许多人。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

More	**than**	**you**	**have**	**hairs**	**on**	**your**	**head**	**.**
更多的	比	你	有	头发	在	你的	头	.

比你头上的头发还多。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jeloʊ] [her]

”	**And**	**all**	**the**	**passengers**	**laughed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**three**	**or**	**four**	**yellow**	**hairs**
”	和	全部	这	乘客	笑了	在	这	视线	的	这	三	或者	四	黄色的	头发

[wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][skælp] .

which	**sprouted**	**from**	**the**	**little**	**gentleman's**	**scalp**	**.**
哪个	发芽	从	这	小的	绅士的	头皮	.

“所有乘客看到这位小先生头皮上冒出的三四根黄头发，都哈哈大笑起来。”

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ðen] [spoʊk] [ʌp] , “ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [jɔːrz] , [mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

The	**photographer**	**then**	**spoke**	**up**	**,**	**“**	**A**	**terrible**	**profession**	**yours**	**,**	**Monsieur**	**Tartarin**	**,**
这	摄影师	然后	辐	向上	,	“	一个	糟糕的	职业	你的	,	先生	塔塔林	,

摄影师接着说道：“真是个糟糕的职业，塔尔塔兰先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðæt] [breɪv] [em] . - . ”

you	**must**	**have**	**moments**	**of**	**danger**	**sometimes**	**like**	**that**	**brave**	**M**	**.**	**Bombonnel**	**.**	**”**
你	必须	有	时刻	的	危险	有时	喜欢	那	勇敢的	M	.	-	.	”

你有时也会像勇敢的邦博内尔先生一样，遇到危险时刻。”

“ [ɑː] ! . . .

“	**Ah**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	啊	!	.	.	.

“啊！.....

[jes] . . . [em] . - , [ðə; ði][mæn] [huː] [hʌnts] ['pænθərz] .

yes	**.**	**.**	**.**	**M**	**.**	**Bombonnel**	**,**	**the**	**man**	**who**	**hunts**	**panthers**	**.**
是的	.	.	.	M	.	-	,	这	男人	WHO	狩猎	黑豹	.

是的.....M. Bombonnel，那位猎杀美洲豹的人。

” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'deɪn] .

”	**Said**	**Tartarin**	**,**	**with**	**some**	**disdain**	**.**
”	说	塔塔林	,	和	一些	蔑视	.

“塔尔塔林带着几分轻蔑说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**
“	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

”	**Asked**	**the**	**little**	**gentleman**	**.**
”	问	这	小的	绅士	.

“这位小先生问道。”

“ [tiː] ! . . .

“	**Ti**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	ti	!	.	.	.

“蒂！...

[pɑː'diː] ! . . .

Pardi	**!**	**.**	**.**	**.**
帕尔迪	!	.	.	.

帕尔迪！...

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] ['hʌntɪd] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz]

To	**be**	**sure**	**I**	**know**	**him**	**,**	**we**	**have**	**hunted**	**together**	**more**	**than**	**twenty**	**times**
到	是	当然	我	知道	他	,	我们	有	猎杀	一起	更多的	比	二十	时代

. ”

. **”**

. ”

我当然了解他，我们一起打猎超过二十次了。

“ [juː; jʊ] [hʌnt] ['pænθərz] ['ɔːlsoʊ][em] . [tɑːr'tɑːrɪn] ? ”

“	**You**	**hunt**	**panthers**	**also**	**M**	**.**	**Tartarin**	**?**	**”**
“	你	打猎	黑豹	还	M	.	塔塔林	?	”

“塔尔塔林先生，您也猎杀美洲豹吗？”

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] .

“	**Occasionally**	**,**	**as**	**a**	**pastime**	**.**
“	偶尔	,	作为	一个	消遣	.

“偶尔，作为一种消遣。”

” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] ['kæʒuəli] ,

”	**Said**	**Tartarin**	**casually**	**,**
”	说	塔塔林	随意地	,

塔尔塔林漫不经心地说道：

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]

and	**raising**	**his**	**head**	**with**	**a**	**heroic**	**gesture**	**which**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**hearts**
和	提高	他的	头	和	一个	英勇	手势	哪个	去	直的	到	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [koʊ'kɑts] ,

of	**the**	**two**	**Cocottes**	**,**
的	这	二	炖菜	,

他昂起头，做出一个英勇的姿态，这直接打动了两位女侍者的心。

[hiː; hi] ['ædɪd] “ [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['laɪənz] . ”

he	**added**	**“**	**They**	**cannot**	**be**	**compared**	**to**	**lions**	**.**	**”**
他	额外	“	他们	不能	是	比较的	到	狮子	.	”

他补充说：“它们不能与狮子相提并论。”

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] , ” ['hæzədid] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	**One**	**could**	**say**	**,**	**”**	**Hazarded**	**the**	**photographer**	**,**	**“**	**That**	**a**	**panther**	**is**	**no**	**more**	**than**
“	一	可以	说	,	”	危险的	这	摄影师	,	“	那	一个	豹	是	不	更多的	比

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʊsi] - [kæt] . ”

a	**large**	**pussy**	**-**	**cat**	**.**	**”**
一个	大的	猫	-	猫	.	”

“有人可能会说，”摄影师大胆地说道，“黑豹只不过是一只体型较大的猫咪。”

“ [kwaɪt] [raɪt] .

“	**Quite**	**right**	**.**
“	相当	正确的	.

“完全正确。”

” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [em] .

”	**Said**	**Tartarin**	**,**	**who**	**was**	**not**	**reluctant**	**to**	**lower**	**the**	**reputation**	**of**	**this**	**M**	**.**
”	说	塔塔林	,	WHO	曾是	不是	不情愿的	到	降低	这	名声	的	这	M	.

-

,

Bombonnel **,**

-

,

塔尔塔兰毫不犹豫地贬低了这位邦博内尔先生的名声。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

particularly	**in**	**front**	**of**	**the**	**ladies**	**.**
特别	在	正面	的	这	女士们	.

尤其是在女士们面前。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] .

At	this	moment	the	coach	stopped	.
在	这	片刻	这	教练	停止	.

这时，教练停了下来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

The	guard	came	to	open	the	door	and	he	addressed	the	little	old	man	,
这	警卫	来了	到	打开	这	门	和	他	已解决	这	小的	老的	男人	,

卫兵过来开门，对那位老先生说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] [mə'sjɜːr] .

“	This	is	where	you	want	to	get	off	Monsieur	.
“	这	是	在哪里	你	想	到	得到	离开	先生	.

“先生，您就在这里下车。”

” [hiː; hi] [sed] ['veri] [rɪ'spektfəli] .

”	He	said	very	respectfully	.
”	他	说	非常	尊敬	.

他语气非常恭敬地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] ,

The	little	gentleman	got	up	to	leave	,
这	小的	绅士	得到	向上	到	离开	,

那位小绅士起身准备离开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sed] “ [wʊd] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

but	before	he	closed	the	door	he	said	“	Would	you	permit	me	to	give	you
但	前	他	关闭	这	门	他	说	“	会	你	允许	我	到	给	你

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [em] . [tɑːr'tɑːrɪn] ? ”

a	word	of	advice	M	.	Tartarin	?	”
一个	单词	的	建议	M	.	塔塔林	?	”

但在关上门之前，他说：“塔尔塔兰先生，请允许我给您一句忠告好吗？”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mə'sjɜːr] ? ”

“	What	is	that	Monsieur	?	”
“	什么	是	那	先生	?	”

“先生，那是什么？”

“ [goʊ] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌtærə'skɑːn] , [em] . [tɑːr'tɑːrɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] . . .

“	Go	back	quickly	to	Tarascon	,	M	.	Tartarin	,	you	are	wasting	your	time	here	.	.	.
“	去	后退	迅速地	到	塔拉斯孔	,	M	.	塔塔林	,	你	是	浪费	你的	时间	这里	.	.	.

“塔尔塔林先生，快回塔拉斯孔去吧，你在这里浪费时间……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pænθərz] [left] [ɪn] [æl'dʒɪrɪə] , [bʌt; bət] , [fai] [dɒŋk] !

There	are	a	few	panthers	left	in	Algeria	,	but	,	fi	donc	!
那里	是	一个	很少	黑豹	左边	在	阿尔及利亚	,	但	,	菲	唐克	!

阿尔及利亚还剩下几只美洲豹，但是，fi donc!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . [æz; əz][fɔːr; fər]['laɪənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

They	are	too	small	a	quarry	for	you	.	.	.	as	for	lions	,	they	are	finished	.
他们	是	也	小的	一个	采石场	为了	你	.	.	.	作为	为了	狮子	,	他们	是	完成的	.

它们对你来说太小了……至于狮子，它们已经完了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [æl'dʒɪrɪə] , [maɪ] [frend] [tʃəseɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .

There	are	no	more	in	Algeria	,	my	friend	Chassaing	has	just	killed	the	last	one	.
那里	是	不	更多的	在	阿尔及利亚	,	我的	朋友	查赛因	有	只是	被杀	这	最后的	一	.

阿尔及利亚已经没有这种动物了，我的朋友沙辛刚刚杀死了最后一个。

” [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [sə'luːtid] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['læfɪŋ] ,

”	On	that	the	little	gentleman	saluted	,	closed	the	door	and	went	off	,	laughing	,
”	在	那	这	小的	绅士	敬礼	,	关闭	这	门	和	去	离开	,	笑	,

“于是，那位小先生敬了个礼，关上门，笑着走了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [briːf] - [keɪs] [ænd; ənd] [ʌm'relə] .

with	his	brief	-	case	and	umbrella	.
和	他的	简短的	-	案件	和	伞	.

他带着公文包和雨伞。

“ [gɑːrd] !

“	Guard	!
”	警卫	!

“警卫!

” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪməs] .

”	Said	Tartarin	,	making	his	grimace	.
”	说	塔塔林	,	制作	他的	鬼脸	.

“塔尔塔林说着，做了个鬼脸。”

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] ? ”

“	Who	on	earth	was	that	fellow	?	”
”	WHO	在	地球	曾是	那	同伴	?	”

“那家伙到底是谁？”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	know	him	?
不	你	知道	他	?

你不认识他吗?

” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , “ [ðæts] [mə'sjɜːr] - !

”	Said	the	guard	,	“	That's	Monsieur	Bombonnel	!
”	说	这	警卫	,	“	那就是	先生	-	!

警卫说：“那是邦邦内尔先生！”

” ['tʃæptər] - .

”	Chapter	26	.
”	章	-	.

“第26章。

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [riːtʃt] - [tɑːr'tɑːrɪn][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts]

When	the	coach	reached	Milianah	Tartarin	got	out	and	left	it	to	continue	its
什么时候	这	教练	达到	-	塔塔林	得到	出去	和	左边	它	到	继续	它是

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

journey	to	the	south	.
旅行	到	这	南	.

当马车到达米利亚纳时，塔尔塔林下了车，继续向南行驶。

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [naɪts] [spent] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]

Two	days	of	being	bumped	about	and	nights	spent	peering	out	of	the	window	in
二	天	的	存在	撞	关于	和	夜晚	花费	窥视	出去	的	这	窗户	在

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][roʊd] ,

the	hope	of	seeing	the	outline	of	a	lion	in	the	fields	lining	the	road	,
这	希望	的	看到	这	大纲	的	一个	狮子	在	这	字段	衬垫	这	路	,

两天来颠簸颠簸，夜里只能望着窗外，希望能从路边的田野里看到狮子的轮廓。

[hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ;

had	earned	a	little	rest	;
有	获得	一个	小的	休息	;

他应该稍作休息;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] ['oʊvər][em] .

and	then	it	must	be	admitted	that	after	the	misadventure	over	M	.
和	然后	它	必须	是	承认	那	后	这	不幸遭遇	超过	M	.

-

,

Bombonnel	,
-	,

然后必须承认，在M. Bombonnel事件之后，

[tɑːr'tɑːrɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['grɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['ʃeiʃjɑː] ,

Tartarin	,	in	spite	of	his	weapons	,	his	terrible	grimace	and	his	red	chechia	,
塔塔林	,	在	尽管如此	的	他的	武器	,	他的	糟糕的	鬼脸	和	他的	红色的	车厢	,

尽管塔尔塔林拥有武器、面目狰狞、脸色通红，

[hæd; həd][nɑːt][felt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	not	felt	entirely	at	ease	in	the	presence	of	the	photographer	and	the
有	不是	毛毡	完全	在	舒适	在	这	在场	的	这	摄影师	和	这

[tuː] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [hʊ'zɑːrz] .

two	ladies	of	the	third	Hussars	.
二	女士们	的	这	第三	骠骑兵	.

在摄影师和第三骠骑兵团的两名女兵面前，他感到不太自在。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][waɪd] [striːts] [ʌv; əv] - , [fʊl] [ʌv; əv] ['hænsəm] [triːz]

He	made	his	way	along	the	wide	streets	of	Milianah	,	full	of	handsome	trees
他	制成	他的	方式	沿着	这	宽的	街道	的	-	,	满的	的	英俊的	树木

[ænd; ənd] ['fauntinz] ,

and	fountains	,
和	喷泉	,

他沿着米利亚纳宽阔的街道走去，街道两旁绿树成荫，喷泉潺潺。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [hoʊ'tel] ,

but	while	he	looked	for	a	convenient	hotel	,
但	尽管	他	看起来	为了	一个	方便的	酒店	,

但他在寻找合适的酒店时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][em] . - .

he	could	not	prevent	himself	from	mulling	over	the	words	of	M	.	Bombonnel	.
他	可以	不是	防止	他自己	从	思考	超过	这	字	的	M	.	-	.

他不由自主地反复思考邦博内尔先生的话。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] . . .

What	if	it	were	true	.	.	.
什么	如果	它	是	真的	.	.	.

如果这是真的呢.....

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['laɪənz][ɪn][æl'dʒɪriə] ?

what	if	there	were	no	more	lions	in	Algeria	?
什么	如果	那里	是	不	更多的	狮子	在	阿尔及利亚	?

如果阿尔及利亚没有狮子了会怎样?

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [dɪs'kʌmfərt] ?

What	then	was	the	point	of	all	this	travel	and	all	these	discomforts	?
什么	然后	曾是	这	观点	的	全部	这	旅行	和	全部	这些	不适	?

那么，这一切旅行和忍受所有这些不适的意义何在呢?

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Suddenly	at	a	bend	in	the	road	our	hero	was	confronted	by	a	remarkable
突然	在	一个	弯曲	在	这	路	我们的	英雄	曾是	面对	经过	一个	卓越

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

突然，在道路拐弯处，我们的主人公看到了一幅令人惊叹的景象。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] — [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] — [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['laɪən] [wɪtʃ]

He	found	himself	face	to	face	with	—	believe	it	or	not	—	a	superb	lion	which
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	—	相信	它	或者	不是	—	一个	高超	狮子	哪个

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['riːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ,

was	seated	regally	at	the	door	of	a	café	,
曾是	坐着	皇家气派	在	这	门	的	一个	咖啡店	,

他发现自己正面对着——信不信由你——一头威风凛凛的狮子，它正端坐在咖啡馆门口。

[ɪts] [meɪn] ['tɔːni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Its	mane	tawny	in	the	sunshine	.
它是	鬃毛	黄褐色	在	这	阳光	.

阳光下，它的鬃毛呈黄褐色。

“ [huː] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['laɪənz] ?

“	Who	says	there	are	no	more	lions	?
“	WHO	说道	那里	是	不	更多的	狮子	?

谁说世界上已经没有狮子了?

” [kraɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] .

”	Cried	Tartarin	,	jumping	back	.
”	哭	塔塔林	,	跳	后退	.

“塔尔塔林叫了一声，跳了回去。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði]['laɪən] ['loʊɝd] [ɪts] [hed] ,

On	hearing	this	exclamation	the	lion	lowered	its	head	,
在	听力	这	感叹	这	狮子	降低	它是	头	,

听到这声惊呼，狮子低下了头。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts][dʒɔːz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɛgɪŋ] [boʊl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔːr]

and	taking	in	its	jaws	the	wooden	begging	bowl	which	lay	on	the	pavement	before
和	采取	在	它是	下颚	这	木制的	乞讨	碗	哪个	躺	在	这	路面	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它用嘴叼住了放在面前人行道上的木制乞讨碗，

[ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] ,

extended	it	humbly	in	the	direction	of	Tartarin	,
扩展	它	谦卑地	在	这	方向	的	塔塔林	,

他谦卑地将它伸向塔尔塔林的方向，

[huː] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] . . . [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ærəb] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] .

who	was	paralyzed	by	astonishment	.	.	.	a	passing	Arab	tossed	in	a	few	coppers	.
WHO	曾是	瘫痪	经过	惊讶	.	.	.	一个	通过	阿拉伯	抛掷	在	一个	很少	铜	.

他惊讶得说不出话来……一个路过的阿拉伯人扔了几个铜板进去。

[ðen] [tɑːr'tɑːrɪn] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	Tartarin	understood	.
然后	塔塔林	理解	.

这时塔尔塔林明白了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ,

He	saw	what	his	surprise	had	at	first	prevented	him	from	seeing	,
他	锯	什么	他的	惊喜	有	在	第一的	阻止	他	从	看到	,

他看到了起初因惊讶而没能看到的东西。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [teɪm] ['laɪən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

a	crowd	of	people	which	was	gathered	round	the	poor	tame	lion	,	which	was
一个	人群	的	人们	哪个	曾是	聚集	圆形的	这	贫穷的	驯服	狮子	,	哪个	曾是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

一群人聚集在那只可怜的、驯服的、失明的狮子周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['niːgrəuz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] , [huː] [led][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	two	big	negroes	,	armed	with	cudgels	,	who	led	it	about	the	town	.
和	这	二	大的	黑人	,	武装	和	棍棒	,	WHO	引领	它	关于	这	镇	.

还有两个身材高大的黑人，手持棍棒，在镇上四处带头。

- [blʌd] [bɔɪld] .

Tartarin's	blood	boiled	.
-	血	煮沸	.

塔尔塔林怒火中烧。

“ [retʃiz] !

“	Wretches	!
”	可怜虫	!

“可怜虫！”

” [hiː; hi] [kraɪd] “ [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] !

”	He	cried	“	To	debase	this	noble	creature	!
”	他	哭	“	到	贬值	这	高贵	生物	!

他喊道：“竟敢如此羞辱这高贵的生灵！”

” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['bɛgɪŋ] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	And	running	to	the	lion	he	snatched	the	sordid	begging	bowl	from	the
”	和	跑步	到	这	狮子	他	抢夺	这	肮脏的	乞讨	碗	从	这

['rɔɪəl] [dʒɔːz] . . . .

royal	jaws	.	.	.	.
皇家	下颚	.	.	.	.

“然后他跑到狮子跟前，从狮子的嘴里抢走了那只肮脏的乞讨碗……”

[ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] , [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn]

The	two	negroes	,	believing	they	were	dealing	with	a	thief	,	threw	themselves	on
这	二	黑人	,	相信	他们	是	处理	和	一个	贼	,	扔	他们自己	在

[tɑːr'tɑːrɪn][wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['kʌdʒəlz] .

Tartarin	with	raised	cudgels	.
塔塔林	和	提高	棍棒	.

两个黑人以为他们遇到的是小偷，便举起棍棒扑向塔尔塔林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [set] - [tuː; tə] .

It	was	a	terrible	set	-	to	.
它	曾是	一个	糟糕的	放	-	到	.

这是一场糟糕的冲突。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skriːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]

Women	were	screeching	children	laughing	there	were	calls	for	the	police	and
女性	是	尖叫	孩子们	笑	那里	是	呼叫	为了	这	警察	和

[ðə; ði]['laɪən][ɪn][ɪts] ['dɑːrknəs] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [rɔːr] .

the	lion	in	its	darkness	joined	in	with	a	fearsome	roar	.
这	狮子	在	它是	黑暗	加入	在	和	一个	可怕的	吼	.

妇女们尖叫，孩子们大笑，有人喊警察，黑暗中的狮子也发出可怕的咆哮。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɑːr'tɑːrɪn]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] ['kɑːpər]

The	unhappy	Tartarin	after	a	desperate	struggle	,	rolled	on	the	ground	among	copper
这	不开心	塔塔林	后	一个	绝望的	斗争	,	滚动	在	这	地面	之中	铜

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [roʊd] ['swipɪŋ] .

coins	and	road	sweepings	.
硬币	和	路	清扫	.

不幸的鞑靼人经过一番拼死挣扎，滚落在地上，周围是铜币和路边的垃圾。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

At	this	moment	a	man	pushed	through	the	crowd	.
在	这	片刻	一个	男人	推动	通过	这	人群	.

这时，一个男人挤过人群。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

He	dismissed	the	negroes	with	a	word	and	the	women	and	children	with
他	解雇	这	黑人	和	一个	单词	和	这	女性	和	孩子们	和

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .

a	gesture	.
一个	手势	.

他只用一句话就打发走了黑人，用一个手势就赶走了妇女和儿童。

[hiː; hi] [helpt] [tɑːrˈtɑːrɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [aʊt]

He	helped	Tartarin	to	his	feet	,	brushed	him	down	and	seated	him	,	out
他	帮助	塔塔林	到	他的	脚	,	刷过	他	向下	和	坐着	他	,	出去

[ʌv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

他扶起塔尔塔林，拍了拍他身上的灰尘，然后让他坐下，塔尔塔林气喘吁吁。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbɑːlərd] .

on	a	bollard	.
在	一个	系船柱	.

在路桩上。

“ [gʊd] [ˈhevəns] . . . [prɪns] . . . [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?

“	Good	heavens	. . .	prince	. . .	Is	it	really	you	?
“	好的	天	. . .	王子	. . .	是	它	真的	你	?

“我的天哪……王子……真的是你吗？”

” [sed] [tɑːrˈtɑːrɪn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

”	Said	Tartarin	,	rubbing	his	ribs	.
”	说	塔塔林	,	擦	他的	肋骨	.

“塔尔塔林一边揉着肋骨一边说道。”

“ [ɪnˈdiːd] [jes] [maɪ] [ˈvæliənt] [frend] . . .

“	Indeed	yes	my	valiant	friend	.	.	.
“	的确	是的	我的	英勇	朋友	.	.	.

“的确如此，我英勇的朋友……”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] [aɪ] [kənˈfaidid] [ˈbaɪə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

it	is	I	.	As	soon	as	I	received	your	letter	I	confided	Baia	to	her	brother	,
它	是	我	.	作为	很快	作为	我	已收到	你的	信	我	坦白	拜亚	到	她	兄弟	,

是我。我一收到你的信，就把拜亚的事告诉了她的哥哥。

[haɪrd] [ə; eɪ] [poʊst] - [ʃeɪz] ,

hired	a	post	-	chaise	,
雇用	一个	邮政	-	躺椅	,

租了一辆驿马车，

[keɪm] [ˈfɪfti] [liːgz] [flæt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]

came	fifty	leagues	flat	out	and	here	I	am	just	in	time	to	save	you	from
来了	五十	联赛	平坦的	出去	和	这里	我	是	只是	在	时间	到	节省	你	从

[ðə; ði] [bruːˈtæləti] [ʌv; əv] [ðiːz] [laʊts] . . . .

the	brutality	of	these	louts	.	.	.	.
这	残酷	的	这些	流氓	.	.	.	.

我一路狂奔五十里，及时赶到，救你们脱离这些恶棍的魔爪……

[fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔːrˈself] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mes]

For	God's	sake	what	have	you	been	doing	to	get	yourself	dragged	into	a	mess
为了	神的	清酒	什么	有	你	到过	正在做	到	得到	你自己	拖拽	进入	一个	混乱

[laɪk] [ðɪs] ? ”

like	this	?	”
喜欢	这	?	”

我的天哪，你到底做了什么，才会把自己卷进这种麻烦事里？

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , [prɪns] ,
“ What could you expect me to do , prince ,
” 什么 可以 你 预计 我 到 做 , 王子 ,

“王子殿下，您还能指望我做什么呢？”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɛgɪŋ] [boʊl] [ɪn][ɪts] [tiːθ] ,
when I saw this unfortunate lion with the begging bowl in its teeth ,
什么时候 我 锯 这 不幸 狮子 和 这 乞讨 碗 在 它是 牙齿 ,

当我看到这只可怜的狮子嘴里叼着乞讨的碗时，

[hjuˈmilieitid] , [enˈsleɪvd] , [ˈrɪdɪˌkjuːld] , [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈseɪvəri]
humiliated , enslaved , ridiculed , serving as a laughing stock for this unsavoury
受辱 , 奴隶 , 嘲笑 , 服务 作为 一个 笑 库存 为了 这 令人不快的
[ˈræbl] . . . ? ”
rabble . . . ? ”
乌合之众 . . . ? ”

被羞辱、被奴役、被嘲笑，沦为这群乌合之众的笑柄……？

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] .
“ But you are mistaken my noble friend .
” 但 你 是 错误 我的 高贵 朋友 .

“但是，我高贵的朋友，你错了。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðɪs] [ˈlaɪən][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ɪz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
” Said the prince , “ This lion on the contrary is an object of respect and
” 说 这 王子 , “ 这 狮子 在 这 相反 是 一个 目的 的 尊重 和
[ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
adoration .
崇拜 .

王子说：“恰恰相反，这头狮子是人们尊敬和崇拜的对象。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [biːst] ,
It is a sacred beast ,
它 是 一个 神圣 兽 ,

它是神圣的野兽，

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːnvent¸ˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ˈlaɪənz] [ˈfaʊndɪd] [θriː] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ][baɪ]
a member of a great convent of lions founded three centuries ago by
一个 成员 的 一个 伟大的 修道院 的 狮子 创立 三 几个世纪 前 经过
[mæhəmd] - [ben] - [ˈɑːuːdə] ,
Mahommed - ben - Aouda ,
穆罕默德 - 本 - 奥达 ,

他是穆罕默德·本·奥达三个世纪前创立的伟大狮子会的一员。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [fɪrs] [ˈmɒnəstri] [wer] [streɪndʒ] [mʌŋks] [rɪr] [ænd; ənd] [teɪm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
a sort of wild fierce monastry where strange monks rear and tame hundreds of
一个 种类 的 荒野 凶猛的 修道院 在哪里 奇怪的 僧侣 后部 和 驯服 数百 的
[ˈlaɪənz][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkə] ,
lions and send them throughout all north Africa ,
狮子 和 发送 他们 自始至终 全部 北 非洲 ,

一个类似狂野凶猛的修道院，里面古怪的僧侣饲养并驯服了数百头狮子，并将它们派往整个北非。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈmendɪkənt] [ˈbrʌðərz] .
accompanied by mendicant brothers .
伴随 经过 乞丐 兄弟 .

由托钵僧兄弟陪同。

[ðə; ðɪ][ɑːmz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['brʌðərz] [rɪ'siːv] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒnəstri] [ænd; ənd][ɪts]

The	alms	which	these	brothers	receive	serve	to	maintain	the	monastry	and	its
这	施舍	哪个	这些	兄弟	收到	服务	到	维持	这	修道院	和	它是

[mɑːsk] ,

mosque	,
清真寺	,

这些修士所接受的施舍用于维持修道院及其清真寺的运转。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][dʒʌst] [naʊ] ,

and	if	those	two	negroes	were	in	such	a	rage	just	now	,
和	如果	那些	二	黑人	是	在	这样的	一个	愤怒	只是	现在	,

如果那两个黑鬼刚才真的那么愤怒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [suː] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [suː] ,

it	is	because	they	are	convinced	that	if	one	sou	,	one	single	sou	,
它	是	因为	他们	是	确信	那	如果	一	苏	,	一	单身的	苏	,

这是因为他们确信，如果一苏，哪怕只有一苏，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋz] [ɪz][lɔːst] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] ,

of	their	takings	is	lost	through	any	fault	of	theirs	,
的	他们的	收入	是	丢失的	通过	任何	过错	的	他们的	,

因他们的过错而损失的收入，

[ðə; ðɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [ðæt] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

the	lion	which	that	are	leading	will	immediately	devour	them	.
这	狮子	哪个	那	是	领导	将要	立即地	吞食	他们	.

领头的狮子会立刻吞噬它们。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] [bʌt; bət]['plɔːzəb(ə)l] [teɪl] , [tɑːr'tɑːrɪn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

"	On	hearing	this	unlikely	but	plausible	tale	,	Tartarin	recovered	his	spirits	.
"	在	听力	这	不太可能	但	合情合理	故事	,	塔塔林	恢复	他的	烈酒	.

“听到这个不太可能但又合情合理的故事后，塔尔塔林恢复了精神。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evɪdənt] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] “ [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [em] . - [sed]

“	It	seems	evident	after	all	,	"	He	said	“	That	in	spite	of	what	M	.	Bombonnel	said
“	它	似乎	明显	后	全部	,	"	他	说	“	那	在	尽管如此	的	什么	M	.	-	说

,

,
,

“看来这终究是显而易见的，”他说，“尽管邦博内尔先生那样说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['laɪənz][ɪn] [æl'dʒɪriə] . "

there	are	still	lions	in	Algeria	.	"
那里	是	仍然	狮子	在	阿尔及利亚	.	"

阿尔及利亚仍然有狮子。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

“	To	be	sure	there	are	,	"	said	the	prince	,
“	到	是	当然	那里	是	,	"	说	这	王子	,

“当然有，”王子说道。

“ [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [ænd; ənd]

“	And	tomorrow	we	shall	begin	to	search	the	plains	by	the	river	Cheliff	and
“	和	明天	我们	将	开始	到	搜索	这	平原	经过	这	河	-	和

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

you	shall	see	.	"
你	将	看	.	"

“明天我们将开始在切利夫河畔的平原上搜寻，你们就会看到了。”

“ [wʌt] ! . . . [prɪns] .

“	What	!	.	.	.	prince	.
“	什么	!	.	.	.	王子	.

“什么！……王子。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [jɔːr'self] ? ”

Do	you	mean	to	join	in	the	hunt	yourself	?	”
做	你	意思是	到	加入	在	这	打猎	你自己	?	”

你打算亲自加入狩猎吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'loʊn] [ɪn]

“	Of	course	”	Said	the	prince	“	Do	you	think	I	would	leave	you	to	wander	alone	in
”	的	课程	”	说	这	王子	“	做	你	思考	我	会	离开	你	到	漫步	独自的	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

the	middle	of	Africa	,
这	中间	的	非洲	,

“当然,”王子说,“你以为我会让你独自一人在非洲大陆上游荡吗? ”

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ʌv; əv] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ?

among	all	those	savage	tribes	,	of	whose	language	and	customs	you	know	nothing	?
之中	全部	那些	野蛮的	部落	,	的	谁	语言	和	海关	你	知道	没有什么	?

在所有这些你一无所知的野蛮部落中,他们的语言和习俗你一无所知?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[maɪ] [dɪr] [tɑːr'tɑːrɪn] .

My	dear	Tartarin	.
我的	亲爱的	塔塔林	.

我亲爱的塔尔塔林。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	not	leave	you	again	.
我	将	不是	离开	你	再次	.

我不会再离开你了。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . ”

Wherever	you	go	I	shall	accompany	you	.	”
无论	你	去	我	将	陪伴	你	.	”

无论你去哪里,我都会陪伴你。

“ [oʊ] ! . . .

“	Oh	!	.	.	.
”	哦	!	.	.	.

“哦! ...

[prɪns] ! . . .

prince	!	.	.	.
王子	!	.	.	.

王子!

[prɪns] !

prince	!
王子	!

王子!

” [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn] [klɑːspt] [ðə; ði]['væliənt] ['gregəri] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] .

”	And	Tartarin	clasped	the	valiant	Gregory	in	a	warm	embrace	.
”	和	塔塔林	紧握	这	英勇	格雷戈里	在	一个	温暖的	拥抱	.

“塔尔塔林热情地拥抱了英勇的格里高利。”

['tʃæptər] - .
Chapter 27 .
章 - .

第27章

['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn][ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪn'trepɪd] [prɪns]
Very early the next morning the intrepid Tartarin and the no less intrepid prince
非常 早期的 这 下一个 早晨 这 强悍 塔塔林 和 这 不 较少的 强悍 王子
['gregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

第二天一大早，勇敢的鞑靼人和同样勇敢的格里高利王子，

['fɑ:loʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ni:groʊ] ['pɔ:təz] ,
followed by half a dozen negro porters ,
随后 经过 一半 一个 打 黑人 搬运工 ,

随后是六名黑人搬运工，

[left] - [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] [sti:p] ['pæθweɪ]
left Milianah and descended towards the plain of the Chetiff by a steep pathway
左边 - 和 下降 向 这 清楚的 的 这 - 经过 一个 陡 路径
,
,
,

离开米利安娜，沿着一条陡峭的小路下到切蒂夫平原。

[dɪ'laɪtfəli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['dʒæzmɪn] , ['kærəb] [ænd; ənd][waɪld] ['ɑ:lɪvz] ,
delightfully shaded by jasmine , carobs and wild olives ,
令人愉悦 阴影 经过 茉莉花 , 角豆 和 荒野 橄榄 ,

在茉莉花、角豆树和野生橄榄树的荫蔽下，显得格外宜人。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['ga:dnz] [wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋz]
between the hedges of little native gardens where a thousand bubbling springs
之间 这 对冲 的 小的 本国的 花园 在哪里 一个 千 冒泡 弹簧
['trikld] [mə'loʊdiəsli] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,
trickled melodiously from rock to rock ,
涓涓细流 悦耳地 从 岩石 到 岩石 ,

在原生小花园的树篱之间，上千个潺潺泉水从一块岩石潺流到另一块岩石，悦耳动听。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['i:dn] .
a veritable Eden .
一个 真正的 伊甸园 .

简直就是人间伊甸园。

['kæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ,
Carrying as much in the way of arms as the great Tartarin ,
携带 作为 很多 在 这 方式 的 武器 作为 这 伟大的 塔塔林 ,

他所携带的武器装备与伟大的鞑靼人一样多，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] ['kepi] ,
the prince was further adorned by a magnificent and colourful kepi ,
这 王子 曾是 更远 装饰 经过 一个 壮丽 和 丰富多彩的 军帽 ,

王子还戴了一顶华丽多彩的军帽。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [li:vz] [im'brɔidəd] [ɪn] ['sɪlvər]
covered with gold braid and decorated with oak leaves embroidered in silver
涵盖 和 金子 编织 和 装饰 和 橡木 树叶 绣花 在 银
[θred] ,
thread ,
线 ,

通体饰以金丝编织，并以银线绣制橡树叶作为装饰，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] -
which **gave** **his** **highness** **the** **appearance** **of** **a** **Mexican** **General** **,** **or** **a** **Middle** **-**
哪个 给予 他的 高度 这 外貌 的 一个 墨西哥 一般的 , 或者 一个 中间 -
[ˌjʊrə'piːən] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .
European **Station** **-** **Master** **.**
欧洲的 车站 - 掌握 .

这使殿下看起来像一位墨西哥将军，或者一位中欧的车站站长。

[ðɪs] [fæn'tæstɪk]['kepi] ['greɪtli] [ɪn'triːgd] [tɑːr'tɑːrɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['hʌmbli] [fɔːr; fər][æn; ən]
This **fantastic** **kepi** **greatly** **intrigued** **Tartarin** **and** **he** **asked** **humbly** **for** **an**
这 极好的 军帽 非常 好奇 塔塔林 和 他 问 谦卑地 为了 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

这顶奇特的军帽引起了塔尔塔林的极大兴趣，他谦逊地请求解释。

“ [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['hedgɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn]['æfrɪkə] .
“ **An** **indispensable** **form** **of** **headgear** **for** **the** **traveller** **in** **Africa** **.**
“ 一个 必不可少 形式 的 帽子 为了 这 游客 在 非洲 .

“对于前往非洲的旅行者来说，这是一种不可或缺的头饰。”

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ;
” **The** **prince** **replied** **gravely** **;**
” 这 王子 回复 严重地 ;

王子严肃地回答道；

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]
and **while** **polishing** **the** **peak** **on** **his** **coat** **-** **sleeve** **he** **instructed** **his** **innocent**
和 尽管 抛光 这 顶峰 在 他的 外套 - 袖子 他 指示 他的 清白的
[kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['kepi][ɪn][kə'loʊniəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
companion **on** **the** **important** **role** **played** **by** **the** **kepi** **in** **colonial** **administration** **,**
伴侣 在 这 重要的 角色 玩 经过 这 军帽 在 殖民 行政 ,

他一边擦拭着外套袖口的帽檐，一边向他那天真的同伴讲解着军帽在殖民统治中发挥的重要作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defərəns] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [in'spaiəz] .
and **the** **deference** **which** **its** **appearance** **inspires** **.**
和 这 尊重 哪个 它是 外貌 鼓舞人心 .

以及它的外观所引起的敬畏之情。

[ðɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['kepi]
This **to** **such** **an** **extent** **that** **the** **government** **has** **been** **obliged** **to** **issue** **kepis**
这 到 这样的 一个 程度 那 这 政府 有 到过 有义务 到 问题 军帽
[tuː; tə] ['evriwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['wɜːrkər] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] - ['dʒen(ə)rəl] .
to **everyone** **from** **the** **canteen** **worker** **to** **the** **registrar** **-** **general** **.**
到 每个人 从 这 食堂 工人 到 这 注册员 - 一般的 .

这种情况如此普遍，以至于政府不得不向从食堂工作人员到总登记官的每个人发放军帽。

[ɪn][fækt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
In **fact** **,** **according** **to** **the** **prince** **,**
在 事实 , 根据 到 这 王子 ,

事实上，据王子所说，

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'læbərət] [reɪʒiːm] .
to **govern** **the** **country** **there** **was** **no** **necessity** **for** **an** **elaborate** **regime** **.**
到 治理 这 国家 那里 曾是 不 必要性 为了 一个 精心制作的 政权 .

治理国家并不需要一套复杂的制度。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] - ['breɪdɪd] ['kepi] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

All	that	was	needed	was	a	fine	gold	-	braided	kepi	glittering	on	the	end	of
全部	那	曾是	需要	曾是	一个	美好的	金子	-	编织	军帽	闪闪发光	在	这	结尾	的

[ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .

a	big	stick	.
一个	大的	戳	.

只需要一根大棍子，顶端挂着一顶闪闪发光的金丝编织的精美军帽即可。

[ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [ænd; ənd] [fi'lɔsəfaiz] , [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] .

Thus	conversing	and	philosophising	,	they	went	there	way	.
因此	对话	和	哲学思考	,	他们	去	那里	方式	.

于是，他们一边交谈一边探讨人生哲理，然后就出发了。

[ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] ['pɔːtəz] [lept] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

The	bare	-	footed	porters	leapt	from	rock	to	rock	,	shouting	and	chattering	.
这	裸	-	有脚的	搬运工	跳跃	从	岩石	到	岩石	,	喊叫	和	喋喋不休	.

赤脚的搬运工们从一块岩石跳到另一块岩石，边跳边喊叫、聊天。

[ðə; ði] ['ɑːməmənts] ['rætld] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] .

The	armaments	rattled	in	their	case	.
这	军备	摇晃	在	他们的	案件	.

武器在箱子里发出嘎嘎声。

[ðə; ði] ['gʌnz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . .

The	guns	glittered	in	the	sun	.	.
这	枪支	闪闪发光	在	这	太阳	.	.

阳光下，枪支闪闪发光。

[ðə; ði]['loʊkəlz] [huː] [pæst] [boʊd] ['diːpli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['kepi] . . . .

The	locals	who	passed	bowed	deeply	before	the	magical	kepi	.	.	.	.
这	当地人	WHO	通过了	鞠躬	深	前	这	神奇	军帽	.	.	.	.

路过的当地人纷纷向这顶神奇的军帽深深鞠躬.....

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['bjʊroʊ] ,

Up	on	the	ramparts	of	Milianah	,	the	chief	of	the	Arab	bureau	,
向上	在	这	城墙	的	-	,	这	首席	的	这	阿拉伯	局	,

在米利亚纳的城墙上，阿拉伯事务局局长，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	was	walking	with	his	lady	in	the	cool	of	the	morning	,
WHO	曾是	步行	和	他的	女士	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

清晨凉爽时分，他正和女伴散步。

['hɪrɪŋ] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]

hearing	these	unusual	noises	and	seeing	between	the	branches	the	flash	of
听力	这些	异常	噪音	和	看到	之间	这	分支	这	闪光	的

['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɛpənz] ,

sunlight	on	the	weapons	,
阳光	在	这	武器	,

听到这些不寻常的声音，看到阳光透过树枝照射在武器上，

[fɪrd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ,

feared	a	surprise	attack	;	whereupon	he	lowered	the	portcullis	,
害怕	一个	惊喜	攻击	;	于是	他	降低	这	吊闸	,

他担心遭到突袭，于是放下了闸门。

[biːt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

beat	the	alarm	and	put	the	town	in	a	state	of	siege	.
打	这	警报	和	放	这	镇	在	一个	状态	的	围城	.

抢在警报响起之前，将城镇围困起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

This	was	a	good	start	to	the	expedition	.
这	曾是	一个	好的	开始	到	这	远征	.

这是探险的一个良好开端。

[rɪ'gretəbli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'tiəriəreitid] .

Regrettably	,	before	the	end	of	the	day	,	the	situation	deteriorated	.
遗憾的是	,	前	这	结尾	的	这	天	,	这	情况	恶化	.

遗憾的是，到当天结束前，情况恶化了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːlɪk] ,

One	of	the	negroes	was	taken	with	the	most	fearful	colic	,
一	的	这	黑人	曾是	已采取	和	这	最多	可怕	绞痛	,

其中一名黑人患上了极其严重的绞痛，

['hævɪŋ] ['iːtn] [ðə; ði] ['plæstɝz] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] .

having	eaten	the	plasters	in	the	medicine	chest	.
拥有	吃	这	膏药	在	这	药品	胸部	.

把药箱里的创可贴都吃了。

[ə'nʌðər] [fel] , [ded] [drʌŋk] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['swɪgɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

Another	fell	,	dead	drunk	,	by	the	wayside	,	as	a	result	of	swigging	spirits	of
其他	跌倒	,	死的	醉	,	经过	这	路边	,	作为	一个	结果	的	大口喝	烈酒	的

['kæmfər] .

camphor	.
樟	.

另一个人因为喝了太多樟脑酒，醉倒在路边，奄奄一息。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] , [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər]

A	third	,	in	charge	of	the	log	-	book	,	deceived	by	the	gold	lettering	on	the	cover
一个	第三	,	在	收费	的	这	日志	-	书	,	受骗	经过	这	金子	字母	在	这	覆盖

,

,

,

第三个人负责记航海日志，被封面上的金色字样所蒙蔽。

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['mekə] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

thought	he	had	hold	of	the	treasures	of	Mecca	and	made	off	with	it
想法	他	有	抓住	的	这	宝藏	的	麦加	和	制成	离开	和	它

[æt; ət][tɑːp] [spiːd] . . . .

at	top	speed	.	.	.	.
在	顶部	速度	.	.	.	.

他以为自己已经得到了麦加的宝藏，然后以最快的速度带着它们逃走了……

['klɪrli] [sʌm; səm] ['plænɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

Clearly	some	planning	was	needed	,
清楚地	一些	规划	曾是	需要	,

显然需要进行一些规划。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɪg] [triː] .

so	the	party	halted	and	took	council	in	the	shade	of	an	old	fig	tree	.
所以	这	派对	停止	和	采取	理事会	在	这	阴影	的	一个	老的	如图	树	.

于是，一行人停下脚步，在一棵老无花果树的树荫下商议对策。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	In	my	opinion	”	Said	the	prince	,
“	在	我的	观点	”	说	这	王子	,

“依我之见，”王子说道。

['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv] ['pemɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [pɑːt] , “ [ɪn][maɪ]
trying **unsuccessfully** **to** **dissolve** **a** **tablet** **of** **pemmican** **in** **a** **cooking** **pot** **,** **“** **In** **my**
尝试 不成功 到 溶解 一个 药片 的 肉干 在 一个 烹饪 锅 , ” 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

试图将一块肉干片剂溶解在烹饪锅中，但没有成功，“在我看来，

['æftər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['niːgroʊ] ['pɔːtəz] .
after **this** **evening** **we** **should** **get** **rid** **of** **these** **negro** **porters** **.**
后 这 晚上 我们 应该 得到 摆脱 的 这些 黑人 搬运工 .

今晚过后，我们应该把这些黑人搬运工都赶走。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ærəb] ['mɑːrkɪt] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ]
There **is** **an** **Arab** **market** **near** **here** **and** **our** **best** **plan** **would** **be** **to** **go**
那里 是 一个 阿拉伯 市场 靠近 这里 和 我们的 最好的 计划 会 是 到 去
[ðer; ðər][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] - . ”
there **and** **buy** **some** **bourriquots** **.** **”**
那里 和 买 一些 - . ”

附近有个阿拉伯市场，我们最好的办法就是去那里买些布列塔尼面包。

“ [noʊ] ! . . .
“ **No** **!** **.** **.** **.**
” 不 ! . . .

“不！ ...

[noʊ] ! . . .
No **!** **.** **.** **.**
不 ! . . .

不！ ...

[noʊ] - !
No **bourriquots** **!**
不 - !

没有波里科特！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [red] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ,
” **Interrupted** **Tartarin** **,** **who** **had** **become** **very** **red** **at** **the** **memory** **of** **Noiraud** **,**
” 中断 塔塔林 , WHO 有 变得 非常 红色的 在 这 记忆 的 - ,
['ædɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] ,
adding **hypocritically** **,**
添加 假惺惺 ,

“塔尔塔兰打断了他的话，想起诺瓦罗，他的脸涨得通红，虚伪地补充道：”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['kæri] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] ?
“ **How** **can** **these** **little** **creatures** **carry** **all** **our** **equipment** **?**
” 如何 能 这些 小的 生物 携带 全部 我们的 设备 ?

“这些小家伙怎么能搬运我们所有的设备呢？”

” [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **The** **prince** **smiled** **,** **“** **You** **are** **mistaken** **my** **illustrious** **friend** **,** **”** **He** **said** **,**
” 这 王子 微笑 , “ 你 是 错误 我的 杰出 朋友 , ” 他 说 ,

王子微笑着说：“我尊贵的朋友，你误会了。”

“ [ðə; ði] - [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
“ **The** **bourriquot** **may** **seem** **to** **you** **a** **poor** **weak** **creature** **,** **but** **it** **has** **a**
” 这 - 可能 似乎 到 你 一个 贫穷的 虚弱的 生物 , 但 它 有 一个
[greɪt] [hɑːrt] . . .
great **heart** **.** **.** **.**
伟大的 心 . . .

“你或许觉得波利科特是一种可怜又弱小的生物，但它却有一颗伟大的心……”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ber] . . . [æsk][ðə; ði]['ærəbz] .

It	needs	it	to	support	all	it	has	to	bear	.	.	.	ask	the	Arabs	.
它	需求	它	到	支持	全部	它	有	到	熊	.	.	.	问	这	阿拉伯人	.

它需要它来支撑它所承受的一切……问问阿拉伯人就知道了。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

This	is	their	idea	of	our	administration	.
这	是	他们的	主意	的	我们的	行政	.

这就是他们对我们政府的看法。

[ɑːn][tɑːp] [ðeɪ] [seɪ] ,

On	top	they	say	,
在	顶部	他们	说	,

他们上面说，

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

is	the	governor	with	a	big	stick	which	he	uses	to	thump	his	staff	.
是	这	州长	和	一个	大的	戳	哪个	他	用途	到	扑通	他的	职员	.

州长手里拿着一根大棍子，用来敲打他的工作人员。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][tɜːrn] [θʌmp] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

The	staff	in	turn	thump	the	soldiers	.
这	职员	在	转动	扑通	这	士兵	.

工作人员反过来殴打士兵。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [θʌmp] [ðə; ði]['kɑːlənɪst] .

The	soldiers	thump	the	colonist	.
这	士兵	扑通	这	殖民者	.

士兵们殴打殖民者。

[ðə; ði]['kɑːlənɪst] [θʌmps] [ðə; ði]['ærəb] , [ðə; ði]['ærəb][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [θʌmps] [ðə; ði]

The	colonist	thumps	the	Arab	,	the	Arab	the	negro	,	and	the	Negro	thumps	the
这	殖民者	咚咚	这	阿拉伯	,	这	阿拉伯	这	黑人	,	和	这	黑人	咚咚	这

- .

bourriquot	.

- .

殖民者打阿拉伯人，阿拉伯人打黑人，黑人打布里科特。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [θʌmp] , [bɛəz] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp]

The	poor	little	bourriquot	having	no	one	to	thump	,	bares	its	back	and	puts	up
这	贫穷的	小的	-	拥有	不	一	到	扑通	,	裸露	它是	后退	和	放置	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

可怜的小布列塔没有可以打的人，只好露出后背默默忍受。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gɪr] . ”

So	you	can	see	it	is	well	able	to	carry	all	our	gear	.	”
所以	你	能	看	它	是	出色地	有能力的	到	携带	全部	我们的	齿轮	.	”

所以你看，它完全能够承载我们所有的装备。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] .

“	That's	all	very	well	.
”	那就是	全部	非常	出色地	.

“那很好。”

” [rɪ'plaɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

”	Replied	Tartarin	,
”	回复	塔塔林	,

“塔尔塔林回答道，

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['dɔŋkiz] [ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns]

“	But	I	don't	think	that	donkeys	add	much	colour	to	the	general	appearance
”	但	我	不	思考	那	驴	添加	很多	颜色	到	这	一般的	外貌

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kærəvæn] .

of	our	caravan	.
的	我们的	大篷车	.

“但我认为驴子并没有给我们的房车增添多少色彩。”

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . . . ! ”

Now	if	we	could	have	a	camel	.	.	.	!	”
现在	如果	我们	可以	有	一个	骆驼	.	.	.	!	”

要是能弄到一头骆驼就好了……!

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . ” [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

“	Just	as	you	wish	.	”	Said	his	highness	,	and	they	set	off	for	the	market	.
“	只是	作为	你	希望	.	”	说	他的	高度	,	和	他们	放	离开	为了	这	市场	.

“如您所愿。”殿下说道，然后他们便动身前往集市。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [held] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	market	was	held	some	distance	away	on	the	bank	of	the	Cheliff	.
这	市场	曾是	握住	一些	距离	离开	在	这	银行	的	这	-	.

集市设在离这里一段距离的谢利夫河岸边。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

There	were	five	or	six	thousand	Arabs	milling	around	in	the	sun	,
那里	是	五	或者	六	千	阿拉伯人	铣削	大约	在	这	太阳	,

五六千名阿拉伯人在烈日下闲逛。

['treɪdɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ə'mʌŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , [pɔts][ʌv; əv] ['hʌni] , [sæks] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [hi:ps]

trading	noisily	among	piles	of	olives	,	pots	of	honey	,	sacks	of	spices	and	heaps
贸易	喧闹地	之中	堆	的	橄榄	,	锅	的	蜂蜜	,	麻袋	的	香料	和	堆积如山

[ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] .

of	cigars	.
的	雪茄	.

在成堆的橄榄、蜂蜜罐、香料袋和雪茄堆之间，人们喧闹地进行着交易。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fairz][æt; ət] [wɪtʃ] [hoʊl] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['roʊstɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

There	were	fires	at	which	whole	sheep	were	roasting	,	dripping	with	butter	.
那里	是	火灾	在	哪个	所有的	羊	是	烘焙	,	滴落	和	黄油	.

篝火旁烤着整只羊，羊身上滴着黄油。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊpən] [er] ['bʊtʃəri] [wer] ['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] ['ni:grəuz] ,

There	were	open	air	butcheries	where	almost	naked	negroes	,
那里	是	打开	空气	肉店	在哪里	几乎	裸	黑人	,

那里有露天屠宰场，几乎赤身裸体的黑人，

[ðer; ðər] [fi:t] ['pædlɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [red] [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

their	feet	paddling	in	blood	and	their	arms	red	to	the	elbow	,
他们的	脚	划桨	在	血	和	他们的	武器	红色的	到	这	弯头	,

他们的双脚在血泊中挣扎，手臂红肿至肘部。

[wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv] [goʊts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] . . .

were	cutting	up	the	carcases	of	goats	hanging	from	hooks	.	.	.
是	切割	向上	这	尸体	的	山羊	绞刑	从	钩子	.	.	.

他们正在肢解挂在钩子上的山羊尸体……

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] , [ɪn][ə; eɪ] [tent] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

In	one	corner	,	in	a	tent	repaired	in	a	thousand	different	colours	,
在	一	角落	,	在	一个	帐篷	已修复	在	一个	千	不同的	颜色	,

在一个角落里，一顶用上千种不同颜色修补过的帐篷里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ænd; ənd] ['spektəklz] .

was	a	Moorish	official	with	a	big	book	and	spectacles	.
曾是	一个	摩尔式	官方的	和	一个	大的	书	和	眼镜	.

他是一位摩尔官员，手里拿着一本大书，戴着眼镜。

['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] .

Over	there	is	a	crowd	.
超过	那里	是	一个	人群	.

那边有一群人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

There	are	cries	of	rage	.
那里	是	哭泣	的	愤怒	.

现场响起愤怒的叫喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)
第5/5页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːˈlet] [geɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrn] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	roulette	game	that	has	been	set	up	on	a	corn	bin	and	the
它	是	一个	轮盘赌	游戏	那	有	到过	放	向上	在	一个	玉米	垃圾桶	和	这

['traɪbzmən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .

tribesmen	gathered	about	it	have	started	fighting	with	knives	.
部落成员	聚集	关于	它	有	开始	斗争	和	刀具	.

这是一个设在玉米仓上的轮盘赌游戏，聚集在周围的部落成员开始用刀打架。

['elsˌwer] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɪrz] , ['læftər] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

Elsewhere	,	there	are	cheers	,	laughter	and	stamping	of	feet	,
别处	,	那里	是	干杯	,	笑声	和	冲压	的	脚	,

其他地方则传来欢呼声、笑声和跺脚声。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər]

a	merchant	and	his	mule	have	fallen	into	the	river	and	are	in	danger
一个	商人	和	他的	骡子	有	倒下	进入	这	河	和	是	在	危险

[ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] . . . .

of	drowning	.	.	.	.
的	溺水	.	.	.	.

一名商人和他的骡子掉进了河里，有溺水的危险……

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sˈkɔːpɪənz] , [krəuz] , [dɔːgz][ænd; ənd] [flaɪz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [flaɪz] , [bʌt; bət][noʊ]['kæməlz] .

There	are	scorpions	,	crows	,	dogs	and	flies	,	millions	of	flies	,	but	no	camels	.
那里	是	蝎子	,	乌鸦	,	狗	和	苍蝇	,	百万	的	苍蝇	,	但	不	骆驼	.

这里有蝎子、乌鸦、狗和苍蝇，数以百万计的苍蝇，但没有骆驼。

[ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['nəʊˌmædz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Eventually	a	camel	was	discovered	which	some	nomads	were	trying	to
最终	一个	骆驼	曾是	发现	哪个	一些	游牧民族	是	尝试	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

dispose	of	.
处置	的	.

最终，人们发现了一头骆驼，一些游牧民族正试图将其处理掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['dezərt] ['kæm(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [her] ,

This	was	a	real	desert	camel	,	with	little	hair	,
这	曾是	一个	真实的	沙漠	骆驼	,	和	小的	头发	,

这是一头真正的沙漠骆驼，毛发很少。

[ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [wɪtʃ] [θruː] [lɔːŋ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [hʌŋ]

a	sad	expression	and	a	hump	which	through	long	shortage	of	fodder	hung
一个	伤心	表达	和	一个	驼峰	哪个	通过	长的	短缺	的	饲料	悬挂

['flæksɪdli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

flaccidly	to	one	side	.
松弛地	到	一	边	.

一副悲伤的表情，驼背因为长期缺乏饲料而无力地耷拉在一边。

[tɑːrˈtɑːrɪn][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][tuː; tə][biː; bi]

Tartarin	was	so	taken	with	it	that	he	wanted	the	two	partners	to	be
塔塔林	曾是	所以	已采取	和	它	那	他	通缉	这	二	合作伙伴	到	是

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

塔尔塔林对它非常着迷，他想让两位伙伴骑上它。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

This	proved	to	be	a	mistake	.
这	已证实	到	是	一个	错误	.

事实证明，这是一个错误。

[ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] [nelt] , [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [stræpt] [ɑːn] ,

The	camel	knelt	,	the	trunks	were	strapped	on	,
这	骆驼	跪下	,	这	树干	是	绑带	在	,

骆驼跪了下来，行李箱被绑在了骆驼身上。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [nek] [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp]

the	prince	installed	himself	on	the	creature's	neck	and	Tartarin	was	hoisted	up
这	王子	已安装	他自己	在	这	生物的	脖子	和	塔塔林	曾是	吊起	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌmp] ,

to	the	top	of	the	hump	,
到	这	顶部	的	这	驼峰	,

王子爬到怪物的脖子上，塔尔塔林被吊到了驼峰的顶端。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['keɪsɪz] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] ['praʊdli] [sə'luːtid] [ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd]

between	two	cases	,	from	where	he	proudly	saluted	the	assembled	market	and
之间	二	案例	,	从	在哪里	他	自豪地	敬礼	这	组装	市场	和

[geɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] . . . .

gave	the	signal	for	departure	.	.	.	.
给予	这	信号	为了	离开	.	.	.	.

在两场拍卖会之间，他自豪地向聚集的市场人群敬礼，并发出出发信号……

['hevəns] [ə'bʌv] ! . . . .

Heavens	above	!	.	.	.	.
天	多于	!	.	.	.	.

天哪！……

[ɪf] ['oʊnli][ˌtærə'skɑːn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

If	only	Tarascon	could	see	him	now	!
如果	仅有的	塔拉斯孔	可以	看	他	现在	!

如果塔拉斯康现在能看到他该多好啊！

[ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] [roʊz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .

The	camel	rose	,	stretched	out	its	long	legs	and	took	off	.
这	骆驼	玫瑰	,	拉伸	出去	它是	长的	腿	和	采取	离开	.

骆驼站了起来，伸展开长长的腿，跑开了。

[kə'læməti] !

Calamity	!
灾害	!

灾害！

[ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃeiʃjɑː]

The	camel	pitched	and	rolled	like	a	frigate	in	a	rough	sea	and	the	chechia
这	骆驼	投球	和	滚动	喜欢	一个	护卫舰	在	一个	粗糙的	海	和	这	车厢

[riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ðə; ðɪ][zuːˈɑːv,zwɑːv] .

responded	to	the	motion	as	it	had	on	the	Zouave	.
回应	到	这	运动	作为	它	有	在	这	祖阿夫	.

骆驼像一艘在波涛汹涌的大海上航行的护卫舰一样颠簸翻滚，而车夫也像对待祖阿夫兵一样对骆驼的颠簸做出了反应。

“ [prɪns] . . . [prɪns] ” ['mɜːmɜːd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['æʃ(ə)n] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skænti] [her]

“	Prince	.	.	.	prince	”	Murmured	Tartarin	,	ashen	-	faced	,	and	clutching	the	scanty	hair
“	王子	.	.	.	王子	”	低声说道	塔塔林	,	铁青	-	面对	,	和	紧握	这	稀少	头发

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌmp] ,

of	the	hump	,
的	这	驼峰	,

“王子……王子……”塔尔塔林低声呢喃，脸色苍白，双手紧紧抓着驼峰上稀疏的头发。

“ [prɪns] . . . [let][ˌjuː 'es][get] [daʊn] , [aɪ] [fiːl] . . .
“ Prince . . . let us get down , I feel . . .
“ 王子 . . . 让 我们 得到 向下 , 我 感觉 . . .

“王子……让我们嗨起来，我觉得……”

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [fræns] .
I feel I am going to disgrace France .
我 感觉 我 是 去 到 耻辱 法国 .

我觉得我快要让法国蒙羞了。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
” But the camel was in full flight and nothing was going to stop it .
” 但 这 骆驼 曾是 在 满的 航班 和 没有什么 曾是 去 到 停止 它 .

“但是骆驼已经全速奔跑，没有任何东西能够阻止它。”

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ber] - ['fʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] , ['læfɪŋ] [laɪk] ['idiəts] ,
Four thousand Arabs were running behind , bare - footed , waving , laughing like idiots ,
四 千 阿拉伯人 是 跑步 在后面 , 裸 - 有脚的 , 挥手 , 笑 喜欢 白痴 ,

四千名阿拉伯人赤着脚跟在后面，挥着手，像傻子一样大笑。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] [tiːθ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . . . .
six hundred thousand white teeth glistening in the sun . . . .
六 百 千 白色的 牙齿 闪闪发光 在 这 太阳 . . . .

六十万颗洁白的牙齿在阳光下闪闪发光……

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]
The great man of Tarascon had to resign himself to the inevitable , and
这 伟大的 男人 的 塔拉斯孔 有 到 辞职 他自己 到 这 不可避免的 , 和
[fræns] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] .
France was disgraced .
法国 曾是 蒙羞的 .

塔拉斯孔的伟人不得不接受不可避免的事实，法国蒙受耻辱。

['tʃæptər] - .
Chapter 28 .
章 - .

第28章

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv]['trænspɔːrt]['aʊər; ɑːr]['laɪən] ['hʌntərz]
Despite the picturesque nature of their new mode of transport our lion hunters
尽管 这 如画 自然 的 他们的 新的 模式 的 运输 我们的 狮子 猎人
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
were forced to dismount ,
是 强制 到 下马 ,

尽管他们的新交通工具风景如画，但我们的猎狮者们还是被迫下马。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeiʃɑː] .
out of regard for the chechia .
出去 的 看待 为了 这 车厢 .

出于对切基亚人的尊重。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] [fʊt] ,
They continued their journey as before , on foot ,
他们 持续 他们的 旅行 作为 前 , 在 脚 ,

他们像之前一样继续步行前行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [prə'siːdid] ['træŋkwɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][tɑːr'tɑːrɪn][ɪn] [frʌnt] ,
and the caravan proceeded tranquilly toward the south with Tartarin in front ,
和 这 大篷车 继续 平静地 朝向 这 南 和 塔塔林 在 正面 ,

于是，商队在塔尔塔林的带领下，平静地向南行进。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

the	prince	in	the	rear	and	between	them	the	camel	with	the	baggage	.
这	王子	在	这	后部	和	之间	他们	这	骆驼	和	这	行李	.

王子走在队伍的最后面，他们中间是驮着行李的骆驼。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['læstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	expedition	lasted	for	a	month	.
这	远征	持续	为了	一个	月	.

这次探险持续了一个月。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt]['laɪənz] ,

For	a	whole	month	,	Tartarin	,	hunting	for	non	-	existent	lions	,
为了	一个	所有的	月	,	塔塔林	,	打猎	为了	非	-	存在的	狮子	,

整整一个月，塔尔塔林都在寻找根本不存在的狮子。

['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə'krɔ:s] [ðɪs]

wandered	from	village	to	village	in	the	immense	plain	of	the	Chetiff	,	across	this
漫步	从	村庄	到	村庄	在	这	巨大	清楚的	的	这	-	,	穿过	这

[ɪk'strɔ:rdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

在切蒂夫广袤的平原上，从一个村庄漫步到另一个村庄，穿越这片非凡的土地，

[kɑ:k] - [aɪd] [frentʃ] [æl'dʒɪriə] ,

cock	-	eyed	French	Algeria	,
公鸡	-	眼睛	法语	阿尔及利亚	,

斜眼的法属阿尔及利亚

[wer] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ærəbi] [ɑ:r; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [stɪŋk] [ʌv; əv]

where	the	perfumes	of	ancient	Araby	are	mingled	with	a	powerful	stink	of
在哪里	这	香水	的	古老的	阿拉比	是	混合	和	一个	强大的	臭	的

['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['bærək] - [ru:m] ;

Absinthe	and	barrack	-	room	;
苦艾酒	和	营房	-	房间	;

古阿拉伯的香水与浓烈的苦艾酒和兵营的臭味混杂在一起；

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['zu:zu:] [kəm'baɪnd] ,

Abraham	and	Zouzou	combined	,
亚伯拉罕	和	祖祖	合并	,

亚伯拉罕和祖祖合体，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ˌri:'rɪtn] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] [lə]

a	strange	mixture	like	a	page	of	the	Old	Testament	rewritten	by	Sergeant	Le
一个	奇怪的	混合物	喜欢	一个	页	的	这	老的	遗嘱	重写	经过	军士	乐

- [ɔ:r] ['kɔ:rpərəl] [pi'tu:] . . . .

Ramée	or	Corporal	Pitou	.	.	.	.
-	或者	下士	皮图	.	.	.	.

就像是勒拉梅中士或皮图下士改写了一页旧约圣经.....

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [lʊk] . . . .

A	curious	spectacle	for	those	who	would	care	to	look	.	.	.	.
一个	好奇的	奇观	为了	那些	WHO	会	关心	到	看	.	.	.	.

对于那些有兴趣观看的人来说，这是一场奇特的景象.....

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['dekədənt] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɪvəˌlaɪzɪŋ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r]

A	savage	and	decadent	people	whom	we	are	civilising	by	giving	them	our
一个	野蛮的	和	颓废	人们	谁	我们	是	文明化	经过	给予	他们	我们的

[oʊn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

own	vices	.
自己的	恶习	.

一群野蛮堕落的人民，我们却要通过把自己的恶习灌输给他们来教化他们。

[ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

The	cruel	and	uncontrolled	authority	of	Pashas	,
这	残忍的	和	不受控制	权威	的	帕夏	,

帕夏们残酷而不受约束的权力，

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

inflated	with	self	-	importance	in	their	cordons	of	the	legion	of	honour	,
膨胀	和	自己	-	重要性	在	他们的	警戒线	的	这	军团	的	荣誉	,

他们自视甚高，趾高气扬地站在荣誉军团的岗哨上。

[huː] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪm] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] .

who	at	their	whim	have	people	beaten	on	the	soles	of	their	feet	.
WHO	在	他们的	一时兴起	有	人们	被打败	在	这	鞋底	的	他们的	脚	.

他们随心所欲地让人鞭打别人的脚底。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [bɪ'spektəkld] ['keɪdɪs] , ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	so	-	called	justice	of	bespectacled	Cadis	,	traitors	to	the	koran	and	to
这	所以	-	称为	正义	的	戴眼镜的	卡迪斯	,	叛徒	到	这	《古兰经》	和	到

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

所谓戴眼镜的卡迪斯的正义，是《古兰经》和法律的叛徒。

[huː] [sel] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənts] [æz; əz][dɪd] ['iːsɔː] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kəs] -

who	sell	their	judgements	as	did	Esau	his	birthright	for	a	plate	of	cous	-
WHO	卖	他们的	判决	作为	做过	以扫	他的	与生俱来的权利	为了	一个	盘子	的	表兄弟	-

['kəs] .

cous	.
表兄弟	.

他们像以扫一样，为了换取一盘蒸粗麦粉而出卖了自己的判断力，就像以扫出卖长子名分一样。

['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] ['hedmænˌhedmən] , ['fɔːrmər]['bætmən][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [jʌsɪf] ['sʌmwʌn] [ɔːr]

Drunken	and	libertine	headmen	,	former	batmen	to	General	Yussif	someone	or
醉	和	放荡不羁的	首领	,	以前的	蝙蝠侠	到	一般的	尤西夫	某人	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

醉醺醺、放荡不羁的首领，曾是尤西夫将军某某手下的侍从，

[huː] ['gʌz(ə)l] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fiːsts] [ʌv; əv] [roʊst]

who	guzzle	champagne	in	the	company	of	harlots	,	and	indulge	in	feasts	of	roast
WHO	咕噜	香槟酒	在	这	公司	的	妓女	,	和	放纵	在	盛宴	的	烤

['mʌt(ə)n] ,

mutton	,
羊肉	,

他们与妓女一起豪饮香槟，享用烤羊肉大餐，

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tents] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz]

while	before	their	tents	the	whole	tribe	is	starving	and	disputes	with	the	dogs
尽管	前	他们的	帐篷	这	所有的	部落	是	饥饿	和	争议	和	这	狗

[ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn'jɔːriəl] ['bæŋkwɪt] .

the	leavings	of	the	seigniorial	banquet	.
这	剩菜	的	这	领主	宴会	.

而他们的帐篷前，整个部落都在挨饿，与狗争夺领主宴会剩下的食物。

[ðen] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] .

Then	,	all	around	,	uncultivated	plain	.
然后	,	全部	大约	,	未开垦的	清楚的	.

然后，四周都是未开垦的平原。

[skɔːrtʃt] [græs] .
Scorched **grass** **.**
烧焦的 草 .

草地被烧焦了。

[bʊʃɪz] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] .
Bushes **bare** **of** **leaves** **.**
灌木丛 裸 的 树叶 .

灌木丛光秃秃的，没有叶子。

[skrʌb] .
Scrub **.**
擦洗 .

擦洗。

['kæktəs] .
Cactus **.**
仙人掌 .

仙人掌。

['mæstɪk] [triːz] . . .
Mastic **trees** **.** **.** **.**
乳香 树木 . . .

乳香树……

[ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri][ʌv; əv] [fræns] ? . . .
The **granary** **of** **France** **?** **.** **.** **.**
这 粮仓 的 法国 ? . . .

法国的粮仓？……

[ə; eɪ]['greɪnəriˌ'grænəri] ['empti] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['oʊnli][ɪn]['dʒækəlz][ænd; ənd] [bʌgz] .
A **granary** **empty** **of** **grain** **and** **rich** **only** **in** **jackals** **and** **bugs** **.**
一个 粮仓 空的 的 粮食 和 富有的 仅有的 在 豺狼 和 漏洞 .

粮仓空空如也，只有豺狼和昆虫。

[ə'bændənd] ['vɪlɪdʒəz] .
Abandoned **villages** **.**
弃 村庄 .

废弃的村庄。

[bɪ'wɪldərd] ['traɪbzˌfoʊk] [huː] [rʌn] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ['fæmɪn] [ænd; ənd]
Bewildered **tribesfolk** **who** **run** **they** **know** **not** **where** **,** **fleeing** **from** **famine** **and**
困惑 部落民 WHO 跑步 他们 知道 不是 在哪里 , 逃离 从 饥荒 和
['soʊɪŋ] [kɔːpsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
sowing **corpses** **along** **the** **road** **.**
播种 尸体 沿着 这 路 .

茫然无措的部落居民四处逃窜，不知该往何处去，他们逃离饥荒，沿途尸横遍野。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [frentʃ] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
Here **and** **there** **a** **French** **settlement** **,** **the** **houses** **dilapidated** **,**
这里 和 那里 一个 法语 沉降 , 这 房屋 破旧的 ,

这里零星散落着一些法国人聚居地，房屋破败不堪。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌn'tɪld] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] [huː] [iːt] [ðə; ði] ['veri] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm]
the **fields** **untilled** **and** **raging** **hordes** **of** **locusts** **who** **eat** **the** **very** **curtains** **from**
这 字段 直到 和 愤怒 成群结队 的 蝗虫 WHO 吃 这 非常 窗帘 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the **windows** **,**
这 视窗 ,

田地荒芜，蝗虫成群结队地肆虐，甚至连窗帘都啃食殆尽。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][kæ'feɪz] ,

while	**the**	**colonists**	**are**	**all**	**in**	**cafés**	**,**
尽管	这	殖民者	是	全部	在	咖啡馆	,

当殖民者们都待在咖啡馆里时，

['drɪŋkɪŋ] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

drinking	**absinthe**	**and**	**discussing**	**projects**	**for**	**the**	**reform**	**of**	**the**
喝	苦艾酒	和	讨论	项目	为了	这	改革	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	**.**
宪法	.

一边喝着苦艾酒，一边讨论宪法改革方案。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [tɑːr'tɑːrɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

That	**is**	**what**	**Tartarin**	**could**	**have**	**seen**	**,**	**if**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**trouble**	**,**
那	是	什么	塔塔林	可以	有	已见	,	如果	他	有	已采取	这	麻烦	,

如果塔尔塔林肯费点心思，他本可以看到这一切。

[bʌt; bət] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ə'hed] ,

but	**obsessed**	**with**	**his**	**fantasy**	**the**	**man**	**from**	**Tarascon**	**marched**	**straight**	**ahead**	**,**
但	痴迷	和	他的	幻想	这	男人	从	塔拉斯孔	行军	直的	前方	,

但这位来自塔拉斯孔的男人沉浸在自己的幻想中，径直向前走去。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['fiːlaɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

his	**vision**	**limited**	**to**	**searching**	**for**	**these**	**monstrous**	**felines**	**,**	**of**	**which**	**there**
他的	想象	有限的	到	搜索	为了	这些	滔天	猫科动物	,	的	哪个	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .

was	**no**	**trace**	**.**
曾是	不	痕迹	.

他的目光仅限于寻找这些可怕的猫科动物，但却一无所获。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pemɪkən] ['tæblɪts]

Since	**the**	**bivouac**	**tent**	**obstinately**	**refused**	**to**	**open**	**and**	**the**	**pemmican**	**tablets**
自从	这	露营	帐篷	顽固地	拒绝	到	打开	和	这	肉干	片剂

[tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ,

to	**dissolve**	**,**
到	溶解	,

由于露营帐篷始终无法打开，肉干片也无法溶解，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp] ['deɪli] [æt; ət]['traɪb(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] .

the	**hunting**	**party**	**was**	**compelled**	**to**	**stop**	**daily**	**at**	**tribal**	**villages**	**.**
这	打猎	派对	曾是	被迫	到	停止	日常的	在	部落	村庄	.

狩猎队被迫每天都在部落村庄停留。

['evriwer] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kepi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

Everywhere	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**prince's**	**kepi**	**,**	**they**	**were**	**received**	**with**	**open**	**arms**	**.**
到处	,	谢谢	到	这	王子的	军帽	,	他们	是	已收到	和	打开	武器	.

多亏了王子的军帽，他们所到之处都受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [baɪ] ['tʃiːftənz] [ɪn] [streɪndʒ] ['pæləs] , [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

They	**were**	**lodged**	**by**	**chieftains**	**in**	**strange**	**palaces**	**,**	**great**	**white**	**buildings**	**without**
他们	是	已提交	经过	酋长们	在	奇怪的	宫殿	,	伟大的	白色的	建筑物	没有

['wɪndoʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

他们被酋长们安置在奇特的宫殿里，那些宫殿是巨大的白色建筑，没有窗户。

[wer] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] ['hʊkə] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [kə'moʊd] , ['smə:nə]['kɑːrpəts][ænd; ənd]

where	were	piled	up	hookahs	and	mahogany	commodes	,	Smyrna	carpets	and
在哪里	是	堆积	向上	水烟	和	桃花心木	便盆	,	士麦那	地毯	和

[ə'dʒʌstəb(ə)l] [ɔɪl] [læmps] ,

adjustable	oil	lamps	,
可调节的	油	灯	,

那里堆放着水烟壶、红木马桶、士麦那地毯和可调节的油灯。

['siːdər] - [wʊd] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['siːkwɪnz] [ænd; ənd] [klɑːks] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

cedar	-	wood	chests	full	of	Turkish	sequins	and	clocks	decorated	in	the	style	of
雪松	-	木头	箱子	满的	的	土耳其	亮片	和	时钟	装饰	在	这	风格	的

['luːɪs] [fɪ'liːp] .

Louis	Phillipe	.
路易斯	菲利普	.

装满土耳其亮片的雪松木箱和路易·菲利普风格的钟表。

['evriwer] [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [feɪts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sɛpʃənz] .

Everywhere	Tartarin	was	treated	to	fêtes	and	official	receptions	.
到处	塔塔林	曾是	治疗	到	节日	和	官方的	接待	.

塔尔塔林所到之处都受到了盛大的庆祝活动和官方招待。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [tɜːrnd] [aʊt] , ['faɪərɪŋ] ['vɔliz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

In	his	honour	whole	villages	turned	out	,	firing	volleys	in	the	air	,
在	他的	荣誉	所有的	村庄	转向	出去	,	射击	截击	在	这	空气	,

为了纪念他，整个村庄的人都出来了，向空中鸣枪致敬。

[ðer; ðər] [bɜːr'nuːs] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] : ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃiːftən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

their	burnous	gleaming	in	the	sun	:	after	which	the	good	chieftain	would	come	to
他们的	烧焦的	闪闪发光	在	这	太阳	:	后	哪个	这	好的	头目	会	来	到

['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɪl] .

present	the	bill	.
展示	这	账单	.

它们在阳光下闪闪发光：之后，善良的酋长就会来递交账单。

['noʊwer] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['laɪənz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][pɑːnt]

Nowhere	,	however	,	were	there	any	more	lions	than	there	are	on	the	Pont
无处	,	然而	,	是	那里	任何	更多的	狮子	比	那里	是	在	这	庞特

[nɜːf] [ɪn]['pærɪs] :

Neuf	in	Paris	:
新	在	巴黎	:

然而，没有哪个地方的狮子比巴黎新桥上的狮子更多：

[bʌt; bət][tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['breɪvli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

but	Tartarin	was	not	discouraged	,	he	pushed	bravely	on	to	the	south	.
但	塔塔林	曾是	不是	灰心	,	他	推动	勇敢地	在	到	这	南	.

但塔尔塔林并没有气馁，他勇敢地继续向南进发。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,

His	days	were	spent	scouring	the	scrub	,
他的	天	是	花费	洗涤	这	擦洗	,

他整天都在灌木丛中搜寻，

['rʌmidʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] [pɑːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['goʊɪŋ] “

rummaging	among	the	dwarf	palms	with	the	end	of	his	carbine	and	going	“
翻找	之中	这	矮人	棕榈树	和	这	结尾	的	他的	马枪	和	去	“

[ˌɛfˌɑːr'tiː] ! . . .

Frt	!	.	.	.
前	!	.	.	.

他用卡宾枪的枪口在矮棕榈树丛中翻找，然后喊道：“Frt！.....

[ˌɛfˌɑːrˈtiː] !

Frt	**!**
前	!

前!

" [æt; ət] [iːtʃ] [bʊʃ] . . . [ðen] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][stænd] - [tuː; tə][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] . . .

"	**At**	**each**	**bush**	**. . .**	**Then**	**every**	**evening**	**a**	**stand**	**-**	**to**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**. . .**
"	在	每个	衬套	. . .	然后	每一个	晚上	一个	站立	-	到	的	二	或者	三	小时	. . .

“在每一丛灌木旁……然后每天晚上进行两到三个小时的静坐……”

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['efərt] .

A	**wasted**	**effort**	**.**
一个	浪费	努力	.

徒劳无功。

[noʊ]['laɪənz] [ə'pɪrd] .

No	**lions**	**appeared**	**.**
不	狮子	出现	.

没有狮子出现。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

One	**evening**	**,**	**however**	**,**	**at**	**about**	**six**	**o'clock**	**,**	**as**	**they**	**were**	**going**	**through**	**a**
一	晚上	,	然而	,	在	关于	六	点钟	,	作为	他们	是	去	通过	一个

[wʊd] [ʌv; əv]['mæstɪk] [triːz] ,

wood	**of**	**mastic**	**trees**	**,**
木头	的	乳香	树木	,

然而，一天傍晚大约六点钟，当他们穿过一片乳香树林时，

[wer] [fæt] [kweɪl] , [meɪd] ['leɪzi] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] ,

where	**fat**	**quail**	**,**	**made**	**lazy**	**by**	**the**	**heat**	**were**	**jumping**	**up**	**from**	**the**	**grass**	**,**
在哪里	胖的	鹌鹑	,	制成	懒惰的	经过	这	热	是	跳	向上	从	这	草	,

那些被酷热折磨得懒洋洋的肥鹌鹑，正从草丛里跳来跳去。

[tɑːr'tɑːrɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] . . .

Tartarin	**thought**	**he**	**heard**	**. . .**
塔塔林	想法	他	听到	. . .

塔尔塔林觉得他听到了……

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ɔːf] . . . [soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] . . . [soʊ] [feɪnt] ,

but	**so**	**far**	**off**	**. . .**	**so**	**distorted**	**by**	**the**	**wind**	**. . .**	**so**	**faint**	**,**
但	所以	远的	离开	. . .	所以	扭曲	经过	这	风	. . .	所以	头晕的	,

但是距离那么远……被风吹得扭曲变形……那么微弱。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] ,

the	**wonderful**	**roar**	**which**	**he**	**had**	**heard**	**so**	**many**	**times**	**back**	**home**	**in**	**Tarascon**	**,**
这	精彩的	吼	哪个	他	有	听到	所以	许多	时代	后退	家	在	塔拉斯孔	,

那美妙的咆哮声，他在家乡塔拉斯孔曾无数次听到过。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'nædʒəri] - .

behind	**the**	**menagerie**	**Mitaine**	**.**
在后面	这	动物园	-	.

米坦动物园后面。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stɪl] [fɑːr]

At	**first**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**imagined**	**it**	**,**	**but**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**still**	**far**
在	第一的	他	想法	他	有	想象	它	,	但	在	一个	片刻	,	仍然	远的

['dɪstənt] ,

distant	**,**
遥远	,

起初他以为那是自己的幻觉，但片刻之后，那景象依然遥远，

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

but	now	more	distinct	,	the	roaring	began	again	,	and	this	time	one	could	hear	,
但	现在	更多的	清楚的	,	这	咆哮	开始	再次	,	和	这	时间	一	可以	听到	,

但现在咆哮声更加清晰了，再次响起，这一次人们可以清楚地听到：

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [dɔːgz] ; [waɪl] ,

all	around	,	the	barking	of	village	dogs	;	while	,
全部	大约	,	这	叫声	的	村庄	狗	;	尽管	,

四周都是村里狗的吠叫声；与此同时，

['strɪkən] [baɪ] ['terər] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] ['kæməlz]

stricken	by	terror	and	rattling	the	boxes	of	arms	and	preserves	,	the	camel's
受打击的	经过	恐怖	和	嘎嘎作响	这	盒子	的	武器	和	果酱	,	这	骆驼的

[hʌmp] ['trembld] .

hump	trembled	.
驼峰	颤抖	.

骆驼惊恐万分，驮着武器和罐头的箱子发出嘎吱声，驼峰也随之颤抖。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [daʊt] . . . .

There	could	be	no	more	doubt	.	.	.	.
那里	可以	是	不	更多的	怀疑	.	.	.	.

这一点毋庸置疑.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪən] !

It	was	a	lion	!
它	曾是	一个	狮子	!

那是一头狮子！

[kwɪk] ! . . .

Quick	!	.	.	.
快的	!	.	.	.

快的！ ...

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] !

Into	position	!
进入	位置	!

就位！

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] !

Not	a	moment	to	lose	!
不是	一个	片刻	到	失去	!

一刻也不能耽搁！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [kloʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

There	was	,	close	by	them	,
那里	曾是	,	关闭	经过	他们	,

在他们附近，

[æn; ən] [oʊld] ['mærəˌbʊt] ([ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊm] :

an	old	Marabout	(	the	tomb	of	a	holy	man	)	with	a	white	dome	:
一个	老的	马拉布特	(	这	墓	的	一个	圣	男人	)	和	一个	白色的	穹顶	:

一座古老的圣陵（圣人的陵墓），带有白色圆顶：

[ðə; ði] [bɪg] ['jeloʊ] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːses] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

the	big	yellow	slippers	of	the	deceased	lying	in	a	recess	above	the	door	,
这	大的	黄色的	拖鞋	的	这	死者	说谎	在	一个	凹陷处	多于	这	门	,

死者的大黄色拖鞋放在门上方壁龛里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] :

together	with	a	bizarre	jumble	of	votive	offerings	which	hung	along	the	walls	:
一起	和	一个	怪异	杂乱	的	奉献	供品	哪个	悬挂	沿着	这	墙壁	:

墙上还挂着各种各样的祭祀品，杂乱无章：

['frægmənts] [ʌv; əv] [bɜːr'nuːs] , [sʌm; səm][goʊld] [θred] , [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [red] [her] .

fragments	of	burnous	,	some	gold	thread	,	a	tuft	of	red	hair	.
片段	的	烧焦的	,	一些	金子	线	,	一个	簇	的	红色的	头发	.

一些焦油碎片、一些金线、一撮红头发。

[ðer; ðər][tɑːr'tɑːrɪn] [ɪn'stɔːld] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lʊk]

There	Tartarin	installed	the	prince	and	the	camel	,	and	prepared	to	look
那里	塔塔林	已安装	这	王子	和	这	骆驼	,	和	准备	到	看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪd] .

for	a	hide	.
为了	一个	隐藏	.

塔尔塔林在那里安顿了王子和骆驼，准备去找兽皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['laɪən]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

He	was	determined	to	face	the	lion	single	-	handed	,
他	曾是	决定	到	脸	这	狮子	单身的	-	递交	,

他决心独自一人面对狮子。

[soʊ][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][spɑːt] ,

so	he	earnestly	requested	His	Highness	not	to	leave	the	spot	,
所以	他	切实	请求	他的	高度	不是	到	离开	这	点	,

于是他恳切地请求殿下不要离开这里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

and	for	safe	keeping	he	handed	to	him	his	wallet	,
和	为了	安全的	保持	他	递交	到	他	他的	钱包	,

为了确保钱包安全，他把钱包交给了他。

[ə; eɪ][fæt] ['wɑːlɪt] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd]['bæŋknəuts] .

a	fat	wallet	stuffed	with	valuable	papers	and	banknotes	.
一个	胖的	钱包	填充	和	有价值的	文件	和	钞票	.

一个鼓鼓囊囊的钱包，里面塞满了贵重的纸张和钞票。

[ðɪs] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz][poʊst] .

This	done	our	hero	sought	his	post	.
这	完毕	我们的	英雄	寻求	他的	邮政	.

完成这些事后，我们的英雄前往了他的岗位。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærəˌboʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

About	a	hundred	yards	in	front	of	the	Marabout	,	on	the	banks	of	an	almost
关于	一个	百	码	在	正面	的	这	马拉布特	,	在	这	银行	的	一个	几乎

[draɪ]['rɪvər] ,

dry	river	,
干燥	河	,

在圣人像前方约一百码处，在一条几乎干涸的河岸边，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['twaɪlaɪt] [briːz] ,

a	clump	of	oleanders	stirred	in	the	faint	twilight	breeze	,
一个	丛	的	夹竹桃	搅拌	在	这	头晕的	暮	微风	,

暮色微风中，一丛夹竹桃轻轻摇曳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][wʌn]

and	it	was	there	that	Tartarin	concealed	himself	in	ambush	,	kneeling	on	one
和	它	曾是	那里	那	塔塔林	暗	他自己	在	伏击	,	跪着	在	一

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

塔尔塔林就在那里设下埋伏，单膝跪地。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

in	what	he	felt	was	an	appropriate	position	,
在	什么	他	毛毡	曾是	一个	合适的	位置	,

在他认为自己合适的位置上，

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [stʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsændi] [sɔɪl] [ʌv; əv]

his	rifle	in	his	hands	and	his	big	hunting	knife	stuck	into	the	sandy	soil	of
他的	步枪	在	他的	双手	和	他的	大的	打猎	刀	卡住	进入	这	沙	土壤	的

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	river	bank	in	front	of	him	.
这	河	银行	在	正面	的	他	.

他手里拿着步枪，一把大猎刀插在他面前河岸的沙土里。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

Night	was	falling	.
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈroʊzi] [ˈdeɪlaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈvaɪələt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɑːmbər] [bluː] . . . .

The	rosy	daylight	turned	to	violet	and	then	to	a	sombre	blue	.	.	.	.
这	红润	日光	转向	到	紫色	和	然后	到	一个	阴沉	蓝色的	.	.	.	.

玫瑰色的日光渐渐变成紫色，然后又变成阴沉的蓝色……

[bɪˈloʊ] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bed] ,

Below	,	amongst	the	stones	of	the	river	bed	,
以下	,	在	这	石头	的	这	河	床	,

下方，在河床的石头之间，

[ðer; ðər] [ˈglɪsənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] - [ˈmɪrər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] :

there	glistened	like	a	hand	-	mirror	a	little	pool	of	clear	water	:
那里	闪闪发光	喜欢	一个	手	-	镜子	一个	小的	水池	的	清除	水	:

那里有一小滩清澈的水，像一面手镜一样闪闪发光：

[ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪmlz] .

a	drinking	place	for	the	wild	animals	.
一个	喝	地方	为了	这	荒野	动物	.

野生动物的饮水处。

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

On	the	slope	of	the	opposite	bank	one	could	see	indistinctly	the	path	which	they
在	这	坡	的	这	对面的	银行	一	可以	看	模糊不清	这	小路	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] :

had	made	through	the	trees	:
有	制成	通过	这	树木	:

在对岸的斜坡上，可以隐约看到他们穿过树林踩出的小路：

[ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [tɑːrˈtɑːrɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌʌnˈnɜːrvɪŋ] .

a	view	which	Tartarin	found	a	bit	unnerving	.
一个	看法	哪个	塔塔林	成立	一个	少量	令人不安	.

塔尔塔林觉得这种观点有点令人不安。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [veɪg] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] ,

Add	to	this	the	vague	noises	of	the	African	night	,	the	rustle	of	branches	,
添加	到	这	这	模糊的	噪音	的	这	非洲	夜晚	,	这	沙沙	的	分支	,

再加上非洲夜晚隐隐约约的声音，树枝沙沙作响，

[ðə; ði] [θɪn] [jæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒækəlz] ,

the	thin	yapping	of	jackals	,
这	薄的	喋喋不休	的	豺狼	,

豺狼细弱的吠叫声

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [kreinz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['məːdəd]

and	in	the	sky	a	flock	of	cranes	passing	with	cries	like	children	being	murdered
和	在	这	天空	一个	群	的	起重机	通过	和	哭泣	喜欢	孩子们	存在	被谋杀

.

:

.

天空中，一群鹤飞过，发出如同孩童被杀害般的哀鸣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'setlɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [ʌn'setld] ,

You	must	admit	that	this	could	be	unsettling	,	and	Tartarin	was	unsettled	,
你	必须	承认	那	这	可以	是	令人不安	,	和	塔塔林	曾是	不安的	,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['veri] [ʌn'setld] !

he	was	even	very	unsettled	!
他	曾是	甚至	非常	不安的	!

你必须承认这可能会让人不安，塔尔塔林就感到不安，他甚至非常不安！

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [wel] . . .

His	teeth	chattered	and	the	rifle	shook	in	his	hands	;	well	.	.	.
他的	牙齿	喋喋不休	和	这	步枪	摇晃	在	他的	双手	;	出色地	.	.	.

他牙齿打颤，手中的步枪也颤抖不已；唉……

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iːvnɪŋz] [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt][æt; ət] [wʌnz] [best] ,

there	are	evenings	when	one	is	not	at	one's	best	,
那里	是	晚上	什么时候	一	是	不是	在	一个人的	最好的	,

有些晚上，人的状态并不好。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['merɪt] [ɪf] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'freɪd] ?

and	where	would	be	the	merit	if	heroes	were	never	afraid	?
和	在哪里	会	是	这	优点	如果	英雄	是	绝不	害怕的	?

如果英雄从不畏惧，那英雄的荣耀又从何而来?

[tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] , [əd'mɪtɪdli] , [ə'freɪd] ,

Tartarin	was	,	admittedly	,	afraid	,
塔塔林	曾是	,	诚然	,	害怕的	,

塔尔塔林确实感到害怕。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [hiː; hi][held][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . . . [tuː] ['aʊərz] ,

but	in	spite	of	his	fear	he	held	on	for	an	hour	.	.	.	two	hours	,
但	在	尽管如此	的	他的	害怕	他	握住	在	为了	一个	小时	.	.	.	二	小时	,

尽管害怕，他还是坚持了一个小时……两个小时。

[bʌt; bət]['heroʊɪzəm][hæz; həz][ɪts] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

but	heroism	has	its	breaking	point	.
但	英雄主义	有	它是	打破	观点	.

但英雄主义也有其极限。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['rɪvər][bed] , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɑːr'tɑːrɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps]

In	the	dry	river	bed	,	close	to	him	,	Tartarin	heard	the	sound	of	footsteps
在	这	干燥	河	床	,	关闭	到	他	,	塔塔林	听到	这	声音	的	脚步声

['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] .

rattling	the	pebbles	.
嘎嘎作响	这	鹅卵石	.

在干涸的河床上，塔尔塔林听到不远处传来脚步声，脚步声震得河床上的鹅卵石嘎嘎作响。

['terər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

Terror	overtook	him	.
恐怖	超越	他	.

恐惧攫住了他。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	rose	to	his	feet	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,

他站了起来，

['faɪərd] [bəuθ] ['bærəlz] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærəˌbʊt]

fired	both	barrels	blindly	into	the	night	and	ran	at	top	speed	to	the	Marabout
被解雇	两个都	桶	盲目地	进入	这	夜晚	和	跑	在	顶部	速度	到	这	马拉布特

,

,

,

他盲目地向夜色中开了两枪，然后全速奔向圣人。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]

leaving	his	knife	stuck	in	the	ground	as	a	memorial	to	the	most	overwhelming
离开	他的	刀	卡住	在	这	地面	作为	一个	纪念馆	到	这	最多	压倒

['pænɪk] [ðæt] ['evər] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

panic	that	ever	affected	a	hero	.
恐慌	那	曾经	做作的	一个	英雄	.

他将刀插在地上，以此纪念这位英雄曾经历过的最可怕的恐慌。

“ [ə; eɪ] [mwɑː] ! [prɪns] ! . . .

“	A	moi	!	prince	!	.	.	.
”	一个	我	!	王子	!	.	.	.

“我！王子！.....

[ə; eɪ] [mwɑː] ! . . .

A	Moi	!	.	.	.
一个	我	!	.	.	.

是我自己！...

[ðə; ði] ['laɪən] ! ” . . .

The	lion	!	”	.	.	.
这	狮子	!	”	.	.	.

狮子！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [prɪns] ! . . .

“	Prince	!	.	.	.
”	王子	!	.	.	.

“王子！.....

[prɪns] !

prince	!
王子	!

王子！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ” . . . .

Are	you	there	?	”	.	.	.	.
是	你	那里	?	”	.	.	.	.

你在吗？”....

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

The	prince	was	not	there	.
这	王子	曾是	不是	那里	.

王子不在场。

[əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærəˌbʊt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrði]

Against	the	white	wall	of	the	Marabout	was	only	the	silhouette	of	the	worthy
反对	这	白色的	墙	的	这	马拉布特	曾是	仅有的	这	轮廓	的	这	值得

['kæməlz] [hʌmp] .

camel's	hump	.
骆驼的	驼峰	.

在圣殿的白色墙壁映衬下，只有那尊贵的骆驼驼峰的轮廓。

[ðə; ði] [prɪns] ['gregəri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	prince	Gregory	had	disappeared	,	taking	with	him	the	wallet	and	the
这	王子	格雷戈里	有	消失	,	采取	和	他	这	钱包	和	这

['bæŋknəuts] .

banknotes	.
钞票	.

格里高利王子失踪了，钱包和钞票都带走了。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

His	highness	had	been	waiting	for	a	month	for	such	an	opportunity	.
他的	高度	有	到过	等待	为了	一个	月	为了	这样的	一个	机会	.

殿下已经等待这个机会一个月了。

['tʃæptər] - .

Chapter	29	.
章	-	.

第29章

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [jet] ['trædʒɪk] ['iːvnɪŋ] ,

The	day	after	this	adventurous	yet	tragic	evening	,
这	天	后	这	冒险的	然而	悲惨	晚上	,

在这个充满冒险却又悲惨的夜晚之后的第二天，

[wen] [æt; ət][fɜːrst] [laɪt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	at	first	light	our	hero	awoke	and	realised	that	the	prince	and	his
什么时候	在	第一的	光	我们的	英雄	醒来	和	意识到	那	这	王子	和	他的

['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ;

money	had	gone	and	would	not	return	;
钱	有	已消失	和	会	不是	返回	;

天刚亮，我们的英雄醒来，发现王子和他的钱财都已离去，再也不会回来了；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tuːm] , [bɪ'treɪd] ,

when	he	saw	himself	alone	in	this	little	white	tomb	,	betrayed	,
什么时候	他	锯	他自己	独自的	在	这	小的	白色的	墓	,	背叛	,

当他看到自己孤身一人躺在这座白色的小坟墓里，感到被背叛时，

[rɔbd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [æl'dʒɪriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʌn] - [hʌmpt]

robbed	and	abandoned	in	the	middle	of	savage	Algeria	with	a	one	-	humped
被抢劫	和	弃	在	这	中间	的	野蛮的	阿尔及利亚	和	一个	一	-	驼背

['kæm(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [luːs] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ,

camel	and	some	loose	change	as	his	total	resources	,
骆驼	和	一些	松动的	改变	作为	他的	全部的	资源	,

他被抢劫后遗弃在蛮荒的阿尔及利亚，身上只有一头独峰骆驼和一些零钱，这就是他全部的家当。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	the	first	time	some	misgivings	entered	his	mind	.
为了	这	第一的	时间	一些	疑虑	进入	他的	头脑	.

他心中第一次涌起一丝疑虑。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] [dauts] [ə'baʊt] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [ə'baʊt] ['frendʃɪp] , [feɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

He	began	to	have	doubts	about	Montenegro	,	about	friendship	,	fame	and	even
他	开始	到	有	疑虑	关于	黑山	,	关于	友谊	,	名声	和	甚至

['laɪənz] .

lions	.
狮子	.

他开始对黑山、对友谊、对名誉，甚至对狮子都产生了怀疑。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['mɪzəri] [hiː; hi] [ʃed] ['bɪtər] [terz] .

Overcome	by	misery	he	shed	bitter	tears	.
克服	经过	苦难	他	棚	苦的	眼泪	.

他悲痛欲绝，流下了苦涩的泪水。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærəˌbʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

While	**he**	**was**	**sitting**	**disconsolately**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Marabout**	**with**	**his**
尽管	他	曾是	坐着	沮丧地	在	这	门	的	这	马拉布特	和	他的

[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

head	**in**	**his**	**hands**	**,**
头	在	他的	双手	,

他垂头丧气地坐在圣贤的门口，双手抱头。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)l] . . . [bɪ'hoʊld] !

his	**rifle**	**between**	**his**	**knees**	**and**	**watched**	**over**	**by**	**the**	**camel**	**. . .**	**behold**	**!**
他的	步枪	之间	他的	膝盖	和	观看	超过	经过	这	骆驼	. . .	看哪	!

他的步枪夹在膝盖之间，骆驼在一旁守护着……瞧！

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərstrʌk] [tɑːr'tɑːrɪn] [sɔː]

The	**undergrowth**	**opposite**	**was**	**thrust**	**aside**	**and**	**the**	**thunderstruck**	**Tartarin**	**saw**
这	灌木丛	对面的	曾是	推力	旁边	和	这	雷击	塔塔林	锯

[nɑːt][ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['laɪən] ,

not	**ten**	**paces**	**away**	**a**	**gigantic**	**lion**	**,**
不是	十	步幅	离开	一个	巨大	狮子	,

对面的灌木丛被拨开，惊愕不已的鞑靼人看到不到十步远的地方有一头巨大的狮子。

[wɪtʃ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['ʌtərɪŋ] ['rɔrz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːn][ðə; ði]

which	**advanced**	**towards**	**him**	**uttering**	**roars**	**which**	**shook**	**the**	**ragged**	**offerings**	**on**	**the**
哪个	先进的	向	他	发出声音	咆哮	哪个	摇晃	这	破烂不堪	供品	在	这

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærəˌbʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slɪpərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn][ɪn][ðer; ðər] ['riːses] .

wall	**of**	**the**	**Marabout**	**and**	**even**	**the**	**slippers**	**of**	**the**	**holy**	**man**	**in**	**their**	**recess**	**.**
墙	的	这	马拉布特	和	甚至	这	拖鞋	的	这	圣	男人	在	他们的	凹陷处	.

它们朝着他逼近，发出震耳欲聋的咆哮声，震得圣人墙上破旧的祭品都摇晃起来，甚至连圣人在壁龛里的拖鞋也跟着震动。

['oʊnli][tɑːr'tɑːrɪn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

Only	**Tartarin**	**remained**	**unshaken**	**.**
仅有的	塔塔林	剩余	坚定不移	.

只有塔尔塔林依然镇定自若。

“ [æt; ət][læst] !

“	**At**	**last**	**!**
”	在	最后的	!

“终于！

” [hiː; hi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . . .

”	**He**	**cried**	**,**	**jumping**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**his**	**rifle**	**butt**	**to**	**his**	**shoulder**	**. . .**
”	他	哭	,	跳	到	他的	脚	和	他的	步枪	屁股	到	他的	肩膀	. . .

他喊道，跳了起来，枪托抵着肩膀……

[pæn] ! . . .

Pan	**!**	**. . .**
平底锅	!	. . .

平底锅！ …

[pæn] ! . . .

Pan	**!**	**. . .**
平底锅	!	. . .

平底锅！ …

[ˌpiː'ɛf 'tiː] ! . . .

Pft	**!**	**. . .**
pft	!	. . .

呸！ ……

[ˌpiːˈɛf ˈtiː] ! . . .

Pft	**! . . .**
pft	! . . .

呸！……

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [tuː] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈbulits] [ɪn][ɪts] [hed] !

The	**lion**	**had**	**two**	**explosive**	**bullets**	**in**	**its**	**head**	**!**
这	狮子	有	二	爆炸物	子弹	在	它是	头	!

狮子的头部中了两个爆炸弹!

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈlaɪən] [iˈrʌptid] [laɪk][ˈfaɪərwɜːrks][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈæfrɪkən][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]

Fragments	**of**	**lion**	**erupted**	**like**	**fireworks**	**into**	**the**	**burning**	**African**	**sky**	**,**	**and**	**as**
片段	的	狮子	爆发	喜欢	烟花	进入	这	燃烧	非洲	天空	,	和	作为

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

they	**fell**	**to**	**earth**	**,**
他们	跌倒	到	地球	,

狮子的碎片如同烟花般在燃烧的非洲天空中绽放，然后坠落到地面。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [sɔː] [tuː] [ˈfjʊriəs] [ˈniːgrəuz] , [huː] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈkʌdʒəlz] .

Tartarin	**saw**	**two**	**furious**	**negroes**	**,**	**who**	**ran**	**towards**	**him**	**with**	**raised**	**cudgels**	**.**
塔塔林	锯	二	狂怒	黑人	,	WHO	跑	向	他	和	提高	棍棒	.

塔尔塔林看到两个愤怒的黑人，挥舞着棍棒朝他跑来。

[ðə; ði] [tuː] [ˈniːgrəuz] [ʌv; əv] - . . .

The	**two**	**negroes**	**of**	**Milianah**	**. . .**
这	二	黑人	的	-	. . .

米利安娜的两个黑人……

[oʊ] ! ! . . .

Oh	**!**	**Misère**	**! . . .**
哦	!	苦难	! . . .

哦！可怜的人啊！……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ðə; ði] [teɪm] [ˈlaɪən] ,

It	**was**	**the**	**the**	**tame**	**lion**	**,**
它	曾是	这	这	驯服	狮子	,

那是一头驯服的狮子，

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv] [mæhəmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbulits] [ʌv; əv]

the	**poor**	**blind**	**lion**	**of**	**the**	**convent**	**of**	**Mahommed**	**that**	**the**	**bullets**	**of**
这	贫穷的	瞎的	狮子	的	这	修道院	的	穆罕默德	那	这	子弹	的

[ðə; ði] - [hæd; həd] [feld] .

the	**Tarasconais**	**had**	**felled**	**.**
这	-	有	倒下	.

被塔拉斯孔人的子弹击倒的穆罕默德修道院里那只可怜的盲狮。

[ðɪs] [taɪm] [tɑːrˈtɑːrɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɛroʊəst] [ʌv; əv] [isˈkeips] .

This	**time**	**Tartarin**	**had**	**the**	**narrowest**	**of**	**escapes**	**.**
这	时间	塔塔林	有	这	最窄	的	逃脱	.

这一次，塔尔塔林侥幸逃脱。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [fəˈnætɪkl] [ˈfjʊri] ,

Drunk	**with**	**fanatical**	**fury**	**,**
醉	和	狂热的	愤怒	,

被狂热的怒火冲昏了头脑，

[ðə; ði] [tuː] ['niːgroʊ] ['mɛndɪkənts] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

the	two	negro	mendicants	would	surely	have	had	him	in	pieces	had	not	the
这	二	黑人	乞丐	会	一定	有	有	他	在	件	有	不是	这

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

God	of	the	Christians	sent	him	a	Guardian	Angel	in	the	shape	of	the	District
上帝	的	这	基督徒	发送	他	一个	监护人	天使	在	这	形状	的	这	区

[pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] - ,

Police	Officer	from	Orleansville	,
警察	官	从	-	,

如果不是基督教的上帝派来一位守护天使——奥尔良维尔的地区警官——保护他，那两个黑人乞丐肯定会把他撕成碎片。

[huː] [ə'raɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [hɪz; ɪz]['seɪbər] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æt; ət] [ðæt] ['veri]

who	arrived	down	the	pathway	,	his	sabre	tucked	under	his	arm	,	at	that	very
WHO	到达的	向下	这	路径	,	他的	军刀	塞进去	在下面	他的	手臂	,	在	那	非常

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

就在这时，他沿着小路走了过来，胳膊下夹着军刀。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kepi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]

The	sight	of	the	municipal	kepi	had	an	immediate	calming	effect	on	the	two
这	视线	的	这	市政	军帽	有	一个	即时	平静	影响	在	这	二

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

市政军帽的出现立刻让这两个黑人平静了下来。

[stɜːrn] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]

Stern	and	majestic	the	representative	of	the	law	took	down	the	particulars	of
斯特恩	和	雄伟	这	代表	的	这	法律	采取	向下	这	细节	的

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

这位神情严肃、威严的执法人员详细记录了事件经过。

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['loʊdɪd] ['ɑːntə][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

had	the	remains	of	the	lion	loaded	onto	the	camel	,
有	这	遗迹	的	这	狮子	已加载	到	这	骆驼	,

将狮子的残骸装上了骆驼。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,

and	ordered	the	plaintiff	and	the	accused	to	follow	him	to	Orleansville	,
和	订购	这	原告	和	这	被告	到	跟随	他	到	-	,

并命令原告和被告跟随他前往奥尔良维尔。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

where	the	whole	matter	was	placed	in	the	hands	of	the	legal	authorities	.
在哪里	这	所有的	事情	曾是	放置	在	这	双手	的	这	合法的	当局	.

整个事件已交由司法机关处理。

[ðer; ðər] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] ['prɑːses] .

There	then	commenced	a	long	and	involved	process	.
那里	然后	开始	一个	长的	和	涉及	过程	.

随后便开始了漫长而复杂的过程。

['æftər][ðə; ði]['traɪb(ə)l][æl'dʒɪriə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] ,

After	the	tribal	Algeria	in	which	he	had	been	wandering	,
后	这	部落	阿尔及利亚	在	哪个	他	有	到过	漫游	,

在他游荡过的阿尔及利亚部落地区之后，

[tɑːr'tɑːrɪn] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] [les] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [kɑːk] - [aɪd]

Tartarin	now	made	the	acquaintance	of	the	no	less	peculiar	and	cock	-	eyed
塔塔林	现在	制成	这	熟人	的	这	不	较少的	奇特	和	公鸡	-	眼睛

[æl'dʒɪriə][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] :

Algeria	of	the	towns	:
阿尔及利亚	的	这	城镇	:

塔尔塔林现在结识了城镇中同样古怪且歪斜的阿尔及利亚：

[lɪ'tɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌliːgə'lɪstɪk] .

litigious	and	legalistic	.
好诉讼的	和	法律主义	.

爱打官司，拘泥于法律条文。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['sliːzi] - [huː] [stɪtʃt] [ʌp] ['ʃeɪdi] [diːlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz]

He	encountered	a	sleazy	justicary	who	stitched	up	shady	deals	in	the	back	rooms
他	遭遇	一个	卑鄙的	-	WHO	缝合	向上	阴凉	交易	在	这	后退	房间

[ʌv; əv][kæ'feɪz] .

of	cafés	.
的	咖啡馆	.

他遇到了一位卑鄙的法官，此人在咖啡馆的后屋里进行见不得光的交易。

[ðə; ði][boʊ'hiːmiən][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; ['dɔsiːˌeɪz] [wɪtʃ] [stæŋk][ʌv; əv]

The	Bohemian	society	of	the	gentlemen	of	the	law	;	dossiers	which	stank	of
这	波西米亚	社会	的	这	先生们	的	这	法律	;	档案	哪个	臭	的

['æbsɪnθ] ,

absinthe	,
苦艾酒	,

波西米亚式的法律绅士社团；散发着苦艾酒气味的案卷，

[waɪt] [krə'væts] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [steɪnz] .

white	cravats	speckled	with	drink	and	coffee	stains	.
白色的	领带	斑驳的	和	喝	和	咖啡	污渍	.

白色领巾上沾满了饮料和咖啡渍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌʃəz] , [sə'lisitəz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['eɪdʒənts] , [ɔːl][ðə; ði]

He	was	embroiled	with	ushers	,	solicitors	,	and	business	agents	,	all	the
他	曾是	深陷其中	和	引座员	,	律师	,	和	商业	代理人	,	全部	这

['loʊkəsts][ʌv; əv] [ə'fɪʃldəm] , [θɪn] [ænd; ənd] ['rævənəs] ,

locusts	of	officialdom	,	thin	and	ravenous	,
蝗虫	的	官方	,	薄的	和	贪婪的	,

他被一群侍从、律师和商业代理人缠身，这些人都是官场的蝗虫，瘦骨嶙峋，贪得无厌。

[huː] [strɪp] [ðə; ði]['kɑːlənɪst] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrn] [liːf] [baɪ] [liːf] [laɪk]

who	strip	the	colonist	down	to	his	boots	and	leave	him	shorn	leaf	by	leaf	like
WHO	条	这	殖民者	向下	到	他的	靴子	和	离开	他	剪	叶子	经过	叶子	喜欢

[ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [meɪz] .

a	stalk	of	maize	.
一个	茎	的	玉米	.

他们将殖民者剥光衣服，只剩下靴子，然后像砍掉玉米秆一样，一片一片地将他剥去叶子。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

The	first	essential	point	to	be	decided	was	whether	the	lion	had	been	killed
这	第一的	基本的	观点	到	是	决定	曾是	无论	这	狮子	有	到过	被杀

[ɑːn]['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪləteri] ['terətɔːri] .

on	civil	or	military	territory	.
在	民用	或者	军队	领土	.

首先要确定的关键问题是，这头狮子是在民用领土还是军事领土上被杀死的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,

In	the	first	case	Tartarin	would	come	before	a	civil	tribunal	,
在	这	第一的	案件	塔塔林	会	来	前	一个	民用	法庭	,

第一种情况下，塔尔塔林将接受民事法庭的审判。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] :

in	the	second	he	would	be	tried	by	court	-	martial	:
在	这	第二	他	会	是	尝试	经过	法庭	-	武术	:

其次，他将接受军事法庭审判：

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][tɑ:r'tɑ:rɪn][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

at	the	word	court	-	martial	Tartarin	imagined	himself	lying	shot	at	the	foot	of
在	这	单词	法庭	-	武术	塔塔林	想象	他自己	说谎	射击	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,

the	ramparts	,
这	城墙	,

听到"军事法庭"这个词，塔尔塔林仿佛看到自己中弹倒在城墙脚下。

[ɔ:r] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] . . .

or	crouching	in	the	depths	of	a	dungeon	.	.	.
或者	蹲伏	在	这	深度	的	一个	地牢	.	.	.

或者蜷缩在地牢深处.....

[ə; eɪ]['meɪdʒər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [di:,lɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['eriəz] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]

A	major	difficulty	was	that	the	delimitation	of	these	two	areas	was	extremely
一个	主要的	困难	曾是	那	这	划界	的	这些	二	区域	曾是	极其

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

一个主要困难是这两个区域的界限极其模糊。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][,kɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'tri:g] ,

but	at	last	,	after	months	of	consultation	,	intrigue	,
但	在	最后的	,	后	几个月	的	咨询	,	阴谋	,

但最终，经过数月的磋商和阴谋，

[ænd; ənd]['vɪdʒəlz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['bjʊroʊ] ,

and	vigils	in	the	sun	outside	the	offices	of	the	Arab	Bureau	,
和	守夜	在	这	太阳	外部	这	办公室	的	这	阿拉伯	局	,

在阿拉伯事务局办公室外的烈日下守夜，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] , [wen] [kɪld] , [ɑ:n]

it	was	established	that	on	the	one	hand	the	lion	was	,	when	killed	,	on
它	曾是	已确立的	那	在	这	一	手	这	狮子	曾是	,	什么时候	被杀	,	在

['mɪlətəri] [graʊnd] ,

military	ground	,
军队	地面	,

经查明，一方面，这头狮子被杀时位于军事用地内；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [wen] [hi:; hi]['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ɪn]

but	on	the	other	hand	that	Tartarin	when	he	fired	the	fatal	shot	was	in
但	在	这	其他	手	那	塔塔林	什么时候	他	被解雇	这	致命的	射击	曾是	在

[sə'vɪliən] ['terətɔ:ri] .

civilian	territory	.
平民	领土	.

但另一方面，塔尔塔林开出致命一枪时，是在平民区。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mætər] ,

The	affair	was	therefore	a	civil	matter	,
这	事务	曾是	所以	一个	民用	事情	,

因此，这件事属于民事纠纷。

[ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [friːd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

and	Tartarin	was	freed	on	the	payment	of	an	indemnity	of	two	thousand
和	塔塔林	曾是	自由	在	这	支付	的	一个	赔款	的	二	千

[faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

five	hundred	francs	,
五	百	法郎	,

塔尔塔林支付了2500法郎的赔偿金后获释。

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [kɔːsts] .

not	including	costs	.
不是	包括	成本	.

不包括费用。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ?

How	was	this	to	be	paid	?
如何	曾是	这	到	是	有薪酬的	?

这笔钱该如何支付?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left]['æftər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'fekʃn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [ɑːn]['liːg(ə)l]

The	little	money	left	after	the	prince's	defection	had	long	since	gone	on	legal
这	小的	钱	左边	后	这	王子的	叛逃	有	长的	自从	已消失	在	合法的

['dɑːkjuments][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['æbsɪnθ] .

documents	and	judicial	absinthe	.
文件	和	司法	苦艾酒	.

王子叛逃后剩下的那点钱早就花在了法律文件和司法苦艾酒上了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['laɪən] ['kɪlər] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['selɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɑːrməmənt] ['raɪf(ə)l][baɪ]

The	unfortunate	lion	killer	was	now	reduced	to	selling	off	his	armament	rifle	by
这	不幸	狮子	杀手	曾是	现在	减少	到	销售	离开	他的	武器	步枪	经过

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

这位不幸的猎狮者如今只能一件一件地变卖他的武器——步枪。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['dægəz] , [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [kɔʃiz] .

He	sold	the	daggers	,	the	knives	and	coshes	.
他	卖	这	匕首	,	这	刀具	和	棍棒	.

他卖掉了匕首、刀和棍棒。

[ə; eɪ]['groʊsər] [bɔːt] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [fuːd] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n]

A	grocer	bought	the	preserved	food	,	a	chemist	what	was	left	of	the	medicine
一个	杂货商	买	这	保存完好	食物	,	一个	化学家	什么	曾是	左边	的	这	药品

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

杂货商买下了腌制食品，药剂师买下了药箱里剩下的药品。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [buːts] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]

Even	the	boots	went	,	with	the	bivouac	tent	,	into	the	hands	of	a	merchant
甚至	这	靴子	去	,	和	这	露营	帐篷	,	进入	这	双手	的	一个	商人

[ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

of	bric	-	a	-	brac	.
的	砖块	-	一个	-	支架	.

就连那双靴子也和露营帐篷一起落入了小商贩手中。

[wʌns] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] -

Once	everything	had	been	paid	,	Tartarin	was	left	with	little	but	the	lion	-
一次	一切	有	到过	有薪酬的	,	塔塔林	曾是	左边	和	小的	但	这	狮子	-

[skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] .

skin	and	the	camel	.
皮肤	和	这	骆驼	.

付清所有费用后，塔尔塔林几乎只剩下狮皮和骆驼了。

[ðə; ði]['laɪən] - [skɪn] [hiː; hi] [pækt] [ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ˌtærə'skɑːn] ,

The	lion	-	skin	he	packed	up	carefully	and	despatched	to	Tarascon	,
这	狮子	-	皮肤	他	包装	向上	小心	和	已派送	到	塔拉斯孔	,

他小心翼翼地将狮皮打包，寄往了塔拉斯孔。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['kɑːməndænt] - .

to	the	address	of	the	brave	Commandant	Bravida	.
到	这	地址	的	这	勇敢的	指挥官	-	.

致勇敢的布拉维达指挥官。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] :

As	for	the	camel	,	he	counted	on	it	to	get	him	back	to	Algiers	:
作为	为了	这	骆驼	,	他	计数	在	它	到	得到	他	后退	到	阿尔及尔	:

至于那头骆驼，他指望着它带他回到阿尔及尔：

[nɑːt][baɪ]['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

not	by	riding	it	,	but	by	selling	it	to	raise	the	fare	for	the	stage	-	coach	,
不是	经过	骑术	它	,	但	经过	销售	它	到	增加	这	票价	为了	这	阶段	-	教练	,

不是靠骑乘，而是靠卖掉它来筹集驿站马车的车费。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['betər] [ðæn; ðən]['kæm(ə)l] - [bæk] .

which	was	at	least	better	than	camel	-	back	.
哪个	曾是	在	至少	更好的	比	骆驼	-	后退	.

至少比驼背好。

['sædli] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Sadly	the	camel	proved	a	difficult	market	,	and	no	one	offered	to	buy	it
令人遗憾的是	这	骆驼	已证实	一个	难的	市场	,	和	不	一	提供	到	买	它

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	any	price	.
在	任何	价格	.

可惜的是，骆驼的市场行情很差，无论出多少钱都没有人愿意买。

[tɑːr'tɑːrɪn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['wɔːkɪŋ] .

Tartarin	was	determined	to	get	back	to	Algiers	,	even	if	it	meant	walking	.
塔塔林	曾是	决定	到	得到	后退	到	阿尔及尔	,	甚至	如果	它	意思是	步行	.

塔尔塔林决心返回阿尔及尔，即使这意味着步行。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] - [bluː] ['kɔːslit] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	longed	to	see	once	more	Baia's	blue	corslet	,	his	house	,
他	渴望	到	看	一次	更多的	-	蓝色的	紧身胸衣	,	他的	房子	,

他渴望再次见到拜亚的蓝色紧身胸衣，他的家，

[hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [taɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['klɔɪstər] [waɪl]

his	fountain	and	to	rest	on	the	white	tiles	of	his	his	little	cloister	while
他的	喷泉	和	到	休息	在	这	白色的	瓷砖	的	他的	他的	小的	修道院	尽管

[hiː; hi] [ə'weitid] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [fræns] .

he	awaited	money	to	be	sent	from	France	.
他	等待中	钱	到	是	发送	从	法国	.

他坐在自己的喷泉旁，躺在小修道院的白色瓷砖地上休息，等待法国寄来的钱。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði]['kæm(ə)l][dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

In	these	circumstances	the	camel	did	not	desert	him	.
在	这些	情况	这	骆驼	做过	不是	沙漠	他	.

在这种情况下，骆驼并没有抛弃他。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] ,

This	strange	animal	had	developed	an	inexplicable	affection	for	its	master	,
这	奇怪的	动物	有	发达	一个	无法解释的	感情	为了	它是	掌握	,

这只奇怪的动物对它的主人产生了一种无法解释的依恋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ,

and	seeing	him	set	out	from	Orleansville	it	followed	him	faithfully	,
和	看到	他	放	出去	从	-	它	随后	他	忠实	,

它看见他离开奥尔良维尔，便忠实地跟随在他身后。

['regjuleɪtɪŋ] [ɪts] [peɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

regulating	its	pace	to	his	and	not	quitting	him	by	as	much	as	a
调节	它是	步伐	到	他的	和	不是	辞职	他	经过	作为	很多	作为	一个

['fʊtstep] .

footstep	.
脚步	.

调整自己的步伐以配合他，哪怕只落后他一步也不行。

[æt; ət][fɜːrst][tɑːr'tɑːrɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪŋ] .

At	first	Tartarin	found	it	touching	.
在	第一的	塔塔林	成立	它	接触	.

起初，塔尔塔林觉得这很感人。

[ðɪs] [fɪ'deləti] , [ðɪs] [ʌn'ʃeɪkəbl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [siːmd] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l] ;

This	fidelity	,	this	unshakable	devotion	seemed	wholly	admirable	;
这	忠诚	,	这	坚定不移	虔诚	似乎	完全	令人钦佩的	;

这种忠诚，这种坚定不移的奉献精神，看起来完全令人钦佩；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [oʊn] [fuːd]

besides	which	the	beast	was	no	trouble	and	was	able	to	find	its	own	food
除了	哪个	这	兽	曾是	不	麻烦	和	曾是	有能力的	到	寻找	它是	自己的	食物

.

:
.

此外，这头野兽并不麻烦，它能够自己找到食物。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɑːr'tɑːrɪn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pər'petʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

However	,	after	a	few	days	Tartarin	grew	tired	of	having	perpetually	at	his	heels
然而	,	后	一个	很少	天	塔塔林	生长	疲劳的	的	拥有	永恒地	在	他的	高跟鞋

[ðɪs] ['melənkɑːli] [kəm'pænjən] ,

this	melancholy	companion	,
这	忧郁	伴侣	,

然而，几天后，塔尔塔林厌倦了身边总是跟着这个忧郁的伙伴。

[huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] .

who	reminded	him	of	all	his	misadventures	.
WHO	提醒	他	的	全部	他的	不幸遭遇	.

他让他想起了自己所有的倒霉事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	began	to	be	irritated	.
他	开始	到	是	受刺激	.

他开始感到烦躁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ɪts] [er] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə][ɪts] [hʌmp] [ænd; ənd][ɪts] ['hɔːti] ['berɪŋ]

He	took	a	dislike	to	its	air	of	sadness	to	its	hump	and	its	haughty	bearing
他	采取	一个	不喜欢	到	它是	空气	的	悲伤	到	它是	驼峰	和	它是	傲慢	轴承

.

:
.

他厌恶它忧郁的神态、驼背的身躯和傲慢的姿态。

[ɪn][hiː; hi][end][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

In	he	end	he	became	so	exasperated	with	it	that	his	only	wish	was	to
在	他	结尾	他	成为	所以	恼怒	和	它	那	他的	仅有的	希望	曾是	到

[biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

be	rid	of	it	;
是	摆脱	的	它	;

最终，他对此感到无比厌烦，唯一的愿望就是摆脱它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

but	the	camel	would	not	be	dismissed	.
但	这	骆驼	会	不是	是	解雇	.

但骆驼却不肯被放走。

[tɑːr'tɑːrɪn] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Tartarin	tried	to	lose	it	,	but	the	camel	always	found	him	.
塔塔林	尝试	到	失去	它	,	但	这	骆驼	总是	成立	他	.

塔尔塔林想摆脱它，但骆驼总能找到他。

[hiː; hi] [traɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] .

He	tried	running	away	,	but	the	camel	could	run	faster	.
他	尝试	跑步	离开	,	但	这	骆驼	可以	跑步	快点	.

他试图逃跑，但骆驼跑得更快。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [klɪr] [ɔːf] ！ ” [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] :

He	shouted	“	Clear	off	！	”	and	threw	stones	:
他	喊叫	“	清除	离开	！	”	和	扔	石头	:

他大喊“滚开！”并扔石头：

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	camel	stopped	and	regarded	him	with	a	mournful	expression	,
这	骆驼	停止	和	认为	他	和	一个	悲哀	表达	,

骆驼停了下来，用悲伤的表情看着他。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts] [peɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

then	after	a	few	moments	it	resumed	its	pace	and	caught	up	with	him	.
然后	后	一个	很少	时刻	它	恢复	它是	步伐	和	捕捉	向上	和	他	.

过了一会儿，它恢复了速度，追上了他。

[tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmpəni] .

Tartarin	had	to	resign	himself	to	its	company	.
塔塔林	有	到	辞职	他自己	到	它是	公司	.

塔尔塔林不得不接受公司现状。

[wen] , ['æftər] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [tɑːr'tɑːrɪn] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

When	,	after	eight	days	of	walking	,	Tartarin	,	tired	and	dusty	,
什么时候	,	后	八	天	的	步行	,	塔塔林	,	疲劳的	和	尘土飞扬	,

经过八天的跋涉，疲惫不堪、浑身尘土的塔尔塔林……

[sɔː] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] ['terəsɪz] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] ,

saw	gleaming	in	the	distance	the	white	terraces	of	Algiers	,
锯	闪闪发光	在	这	距离	这	白色的	露台	的	阿尔及尔	,

远处，阿尔及尔的白色梯田闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ˌmʊ'stɑːfə]

when	he	found	himself	on	the	outskirts	of	the	town	,	on	the	bustling	Mustapha
什么时候	他	成立	他自己	在	这	郊区	的	这	镇	,	在	这	繁华	穆斯塔法

[roʊd] ,

road	,
路	,

当他发现自己身处小镇郊外，在熙熙攘攘的穆斯塔法路上时，

[ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪn] [ə'tendəns] , [hɪz; ɪz]

amid	**the**	**crowds**	**who**	**watched**	**him**	**go**	**by**	**with**	**the**	**camel**	**in**	**attendance**	**,**	**his**
之中	这	人群	WHO	观看	他	去	经过	和	这	骆驼	在	出席	,	他的

['peɪʃ(ə)ns] [snæpt] ,

patience	**snapped**	**,**
耐心	啪啪	,

在围观人群中，当他牵着骆驼经过时，他的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['træfɪk] [kən'dʒestʃən] [hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld]

and	**taking**	**advantage**	**of**	**some**	**traffic**	**congestion**	**he**	**ducked**	**into**	**a**	**field**
和	采取	优势	的	一些	交通	拥塞	他	躲闪	进入	一个	场地

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

and	**hid**	**in**	**a**	**ditch**	**.**
和	隐藏	在	一个	沟	.

他趁着交通拥堵，钻进田里，躲进了沟里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] [straidɪŋ]

In	**a**	**few**	**moments**	**he**	**saw**	**above**	**his**	**head**	**,**	**on**	**the**	**causeway**	**,**	**the**	**camel**	**striding**
在	一个	很少	时刻	他	锯	多于	他的	头	,	在	这	堤道	,	这	骆驼	大步走

[ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] ,

along	**rapidly**	**,**
沿着	快速	,

片刻之后，他看到头顶上方，堤道上，那头骆驼正快速地迈着大步向前。

[ɪts] [nek] ['æŋkʃəsli] [ɪk'stendɪd] .

its	**neck**	**anxiously**	**extended**	**.**
它是	脖子	焦虑地	扩展	.

它的脖子焦急地伸了出去。

['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Greatly	**relieved**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**it**	**,**
非常	松了口气	到	是	摆脱	的	它	,

摆脱它真是如释重负。

[tɑːr'tɑːrɪn] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tartarin	**entered**	**the**	**town**	**by**	**a**	**side**	**road**	**which**	**ran**	**along**	**by**	**the**	**wall**	**of**	**his**
塔塔林	进入	这	镇	经过	一个	边	路	哪个	跑	沿着	经过	这	墙	的	他的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

塔尔塔林沿着他家墙边的一条小路进入了镇子。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʊrɪʃ] [haʊs] , [tɑːr'tɑːrɪn] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

On	**his**	**arrival**	**at**	**his**	**Moorish**	**house**	**,**	**Tartarin**	**halted**	**in**	**astonishment**	**.**
在	他的	到达	在	他的	摩尔式	房子	,	塔塔林	停止	在	惊讶	.

到达摩尔人住所时，塔尔塔林惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] , [ðə; ði] [striːts] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**day**	**was**	**ending**	**,**	**the**	**streets**	**deserted**	**.**
这	天	曾是	结束	,	这	街道	荒凉的	.

一天即将结束，街道空无一人。

[θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgres] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kloʊz] ,

Through	**the**	**low**	**arched**	**doorway**	**,**	**which**	**the**	**negress**	**had**	**forgotten**	**to**	**close**	**,**
通过	这	低的	拱形	门口	,	哪个	这	黑人女性	有	被遗忘的	到	关闭	,

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['læftər] ,

could	**be**	**heard**	**laughter**	**,**
可以	是	听到	笑声	,

透过黑人女子忘记关上的低矮拱形门，可以听到笑声。

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
the clinking of glasses ,
这 叮当声 的 眼镜 ,

酒杯碰撞的声音

[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
the popping of a champagne cork and the cheerful voice of a woman
这 爆米花 的 一个 香槟酒 软木 和 这 快乐 嗓音 的 一个 女士
['sɪŋɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] :
singing loud and clear :
歌唱 大声 和 清除 :

香槟酒瓶塞弹出的声音，以及一位女士响亮清晰的欢快歌声：

“ [eɪmz] - [ˌti ju]['mɑːrkoʊ][lɑː] [bel] ,
“ Aimes - tu Marco la belle ,
“ 艾姆斯 - tu 马可 拉 美女 ,

“Aimes-tu Marco la belle,

“ [lɑː] [dæns] ['oʊ] ['sælɔːŋz] [ɪn] [flɜːrz] . . . ”
“ La danse aux salons en fleurs . . . ”
“ 拉 舞蹈 辅助 沙龙 英文 花朵 . . . ”

“鲜花之舞沙龙”

“ ['trɑːn][diː] - !
“ Tron de Diou !
“ 创战纪 德 - !

“Tron de Diou!

” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , [blentʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
” Said Tartarin , blenching , and he rushed into the courtyard .
” 说 塔塔林 , 漂白 , 和 他 匆忙 进入 这 庭院 .

“塔尔塔林脸色苍白地说，然后冲进了院子。”

[ʌn'hæpi] [tɑːr'tɑːrɪn] !
Unhappy Tartarin !
不开心 塔塔林 !

不开心的塔塔林!

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ! . . . .
What a spectacle awaited him ! . . . .
什么 一个 奇观 等待中 他 ! . . . .

等待他的将是何等壮观的景象！.....

[ə'mɪd] ['bɔtlz] , ['peistriz] , ['skætərd] ['kuʃənz] , [ˌtæmbə'riːn] , [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] ['hʊkə] , ['baɪə]
Amid bottles , pastries , scattered cushions , tambourine , guitar , and hookah , Baia
之中 瓶子 , 糕点 , 疏散 靠垫 , 铃鼓 , 吉他 , 和 水烟 , 拜亚
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

在酒瓶、糕点、散落的靠垫、铃鼓、吉他和水烟壶之间，巴亚站着。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [bluː] ['dʒækɪt][ɔːr][hɜːr; hər] ['kɔːslit] ,
without her blue jacket or her corslet ,
没有 她 蓝色的 夹克 或者 她 紧身胸衣 ,

她脱掉了蓝色外套和束身衣，

[drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [gɔːz] [blaʊs] [ænd; ənd][bɪg] [pɪŋk] [ˌpæntə'luːnz] ,
dressed only in a silver gauze blouse and big pink pantaloons ,
穿着 仅有的 在 一个 银 纱布 女式衬衫 和 大的 粉色的 灯笼裤 ,

她只穿着一件银色薄纱衬衫和一条粉红色大灯笼裤，

['sɪŋɪŋ] “ ['mɑːrkoʊ][lɑː] [bel] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɔfɪsɚz] [hæt] [tɪpt] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] . . . [waɪl]

singing	“	Marco	la	belle	”	with	a	naval	officer's	hat	tipped	over	one	ear	.	.	.	while
歌唱	“	马可	拉	美女	”	和	一个	海军	警官们	帽子	倾斜	超过	一	耳朵	.	.	.	尽管

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ,

on	a	rug	at	her	feet	surfeited	with	love	and	confitures	,
在	一个	小地毯	在	她	脚	过量	和	爱	和	果酱	,

她头戴海军军官帽，帽檐歪戴在一只耳朵上，唱着《美丽的马可》……脚边铺着一块地毯，上面摆满了爱和果酱。

[wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] - , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

was	Barbassou	,	the	infamous	Barbassou	,	roaring	with	laughter	as	he	listened
曾是	-	,	这	臭名昭著的	-	,	咆哮	和	笑声	作为	他	听着

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

是臭名昭著的巴尔巴苏，他听着她的话，放声大笑。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] , ['hægərd] , [θɪn] , ['kʌvərd] [ɪn] [dʌst] ,

The	arrival	of	Tartarin	,	haggard	,	thin	,	covered	in	dust	,
这	到达	的	塔塔林	,	枯槁	,	薄的	,	涵盖	在	灰尘	,

塔尔塔林来了，他面容憔悴，骨瘦如柴，浑身沾满灰尘。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['ʃeiʃjɑː] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['t\\:kəj] - [mɑːsə'leiz]

with	blazing	eyes	and	bristling	chechia	cut	short	this	enjoyable	Turco	-	Marseillaise
和	炽烈	眼睛	和	竖起的	车厢	切	短的	这	令人愉悦	土耳其	-	《马赛曲》

['ɔːrdʒi] .

orgy	.
狂欢	.

怒目圆睁，怒火中烧，这令人愉悦的土耳其-马赛曲狂欢戛然而止。

['baɪə] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['levərət] [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Baia	uttered	a	little	cry	,	and	like	a	startled	leveret	she	bolted	into	the	house	,
拜亚	说出	一个	小的	哭	,	和	喜欢	一个	惊慌	莱弗雷特	她	螺栓连接	进入	这	房子	,

拜亚轻呼一声，像受惊的小老虎一样冲进了屋子。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] : “

but	Barbassou	was	not	in	the	least	put	out	and	laughed	more	than	ever	:	“
但	-	曾是	不是	在	这	至少	放	出去	和	笑了	更多的	比	曾经	:	“

- ! . . .

Hé	!	.	.	.
-	!	.	.	.

但巴尔巴苏丝毫没有生气，反而笑得更厉害了：“嘿！……

- ! . . .

Hé	!	.	.	.
-	!	.	.	.

他！ …

[mə'sjɜːr] [tɑːr'tɑːrɪn] .

Monsieur	Tartarin	.
先生	塔塔林	.

塔塔兰先生。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [frentʃ] [ɔːl] [raɪt] .

You	can	hear	that	she	knows	French	all	right	.
你	能	听到	那	她	知道	法语	全部	正确的	.

听出来她的法语说得很好。

" [tɑːr'tɑːrɪn] [əd'vænst] , ['fjʊriəs] : " ['kæptɪn] ! . .
" Tartarin advanced , furious : " Captain ! . .
" 塔塔林 先进的 , 狂怒 : " 队长 ! . .

塔尔塔林怒气冲冲地走上前去："船长！……"

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] ['vʌlgər] ['dʒestʃər] ,
" He began ; but then , leaning over the balcony with a rather vulgar gesture ,
" 他 开始 ; 但 然后 , 倾斜 超过 这 阳台 和 一个 相当 庸俗 手势 ,

"他刚开口，就俯身越过阳台，做了一个相当粗俗的手势，

['baɪə] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] .
Baia threw down a few well - chosen words .
拜亚 扔 向下 一个 很少 出色地 - 选定 字 .

拜亚抛出了几句精心挑选的话语。

[tɑːr'tɑːrɪn] , [dɪ'fleɪtɪd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] , [hɪz; ɪz] [mʊr] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][ʌv; əv]
Tartarin , deflated , sat down on a drum , his Moor spoke in the argot of
塔塔林 , 瘪 , 卫星 向下 在 一个 鼓 , 他的 泊 辐 在 这 隐语 的
[ðə; ði] [maː'seilz] [bæk] - [striːts] .
the Marseilles back - streets .
这 马赛 后退 - 街道 .

塔尔塔林垂头丧气地坐在鼓上，他的摩尔人说着马赛后街的俚语。

" [wen] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [æl'dʒɪriən] ['wɪmɪn] , " [sed] ['kæptɪn] -
" When I warned you not to trust Algerian women , " Said Captain Barbassou -
" 什么时候 我 警告 你 不是 到 相信 阿尔及利亚 女性 , " 说 队长
[sen'tenʃəsli] ,
sententiously ,
义正言辞地 ,

"我曾警告过你不要相信阿尔及利亚女人，"巴尔巴苏上尉一本正经地说。

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [prɪns] .
" The same applied to your Montenegrin prince .
" 这 相同的 应用 到 你的 黑山 王子 .

"同样的道理也适用于你们的黑山王子。"

" [tɑːr'tɑːrɪn] [lʊkt] [ʌp] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Tartarin looked up , " Do you know where the prince is ? " he asked .
" 塔塔林 看起来 向上 , " 做 你 知道 在哪里 这 王子 是 ? " 他 问 .

塔尔塔林抬起头问道："你知道王子在哪里吗？"

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
" Oh , he is not far away .
" 哦 , 他 是 不是 远的 离开 .

"哦，他离得不远了。"

[hiː; hi] [wɪl] [spend] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['prɪzn] [æt; ət] [ˌmʊ'stɑːfə] .
He will spend the next five years in the fine prison at Mustapha .
他 将要 花费 这 下一个 五 年 在 这 美好的 监狱 在 穆斯塔法 .

接下来的五年，他将在穆斯塔法监狱这座条件优越的监狱里度过。

[ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðɪs] [ɪz]
The clown was foolish enough to be caught stealing . . . and anyway this is
这 小丑 曾是 愚蠢 足够的 到 是 捕捉 偷窃 . . . 和 反正 这 是
[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] ,
not the first time His Highness has been inside ,
不是 这 第一的 时间 他的 高度 有 到过 里面 ,

这个小丑蠢到偷东西被抓住了……而且，这也不是殿下第一次来这里了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] . . . [hæŋ] [ɑːn] ! . . .
he has already done three years in gaol somewhere , and . . . hang on ! . . .
他 有 已经 完毕 三 年 在 监狱 某处 , 和 . . . 悬挂 在 ! . . .

他已经在某个监狱里待了三年了，而且……等等！……

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌtærə'skɑːn] !
I **believe** **it** **was** **in** **Tarascon** **!**
我 相信 它 曾是 在 塔拉斯孔 !

我相信那是在塔拉斯孔!

" [ɪn][ˌtærə'skɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]
" In Tarascon ! " Cried Tartarin , suddenly enlightened , " that is why I never saw him
" 在 塔拉斯孔 ! " 哭 塔塔林 , 突然 开明 , " 那 是 为什么 我 绝不 锯 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"在塔拉斯孔!"塔尔塔林突然恍然大悟，喊道，"这就是我从未在那里见过他的原因。"

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sel] ['wɪndoʊ] . "
All he knew of Tarascon was what he could see from a cell window . "
全部 他 知道 的 塔拉斯孔 曾是 什么 他 可以 看 从 一个 细胞 窗户 . "

他对塔拉斯孔的了解仅限于从牢房窗户看到的景象。

" - ! . . . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] . . . .
" Hé ! . . . without a doubt . . . .
" - ! . . . 没有 一个 怀疑 . . . .

"嘿！……毫无疑问……"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [pʊr] [em] . [tɑːr'tɑːrɪn] ,
My poor M . Tartarin ,
我的 贫穷的 M . 塔塔林 ,

我可怜的塔尔塔林先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ɪn] [ðɪs] ['devəlɪʃ] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
you have to keep both eyes wide open in this devilish country if you don't want
你 有 到 保持 两个都 眼睛 宽的 打开 在 这 恶魔般的 国家 如果 你 不 想
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .
to be taken in .
到 是 已采取 在 .

在这个充满陷阱的国家，如果你不想上当受骗，就必须睁大双眼。

[laɪk] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] . "
Like that business of the Muezzin . "
喜欢 那 商业 的 这 宣礼员 . "

就像宣礼员那件事一样。

" [wʌt] ['bɪznəs] ? . . .
" What business ? . . .
" 什么 商业 ? . . .

"什么生意？……"

[wʌt] [muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] ? "
What Muezzin ? "
什么 宣礼员 ? "

什么宣礼员?

" [tiː] ! . . .
" Ti ! . . .
" ti ! . . .

"蒂！...

[pɑːˈdiː] !
Pardi **!**
帕尔迪 !

帕尔迪!

" [ðə; ði][muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn] ['ɑːpəzɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] ['baɪə] ; [ɔːl] [ælˈdʒɪrz] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **Muezzin** **opposite** **,** **who** **was** **courting** **Baia** **;** **all** **Algiers** **knew** **about** **it** **.**
" 这 宣礼员 对面的 , WHO 曾是 求爱 拜亚 ; 全部 阿尔及尔 知道 关于 它 .

"对面的宣礼员正在追求巴亚；整个阿尔及尔都知道这件事。"

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [prerz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ,
Not **all** **the** **prayers** **he** **was** **chanting** **were** **addressed** **to** **Allah** **,**
不是 全部 这 祈祷 他 曾是 吟唱 是 已解决 到 真主 ,

他念诵的祷文并非全是向真主安拉祈祷的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprɔpəˈziʃənz]
some **were** **directed** **to** **the** **little** **one** **,** **and** **he** **was** **making** **propositions**
一些 是 指导 到 这 小的 一 , 和 他 曾是 制作 命题
['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] .
under **your** **nose** **.**
在下面 你的 鼻子 .

有些信息是针对那个小家伙的，他竟然在你眼皮底下向你提出要求。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] " , [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
" **It** **seems** **that** **everyone** **in** **this** **beastly** **country** **is** **a** **crook** **"** **,** **Wailed** **the** **unhappy**
" 它 似乎 那 每个人 在 这 兽 国家 是 一个 骗子 " , 哀嚎 这 不开心
[tɑːrˈtɑːrɪn] .
Tartarin **.**
塔塔林 .

"看来这个蛮荒国家里人人都是骗子，"沮丧的鞑靼人哀叹道。

- [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Barbassou **shrugged** **his** **shoulders** **,** **"** **My** **dear** **fellow** **,** **you** **know** **how** **it** **is** **.**
- 耸了耸肩 他的 肩膀 , " 我的 亲爱的 同伴 , 你 知道 如何 它 是 .

巴尔巴苏耸了耸肩，"我的朋友，你知道的。"

[ɔːl] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
All **these** **sort** **of** **places** **are** **the** **same** **.**
全部 这些 种类 的 地方 是 这 相同的 .

所有这些地方都一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌtærəˈskɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
If **you** **take** **my** **advice** **you** **will** **go** **back** **to** **Tarascon** **as** **quickly** **as** **possible** **.** **"**
如果 你 拿 我的 建议 你 将要 去 后退 到 塔拉斯孔 作为 迅速地 作为 可能的 . "

如果你听我的劝告，就尽快返回塔拉斯孔。

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['mʌni] ?
" **That's** **easy** **to** **say** **,** **but** **what** **am** **I** **to** **do** **for** **money** **?**
" 那就是 简单的 到 说 , 但 什么 是 我 到 做 为了 钱 ?

"说起来容易，可是我靠什么赚钱呢？"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [rɔbd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ? "
Don't **you** **know** **how** **they** **robbed** **me** **out** **there** **in** **the** **desert** **?** **"**
不 你 知道 如何 他们 被抢劫 我 出去 那里 在 这 沙漠 ? "

你难道不知道他们在沙漠里是怎么抢劫我的吗?

" [dəunt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Don't** **worry** **about** **that** **,** **"** **laughed** **the** **Captain** **,**
" 不 担心 关于 那 , " 笑了 这 队长 ,

"别担心，"船长笑着说。

“ [ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . . . [dʌz]
“ the Zouave is leaving tomorrow and I'll take you back if you want . . . does
” 这 祖阿夫 是 离开 明天 和 患病的 拿 你 后退 如果 你 想 . . . 做
[ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ,
that suit you ,
那 套装 你 ,

“祖阿夫兵团明天就要走了，如果你愿意，我可以送你回去……这样可以吗？”

[ˈkɑːliːg] ? . . .
colleague ? . . .
同事 ? . . .

同事？ ...

[ɔːl] [raɪt] . . .
All right . . .
全部 正确的 . . .

好的...

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]
There's only one thing left to do , there is still some champagne and some
有 仅有的 一 事物 左边 到 做 , 那里 是 仍然 一些 香槟酒 和 一些
[ˈpeistriz] [left] .
pastries left .
糕点 左边 .

只剩最后一件事要做了，还有一些香槟和糕点。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˈbaɪgɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪgɔːnz] .
Come , sit down and let bygones be bygones .
来 , 坐 向下 和 让 往事 是 往事 .

来，坐下，过去的事就让它过去吧。

” [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [rɪˈkwaɪərd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
” After a little delay which his dignity required , our hero accepted the offer .
” 后 一个 小的 延迟 哪个 他的 尊严 必需的 , 我们的 英雄 公认 这 提供 .

“我们的英雄出于尊严，稍作犹豫后接受了提议。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
They sat down and poured out a drink .
他们 卫星 向下 和 倾倒 出去 一个 喝 .

他们坐下，倒了一杯酒。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] , [ˈbaɪə] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɑːrkoʊ][lɑː] [bel] ,
Hearing the clink of glasses , Baia came down and finished singing Marco la Belle ,
听力 这 碰杯 的 眼镜 , 拜亚 来了 向下 和 完成的 歌唱 马可 拉 美女 ,

听到酒杯碰撞的声音，拜亚走下楼，唱完了《美丽的马可》。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the party went on until late in the night .
和 这 派对 去 在 直到 晚的 在 这 夜晚 .

聚会一直持续到深夜。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 30 .
章 - .

第三十章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪd] - [deɪ] .

It	is	mid	-	day	.
它	是	中	-	天	.

现在是中午。

[ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv][hæz; həz] [stiːm] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

The	Zouave	has	steam	up	and	is	ready	to	depart	.
这	祖阿夫	有	蒸汽	向上	和	是	准备好	到	离开	.

祖阿夫号蒸汽机车已加满蒸汽，准备出发。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ˌvɑː'lɛnˌtiːn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [eɪm][ðə; ði]

Up	above	on	the	balcony	of	the	café	Valentin	,	a	group	of	officers	aim	the
向上	多于	在	这	阳台	的	这	咖啡店	瓦伦丁	,	一个	团体	的	警官	目的	这

['telɪskoʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

在瓦伦丁咖啡馆楼上的阳台上，一群军官正在架设望远镜。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌsiːn'jɔːrəti] ,

and	come	one	by	one	,	in	order	of	seniority	,
和	来	一	经过	一	,	在	命令	的	资历	,

然后按资历顺序一个接一个地进来，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] .

to	look	at	the	lucky	little	ship	which	is	going	to	France	.
到	看	在	这	幸运的	小的	船	哪个	是	去	到	法国	.

看看那艘幸运的小船，它要去法国了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .

It	is	the	principle	entertainment	of	the	general	staff	.
它	是	这	原则	娱乐	的	这	一般的	职员	.

这是全体参谋人员的主要娱乐活动。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ['spɑːklz] . . . .

Down	below	,	the	water	of	the	anchorage	sparkles	.	.	.	.
向下	以下	,	这	水	的	这	安克雷奇	闪光	.	.	.	.

下方，锚地的海水波光粼粼.....

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrkɪʃ] ['kænənz] , ['maʊntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	breeches	of	the	old	Turkish	cannons	,	mounted	along	the	quay	,	glisten	in	the
这	马裤	的	这	老的	土耳其	大炮	,	安装	沿着	这	码头	,	闪亮	在	这

['sʌnʃaɪn] . . . .

sunshine	.	.	.	.
阳光	.	.	.	.

码头边架设的古老土耳其大炮的炮膛在阳光下闪闪发光.....

['pæsndʒəɹ] [ə'raɪv] . . . .

Passengers	arrive	.	.	.	.
乘客	到达	.	.	.	.

乘客陆续抵达.....

['bægɪdʒ] [ɪz] ['loʊdɪd] ['ɑːntə] ['tendərz] .

Baggage	is	loaded	onto	tenders	.
行李	是	已加载	到	投标	.

行李被装载到接驳船上。

[tɑːr'tɑːrɪn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['bægɪdʒ] .

Tartarin	does	not	have	any	baggage	.
塔塔林	做	不是	有	任何	行李	.

塔尔塔林没有任何包袱。

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [məˈriːn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] ,

He	comes	down	from	the	Rue	de	la	Marine	by	the	little	market	,
他	来	向下	从	这	后悔	德	拉	海洋	经过	这	小的	市场	,

他从海军街的小市场那边下来，

[fʊl] [ʌv; əv][bəˈnænəz][ænd; ənd]['wɔːtər] - ['mɛlənz] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] - .

full	of	bananas	and	water	-	melons	,	accompanied	by	his	friend	Captain	Barbassou	.
满的	的	香蕉	和	水	-	甜瓜	,	伴随	经过	他的	朋友	队长	-	.

他带着满满的香蕉和西瓜，还有他的朋友巴巴苏船长陪同。

[tɑːrˈtɑːrɪn][diː][ˌtærəˈskɑːn][hæz; həz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ʃɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt]

Tartarin	de	Tarascon	has	left	on	the	Moorish	shore	his	arms	,	his	equipment
塔塔林	德	塔拉斯孔	有	左边	在	这	摩尔式	支撑	他的	武器	,	他的	设备

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈluːʒnz] ,

and	his	illusions	,
和	他的	幻觉	,

塔尔塔林·德·塔拉斯孔将他的武器、装备和他的幻想都留在了摩尔人的海岸上。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [bæk] [tuː; tə][ˌtærəˈskɑːn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [bʌt; bət]

and	is	preparing	to	sail	back	to	Tarascon	with	nothing	in	his	pockets	but
和	是	准备	到	帆	后退	到	塔拉斯孔	和	没有什么	在	他的	口袋	但

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他正准备乘船返回塔拉斯孔，口袋里除了双手之外什么也没有。

['skersli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][hiː; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [lɔːntʃ] ,

Scarcely	,	however	,	had	he	set	foot	in	the	captain's	launch	,
几乎	,	然而	,	有	他	放	脚	在	这	船长的	发射	,

然而，他刚踏上船长的接驳艇，

[wen] [ə; eɪ] ['breθləs] ['kriːtʃər] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [əˈbʌv] [ænd; ənd] ['gæləpt]

when	a	breathless	creature	scrambled	down	from	the	square	above	and	galloped
什么时候	一个	喘不过气	生物	打乱	向下	从	这	正方形	多于	和	疾驰

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

这时，一只气喘吁吁的生物从上面的广场上爬下来，朝他飞奔而来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kæm(ə)l] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd]

It	was	the	camel	,	the	faithful	camel	,	which	for	twenty	-	four	hours	had
它	曾是	这	骆驼	,	这	忠实	骆驼	,	哪个	为了	二十	-	四	小时	有

[bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] .

been	searching	for	its	master	.
到过	搜索	为了	它是	掌握	.

那是一头骆驼，一头忠诚的骆驼，它已经寻找主人二十四个小时了。

[wen] [tɑːrˈtɑːrɪn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

When	Tartarin	saw	it	,	he	changed	colour	and	pretended	not	to	know	it	;
什么时候	塔塔林	锯	它	,	他	已更改	颜色	和	假装	不是	到	知道	它	;

塔尔塔林看到后，脸色一变，装作不认识它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .

but	the	camel	was	insistent	.
但	这	骆驼	曾是	坚持	.

但骆驼坚持要来。

[ˌaɪ ˈtiː] [frɪskt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .

It	frisked	along	the	quay	.
它	搜身	沿着	这	码头	.

它沿着码头四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][ɪts] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [lʊks] .

It	called	to	its	friend	and	regarded	him	with	tender	looks	.
它	称为	到	它是	朋友	和	认为	他	和	投标	看起来	.

它呼唤着它的朋友，用温柔的眼神望着它。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

“	Take	me	away	!
”	拿	我	离开	!

“带我走吧！”

” [ɪts] [sæd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

”	Its	sad	eyes	seemed	to	say	,	“	Take	me	away	with	you	,	far	away	from	this
”	它是	伤心	眼睛	似乎	到	说	,	“	拿	我	离开	和	你	,	远的	离开	从	这

[mɑːk] [ə'reɪbiə] ,

mock	Arabia	,
嘲笑	阿拉伯	,

它那悲伤的眼神仿佛在说：“带我走吧，远离这虚假的阿拉伯。”

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːrient] , [fʊl] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] ,

this	ridiculous	Orient	,	full	of	locomotives	and	stage	coaches	,
这	荒谬的	东方	,	满的	的	机车	和	阶段	教练	,

这个荒诞的东方，到处都是火车和驿站马车，

[wer] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] - [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

where	I	as	a	second	-	class	dromadary	do	not	know	what	will	become	of	me	.
在哪里	我	作为	一个	第二	-	班级	-	做	不是	知道	什么	将要	变得	的	我	.

我作为二等单峰骆驼，不知道自己的未来会怎样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [tɝː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst] ['kæm(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [pɑːrt] ,

You	are	the	last	Teur	,	I	am	the	last	camel	,	let	us	never	part	,
你	是	这	最后的	特尔	,	我	是	这	最后的	骆驼	,	让	我们	绝不	部分	,

你是最后一个特尔人，我是最后一个骆驼，让我们永不分离。

[oʊ] [maɪ][tɑːr'tɑːrɪn] ! ”

Oh	my	Tartarin	!	”
哦	我的	塔塔林	!	”

我的天哪！

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['kæm(ə)l] ?

“	Is	that	your	camel	?
“	是	那	你的	骆驼	?

“那是你的骆驼吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	Asked	the	Captain	.
”	问	这	队长	.

“船长问道。”

“ [noʊ] ! . . .

“	No	!	.	.	.
“	不	!	.	.	.

“不！ ...

[noʊ] ! . . .

No	!	.	.	.
不	!	.	.	.

不！ ...

[nɑːt] [maɪn] .

Not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

〞 [rɪ'plaɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , [huː] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌtærə'skɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

〞	Replied	Tartarin	,	who	trembled	at	the	thought	of	entering	Tarascon	with	this
〞	回复	塔塔林	,	WHO	颤抖	在	这	想法	的	进入	塔拉斯孔	和	这

[əb'sɜːrd]['eskɔːrt] ;

absurd	escort	;
荒诞	护送	;

“塔尔塔林回答道，一想到要带着这样荒唐的护卫进入塔拉斯孔，他就浑身颤抖；

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld]

and	shamelessly	repudiating	the	companion	of	his	misfortunes	he	repelled
和	厚颜无耻	否认	这	伴侣	的	他的	不幸	他	排斥

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [æl'dʒɪriə] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

with	his	foot	the	soil	of	Algeria	and	pushed	the	boat	out	from	the	shore
和	他的	脚	这	土壤	的	阿尔及利亚	和	推动	这	船	出去	从	这	支撑

.

:

.

他无耻地抛弃了与他不幸相伴的人，用脚踢开了阿尔及利亚的土地，把船推离了岸边。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [flekst] [ɪts][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [lept] ['hedlɔːŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd]

The	camel	sniffed	at	the	water	,	flexed	its	joints	and	leapt	headlong	in	behind
这	骆驼	嗅了嗅	在	这	水	,	弯曲	它是	关节	和	跳跃	一头扎	在	在后面

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

骆驼嗅了嗅水面，活动了一下关节，然后一头扎进了船后面的水里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][swæm][ɪn] ['kɑːnvɔɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] ,

where	it	swam	in	convoy	toward	the	Zouave	,
在哪里	它	游泳	在	护航	朝向	这	祖阿夫	,

它结伴游向祖阿夫军团，

[ɪts] [hʌmp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nek] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

its	hump	floating	on	the	water	like	a	gourd	and	it	neck	lying	on	the	surface
它是	驼峰	漂浮的	在	这	水	喜欢	一个	葫芦	和	它	脖子	说谎	在	这	表面

[laɪk] [ðə; ði][ræm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪriːm] .

like	the	ram	of	a	trireme	.
喜欢	这	内存	的	一个	三列桨战船	.

它的驼峰像葫芦一样漂浮在水面上，它的脖子像三列桨战船的撞角一样贴在水面上。

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	boat	and	the	camel	came	alongside	the	Zouave	at	the	same	time	.
这	船	和	这	骆驼	来了	旁边	这	祖阿夫	在	这	相同的	时间	.

船和骆驼同时到达了祖阿夫兵营旁边。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] - .

“	I	don't	know	what	I	should	do	about	this	dromadary	.
〞	我	不	知道	什么	我	应该	做	关于	这	-	.

“我不知道该如何处理这只单峰骆驼。”

〞 [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

〞	Said	the	captain	,
〞	说	这	队长	,

船长说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [æt; ət] [maː'seil] ,

“	I	think	I'll	take	it	on	board	and	present	it	to	the	zoo	at	Marseille	,
〞	我	思考	患病的	拿	它	在	木板	和	展示	它	到	这	动物园	在	马赛	,

“我想我会采纳这个建议，并将其提交给马赛动物园。”

[aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .

I	can't	just	leave	it	here	.
我	不能	只是	离开	它	这里	.

我不能就这么把它留在这里。

" [soʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [blɑːk] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [wet] ['kæm(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dek]

"	So	by	means	of	block	and	tackle	the	wet	camel	was	hoisted	onto	the	deck
"	所以	经过	方法	的	堵塞	和	处理	这	湿的	骆驼	曾是	吊起	到	这	甲板

[ʌv; əv] [ðə; ði] [zuːˈɑːv,zwɑːv] ,

of	the	Zouave	,
的	这	祖阿夫	,

于是，人们用滑轮组将这头湿漉漉的骆驼吊到了祖阿夫号的甲板上。

[wɪtʃ] [ðen] [set] [seɪl] .

which	then	set	sail	.
哪个	然后	放	帆	.

然后便扬帆起航了。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

Tartarin	spent	most	of	the	time	in	his	cabin	.
塔塔林	花费	最多	的	这	时间	在	他的	舱	.

塔尔塔林大部分时间都待在他的小屋里。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeiʃɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

Not	that	the	sea	was	rough	or	that	the	chechia	had	to	much	to	suffer	,
不是	那	这	海	曾是	粗糙的	或者	那	这	车厢	有	到	很多	到	遭受	,

并非海面波涛汹涌，也不是车臣人民遭受了太多苦难。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	because	whenever	he	appeared	on	the	deck	the	camel	made	such	a
但	因为	每当	他	出现	在	这	甲板	这	骆驼	制成	这样的	一个

[rɪˈdɪkjələs] [fʌs] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæstər] .

ridiculous	fuss	of	its	master	.
荒谬的	大惊小怪	的	它是	掌握	.

但因为每当他出现在甲板上时，骆驼都会对它的主人做出非常荒谬的举动。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æz; əz] [ðɪs] .

You	never	saw	a	camel	so	attached	to	anyone	as	this	.
你	绝不	锯	一个	骆驼	所以	随附的	到	任何人	作为	这	.

你从未见过像这头骆驼一样依恋人的骆驼。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] , [tɑːrˈtɑːrɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Hour	by	hour	,	when	he	looked	through	the	porthole	,	Tartarin	could	see	the
小时	经过	小时	,	什么时候	他	看起来	通过	这	舷窗	,	塔塔林	可以	看	这

[ælˈdʒɪriən] [skaɪ] [tɜːrn] ['peɪlər] ,

Algerian	sky	turn	paler	,
阿尔及利亚	天空	转动	肤色较浅	,

塔尔塔林透过舷窗望去，只见阿尔及利亚的天空一小时一小时地渐渐变得苍白。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]

until	one	morning	,	in	a	silvery	mist	,	he	heard	to	his	delight	the	bells	of
直到	一	早晨	,	在	一个	银色	薄雾	,	他	听到	到	他的	喜	这	铃铛	的

[maːˈseilz] .

Marseilles	.
马赛	.

直到一天早晨，在一片银色的薄雾中，他欣喜地听到了马赛的钟声。

[ðə; ði] [zuːˈɑːv,zwɑːv] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

The	Zouave	had	arrived	.
这	祖阿夫	有	到达的	.

祖阿夫兵团到了。

['aʊər; ɑːr][mæn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bægɪdʒ] , [ˌdɪsem'bɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['hɜːrid]

Our	man	,	who	had	no	baggage	,	disembarked	without	a	word	and	hurried
我们的	男人	,	WHO	有	不	行李	,	下船	没有	一个	单词	和	慌忙

[ə'krɔːs] [maː'seilz] ,

across	Marseilles	,
穿过	马赛	,

我们的这个人没有携带行李，一言不发地下了船，匆匆穿过马赛。

[fiərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hiː; hɪ] [maɪt] [biː; bɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] ,

fearing	all	the	time	that	he	might	be	followed	by	the	camel	,
害怕	全部	这	时间	那	他	可能	是	随后	经过	这	骆驼	,

他一直担心骆驼会跟着他。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][dɪd][nɑːt] [briːð] ['iːzəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['reɪlweɪ]

and	he	did	not	breathe	easily	until	he	was	seated	in	a	third	-	class	railway
和	他	做过	不是	呼吸	容易地	直到	他	曾是	坐着	在	一个	第三	-	班级	铁路

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

直到他坐在三等火车车厢里，他才松了一口气。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌtærə'skɑːn] . . . [ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

on	his	way	to	Tarascon	.	.	.	a	false	sense	of	security	.
在	他的	方式	到	塔拉斯孔	.	.	.	一个	错误的	感觉	的	安全	.

前往塔拉斯孔的路上……他产生了一种虚假的安全感。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm] [maː'seilz] [wen] ['hedz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

They	had	not	gone	far	from	Marseilles	when	heads	appeared	at	windows	and
他们	有	不是	已消失	远的	从	马赛	什么时候	头部	出现	在	视窗	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

there	were	cries	of	astonishment	,
那里	是	哭泣	的	惊讶	,

他们离开马赛不久，就看到窗户里出现了人头，并传来惊呼声。

[tɑːr'tɑːrɪn] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l]['kæm(ə)l]

Tartarin	looked	out	in	turn	and	what	did	he	see	but	the	inescapable	camel
塔塔林	看起来	出去	在	转动	和	什么	做过	他	看	但	这	无法逃避	骆驼

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv] [spiːd] .

coming	down	the	line	behind	the	train	with	a	remarkable	turn	of	speed	.
未来	向下	这	线	在后面	这	火车	和	一个	卓越	转动	的	速度	.

塔尔塔林也向外望去，结果看到了什么？只见一头无法逃脱的骆驼正以惊人的速度沿着火车后面的铁轨奔来。

[tɑːr'tɑːrɪn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tartarin	resumed	his	seat	and	closed	his	eyes	.
塔塔林	恢复	他的	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

塔尔塔林重新坐下，闭上了眼睛。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,

After	this	disastrous	expedition	he	had	counted	on	getting	back	home	unrecognised	,
后	这	灾难性的	远征	他	有	计数	在	获得	后退	家	未被识别	,

这次灾难性的探险之后，他原本指望能不被人认出来地回到家乡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['kæm(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	the	presence	of	this	confounded	camel	made	it	impossible	.
但	这	在场	的	这	令人困惑	骆驼	制成	它	不可能的	.

但这头该死的骆驼的出现，让这一切变得不可能。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] , [bɔːn] [djuː] ! . . .

What	a	return	to	make	,	Bon	Dieu	!	.	.	.
什么	一个	返回	到	制作	,	邦	上帝	!	.	.	.

真是精彩的回归啊，Bon Dieu!

[noʊ] ['mʌni] . . .
No money . . .
不 钱 . . .

没钱.....

[noʊ]['laɪənz] . . .
No lions . . .
不 狮子 . . .

没有狮子.....

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ! . . . .
Nothing but a camel ! . . . .
没有什么 但 一个 骆驼 ! . . . .

除了骆驼什么也没有！.....

“ [ˌtærə'skɑːn] ! . . .
“ Tarascon ! . . .
“ 塔拉斯孔 ! . . .

“塔拉斯孔！.....

[ˌtærə'skɑːn] ! ” . . .
Tarascon ! ” . . .
塔拉斯孔 ! ” . . .

塔拉斯孔！“.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
It was time to get out .
它 曾是 时间 到 得到 出去 .

是时候离开了。

[tuː; tə] - ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ʃeiʃjɑː] [hæd; həd] ['berli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
To Tartarin's utter astonishment , the heroic chechia had barely appeared in the
到 - 说出 惊讶 , 这 英勇 车厢 有 仅仅 出现 在 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

令塔尔塔林无比惊讶的是，英勇的切基亚人竟然出现在门口。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] “ ['viːv] [tɑːr'tɑːrɪn] ! . . .
when it was greeted by a great cry of “ Vive Tartarin ! . . .
什么时候 它 曾是 问候 经过 一个 伟大的 哭 的 “ 活力 塔塔林 ! . . .

当它被“Vive Tartarin!...”的欢呼声所回应时.....

['viːv] [tɑːr'tɑːrɪn] !
Vive Tartarin !
活力 塔塔林 !

塔塔林万岁！

” [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [glæs] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ruːf] .
” Which shook the glass vault of the station roof .
” 哪个 摇晃 这 玻璃 金库 的 这 车站 屋顶 .

“这震动了车站屋顶的玻璃穹顶。”

“ ['viːv] [tɑːr'tɑːrɪn] ! . . .
“ Vive Tartarin ! . . .
” 活力 塔塔林 ! . . .

“塔塔林万岁！...

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] ['kɪlər] !
Hurrah for the lion killer !
欢呼 为了 这 狮子 杀手 !

为狮子杀手欢呼！

" [ðen] [keɪm] ['fænfer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪər] .

"	Then	came	fanfares	and	a	choir	.
"	然后	来了	号角声	和	一个	唱诗班	.

"随后响起了号角声和合唱声。"

[tɑːr'tɑːrɪn][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] : [bʌt; bət][noʊ] , [ɔːl]

Tartarin	could	have	died	,	he	thought	this	was	a	hoax	:	but	no	,	all
塔塔林	可以	有	死亡	,	他	想法	这	曾是	一个	骗局	:	但	不	,	全部

[ˌtærə'skɑːn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Tarascon	was	there	,
塔拉斯孔	曾是	那里	,

塔尔塔林本可能已经死了，他以为这是个骗局：但事实并非如此，所有的塔拉斯孔人都在那里。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

tossing	their	hats	in	the	air	and	shouting	his	praises	.
抛掷	他们的	帽子	在	这	空气	和	喊叫	他的	赞扬	.

他们把帽子抛向空中，高声赞扬他。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [breɪv] ['kɑːməndænt] - , - [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]

There	stood	the	brave	Commandant	Bravida	,	Costecalde	the	gunsmith	,	the	President
那里	站立	这	勇敢的	指挥官	-	,	-	这	枪匠	,	这	总统

-	,

Ladevèze	,
-	,

勇敢的指挥官布拉维达、枪械匠科斯特卡尔德、总统拉德韦兹就站在那里。

[ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][hæt] ['ʃuːtɝz] ,

the	chemist	and	all	the	noble	body	of	hat	shooters	,
这	化学家	和	全部	这	高贵	身体	的	帽子	射击者	,

化学家和所有高贵的帽子射击者团体，

[huː] [prest] [raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

who	pressed	round	their	chief	and	carried	him	all	the	way	down	the	steps	.
WHO	按下	圆形的	他们的	首席	和	携带	他	全部	这	方式	向下	这	步骤	.

他们围住他们的首领，把他一路抬下台阶。

[haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'rɑːʒ] " .

How	remarkable	are	the	effects	of	the	"	mirage	"	.
如何	卓越	是	这	效果	的	这	"	海市蜃楼	"	.

"海市蜃楼"的效果真是令人惊叹。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['laɪən] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]

The	skin	of	the	blind	lion	sent	to	the	Commandant	was	the	cause	of	all
这	皮肤	的	这	瞎的	狮子	发送	到	这	指挥官	曾是	这	原因	的	全部

[ðɪs] ['tuːmʌlt] .

this	tumult	.
这	骚乱	.

送给指挥官的那张盲狮皮是引发这一切骚动的根源。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['troʊfi] , [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

At	the	sight	of	this	modest	trophy	,	displayed	at	the	club	,
在	这	视线	的	这	谦虚的	杯	,	显示	在	这	俱乐部	,

看到俱乐部里陈列的这座不起眼的奖杯，

[ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌtærə'skɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðəm'selvz]

Tarascon	and	beyond	Tarascon	the	whole	of	the	Midi	had	worked	themselves
塔拉斯孔	和	超过	塔拉斯孔	这	所有的	的	这	MIDI	有	工作	他们自己

['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

into	a	state	of	excitement	.
进入	一个	状态	的	激动	.

塔拉斯孔以及塔拉斯孔以外的整个米迪地区都陷入了兴奋的状态。

“ [ðə; ði] ['seməfɔ:r] ” [hæd; həd]['spoʊkən] .

“	The	Semaphore	”	had	spoken	.
”	这	信号	”	有	说	.

“信号员”发话了。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'nærioʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

A	complete	scenario	had	been	invented	.
一个	完全的	设想	有	到过	发明	.

一个完整的剧本已经构思完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][wʌn]['laɪən] [kɪld] [baɪ][tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten]['laɪənz] ,

This	was	no	longer	one	lion	killed	by	Tartarin	,	it	was	ten	lions	,
这	曾是	不	更长	一	狮子	被杀	经过	塔塔林	,	它	曾是	十	狮子	,

这不再是塔尔塔林杀死的一头狮子，而是十头狮子。

['twenti] ['laɪənz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv]['laɪənz] .

twenty	lions	,	a	whole	troop	of	lions	.
二十	狮子	,	一个	所有的	部队	的	狮子	.

二十只狮子，整整一群狮子。

[soʊ][tɑ:r'tɑ:rɪn] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [maː'seilz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['feɪməs] ,

So	Tartarin	,	when	he	reached	Marseilles	was	already	famous	,
所以	塔塔林	,	什么时候	他	达到	马赛	曾是	已经	著名的	,

所以，塔尔塔兰到达马赛时已经很有名了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['telɪgræm] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt]

and	an	enthusiastic	telegram	had	warned	his	home	town	of	his	imminent
和	一个	热情的	电报	有	警告	他的	家	镇	的	他的	迫在眉睫

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

一封热情洋溢的电报已经通知他的家乡，他即将抵达。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ri:tʃt] [ɪts] [pi:k] [wen] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['ænɪm(ə)l] , ['kʌvərd]

The	excitement	of	the	populace	reached	its	peak	when	a	fantastic	animal	,	covered
这	激动	的	这	民众	达到	它是	顶峰	什么时候	一个	极好的	动物	,	涵盖

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] ,

in	dust	and	sweat	,
在	灰尘	和	汗	,

当一只浑身沾满灰尘和汗水的奇特动物出现时，民众的兴奋之情达到了顶峰。

['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [steps] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

stumbled	down	the	station	steps	behind	our	hero	.
踉跄	向下	这	车站	步骤	在后面	我们的	英雄	.

跌跌撞撞地跟在主人公身后下了车站台阶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

For	a	moment	they	thought	that	the	Tarasque	had	returned	.
为了	一个	片刻	他们	想法	那	这	塔拉斯克	有	返回	.

他们一时以为塔拉斯克又回来了。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['kæm(ə)l]

Tartarin	reassured	his	fellow	citizens	,	“	It	is	my	camel
塔塔林	放心	他的	同伴	公民	,	“	它	是	我的	骆驼

塔尔塔林向他的同胞们保证：“这是我的骆驼。”

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtærə'skɑ:n] [sʌn] ,

”	He	said	,	and	already	under	the	influence	of	the	Tarascon	sun	,
”	他	说	,	和	已经	在下面	这	影响	的	这	塔拉斯孔	太阳	,

他说道，此时已受到塔拉斯孔太阳的影响，

[ðæt] [faɪn] [sʌn] [wɪtʃ] [in'dju:siz] ['fænsɪf(ə)l][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['kæməlz] [hʌmp]

that	fine	sun	which	induces	fanciful	exaggeration	,	he	stroked	the	camel's	hump
那	美好的	太阳	哪个	诱导	奇幻的	夸张	,	他	抚摸	这	骆驼的	驼峰

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

那灿烂的阳光让人产生奇思妙想，他抚摸着骆驼的驼峰，补充道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ˌem 'i:] [kɪl] [ɔ:l][maɪ]['laɪənz] .

“	It	is	a	noble	creature	,	it	saw	me	kill	all	my	lions	.
“	它	是	一个	高贵	生物	,	它	锯	我	杀	全部	我的	狮子	.

“它是一种高贵的生物，它亲眼目睹了我杀死我所有的狮子。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	So	saying	,	he	took	the	arm	of	the	Commandant	,	who	was	blushing	with
”	所以	说	,	他	采取	这	手臂	的	这	指挥官	,	WHO	曾是	脸红	和

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

说着，他挽住了指挥官的胳膊，指挥官骄傲得满脸通红。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hæt] ['ʃu:tɚz] [ænd; ənd] [ə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]

and	followed	by	his	camel	,	surrounded	by	hat	shooters	and	acclaimed	by	the
和	随后	经过	他的	骆驼	,	包围	经过	帽子	射击者	和	备受赞誉	经过	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他身后跟着骆驼，周围簇拥着一群戴帽子的射手，受到民众的欢呼。

[hi:; hi] [prə'si:did] ['pi:sfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪoʊbæb] ;

he	proceeded	peacefully	toward	the	little	house	of	the	baobab	;
他	继续	和平地	朝向	这	小的	房子	的	这	猴面包树	;

他平静地走向猴面包树的小房子；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	as	he	walked	along	he	began	the	story	of	his	great	expedition	.
和	作为	他	步行	沿着	他	开始	这	故事	的	他的	伟大的	远征	.

他一边走一边开始讲述他那次伟大探险的故事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['i:vnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	There	was	one	particular	evening	,	”	He	said	,
“	那里	曾是	一	特别的	晚上	,	”	他	说	,

“那是在一个特别的晚上，”他说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] . . . ”

“	When	I	was	out	in	the	heart	of	the	Sahara	.	.	.	”
“	什么时候	我	曾是	出去	在	这	心	的	这	撒哈拉沙漠	.	.	.	”

“当我身处撒哈拉沙漠腹地时……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神